

# LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

## MINISTERE DE LA JUSTICE

F. 2001 — 2315

[C — 2001/09578]

### 8 AOUT 1997. — Loi relative au Casier judiciaire central (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

**Art. 2.** Au Titre VII du Livre II du Code d'instruction criminelle, l'intitulé du chapitre premier est remplacé par ce qui suit :

« CHAPITRE I<sup>er</sup>. - *Du Casier judiciaire central* »

**Art. 3.** L'article 589 du même code, abrogé par la loi du 10 juillet 1967, article 1<sup>er</sup>, 229°, est rétabli dans la rédaction suivante :

« Art. 589. Le Casier judiciaire central, dénommé ci-après « le Casier judiciaire », est un système de traitement automatisé tenu sous l'autorité du Ministre de la Justice, qui assure, conformément aux dispositions du présent chapitre, l'enregistrement, la conservation et la modification des données concernant les décisions rendues en matière pénale et de défense sociale.

La finalité du Casier judiciaire est la communication des renseignements qui y sont enregistrés :

1° aux autorités chargées de l'exécution des missions judiciaires en matière pénale;

2° aux autorités administratives afin d'appliquer des dispositions nécessitant la connaissance du passé judiciaire des personnes concernées par des mesures administratives;

3° aux particuliers lorsqu'ils doivent produire un extrait de Casier judiciaire;

4° aux autorités étrangères dans les cas prévus par des conventions internationales.

L'enregistrement des informations est effectué par les greffes des cours et tribunaux ou par le service du Casier judiciaire du Ministère de la Justice.

En application de l'article 8, § 1<sup>er</sup> de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel, ces informations peuvent servir de base à des statistiques établies et diffusées à l'initiative du Ministère de la Justice. »

**Art. 4.** L'article 590 du même code, abrogé par la loi du 10 juillet 1967, article 1<sup>er</sup>, 229°, est rétabli dans la rédaction suivante :

« Art. 590. Pour chaque personne, le Casier judiciaire enregistre les informations suivantes :

1° les condamnations à une peine criminelle, correctionnelle ou de police;

2° les décisions ordonnant la suspension du prononcé de la condamnation ou la suspension probatoire, constatant la révocation de la suspension ou prononçant la révocation de la suspension probatoire, ou remplaçant la suspension simple par la suspension probatoire, prises par application des articles 3 à 6 et 13 de la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation;

3° les décisions prononçant la révocation du sursis probatoire, prises par application de l'article 14 de la même loi;

4° les décisions d'internement, de mise en liberté définitive ou à l'essai et de réintégration, prises à l'égard des anormaux par application des articles 7 et 18 à 20 de la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1964 de défense sociale à l'égard des anormaux et des délinquants d'habitude;

## MINISTERIE VAN JUSTITIE

N. 2001 — 2315

[C — 2001/09578]

### 8 AUGUSTUS 1997. — Wet betreffende het Centraal Strafreger (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

**Art. 2.** In Titel VII van Boek II van het Wetboek van Strafvordering wordt het opschrift van hoofdstuk I vervangen als volgt :

« HOOFDSTUK I. - *Over het Centraal Strafreger* »

**Art. 3.** Artikel 589 van hetzelfde Wetboek, opgeheven bij artikel 1, 229°, van de wet van 10 juli 1967, wordt opnieuw opgenomen in de volgende lezing :

« Art. 589. Het Centraal Strafreger, hierna « Strafreger » genoemd, is een systeem van geautomatiseerde verwerking gehouden onder het gezag van de Minister van Justitie waarin, overeenkomstig de bepalingen van dit hoofdstuk, gegevens betreffende beslissingen genomen in strafzaken of ter bescherming van de maatschappij worden geregistreerd, bewaard en gewijzigd.

De doelstelling van het Strafreger bestaat erin de daarin geregistreerde gegevens mede te delen aan :

1° de overheden belast met de uitvoering van de opdrachten van de rechterlijke macht in strafzaken;

2° de administratieve overheden met het oog op de toepassing van bepalingen waarvoor kennis is vereist van het gerechtelijk verleden van de personen op wie administratieve maatregelen betrekking hebben;

3° particulieren ingeval zij een uittreksel uit het Strafreger moeten voorleggen;

4° buitenlandse overheden in de gevallen omschreven in internationale overeenkomsten.

De gegevens worden geregistreerd door de griffies van de hoven en rechtbanken of door de dienst van het Strafreger van het Ministerie van Justitie.

Overeenkomstig artikel 8, § 1, van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens kunnen deze gegevens dienen als grondslag voor statistieken uitgewerkt en verspreid op initiatief van het Ministerie van Justitie. »

**Art. 4.** Artikel 590 van hetzelfde Wetboek, opgeheven bij artikel 1, 229°, van de wet van 10 juli 1967, wordt opnieuw opgenomen in de volgende lezing :

« Art. 590. Volgende persoonsgegevens worden in het Strafreger opgenomen :

1° veroordelingen tot criminele, correctionele of politiestrafen;

2° beslissingen tot opschorting van de uitspraak van de veroordeling of tot probatie-opschorting, beslissingen tot herroeping van de opschorting of van de probatie-opschorting, alsook beslissingen waarbij een gewone opschorting wordt vervangen door een probatie-opschorting, overeenkomstig de artikelen 3 tot 6 en 13 van de wet van 29 juni 1964 betreffende het uitstel, de opschorting en de probatie;

3° beslissingen tot herroeping van het probatie-uitstel, overeenkomstig artikel 14 van dezelfde wet;

4° beslissingen tot internering, tot definitieve invrijheidstelling of invrijheidstelling op proef, tot wederopneming in de maatschappij, die zijn genomen ten aanzien van abnormalen overeenkomstig de artikelen 7 en 18 tot 20 van de wet van 1 juli 1964 tot bescherming van de maatschappij tegen abnormalen en gewoontemisdadigers;

5° les décisions de mise à la disposition du gouvernement et d'internement prises à l'égard des récidivistes, des délinquants d'habitude et des auteurs de certains délits sexuels, par application des articles 22, 23, 23bis, 25bis et 26 de la même loi;

6° les décisions d'internement des condamnés visés à l'article 21 de la même loi, et celles ordonnant leur retour au centre pénitentiaire;

7° les déchéances de l'autorité parentale et les réintégrations, les mesures prononcées à l'égard des mineurs, énumérées à l'article 63 de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, de même que les levées ou modifications de ces mesures décidées par le tribunal de la jeunesse par application de l'article 60 de la même loi;

8° les arrêts d'annulation rendus par application des articles 416 à 442 ou des articles 443 à 447bis du présent code;

9° les décisions de rétractation rendues par application des articles 10 à 14 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage;

10° les décisions interprétatives ou rectificatives;

11° les arrêts de réhabilitation rendus par application des articles 621 à 634 du présent code;

12° les arrêtés de réhabilitation pris par application de l'arrêté-loi du 9 décembre 1943 sur la réhabilitation des gens de mer et sur l'extinction des poursuites répressives et des peines relatives à certaines infractions maritimes;

13° les arrêtés de réhabilitation pris par application de l'arrêté-loi du 22 avril 1918 relatif à la réhabilitation militaire;

14° les arrêtés de grâce;

15° les décisions d'octroi ou de révocation de la libération conditionnelle;

16° les décisions rendues en matière pénale par des juridictions étrangères à charge de Belges, qui sont notifiées au Gouvernement belge en vertu de conventions internationales, ainsi que les mesures d'amnistie, d'effacement de condamnation ou de réhabilitation prises par une autorité étrangère, susceptibles d'affecter ces dernières décisions, qui sont portées à la connaissance du Gouvernement belge.

Le Casier judiciaire enregistre également les peines accessoires ou subsidiaires et les mesures de sûreté, ainsi que le sursis, simple ou probatoire, assortissant les condamnations.

Les condamnations qui auraient déjà été enregistrées et qui feraient l'objet d'une décision d'acquiescement prononcée à la suite d'un recours en opposition introduit durant le délai extraordinaire d'opposition ou d'un renvoi après annulation, sont effacées du Casier judiciaire. »

**Art. 5.** L'article 591 du même code, abrogé par la loi du 10 juillet 1967, art.1<sup>er</sup>, 229°, est rétabli dans la rédaction suivante :

« Art. 591. Les agents de niveau 1 du service du Casier judiciaire du Ministère de la Justice, nommément désignés par écrit, et les greffiers en chef, greffiers-chefs de greffe et greffiers-chefs de service des cours et tribunaux de l'ordre judiciaire ont, uniquement dans le cadre de la gestion du Casier judiciaire, accès aux informations visées à l'article 3, alinéa 1<sup>er</sup>, 1° à 8° et alinéa 2, de la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques.

Ces autorités sont autorisées à utiliser le numéro d'identification du Registre national des personnes physiques à seule fin d'identification des personnes inscrites dans le Casier judiciaire.

Elles peuvent déléguer les facultés visées aux alinéas précédents à une ou plusieurs personnes chargées d'introduire les données du Casier judiciaire, désignées nommément et par écrit. Ces délégations doivent être motivées et justifiées par les nécessités du service.

Les personnes visées à l'article 593 ont, dans le cadre de la consultation du Casier judiciaire, accès aux informations visées à l'article 3, alinéa 1<sup>er</sup>, 1° à 9° et alinéa 2, de la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques.

Le Roi fixe les conditions dans lesquelles ces autorisations sont données. »

5° beslissingen tot terbeschikkingstelling van de regering en internering die overeenkomstig de artikelen 22, 23, 23bis, 25bis en 26 van dezelfde wet zijn genomen ten aanzien van recidivisten, gewoontemisdadigers en plegers van bepaalde seksuele misdrijven;

6° beslissingen tot internering van de veroordeelden bedoeld in artikel 21 van dezelfde wet, alsook beslissingen op grond waarvan hun terugkeer naar de strafinrichting wordt gelast;

7° ontzettingen uit de ouderlijke macht en herstel ervan, die maatregelen opgesomd in artikel 63 van de wet van 8 april 1965 op de jeugdbescherming die worden uitgesproken ten aanzien van minderjarigen, alsook opheffingen en wijzigingen van die maatregelen welke overeenkomstig artikel 60 van dezelfde wet door de jeugdrechtbank worden uitgesproken;

8° vernietigingsarresten uitgesproken op grond van de artikelen 416 tot 442 of van de artikelen 443 tot 447bis van dit wetboek;

9° intrekingsbeslissingen genomen op grond van de artikelen 10 tot 14 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof;

10° beslissingen tot uitlegging of verbetering;

11° arresten van herstel in eer en rechten uitgesproken op grond van de artikelen 621 tot 634 van dit wetboek;

12° besluiten tot herstel in eer en rechten uitgevaardigd overeenkomstig de besluitwet van 9 december 1943 op het herstel in eer en rechten van zeelieden en op het verdwijnen van strafvervolgingen en straffen voor bepaalde maritieme inbreuken;

13° besluiten tot herstel in eer en rechten uitgevaardigd overeenkomstig de besluitwet van 22 april 1918 op het militair eerherstel;

14° genadebesluiten;

15° beslissingen tot toekenning of herroeping van de voorwaardelijke invrijheidstelling;

16° beslissingen in strafzaken genomen door buitenlandse rechtscolleges ten aanzien van Belgen, die krachtens internationale overeenkomsten ter kennis van de Belgische regering worden gebracht, alsook maatregelen tot amnestie, uitwissing van de veroordeling of herstel in eer en rechten, genomen door een buitenlandse overheid, welke een invloed kunnen hebben op die beslissingen en aan de Belgische Regering zijn medegedeeld.

In het Strafregerregister worden ook bijkomende straffen, vervangende straffen en veiligheidsmaatregelen geregistreerd, alsook het gewone of het probatie-uitstel verbonden aan veroordelingen.

Reeds geregistreerde veroordelingen vernietigd ingevolge een verzet aangetekend tijdens de buitengewone verzetstermijn of een verwijzing na nietigverklaring, worden uit het Strafregerregister gewist. »

**Art. 5.** Artikel 591 van hetzelfde Wetboek, opgeheven bij artikel 1, 229°, van de wet van 10 juli 1967, wordt opnieuw opgenomen in de volgende lezing :

« Art. 591. De schriftelijk bij naam aangewezen ambtenaren van niveau 1 van de dienst van het Strafregerregister van het Ministerie van Justitie, alsook de hoofdgriffiers, de griffiers-hoofden van de griffie en de griffiers-hoofden van dienst van de hoven en rechtbanken van de rechterlijke orde hebben, uitsluitend in het kader van het beheer van het Strafregerregister, toegang tot de gegevens bedoeld in artikel 3, eerste lid, 1° tot 8°, en tweede lid, van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van natuurlijke personen.

Voorvoemde overheidspersonen mogen de identificatienummers van het Rijksregister van natuurlijke personen alleen gebruiken voor de identificatie van de in het Strafregerregister opgenomen personen.

Zij kunnen de bevoegdheden bedoeld in de vorige leden overdragen aan één of meer, schriftelijk bij naam aangewezen personen, die ermee worden belast de gegevens in het Strafregerregister in te voeren. Dergelijke delegaties moeten met redenen zijn omkleed en verantwoord door de behoeften van de dienst.

De personen bedoeld in artikel 593 hebben in het kader van de raadpleging van het Strafregerregister toegang tot de gegevens bedoeld in artikel 3, eerste lid, 1° tot 9° en tweede lid, van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van natuurlijke personen.

De Koning bepaalt de voorwaarden waaronder die machtigingen worden verleend. »

**Art. 6.** L'article 592 du même code, abrogé par la loi du 10 juillet 1967, article 1<sup>er</sup>, 229°, est rétabli dans la rédaction suivante :

« Art. 592. Les greffiers transmettent au Casier judiciaire les décisions visées à l'article 590 dans les trois jours qui suivent celui où celles-ci sont passées en force de chose jugée.

Ils sont responsables de la conformité des informations transmises aux décisions rendues par les juridictions. »

**Art. 7.** L'article 593 du même code, abrogé par la loi du 10 juillet 1967, article 1<sup>er</sup>, 229°, est rétabli dans la rédaction suivante :

« Art. 593. Les magistrats du ministère public, les juges d'instruction, les agents de niveau 1 des autorités administratives chargées de l'exécution des décisions rendues en matière pénale et des mesures de défense sociale nommément désignés par écrit, les fonctionnaires de police revêtus de la qualité d'officier de police judiciaire visés à l'article 3 de la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police, les agents de niveau 1 des services de renseignements au sens de la loi du 18 juillet 1991 organique du contrôle des services de police et de renseignements, nommément désignés par écrit, et les membres de la Cellule de traitement des informations financières ainsi que les membres du personnel de celle-ci revêtus d'un grade équivalent à celui du niveau 1 des agents de l'Etat, nommément désignés par écrit, ont accès en permanence, uniquement dans le cadre de leurs missions prévues par la loi qui requièrent la connaissance du casier judiciaire, aux informations enregistrées dans le Casier judiciaire concernant chaque personne, à l'exception :

1° des condamnations ayant fait l'objet d'une mesure d'amnistie;

2° des décisions annulées par application des articles 416 à 442 ou des articles 443 à 447bis du présent code;

3° des décisions de rétractation rendues par application des articles 10 à 14 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage;

4° des condamnations et des décisions prononcées sur la base d'une disposition ayant fait l'objet d'une abrogation, à la condition que l'incrimination pénale du fait soit supprimée.

Les magistrats du ministère public peuvent déléguer cette faculté, au sein du parquet, à une ou plusieurs personnes désignées nommément et par écrit. Les juges d'instruction peuvent déléguer cette faculté à leur greffier. »

**Art. 8.** L'article 594 du même code, abrogé par la loi du 10 juillet 1967, article 1<sup>er</sup>, 229°, est rétabli dans la rédaction suivante :

« Art. 594. Le Roi peut autoriser certaines administrations publiques, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres et après avis de la Commission de la protection de la vie privée, à accéder aux informations enregistrées dans le Casier judiciaire, uniquement dans le cadre d'une fin déterminée par ou en vertu de la loi, à l'exception :

1° des condamnations et décisions énumérées à l'article 593, 1° à 4°;

2° des arrêts de réhabilitation et des condamnations visées par cette réhabilitation;

3° des décisions ordonnant la suspension du prononcé de la condamnation et la suspension probatoire;

Elles n'ont plus accès aux condamnations à des peines d'emprisonnement de six mois au plus, à des peines d'amende ne dépassant pas 500 francs et à des peines d'amende infligées en vertu des lois coordonnées par l'arrêté royal du 16 mars 1968 relatives à la police de la circulation routière quel que soit leur montant, après un délai de trois ans à compter de la date de la décision judiciaire définitive qui les prononce, sauf si ces condamnations comportent des déchéances ou des interdictions dont les effets dépassent une durée de trois ans, prononcées dans le jugement ou dont la connaissance leur est indispensable pour l'application d'une disposition légale ou réglementaire.

Elles ont accès aux déchéances et mesures énumérées par l'article 63 de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, selon les conditions fixées par cet article. »

**Art. 6.** Artikel 592 van hetzelfde Wetboek, opgeheven bij artikel 1, 229°, van de wet van 10 juli 1967, wordt opnieuw opgenomen in de volgende lezing :

« Art. 592. De griffiers maken de in artikel 590 opgesomde beslissingen over aan het Strafrechtregister, binnen de drie dagen volgend op de dag waarop die in kracht van gewijsde zijn gegaan.

Ze zijn verantwoordelijk voor de conformiteit van de overgezonden gegevens met de door de rechtscollèges uitgesproken beslissingen. »

**Art. 7.** Artikel 593 van hetzelfde Wetboek, opgeheven bij artikel 1, 229°, van de wet van 10 juli 1967, wordt opnieuw opgenomen in de volgende lezing :

« Art. 593. De magistraten van het openbaar ministerie, de onderzoeksrechters, de schriftelijk bij naam aangewezen ambtenaren van niveau 1 van de administratieve overheden belast met de tenuitvoerlegging van beslissingen in strafzaken en van maatregelen ter bescherming van de maatschappij, de politieambtenaren bekleed met de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie voorzien in artikel 3 van de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt, de schriftelijk bij naam aangewezen ambtenaren van niveau 1 van de inlichtingendiensten in de zin van de wet van 18 juli 1991 tot regeling van het toezicht op politie- en inlichtingendiensten, de leden van de Cel voor de verwerking van financiële informatie alsook de personeelsleden ervan die bekleed zijn met een graad welke overeenstemt met niveau 1 bij de ambtenaren, schriftelijk bij naam aangewezen, hebben steeds en uitsluitend in het kader van hun bij wet bepaalde opdrachten waarvoor kennis van gegevens uit het Strafrechtregister is vereist, toegang tot de daarin opgenomen persoonsgegevens, met uitzondering van :

1° veroordelingen waarvoor amnestie is verleend;

2° beslissingen vernietigd op grond van artikel 416 tot 442 of artikel 443 tot 447bis van dit wetboek;

3° beslissingen tot intrekking genomen op grond van de artikelen 10 tot 14 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof;

4° veroordelingen en beslissingen uitgesproken op grond van een opgeheven wetsbepaling, op voorwaarde dat de strafbaarheid van het feit is opgeheven.

De magistraten van het openbaar ministerie kunnen deze bevoegdheid binnen het parket overdragen aan één of meer schriftelijk bij naam aangewezen personen. De onderzoeksrechters kunnen deze bevoegdheid overdragen aan hun griffier. »

**Art. 8.** Artikel 594 van hetzelfde Wetboek, opgeheven bij artikel 1, 229°, van de wet van 10 juli 1967, wordt opnieuw opgenomen in de volgende lezing :

« Art. 594. De Koning kan bij in Ministerraad overlegd besluit en na advies van de Commissie ter bescherming van de persoonlijke levenssfeer aan bepaalde administratieve overheden toegang verlenen tot in het Strafrechtregister opgenomen gegevens, zulks uitsluitend in het kader van door of krachtens de wet bepaalde doeleinden, en met uitzondering van :

1° de veroordelingen en beslissingen bedoeld in artikel 593, 1° tot 4°;

2° arresten van herstel in eer en rechten en veroordelingen waarop dat herstel in eer en rechten betrekking heeft;

3° beslissingen tot opschorting van de uitspraak van de veroordeling en tot probatie- opschorting;

Zij hebben geen toegang meer tot gegevens betreffende veroordelingen tot gevangenisstraf van ten hoogste zes maanden, tot geldboete van ten hoogste 500 frank en tot geldboete, ongeacht het bedrag ervan, die is opgelegd krachtens het koninklijk besluit van 16 maart 1968 tot coördinatie van de wetten betreffende de politie over het wegverkeer, na een termijn van drie jaar te rekenen van de dag van de rechterlijke beslissing waarbij zij zijn uitgesproken, behalve indien deze veroordelingen een vervallenverklaring of een ontzetting inhouden waarvan de gevolgen zich over meer dan drie jaar uitstrekken, uitgesproken in het vonnis of waarvan die overheden absoluut kennis moeten hebben om een wets- of verordeningbepaling te kunnen toepassen.

Zij hebben wel toegang tot gegevens inzake de ontzettingen en maatregelen bedoeld in artikel 63 van de wet van 8 april 1965 op de jeugdbescherming, onder de voorwaarden vastgesteld in dat artikel. »

**Art. 9.** L'article 595 du même code, abrogé par la loi du 10 juillet 1967, art.1<sup>er</sup>, 229°, est rétabli dans la rédaction suivante :

« Art. 595. Toute personne justifiant de son identité peut obtenir un extrait du Casier judiciaire comportant le relevé des informations enregistrées dans le Casier judiciaire qui la concernent personnellement, à l'exception :

1° des condamnations, décisions ou mesures énumérées à l'article 594, 1° à 3°;

2° des mesures prises à l'égard des anormaux par application de la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1964;

3° des déchéances et mesures énumérées par l'article 63 de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse.

Les condamnations à des peines d'emprisonnement de six mois au plus, à des peines d'amende ne dépassant pas 500 francs et à des peines d'amende infligées en vertu des lois coordonnées par l'arrêté royal du 16 mars 1968 relatives à la police de la circulation routière quel que soit leur montant, ne sont plus mentionnées dans cet extrait après un délai de trois ans à compter de la date de la décision judiciaire définitive qui les prononce, sauf si elles prévoient, dans le jugement, une déchéance ou une interdiction dont les effets dépassent une durée de trois ans.

Cet extrait est délivré, selon les modalités fixées par le Roi, par l'intermédiaire de l'administration de la commune où la personne a son domicile ou sa résidence. Si elle n'a pas de domicile ou de résidence en Belgique, l'extrait est délivré par le service du Casier judiciaire du Ministère de la Justice.

Toute personne justifiant de son identité bénéficie du droit de communication des données du Casier judiciaire qui la concernent directement, conformément à l'article 10 de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel. »

**Art. 10.** L'article 596 du même code, abrogé par la loi du 10 juillet 1967, article 1<sup>er</sup>, 229°, est rétabli dans la rédaction suivante :

« Art. 596. Lorsque la demande d'extrait est effectuée en vue d'accéder à une activité dont les conditions d'accès ou d'exercice ont été définies par des dispositions légales ou réglementaires, l'extrait mentionne les décisions visées à l'article 595 alinéa 2 lorsqu'elles comportent des déchéances ou des interdictions dont les effets dépassent une durée de trois ans, ayant pour effet d'interdire à la personne concernée d'exercer cette activité.

Lorsque la demande d'extrait est effectuée en vue d'accéder à une activité qui relève de l'éducation, de la guidance psycho-médico-sociale, de l'aide à la jeunesse, de la protection infantile, de l'animation ou de l'encadrement de mineurs, l'extrait mentionne toutes les condamnations et les décisions visées à l'article 590, 4° et 5°, pour des faits prévus aux articles 354 à 360, 368, 369, 372 à 386 ter, 398 à 410, 422bis et 422ter du Code pénal lorsqu'ils sont commis à l'égard d'un mineur et que cet élément est constitutif de l'infraction ou qu'il en aggrave la peine.

Ces extraits sont délivrés, selon les modalités fixées par le Roi, par l'intermédiaire de l'administration de la commune où la personne a son domicile ou sa résidence. Si elle n'a pas de domicile ou de résidence en Belgique, ces extraits sont délivrés par le service du Casier judiciaire du Ministère de la Justice. »

**Art. 11.** L'article 597 du même code, abrogé par la loi du 10 juillet 1967, article 1<sup>er</sup>, 229°, est rétabli dans la rédaction suivante :

« Art. 597. Des extraits du Casier judiciaire sont délivrés aux autorités étrangères dans les cas prévus par des conventions internationales. »

**Art. 12.** L'article 598 du même code, abrogé par la loi du 10 juillet 1967, article 1<sup>er</sup>, 229°, est rétabli dans la rédaction suivante :

« Art. 598. Les renseignements enregistrés dans le Casier judiciaire au sujet de personnes décédées sont transmis une fois par an aux Archives générales du Royaume. »

**Art. 9.** Artikel 595 van hetzelfde Wetboek, opgeheven bij artikel 1, 229°, van de wet van 10 juli 1967, wordt opnieuw opgenomen in de volgende lezing :

« Art. 595. Een ieder die zijn identiteit bewijst, kan een uittreksel uit het Strafrechtregister verkrijgen, dat een overzicht bevat van de daarin opgenomen persoonsgegevens die op hem betrekking hebben, met uitzondering van :

1° de in artikel 594, 1° tot 3° bedoelde veroordelingen, beslissingen en maatregelen;

2° maatregelen getroffen ten aanzien van abnormalen op grond van de wet van 1 juli 1964;

3° de ontzettingen en maatregelen bedoeld in artikel 63 van de wet van 8 april 1965 op de jeugdbescherming.

Veroordelingen tot gevangenisstraf van ten hoogste zes maanden, tot geldboete van ten hoogste 500 frank en tot geldboete, ongeacht het bedrag ervan, die is opgelegd krachtens het koninklijk besluit van 16 maart 1968 tot coördinatie van de wetten betreffende de politie over het wegverkeer, worden niet meer op dit uittreksel vermeld na een termijn van drie jaar te rekenen van de dag van de definitieve rechterlijke beslissing waarbij zij zijn uitgesproken, behalve als ze in het vonnis, voorzien in een ontzetting of een vervallenverklaring waarvan de gevolgen de duur van 3 jaar overstijgen.

Dit uittreksel wordt uitgereikt door het gemeentebestuur van de woon- of verblijfplaats van betrokkene onder de voorwaarden vastgesteld door de Koning. Indien de betrokkene in België geen woon- of verblijfplaats heeft, wordt het uittreksel uitgereikt door de dienst van het Strafrechtregister van het Ministerie van Justitie.

Een ieder die zijn identiteit bewijst, geniet het recht op mededeling van de rechtstreeks op hem betrekking hebbende gegevens uit het Strafrechtregister, conform artikel 10 van de wet van de 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens. »

**Art. 10.** Artikel 596 van hetzelfde Wetboek, opgeheven bij artikel 1, 229°, van de wet van 10 juli 1967, wordt opnieuw opgenomen in de volgende lezing :

« Art. 596. Wanneer het uittreksel evenwel wordt aangevraagd teneinde toegang te krijgen tot een activiteit waarvan de toegangs- of uitoefeningsvoorwaarden bij wets- of verordeningbepalingen zijn vastgesteld, worden de veroordelingen bedoeld in artikel 595, tweede lid vermeld indien zij een ontzetting of een vervallenverklaring inhouden waarvan de gevolgen zich over meer dan drie jaar uitstrekken en die de betrokkene verbieden deze activiteit uit te oefenen.

Wanneer het uittreksel wordt aangevraagd ten einde toegang te krijgen tot een activiteit die onder opvoeding, psycho-medisch-sociale begeleiding, hulpverlening aan de jeugd, kindbescherming, animatie of begeleiding van minderjarigen valt, worden alle veroordelingen en de beslissingen bedoeld in artikel 590, 4° en 5°, voor feiten voorzien in de artikelen 354 tot 360, 368, 369, 372 tot 386 ter, 398 tot 410, 422bis en 422ter van het Strafwetboek vermeld indien zij gepleegd werden ten aanzien van een minderjarige en dit een constitutief element van de inbreuk is of de straf verzwart.

Deze uittreksels worden uitgereikt door het gemeentebestuur van de woon- of verblijfplaats van de betrokkene onder de voorwaarden vastgesteld door de Koning. Indien de betrokkene in België geen woon- of verblijfplaats heeft, worden deze uittreksels uitgereikt door de dienst van het Strafrechtregister van het Ministerie van Justitie. »

**Art. 11.** Artikel 597 van hetzelfde Wetboek, opgeheven bij artikel 1, 229°, van de wet van 10 juli 1967, wordt opnieuw opgenomen in de volgende lezing :

« Art. 597. Uittreksels uit het Strafrechtregister worden aan buitenlandse overheden uitgereikt in de gevallen omschreven in internationale overeenkomsten. »

**Art. 12.** Artikel 598 van hetzelfde Wetboek, opgeheven bij artikel 1, 229°, van de wet van 10 juli 1967, wordt opnieuw opgenomen in de volgende lezing :

« Art. 598. De gegevens van het Strafrechtregister die betrekking hebben op overleden personen, worden éénmaal per jaar aan het Algemeen Rijksarchief toegezonden. »

**Art. 13.** L'article 599 du même code, abrogé par la loi du 10 juillet 1967, article 1<sup>er</sup>, 229°, est rétabli dans la rédaction suivante :

« Art. 599. La consultation du Casier judiciaire et la délivrance des extraits peuvent donner lieu à des rétributions fixées par le Roi. »

**Art. 14.** L'article 600 du même code, modifié par la loi du 10 juillet 1967, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 600. Les informations communiquées par le Casier judiciaire ne constituent pas la preuve des décisions judiciaires ou administratives auxquelles elles se rapportent. »

**Art. 15.** L'article 601 du même code, modifié par la loi du 10 juillet 1967, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 601. Les personnes qui, dans l'exercice de leurs fonctions, interviennent dans la collecte, le traitement ou la transmission des informations visées par l'article 590 sont tenues au secret professionnel. L'article 458 du Code pénal leur est applicable.

Elles prennent toutes mesures utiles afin d'assurer la sécurité des informations enregistrées et empêchent notamment qu'elles soient déformées, endommagées, ou communiquées à des personnes qui n'ont pas obtenu l'autorisation d'en prendre connaissance.

Elles s'assurent du caractère approprié des programmes servant au traitement automatique des informations ainsi que de la régularité de leur application.

Elles veillent à la régularité de la transmission des informations.

L'identité des auteurs de toute demande de consultation du Casier judiciaire est enregistrée dans un système de contrôle. Ces informations sont conservées pendant six mois. »

**Art. 16.** L'article 602 du même code, modifié par la loi du 10 juillet 1967, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 602. Le Roi peut fixer des mesures propres à assurer la sécurité de l'information relative au Casier judiciaire. »

**Art. 17.** L'article 619 du même code, modifié par les lois des 7 avril 1964 et 9 janvier 1991, est remplacé par ce qui suit :

« Art. 619. Les condamnations à des peines de police sont effacées après un délai de trois ans à compter de la décision judiciaire définitive qui les prononce. »

L'alinéa précédent n'est pas applicable aux condamnations qui comportent une déchéance ou une interdiction prononcée lors du jugement dont les effets dépassent une durée de trois ans, sauf s'il s'agit d'une déchéance du droit de conduire prononcée pour incapacité physique du conducteur en vertu des dispositions de l'arrêté royal du 16 mars 1968 portant coordination des lois relatives à la police de la circulation routière. »

**Art. 18.** L'article 621 du même code, modifié par les lois des 12 juillet 1984 et 9 janvier 1991, est complété par l'alinéa suivant :

« Toutefois, si la réhabilitation accordée depuis moins de dix ans ne porte que sur des condamnations visées à l'article 627, la Cour peut décider qu'elle ne fait pas obstacle à une nouvelle réhabilitation avant l'expiration de ce délai. »

**Art. 19.** Le troisième alinéa de l'article 624 du même code, inséré par la loi du 9 janvier 1991, est abrogé.

**Art. 20.** L'article 627 du même code, abrogé par la loi du 9 janvier 1991, est rétabli dans la rédaction suivante :

« Art. 627. Si, au cours du temps d'épreuve prévu aux articles précédents, le requérant a été condamné, soit à des peines de police, soit à des peines d'amende correctionnelle, soit à des peines d'emprisonnement correctionnel principal ne dépassant pas un mois pour infraction :

aux articles 242, 263, 283, 285, 294, 295, alinéa 2, 361, 362, 419, 420, 421, 422 et 519 du Code pénal;

aux articles 333 et 334 du même Code en tant qu'ils se rapportent au cas de négligence;

aux lois et règlements particuliers,

la Cour peut décider que ces condamnations ne font pas obstacle à l'octroi de la réhabilitation. »

**Art. 13.** Artikel 599 van hetzelfde Wetboek, opgeheven bij artikel 1, 229°, van de wet van 10 juli 1967, wordt opnieuw opgenomen in de volgende lezing :

« Art. 599. De raadpleging van het Strafregister en de afgifte van uittreksels kunnen aanleiding geven tot vergoedingen vastgesteld door de Koning. »

**Art. 14.** Artikel 600 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 10 juli 1967, wordt vervangen als volgt :

« Art. 600. De door het Strafregister meegedeelde gegevens vormen geen bewijs van de rechterlijke of administratieve beslissingen waarop zij betrekking hebben. »

**Art. 15.** Artikel 601 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 10 juli 1967, wordt vervangen als volgt :

« Art. 601. De personen die in de uitoefening van hun ambt meewerken aan het verzamelen, het verwerken of het toezenden van de in artikel 590 bedoelde gegevens, zijn gebonden door het beroepsgeheim. Artikel 458 van het Strafwetboek is op hen van toepassing.

Zij moeten alle maatregelen nemen die nodig zijn om de veiligheid van de geregistreerde gegevens te waarborgen, waarbij zij inzonderheid moeten verhinderen dat zij worden vervalst, beschadigd of meegedeeld aan personen die geen machtiging hebben om kennis ervan te nemen.

Zij moeten nagaan of de programma's voor de geautomatiseerde verwerking van de gegevens geschikt zijn en rechtmatig worden toegepast.

Zij moeten ervoor zorgen dat de gegevens op rechtmatige wijze worden overgezonden.

De identiteit van de personen die om raadpleging van het Strafregister verzoeken, wordt geregistreerd in een controlesysteem. Deze gegevens worden gedurende zes maanden bewaard. »

**Art. 16.** Artikel 602 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 10 juli 1967, wordt vervangen als volgt :

« Art. 602. De Koning kan maatregelen vaststellen die erop zijn gericht de veiligheid van de gegevens opgenomen in het Strafregister te waarborgen. »

**Art. 17.** Artikel 619 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 7 april 1964 en 9 januari 1991, wordt vervangen als volgt :

« Art. 619. Veroordelingen tot een politiestraf worden uitgewist na een termijn van drie jaar te rekenen van de dag van de definitieve rechterlijke beslissing waarbij zij zijn uitgesproken.

Het vorige lid is niet van toepassing op veroordelingen die een vervallenverklaring of ontzetting inhouden uitgesproken volgens het vonnis waarvan de gevolgen zich over meer dan drie jaar uitstrekken, tenzij het gaat om een verval van het recht tot sturen wegens lichamelijke ongeschiktheid, uitgesproken op grond van de bepalingen van het koninklijk besluit van 16 maart 1968 tot coördinatie van de wetten betreffende de politie over het wegverkeer. »

**Art. 18.** Artikel 621 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 12 juli 1984 en 9 januari 1991, wordt aangevuld met het volgende lid :

« Indien het herstel in eer en rechten sedert minder dan tien jaar is verleend en alleen betrekking heeft op de veroordelingen bedoeld in artikel 627, kan het Hof evenwel beslissen dat zulks geen beletsel vormt voor een nieuw herstel in eer en rechten voor het verstrijken van deze termijn. »

**Art. 19.** Artikel 624, derde lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 9 januari 1991, wordt opgeheven.

**Art. 20.** Artikel 627 van hetzelfde Wetboek, opgeheven door de wet van 9 januari 1991, wordt opnieuw opgenomen in de volgende lezing :

« Art. 627. Indien de verzoeker tijdens de proeftijd bedoeld in de vorige artikelen veroordeeld is tot een politiestraf, tot een correctionele geldboete of tot een correctionele hoofdgevangenisstraf van ten hoogste een maand wegens overtreding van :

de artikelen 242, 263, 283, 285, 294, 295, tweede lid, 361, 362, 419, 420, 421, 422 en 519 van het Strafwetboek;

de artikelen 333 en 334 van hetzelfde Wetboek, die betrekking hebben op gevallen van nalatigheid;

bijzondere wetten en verordeningen,

kan het Hof beslissen dat deze veroordelingen geen beletsel vormen voor de toekenning van het herstel in eer en rechten. »

**Art. 21.** L'article 628, alinéa 1<sup>er</sup>, du même code, modifié par les lois des 7 avril 1964 et 9 janvier 1991, est remplacé par ce qui suit :

« Le requérant adresse sa demande en réhabilitation au procureur du Roi de l'arrondissement dans lequel il réside, en lui faisant connaître les condamnations que vise la demande, les lieux où il a résidé pendant le délai d'épreuve et, le cas échéant, les condamnations visées à l'article 627. »

**Art. 22.** L'article 629 alinéa 3, du même code, modifié par la loi du 7 avril 1964, est remplacé par ce qui suit :

« Le procureur du Roi prend d'office ou à la demande du procureur général toutes informations jugées nécessaires. Il transmet le dossier de la procédure avec son avis au procureur général. Si le condamné a subi une peine pour des faits visés aux articles 372 à 378 du Code pénal, ou pour des faits visés aux articles 379 à 386 ter du même Code lorsque ceux-ci ont été accomplis sur des mineurs ou ont impliqué leur participation, le dossier doit contenir l'avis d'un service spécialisé dans la guidance ou le traitement des délinquants sexuels. »

**Art. 23.** L'article 633 du même code, modifié par la loi du 7 avril 1964, est remplacé par ce qui suit :

« Art 633. Les frais de la procédure en réhabilitation sont à charge du requérant. Ils sont réglés comme en matière correctionnelle.

Par lettre recommandée à la poste, le greffier de la Cour avise le requérant du montant des frais de la procédure et l'invite à les verser au greffe dans les deux mois du prononcé.

Copie de la quittance est jointe au dossier et l'arrêt est alors exécuté comme dit à l'article 631 alinéa 2. »

**Art. 24.** L'article 39, 6°, de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel, est remplacé par ce qui suit :

« 6° quiconque, pour contraindre une personne à lui communiquer les renseignements obtenus par l'exercice du droit consacré par l'article 10, § 1<sup>er</sup>, ou à donner son autorisation au traitement de données à caractère personnel la concernant, a usé à son égard de voies de fait, de violence ou menaces, de dons ou de promesses. »

**Art. 25.** L'article 7 de la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation est abrogé.

**Art. 26.** L'article 1<sup>er</sup>, 229° de la loi du 10 juillet 1967 : 1° corrigeant les termes périmés de la version française du Code d'instruction criminelle et y abrogeant certaines dispositions devenues sans objet et modifiant la loi du 20 avril 1874 relative à la détention préventive; 2° établissant la version néerlandaise du même Code et de la loi du 20 avril 1874 relative à la détention préventive, est remplacé par ce qui suit :

« 229° le titre VI, comprenant les articles 553 à 588, est abrogé. »

**Art. 27.** L'effacement opéré avant l'entrée en vigueur de la présente loi reste acquis au condamné.

**Art. 28.** Le Roi fixe la date à laquelle les condamnations à une peine de police autres que celles prononcées pour infraction aux dispositions du Code pénal ou assorties d'une déchéance du droit de conduire seront enregistrées par le Casier judiciaire.

**Art. 29.** Le Roi fixe la date d'entrée en vigueur des articles 5, 9 et 10 de la présente loi.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée le *Moniteur belge*.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 8 août 1997.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,  
S. DE CLERCK

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,  
S. DE CLERCK

**Art. 21.** Artikel 628, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 7 april 1964 en 9 januari 1991, wordt vervangen als volgt :

« De verzoeker richt zijn aanvraag tot herstel in eer en rechten aan de procureur des Konings van het arrondissement waarin hij verblijft, waarbij hij de veroordelingen waarop de aanvraag betrekking heeft, de plaatsen waar hij gedurende de proeftijd heeft verbleven en, in voorkomend geval, de in artikel 627 bedoelde veroordelingen moet vermelden. »

**Art. 22.** Artikel 629, derde lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 7 april 1964, wordt vervangen als volgt :

« De procureur des Konings wint ambtshalve of op verzoek van de procureur-generaal alle nodig geachte inlichtingen in. Hij zendt het dossier met de stukken en zijn advies aan de procureur-generaal. Wanneer de veroordeelde een straf heeft ondergaan voor feiten bedoeld bij de artikelen 372 tot 378 van het Strafwetboek of voor feiten bedoeld bij de artikelen 379 tot 386 ter van hetzelfde Wetboek indien ze gepleegd werden op minderjarigen of met hun deelneming, moet het dossier het advies van een dienst die gespecialiseerd is in de begeleiding of de behandeling van seksuele delinquenten bevatten. »

**Art. 23.** Artikel 633 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 7 april 1964, wordt vervangen als volgt :

« Art. 633. De kosten van de rechtspleging tot herstel in eer en rechten komen ten laste van de verzoeker. Zij worden geregeld zoals in correctionele zaken.

De griffier van het Hof stelt de verzoeker bij een ter post aangetekende brief in kennis van het bedrag van de procedurekosten, waarbij aan betrokkene wordt gevraagd daarvan binnen twee maanden na de uitspraak ter griffie betaling te doen.

Een kopie van de kwitantie wordt bij het dossier gevoegd en het arrest wordt vervolgens ten uitvoer gelegd overeenkomstig artikel 631, tweede lid. »

**Art. 24.** Artikel 39, 6°, van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens wordt vervangen als volgt :

« 6° hij die om een persoon te dwingen hem inlichtingen mede te delen verkregen door de uitoefening van het recht omschreven in artikel 10, § 1, of zijn instemming te geven met de verwerking van hem betreffende persoonsgegevens, jegens die persoon gebruik maakt van feitelijkeheden, geweld, bedreigingen, giften of beloften. »

**Art. 25.** Artikel 7 van de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie wordt opgeheven.

**Art. 26.** Artikel 1, 229°, van de wet van 10 juli 1967 : 1° tot verbetering van de verouderde termen in de Franse tekst van het Wetboek van strafvordering en tot opheffing van een aantal daarin nodeloos geworden bepalingen en tot wijziging van de wet van 20 april 1874 op de voorlopige hechtenis; 2° tot invoering van de Nederlandse tekst van hetzelfde Wetboek en van de wet van 20 april 1874 op de voorlopige hechtenis, wordt vervangen als volgt :

« 229° titel VI, die de artikelen 553 tot 588 bevat, wordt opgeheven. »

**Art. 27.** Uitwissingen die voor de inwerkingtreding van deze wet hebben plaatsgevonden, blijven ten aanzien van de veroordeelde gelden.

**Art. 28.** De Koning bepaalt de datum waarop de veroordelingen tot een politiestraf andere dan die uitgesproken wegens overtreding van bepalingen van het Strafwetboek of die welke een vervallenverklaring inhouden van het recht tot sturen zullen geregistreerd worden door het Strafregister.

**Art. 29.** De Koning bepaalt de datum waarop de artikelen 5, 9 en 10 van deze wet in werking treden.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 8 augustus 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,  
S. DE CLERCK

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,  
S. DE CLERCK

## AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 21 novembre 1995, d'une demande d'avis sur un projet de loi « relatif au Casier judiciaire central », a donné le 17 juillet 1996 l'avis suivant :

## Examen du projet

## Dispositif

## Art. 2

## Article 589 en projet

Le projet de loi dont est saisi le Conseil d'Etat a pour objet d'apporter une base légale à une institution pourtant séculaire, le casier judiciaire central. L'on observera cependant que celui-ci a déjà reçu une certaine forme de consécration légale, notamment au travers de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel.

L'article 589 nouveau énumère les différentes informations qui auront à figurer au casier judiciaire. Ces données seront traitées de manière automatisée, c'est-à-dire par ordinateur. Il convient alors de s'interroger sur la compatibilité du régime élaboré par le projet avec les règles protectrices de la vie privée.

A cet égard, il ressort de l'article 8, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi précitée du 8 décembre 1992 que le traitement d'informations à caractère pénal n'est autorisé que dans la mesure où a été préalablement satisfaite l'obligation de déterminer les finalités en vue desquelles ces données peuvent être utilisées.

En raison de leur caractère « très sensible », il a, en effet, été estimé nécessaire d'entourer leur traitement d'une « protection particulière » : la détermination par le législateur ou par le Roi d'une « finalité spéciale » dont la satisfaction est seule de nature à justifier le traitement de données pénales (Doc. pari., Ch., S.E. 1991-1992, 2 juillet 1992, 413/12, p. 9). Cette exigence se retrouve également à l'article 5, b), de la Convention du Conseil de l'Europe du 28 janvier 1981 pour la protection des personnes à l'égard du traitement informatisé des données à caractère personnel, selon lequel : les « données à caractère personnel faisant l'objet d'un traitement automatisé sont... b) enregistrées pour des finalités déterminées et légitimes et ne sont pas utilisées de manière incompatible avec ces finalités ».

C'est en vain que l'on recherche dans la loi en projet ou dans un autre texte légal ou réglementaire l'expression des finalités ou des objectifs en vue desquelles les différentes données énumérées à l'article 591 devront figurer au casier judiciaire. En outre, même s'il est permis d'induire de l'exposé des motifs que ces données serviront à l'application de règles telles que le sursis ou la récidive, force est d'observer que les explications qui y sont données par l'auteur du projet, demeurent incomplètes, voire absentes pour la majorité des données appelées à figurer au casier judiciaire. Qui plus est, c'est dans la loi même ou dans un arrêté royal, et non dans l'exposé de motifs, que doivent apparaître les justifications requises par la loi.

De l'accord du fonctionnaire délégué, l'article 589 en projet doit être complété par le texte suivant :

« La finalité du casier judiciaire est la communication des renseignements qui y sont enregistrés :

1° aux autorités judiciaires afin d'accomplir l'action du pouvoir judiciaire;

2° aux autorités administratives afin d'appliquer des dispositions nécessitant la connaissance du passé judiciaire des personnes concernées par des mesures administratives;

3° aux particuliers lorsqu'ils doivent produire un extrait de casier judiciaire;

4° aux autorités étrangères dans les cas prévus par des conventions internationales ».

## ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 21 november 1995 door de Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « in verband met het Centraal Strafregerister », heeft op 17 juli 1996 het volgend advies gegeven :

## Onderzoek van het ontwerp

## Bepalend gedeelte

## Art. 2

## Ontworpen artikel 589

Het ontwerp van wet ter zake waarvan de Raad van State wordt geëdieerd, beoogt rechtsgrond te verlenen aan het centraal strafregister, dat nochtans lang geleden is ingesteld. Op te merken valt evenwel dat het strafregister in zekere zin reeds een wettelijke grondslag heeft gekregen, te weten bij wege van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens.

Het nieuwe artikel 589 somt de onderscheiden gegevens op die in het strafregister moeten voorkomen. Die gegevens zullen op geautomatiseerde wijze worden verwerkt, dit wil zeggen via de computer. Derhalve rijst de vraag of de in het ontwerp uitgewerkte regeling bestaanbaar is met de voorschriften betreffende de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

In dat verband blijkt uit artikel 8, § 1, eerste lid, van de voornoemde wet van 8 december 1992 dat de verwerking van gegevens van strafrechtelijke aard alleen is toegestaan in zoverre vooraf voldaan is aan de verplichting om de doeleinden te bepalen waarvoor die gegevens mogen worden aangewend.

Aangezien die gegevens « zeer gevoelig » zijn, heeft men het immers nodig geacht aan de verwerking ervan een « bijzondere bescherming » te verbinden : strafrechtelijke gegevens kunnen alleen worden verwerkt indien voldaan is aan een door de wetgever of de Koning vastgestelde « bijzondere finaliteit » (Gedr. St., Kamer, B.Z. 1991-1992, 2 juli 1992, 413/12, blz. 9). Dit vereiste komt eveneens voor in artikel 5, b), van het Verdrag van de Raad van Europa van 28 januari 1981 tot bescherming van personen ten opzichte van de geautomatiseerde verwerking van persoonsgegevens, naar luid waarvan « persoonsgegevens die langs geautomatiseerde weg worden verwerkt, dienen... b) te worden opgeslagen voor duidelijk omschreven en gerechtvaardigde doeleinden en niet te worden gebruikt op een wijze die onverenigbaar is met die doeleinden ».

Noch in de ontworpen wet, noch in enige andere wet of verordening worden echter de doeleinden omschreven waarvoor de onderscheiden, in artikel 591 opgesomde gegevens in het strafregister moeten voorkomen. Zelfs indien uit de memorie van toelichting kan worden afgeleid dat die gegevens zullen dienen voor de toepassing van regels zoals die met betrekking tot het uitstel en de herhaling, moet bovendien worden opgemerkt dat de toelichtingen die de steller van het ontwerp erin verstrekt, onvolledig zijn of, wat het merendeel van de gegevens betreft die in het strafregister zullen moeten voorkomen, zelfs ontbreken. Bovendien moeten de bij de wet vereiste rechtvaardigingen in de wet zelf of in een koninklijk besluit voorkomen, doch niet in de memorie van toelichting.

De gemachtigde ambtenaar is het ermee eens dat het ontworpen artikel 589 aangevuld wordt als volgt :

« Het doel van het strafregister bestaat in de mededeling van de erin opgenomen inlichtingen aan :

1° de rechterlijke instanties, opdat de rechterlijke macht haar taak kan vervullen;

2° de administratieve instanties, met het oog op het toepassen van bepalingen die de kennis vereisen van het gerechtelijk verleden van personen op wie administratieve maatregelen worden toegepast;

3° de particulieren, wanneer zij een uittreksel uit het strafregister moeten overleggen;

4° de buitenlandse instanties, in de gevallen voorgeschreven bij internationale overeenkomsten ».

Cette définition des finalités du casier judiciaire pourrait être insérée entre le premier et le deuxième alinéa de l'article 589 nouveau du Code d'instruction criminelle après avoir modifié la fin du premier alinéa de la façon suivante : « ..., la conservation et la modification des données concernant les décisions rendues en matière pénale et de défense sociale ».

#### Article 591 en projet

La désignation de certaines personnes comme étant autorisées à consulter le registre - spécialement « les agents de niveau 1 » - est particulièrement vague et imprécise, ce qui se concilie mal avec l'interprétation restrictive qui doit être donnée à toute autorisation d'accès au registre. Dès lors, il y aurait lieu d'écrire : « Les agents de niveau 1..., nommément désignés par écrit ».

Une autre solution consisterait à compléter le projet de loi, en instaurant, par une disposition législative expresse, un contrôle périodique par sondage par la Commission de la protection de la vie privée, de l'identité des personnes ayant accédé au registre, selon un système d'enregistrement des auteurs des demandes d'accès, inspiré de celui qui est prévu à l'article 601, alinéa 5, en projet.

#### Article 593 en projet

Il est fait référence à l'observation énoncée sous l'article 591. Il est à noter qu'en ce qui concerne l'accès au casier judiciaire, le projet prévoit déjà, en son article 601, alinéa 5, l'enregistrement de l'identité des auteurs de toute demande de consultation, ainsi que cela vient d'être relevé; il suffit dès lors d'organiser ici, par la loi le système de contrôle périodique recommandé sous l'article 591.

Par ailleurs, le projet vise, parmi les données pouvant être consultées, les « décisions d'acquiescement » pures et simples alors que celles-ci ne sont pas visées dans la liste établie à l'article 590.

Invité à fournir une explication à cet égard, le fonctionnaire délégué a répondu :

« Les décisions d'acquiescement prononcées à la suite d'un recours introduit dans le délai extraordinaire doivent être communiquées au casier judiciaire étant donné qu'elles annulent le jugement rendu par défaut, ayant acquis une force de chose jugée précaire (Cass. 22 septembre 1993), et qui de ce fait a été enregistré par le casier judiciaire central. Les décisions d'acquiescement pures et simples, elles, ne sont pas enregistrées par le casier judiciaire (et ne doivent en principe pas être transmises par les greffes au casier judiciaire central) ».

Pour lever toute ambiguïté, il convient que le texte soit revu ou, à tout le moins, que l'exposé des motifs apporte la précision souhaitée.

L'observation vaut également pour l'article 594 en projet.

#### Art. 13

La distinction opérée entre les dispositions est contraire à l'économie du projet qui se veut globale. La loi en projet forme un tout; ses dispositions doivent entrer en vigueur simultanément. Il ne résulte d'ailleurs pas du dossier qu'il y ait un obstacle à ce qu'elles entrent en vigueur en même temps.

De l'accord des fonctionnaires délégués, les observations finales suivantes sont formulées :

1° l'arrêté de présentation sera rédigé comme suit : « Notre Ministre de la Justice est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives, et de déposer à la Chambre des représentants, le projet de loi dont la teneur suit : »;

2° l'usage recommande de ne pas indiquer, dans le corps du texte, les modifications apportées à un texte légal auquel il est fait référence, celui-ci devant être visé dans son état et sa dénomination actuels (article 591, 5°, 15° et 16°);

3° il est de règle d'abrégé, hormis pour le premier d'entre eux, les articles par les mots « art. 2 », « art. 3 », etc.;

Deze begripsomschrijving van de doeleinden van het strafregister kan worden ingevoegd tussen het eerste en het tweede lid van het nieuwe artikel 589 van het Wetboek van Strafvordering, nadat in het eerste lid de volgende wijziging is aangebracht : « ..., dat volgens de bepalingen van deze wet belast wordt met de registratie, het bewaren en het wijzigen van de gegevens betreffende beslissingen in strafzaken en ter bescherming van de maatschappij ».

#### Ontworpen artikel 591

De omschrijving van sommige personen die gemachtigd worden het register te raadplegen - inzonderheid de « ambtenaren van niveau 1 » - is bijzonder vaag en onduidelijk, wat moeilijk te verenigen valt met de restrictieve uitlegging die moet worden gegeven aan iedere machtiging waarbij toegang wordt verleend tot het register. Men schrijve derhalve : « De ambtenaren van niveau 1..., schriftelijk en bij name aangewezen,... ».

Een andere oplossing zou erin bestaan dat het ontwerp van wet wordt aangevuld met een uitdrukkelijke wetsbepaling die voorschrijft dat de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer bij wijze van steekproef geregeld controle uitoefent op de identiteit van de personen die toegang hebben tot het register, volgens een systeem van registratie van degenen van wie de aanvraag om toegang uitgaat, naar het voorbeeld van het bepaalde in het ontworpen artikel 601, vijfde lid.

#### Ontworpen artikel 593

Er wordt verwezen naar de opmerking gemaakt onder artikel 591. Op te merken valt dat, wat de toegang tot het strafregister betreft, artikel 601, vijfde lid, van het ontwerp reeds voorziet in de registratie van de identiteit van degenen van wie een aanvraag tot raadpleging uitgaat, zoals hierboven is opgemerkt; men kan er derhalve mee volstaan hierbij het in artikel 591 aanbevolen systeem van geregelde controle bij wet in te stellen.

Bovendien vernoemt het ontwerp onder de gegevens die kunnen worden geraadpleegd, de « beslissingen tot vrijspraak » zonder meer, ofschoon deze niet worden genoemd in de lijst vastgesteld in artikel 590.

Daaromtrent om uitleg gevraagd heeft de gemachtigde ambtenaar geantwoord :

« Les décisions d'acquiescement prononcées à la suite d'un recours introduit dans le délai extraordinaire doivent être communiquées au casier judiciaire étant donné qu'elles annulent le jugement rendu par défaut, ayant acquis une force de chose jugée précaire (Cass. 22 septembre 1993), et qui de ce fait a été enregistré par le casier judiciaire central. Les décisions d'acquiescement pures et simples, elles, ne sont pas enregistrées par le casier judiciaire (et ne doivent en principe pas être transmises par les greffes au casier judiciaire central) ».

Teneinde iedere dubbelzinnigheid op te heffen, moet de tekst worden herzien of moet op zijn minst in de memorie van toelichting de gewenste precisering worden aangebracht.

Deze opmerking geldt eveneens voor het ontworpen artikel 594.

#### Art. 13

Het onderscheid dat tussen de bepalingen gemaakt wordt, is strijdig met de strekking van het ontwerp, die alomvattend beoogt te zijn. De ontworpen wet vormt een geheel; de bepalingen ervan moeten gelijktijdig in werking treden. Uit het dossier blijkt overigens niet dat er een beletsel zou zijn om ze op hetzelfde tijdstip in werking te laten treden.

Na overleg met de gemachtigde ambtenaren worden de volgende slotopmerkingen gemaakt :

1° het indieningsbesluit moet als volgt worden gesteld : « Onze Minister van Justitie is gelast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers in te dienen : »;

2° overeenkomstig het gebruik verdient het aanbeveling niet in de tekst zelf de wijzigingen te vermelden die zijn aangebracht in een wettekst waarnaar wordt verwezen; deze tekst moet in zijn huidige lezing en benaming worden aangegeven (artikel 591, 5°, 15° en 16°);

3° volgens de regel moeten, met uitzondering van artikel 1, de artikelen worden afgekort met de woorden « art. 2 », « art. 3 », enz.;



4° aux articles 3 et suivants du projet, l'on tiendra compte des modifications, actuellement en vigueur, apportées aux dispositions qui y sont visées. L'on écrira alors au liminaire :

« Art... (1). - L'article 619 du Code d'instruction criminelle, modifié par les lois des 7 avril 1964 et 9 janvier 1991, est remplacé par la disposition suivante : »;

« Art... - L'article 621 du même code, modifié par les lois des 12 juillet 1984 et 9 janvier 1991, est complété par l'alinéa suivant : »;

« Art.... - Le troisième alinéa de l'article 624 du même code, inséré par la loi du 9 janvier 1991, est abrogé. » ;

« Art... - L'article 627 du même code, abrogé par la loi du 9 janvier 1991, est rétabli dans la rédaction suivante : »;

L'on observera également qu'il n'est pas d'usage de procéder à une division en 1°, 2°, ... au sein d'une même phrase d'un article. Il convient en conséquence d'omettre cette division.

« Art.... - L'article 628, alinéa 1<sup>er</sup>, du même code, modifié par les lois des 7 avril 1964 et 9 janvier 1991, est remplacé par l'alinéa suivant : »;

« Art... - L'article 633 du même code, modifié par la loi du 7 avril 1964, est remplacé par la disposition suivante : »;

6° à l'article 11, pour respecter l'unité terminologique du projet, mieux vaut écrire au liminaire « L'article 1<sup>er</sup>, 229°, de la loi... est remplacé par la disposition suivante : »;

7° les mots « Disposition transitoire » et « Disposition finale », ne formant pas une section particulière, doivent être omis.

Par ailleurs, le texte néerlandais du projet laisse à désirer. A titre d'exemple, certaines propositions à ce sujet sont faites dans la version néerlandaise du présent avis.

(1) Suivant le fonctionnaire délégué, le projet sera aménagé de telle façon que chaque article du projet portera un article en projet.

La chambre était composée de :

MM. :

J.-J. Stryckmans, président de chambre;

Y. Kreins et P. Lienardy, conseillers d'Etat;

J. De Gavre et J. van Compernelle, assesseurs de la section de législation;

Mme J. Gielissen, greffier.

Le rapport a été présenté par M. J. Regnier, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. M. Bauwens, référendaire adjoint.

4° in de artikelen 3 en volgende van het ontwerp moet rekening worden gehouden met de thans vigerende wijzigingen aangebracht in de erin genoemde bepalingen. In de inleidende zin schrijve men derhalve :

« Art. 17 (dat... wordt) (1). - Artikel 619 van het Wetboek van Strafvordering, gewijzigd bij de wetten van 7 april 1964 en 9 januari 1991, wordt vervangen als volgt : »;

« Art. 18 (dat... wordt). - Artikel 621 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 12 juli 1984 en 9 januari 1991, wordt aangevuld als volgt : »;

« Art. 19 (dat... wordt). - Artikel 624, derde lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 9 januari 1991, wordt opgeheven »;

« Art. 20 (dat... wordt). - Artikel 627 van hetzelfde Wetboek, opgeheven door de wet van 9 januari 1991, wordt hersteld in de volgende lezing : »;

Er valt eveneens op te merken dat het niet gebruikelijk is eenzelfde zin van een artikel onder te verdelen in 1°, 2°, ... Deze onderverdeling dient bijgevolg te vervallen.

« Art. 21 (dat... wordt). - Artikel 628, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 7 april 1964 en 9 januari 1991, wordt vervangen als volgt : »;

« Art.23 (dat... wordt). - Artikel 633 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 7 april 1964, wordt vervangen als volgt : »;

6° in de inleidende zin van artikel 11 (dat... wordt) zou het met het oog op de terminologische eenheid van het ontwerp beter zijn te schrijven : « Artikel 1, 229°, van de wet... wordt vervangen als volgt : »;

7° de woorden « Overgangsbepaling » en « Slotbepaling » vormen geen bijzondere afdeling, zodat ze moeten vervallen.

Bovendien laat de Nederlandse tekst van het ontwerp te wensen over. Zo bijvoorbeeld schrijve men in het opschrift « ...betreffende het centraal strafregister ». In artikel 2 van het ontwerp vervange men de woorden « bij toepassing van », « alinea », « overmaken » en « afleveren » respectievelijk door de woorden « overeenkomstig », « lid », « verzenden » en « afgeven »; deze opmerking geldt voor het gehele ontwerp. In het ontworpen artikel 591 vervange men de woorden « noodwendigheden van de dienst », « volgens dewelke » en « binnen de drie dagen » respectievelijk door de woorden « behoeften van de dienst », « volgens welke » en « binnen drie dagen ». In het ontworpen artikel 596 schrijve men « activiteit » in plaats van « aktiviteit ». In het ontworpen artikel 597 schrijve men « omschreven in » in plaats van « voorzien door ». Aan het eind van het ontworpen artikel 600 schrijve men « ... waarop ze betrekking hebben ». In het eerste lid van het ontworpen artikel 601 schrijve men « ...in de uitoefening van hun ambt meewerken aan..., zijn gebonden door het beroepsgeheim ». In het tweede lid van datzelfde artikel schrijve men « toestemming » in plaats van « toelating ». Het zou beter zijn het derde lid als volgt te stellen : « Zij gaan na of de programma's bestemd voor de geautomatiseerde verwerking van de gegevens geschikt zijn en of ze rechtmatig worden toegepast ». In het vierde en het vijfde lid worden de woorden « waken over » en « auteurs » respectievelijk vervangen door de woorden « zorgen voor » en « indieners » in het ontworpen artikel 602 schrijve men « waarborgen » in plaats van « verzekeren ».

(1) Volgens de gemachtigde ambtenaar wordt het ontwerp aldus ingericht dat ieder artikel van het ontwerp een ontworpen artikel zal bevatten.

De kamer was samengesteld uit :

De heren :

J.-J. Stryckmans, kamervoorzitter;

Y. Kreins en P. Lienardy, staatsraden;

J. De Gavre en J. van Compernelle, assessoren van de afdeling wetgeving;

Mevr. : J. Gielissen, griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de heer J. Regnier, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer M. Bauwens, adjunct-referendaris.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.J. Stryckmans.

Le greffier,  
J. Gielissen

Le président,  
J.J. Stryckmans

—  
Note

(1) *Session ordinaire 1996-1997.*

Chambre des représentants.

*Documents parlementaires.* — Projet de loi, n° 988/1. — Amendements, n°s 988/2, 988/3, 988/6. — Rapport, n° 988/4. — Texte adopté par la commission de la Justice, n° 988/5. — Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat, n° 988/7.

*Annales parlementaires.* 4 et 5 juin 1997.

Sénat.

*Documents parlementaires.* — Projet transmis par la Chambre des représentants, n° 1-663/1. — Amendements, n°s 1-663/2, 1-663/5. — Rapport fait au nom de la commission de la Justice, n° 1-663/3. — Texte corrigé par la commission de la Justice, n° 1-663/4. — Décision de ne pas amender, n° 1-663/6.

*Annales parlementaires.* 17 juillet 1997.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J-J. Stryckmans.

De griffier,  
J. Gielissen

De voorzitter,  
J.J. Stryckmans

—  
Nota

(1) *Gewone zitting 1996-1997.*

Kamer van volksvertegenwoordigers.

*Parlementaire documenten.* — Wetsontwerp, nr. 988/1. — Amendementen, nrs. 988/2, 988/3, 988/6. — Verslag, nr. 988/4. — Tekst aangenomen door de commissie voor de Justitie, nr. 988/5. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Senaat, 988/7.

*Parlementaire handelingen.* 4 en 5 juni 1997.

Senaat.

*Parlementaire documenten.* — Ontwerp overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers, nr. 1- 663/1. — Amendementen, nrs. 1-663/2, 1-663/5. — Verslag namens de commissie voor de Justitie, nr. 1-663/3. — Tekst verbeterd door de commissie van Justitie, nr. 1-663/4. Beslissing om niet te amenderen, nr. 1-663/6.

*Parlementaire handelingen.* 17 juli 1997.

F. 2001 — 2316

[C — 2001/09579]

**19 JUILLET 2001. — Arrêté royal relatif à l'accès de certaines administrations publiques au Casier judiciaire central**

**RAPPORT AU ROI**

Sire,

La loi du 8 août 1997 relative au Casier judiciaire central prévoit à l'article 3 que des autorités administratives peuvent avoir accès aux renseignements enregistrés dans le Casier judiciaire central afin d'appliquer des dispositions nécessitant la connaissance du passé judiciaire des personnes concernées par des mesures administratives.

La loi précitée précise à l'article 8 que cet accès ne peut se faire que dans le cadre d'une fin déterminée par ou en vertu de la loi.

Le présent arrêté a pour objet d'exécuter l'article 8 de la loi en accordant cette autorisation à certaines administrations.

Le commentaire de l'article 8 de la loi énonce que le Casier judiciaire central est une banque de données accessible à certaines administrations qui ont à appliquer des dispositions nécessitant la connaissance du passé judiciaire des personnes concernées par des mesures administratives.

Les autorités administratives visées à l'article 8 de la loi sont une des quatre catégories de destinataires des informations enregistrées au sein du Casier judiciaire central, les trois autres étant les autorités chargées de l'exécution des missions judiciaires en matière pénale (qui peuvent comprendre par ailleurs certaines administrations, comme l'Administration pénitentiaire), les particuliers lorsqu'ils devront produire un extrait de casier judiciaire, et les autorités étrangères dans les cas prévus par des conventions internationales.

A des demandes d'accès au Casier judiciaire central par des administrations publiques, il doit parfois être répondu en invoquant l'existence de l'article 10 de la loi relative au Casier judiciaire central. En effet, lorsqu'il s'agit d'un accès à une activité réglementée, c'est le particulier lui-même qui doit fournir un extrait à l'administration qui doit avoir connaissance de ses antécédents judiciaires. L'article 10 de la loi ne fait pas de distinction selon que l'extrait est destiné à un destinataire du secteur privé ou du secteur public.

Afin de concilier d'une part la nécessité d'une information adéquate des destinataires des informations enregistrées au sein du Casier judiciaire central et, d'autre part, le reclassement social des personnes condamnées à des peines légères, la loi a prévu un système d'effacement des condamnations valable dans tous les cas de délivrance des informations et de mention - ou non-mention - d'informations en fonction de la qualité du destinataire des informations et de l'utilisation qui sera faite de ces informations.

N. 2001 — 2316

[C — 2001/09579]

**19 JULI 2001. — Koninklijk besluit betreffende de toegang van bepaalde openbare besturen tot het Centraal Strafrechtregister**

**VERSLAG AAN DE KONING**

Sire,

In artikel 3 van de wet van 8 augustus 1997 betreffende het Centraal Strafrechtregister is bepaald dat administratieve overheden toegang kunnen hebben tot de gegevens die in het Centraal Strafrechtregister zijn opgenomen met het oog op de toepassing van bepalingen die kennis vereisen van de gerechtelijke anteceden ten van de personen op wie de administratieve maatregelen betrekking hebben.

In artikel 8 van voornoemde wet wordt nader bepaald dat deze toegang uitsluitend mogelijk is in het kader van door of krachtens de wet bepaalde doeleinden.

Dit besluit is gericht op de tenuitvoerlegging van voornoemd artikel 8 door aan bepaalde besturen een dergelijke machtiging toe te kennen.

In de artikelsgewijze bespreking betreffende artikel 8 wordt voorts gesteld dat het Centraal Strafrechtregister een gegevensbank vormt die toegankelijk is voor bepaalde diensten welke bepalingen moeten toepassen die kennis vereisen van de gerechtelijke anteceden ten van de personen op wie de administratieve maatregelen betrekking hebben.

De administratieve overheden bedoeld in artikel 8 van de wet zijn een van de vier categorieën waarvoor de gegevens opgenomen in het Centraal Strafrechtregister zijn bestemd. De andere drie zijn de overheden belast met de uitvoering van de opdrachten van de rechterlijke macht in strafzaken (die overigens bepaalde administraties zoals het Bestuur Strafinrichtingen kunnen omvatten), particulieren ingeval zij een uittreksel uit het Strafrechtregister moeten voorleggen en buitenlandse overheden in de gevallen omschreven in internationale overeenkomsten.

Op verzoeken van openbare besturen om toegang tot het Centraal Strafrechtregister te bekomen, moet soms worden geantwoord met verwijzing naar artikel 10 van de wet betreffende het Centraal Strafrechtregister. Teneinde toegang te krijgen tot een activiteit waarvan de toegangs- of uitoefeningsvoorwaarden bij wets- of verordeningsbepalingen zijn vastgesteld, is het immers de particulier zelf die een uittreksel moet voorleggen aan het bestuur dat kennis moet hebben van zijn gerechtelijke anteceden ten. Artikel 10 van de wet maakt bij de toekenning van het uittreksel geen onderscheid tussen personen die behoren tot de particuliere of publieke sector.

Teneinde een billijk evenwicht tot stand te brengen tussen de noodzaak tot correcte voorlichting van de personen voor wie de in het Centraal Strafrechtregister opgenomen gegevens zijn bestemd en de sociale reclasse ring van lichtgestraften, voorziet de wet in een regeling betreffende de uitwisseling van veroordelingen die geldt in alle gevallen van mededeling van gegevens, alsook in een regeling houdende vermelding of niet-vermelding van gegevens, zulks afhankelijk van de hoedanigheid van de persoon voor wie de gegevens bestemd zijn en van het gebruik ervan.

La Commission de la protection de la vie privée a estimé, dans son avis rendu sur une première version du présent projet d'arrêté, que sur base de la réglementation en vigueur en ce qui concerne la protection de la vie privée, il fallait limiter les informations transmises et que seules les données pertinentes devaient être communiquées aux administrations publiques autorisées à accéder aux informations du Casier judiciaire central.

Ce souhait est rencontré dans le présent arrêté. C'est ainsi qu'après application de l'article 17 de la loi qui prévoit l'effacement des condamnations à des peines de police, et de l'article 8 qui vise l'accès des administrations publiques au Casier judiciaire central, seules les décisions pertinentes pour l'administration autorisée par le présent arrêté lui seront communiquées. Cette limitation aux données pertinentes se fait sur base de la législation constituant, pour chaque administration autorisée, le fondement de l'accès au Casier judiciaire central.

Commentaire des articles.

Le présent arrêté est composé de deux parties :

— le chapitre I<sup>er</sup> reprend les dispositions générales qui s'appliquent à chaque disposition du chapitre II (articles 1<sup>er</sup> à 6);

— le chapitre II reprend les dispositions désignant précisément les administrations publiques autorisées à accéder au Casier judiciaire central (articles 7 et suivants).

Dans l'article premier, la référence à l'article 8 de la loi du 8 août 1997 relative au Casier judiciaire central servant de base au présent arrêté est énoncée.

Il est en effet précisé que les administrations ont accès aux informations dans les conditions prévues par l'article 594 du Code d'instruction criminelle et par le présent arrêté.

L'article 2 est une mesure destinée à limiter la portée des informations obtenues et à assurer le caractère de confidentialité de ces informations. Il rappelle le principe selon lequel les informations obtenues du Casier judiciaire central ne peuvent être utilisées que dans le respect des finalités en vue desquelles elles ont été communiquées. Pour le surplus, il confirme la règle selon laquelle ces informations ne peuvent être communiquées à des tiers non habilités à en prendre connaissance.

Ne doivent toutefois pas être considérés comme des tiers au regard de cette interdiction :

— les personnes physiques auxquelles se rapportent les informations, ou leurs représentants légaux;

— les autorités et services qui ont eux-mêmes reçu une autorisation d'accès aux informations du Casier judiciaire central, dans le cadre des relations qu'ils pourraient entretenir entre eux concernant un même dossier.

L'article 3 prévoit que les désignations nominatives et écrites de membres du personnel au sein des administrations autorisées à accéder au Casier judiciaire central (prévues aux dispositions du chapitre II) doivent être limitées au maximum ("... que dans la mesure nécessaire à l'exécution des dispositions légales et réglementaires qui requièrent la connaissance des antécédents judiciaires. »).

L'article 4 impose l'obligation d'adresser annuellement la liste des personnes déléguées à la Commission de la protection de la vie privée, en reprenant pour chaque personne, son grade et sa fonction.

Outre ces dispositions tendant principalement à assurer le caractère restrictif de l'accès au Casier judiciaire central en raison de l'importance qui doit être attribuée au respect du principe de protection de la vie privée dans ce domaine, il faut rappeler que la loi du 8 août 1997 relative au Casier judiciaire central et son arrêté d'exécution prévoient, à ce propos, de multiples mesures de sécurité.

L'article 5 prévoit que les infractions ou les catégories d'infractions auxquelles il est fait référence dans le chapitre II de l'arrêté sont celles qui sont issues de la nomenclature utilisée par le service du Casier judiciaire central. Cette nomenclature est reprise en annexe des statistiques de condamnations, suspensions et internements publiées par le Ministère de la Justice.

Conformément à l'avis de la Commission de la protection de la vie privée, l'article 6 est destiné à assurer le caractère restrictif des données transmises aux administrations publiques.

In haar advies op een eerste versie van dit ontwerp van koninklijk besluit, oordeelde de Commissie voor de bescherming van de levenssfeer dat op basis van de van kracht zijnde reglementering betreffende de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, de mededeling van gegevens diende te worden ingeperkt en dat alleen relevante gegevens moesten worden medegedeeld aan openbare besturen die toegang krijgen tot de gegevens opgenomen in het Centraal Strafreregister.

Dit koninklijk besluit komt tegemoet aan deze wens. Na toepassing van artikel 17 van de wet die de uitwissing van veroordelingen tot politiestrafpen bepaalt en artikel 8 dat de toegang van openbare besturen tot het Centraal Strafreregister beoogt, worden alleen de beslissingen medegedeeld die voor het door dit besluit gemachtigde bestuur relevant zijn. Deze beperking tot relevante gegevens is gebaseerd op de wetgeving waarop de toegang tot het Centraal Strafreregister voor elk gemachtigd bestuur berust.

Artikelsgewijze bespreking

Dit besluit bestaat uit twee delen :

— hoofdstuk I bevat de algemene bepalingen die van toepassing zijn op alle bepalingen van hoofdstuk II (artikelen 1 tot 6);

— hoofdstuk II bevat de bepalingen waarin de openbare besturen die gemachtigd zijn om toegang te hebben tot het Centraal Strafreregister nauwkeurig worden omschreven (artikelen 7 en volgende).

In artikel 1 wordt gesteld dat de verwijzing naar artikel 8 van de wet d.d. 8 augustus 1997 betreffende het Centraal Strafreregister als grondslag voor dit besluit dient.

Er wordt immers bepaald dat de overheden toegang tot de gegevens hebben onder de voorwaarden gesteld in artikel 594 van het Wetboek van Strafvordering en in dit besluit.

Artikel 2 is een bepaling die erop is gericht de draagwijdte van de verkregen inlichtingen te beperken en de vertrouwelijkheid ervan te waarborgen. In het artikel wordt het beginsel gehuldigd volgens hetwelk de bij het Centraal Strafreregister verkregen gegevens slechts mogen worden aangewend voor de doeleinden waarvoor zij zijn medegedeeld. Bovendien wordt de regel bevestigd volgens dewelke die gegevens niet mogen worden medegedeeld aan derden die niet bevoegd zijn kennis ervan te nemen.

In verband met dit verbod worden volgende personen niet als derden beschouwd :

— natuurlijke personen op wie die gegevens betrekking hebben of hun wettelijke vertegenwoordigers;

— autoriteiten en diensten waaraan machtiging is verleend om toegang te hebben tot de gegevens opgenomen in het Centraal Strafreregister, en wel in het kader van de contacten die zij met betrekking tot een zelfde dossier zouden kunnen onderhouden.

Artikel 3 voorziet erin dat de nominatieve schriftelijke aanwijzingen van personeelsleden van de diensten gemachtigd om toegang tot het Centraal Strafreregister te hebben (omschreven in de bepalingen van hoofdstuk II) zoveel mogelijk moeten worden beperkt ("... indien zulks nodig is voor de tenuitvoerlegging van wets- en verordeningsbepalingen die kennis van de gerechtelijke antecedenten vereisen. »).

Krachtens artikel 4 wordt de verplichting opgelegd om de lijst van de aangewezen personen jaarlijks aan de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer toe te zenden, waarbij voor eenieder van die personen de graad en de betrekking moeten worden vermeld.

Naast die bepalingen welke hoofdzakelijk erop zijn gericht het restrictieve karakter van de toegang tot het Centraal Strafreregister te waarborgen, zulks wegens het belang dat moet worden toegekend aan de inachtneming van het beginsel inzake de bescherming van de persoonlijke levenssfeer terzake, moet eraan worden herinnerd dat de wet van 8 augustus 1997 betreffende het Centraal Strafreregister en de besluiten tot uitvoering ervan in dit verband in talrijke veiligheidsmaatregelen voorzien.

Artikel 5 voorziet erin dat veroordelingen of categorieën veroordelingen waarnaar verwezen wordt in hoofdstuk II van het besluit, uitgaan van de nomenclatuur gebruikt door de dienst van het Centraal Strafreregister. Deze nomenclatuur wordt hernomen in de bijlage van de statistieken van veroordelingen, van opschortingen en interneringen die worden gepubliceerd door het Ministerie van Justitie.

Overeenkomstig het advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, is het artikel 6 bedoeld om het restrictieve karakter van de aan de openbare besturen overgezonden gegevens te waarborgen.

Le chapitre II du présent arrêté vise précisément les administrations autorisées à avoir accès au Casier judiciaire central.

Les finalités pour lesquelles les différentes administrations ont accès au Casier sont précisées pour chaque administration ou même chaque service, par référence aux dispositions légales fondant l'accès au Casier judiciaire central.

Le fait de préciser les finalités pour chaque service est évidemment destiné à limiter les cas dans lesquels les consultations du Casier sont autorisées.

L'arrêté portant exécution de la loi du 8 août 1997 prévoit un système d'enregistrement des consultations du Casier judiciaire. Toute consultation doit en effet, au regard de l'article 8 de la loi, avoir une base légale. L'enregistrement porte sur l'identité de l'auteur de la consultation, sur l'identité de la personne ayant fait l'objet de la consultation, sur la base légale qui constitue le fondement de la consultation, et sur le motif de la consultation.

Il est dès lors toujours possible de vérifier a posteriori le bien-fondé d'une consultation.

Cet arrêté portant exécution de la loi du 8 août 1997 rencontre dès lors le souhait que la Commission de la protection de la vie privée avait émis à l'égard du présent projet, à savoir prévoir une disposition qui obligerait le fonctionnaire de l'administration publique à préciser, pour chaque demande, la disposition légale justifiant sa demande d'accès.

Les finalités pouvant différer selon des services faisant partie d'une même administration, plusieurs articles peuvent donc viser une même administration.

La solution consistant à regrouper les différentes administrations au sein d'un seul article a été écartée dans la mesure où l'on aurait eu une énumération longue des administrations autorisées à accéder au Casier judiciaire central (énumération qui devrait par ailleurs s'allonger dans le futur).

Le fait de prévoir un article pour chaque administration ou service permet une plus grande souplesse au niveau des modalités d'accès qui pourraient être modifiées par la suite.

Le principe de désignation de membres du personnel par le fonctionnaire dirigeant est semblable pour toutes les administrations.

Ce système de délégations, qui ne peuvent avoir lieu que dans la mesure nécessaire à l'exécution des dispositions légales et réglementaires fondant l'accès au Casier, qui sont limitées à des personnes revêtues d'un grade équivalent à celui du niveau 1 des agents de l'Etat, qui sont nominatives, écrites, et rapportées annuellement à la Commission de la protection de la vie privée, semble être le plus approprié pour atteindre l'équilibre entre la recherche de l'intérêt général (les données doivent parvenir au destinataire adéquat) et le respect de la protection de la vie privée (il s'agit de données sensibles auxquelles quiconque ne peut avoir accès).

Quant aux principes ayant guidé les autorisations proposées, il a été tenu compte du prescrit des articles 3, 8 et 10 de la loi du 8 août 1997 relative au Casier judiciaire central :

— l'article 3 énonce que "la finalité du Casier judiciaire est la communication des renseignements qui y sont enregistrés (...) 2° aux autorités administratives afin d'appliquer des dispositions nécessitant la connaissance du passé judiciaire des personnes concernées par des mesures administratives";

— l'article 8 pose la condition de l'accès, à savoir "une fin déterminée par ou en vertu de la loi";

— l'article 10 prévoit le cas où le passé judiciaire d'une personne doit être connu lorsque cette personne veut accéder à une activité dont les conditions d'accès ou d'exercice sont réglementées par des dispositions légales ou réglementaires. C'est dès lors à cette personne qu'il revient de produire elle-même l'extrait de casier auprès de l'administration qui le lui demande.

J'ai l'honneur d'être,

Sire,  
de Votre Majesté,  
le très respectueux et  
très fidèle serviteur,  
Le Ministre de la Justice,  
M. VERWILGHEN

Hoofdstuk II heeft juist betrekking op de diensten die gemachtigd zijn om toegang tot het Centraal Strafregister te hebben.

De doelstellingen waarvoor aan de verschillende overheden toegang tot het Centraal Strafregister wordt verleend, worden voor iedere administratie of zelfs iedere dienst, nader omschreven onder verwijzing naar de wetsbepalingen waarop de toegang tot het register is gegrond.

De nauwkeurige omschrijving van de doelstellingen voor iedere dienst strekt uiteraard ertoe het aantal gevallen te beperken waarin raadpleging van het Centraal Strafregister is toegestaan.

Het besluit tot uitvoering van de wet van 8 augustus 1997 voorziet in een regeling inzake de registratie van de raadplegingen van het Strafregister. Alle raadplegingen moeten luidens artikel 8 van de wet immers een wettelijke grondslag hebben. De registratie heeft betrekking op de identiteit van de persoon die de raadpleging verricht, op de persoon op wie zij betrekking heeft, op de wettelijke basis die aan de grondslag ligt van de raadpleging en op de reden ervan.

Derhalve is het achteraf steeds mogelijk na te gaan of de raadpleging terecht is geschied.

Dat besluit tot uitvoering van de wet van 8 augustus 1997 komt dus tegemoet aan de wens dat de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer had uitgedrukt ten aanzien van dit ontwerp, namelijk een bepaling voorzien die de ambtenaar van de openbare overheid zou verplichten voor elk verzoek de wettelijke bepaling te vermelden die aan de basis ligt van zijn verzoek.

Aangezien bepaalde diensten van een zelfde overheid verschillende doelstellingen kunnen nastreven, hebben verscheidene artikelen betrekking op een zelfde overheid.

Er is niet gekozen voor de formulering die erin bestaat verschillende overheden in een zelfde artikel samen te brengen aangezien zulks zou geleid hebben tot een lange opsomming van diensten die gemachtigd zijn om toegang tot het Centraal Strafregister te hebben (een opsomming die in de toekomst overigens nog langer zal worden).

De behandeling van iedere overheid of dienst in een afzonderlijk artikel zorgt voor een grotere soepelheid op het stuk van de toegangsmodaliteiten die eventueel achteraf kunnen worden gewijzigd.

Met betrekking tot de aanwijzing van de personeelsleden door de leidinggevende ambtenaar wordt voor alle overheden hetzelfde beginsel gehuldigd.

Dit systeem van aanwijzingen, die slechts kunnen plaatsvinden indien zij nodig zijn voor de tenuitvoerlegging van de wets- en verordeningbepalingen op grond waarvan toegang tot het register wordt verleend, die beperkt zijn tot personen welke bekleed zijn met een graad die overeenstemt met niveau 1 bij de Rijksambtenaren, die nominatief zijn, die schriftelijk moeten geschieden en die jaarlijks aan de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer moeten worden medegedeeld, bleek de meest geschikte regeling te zijn om een billijk evenwicht tot stand te brengen tussen de inachtneming van het algemeen belang (de gegevens moeten bij de geschikte persoon terecht komen) en de bescherming van de persoonlijke levenssfeer (het gaat om gevoelige gegevens waartoe niet iedereen toegang kan hebben).

In verband met de beginselen die bij de voorgestelde machtigingen zijn gehuldigd, is rekening gehouden met het bepaalde in de artikelen 3, 8 en 10 van de wet van 8 augustus 1997 betreffende het Centraal Strafregister :

— in artikel 3 wordt gesteld dat de doelstelling van het Strafregister bestaat in de mededeling van de erin geregistreerde gegevens aan onder meer de administratieve overheden met het oog op de toepassing van bepalingen waarvoor kennis is vereist van het gerechtelijk verleden van de personen op wie administratieve maatregelen betrekking hebben;

— in artikel 8 wordt de voorwaarde gesteld waaronder toegang kan worden verkregen, te weten "in het kader van door of krachtens de wet bepaalde doeleinden";

— Artikel 10 voorziet erin dat het gerechtelijk verleden van een persoon moet zijn gekend wanneer deze toegang wil krijgen tot een activiteit waarvan de toegangs- of uitoefeningsvoorwaarden bij wets- of verordeningbepalingen zijn vastgesteld. Het is immers aan die persoon zelf om een uittreksel van het register voor te leggen aan de overheid die hem dit vraagt.

Ik heb de eer te zijn,

Sire,  
van Uwe Majesteit,  
de zeer eerbiedige  
en zeer getrouwe dienaar,  
De Minister van Justitie,  
M. VERWILGHEN

**19 JUILLET 2001. — Arrêté royal relatif à l'accès de certaines administrations publiques au Casier judiciaire central**

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu le Code d'instruction criminelle, notamment les articles 589, 594 et 602 insérés par la loi du 8 août 1997 relative au Casier judiciaire central;

Considérant que la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel trouve à s'appliquer;

Considérant que les articles 6, 7, 9 et 10 de l'arrêté royal du 19 juillet 2001 portant exécution de la loi du 8 août 1997 relative au Casier judiciaire central, trouvent à s'appliquer;

Vu les avis de la Commission de la protection de la vie privée du 25 septembre 1998, du 12 juillet 1999 et du 28 juin 2000;

Vu la délibération du Conseil des Ministres sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois en application de l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Vu l'avis du Conseil d'Etat 30.089/2, donné le 8 novembre 2000;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Généralités*

**Article 1<sup>er</sup>.** Les administrations publiques visées au chapitre II ont accès aux informations enregistrées dans le Casier judiciaire central, selon les modalités prévues par l'article 594 du Code d'instruction criminelle, par l'arrêté royal du 19 juillet 2001 portant exécution de la loi du 8 août 1997 relative au Casier judiciaire central et par le présent arrêté.

**Art. 2.** Les informations obtenues en application des articles 7 et suivants ne peuvent être utilisées qu'en vue de l'accomplissement des missions définies par ou en vertu de la loi visées auxdits articles. Elles ne peuvent être communiquées à des tiers.

Ne sont pas considérés comme des tiers pour l'application de ces articles :

1<sup>o</sup> les personnes auxquelles se rapportent ces informations, ou leurs représentants légaux;

2<sup>o</sup> les autorités et les services habilités à accéder aux informations du Casier judiciaire central judiciaire central, désignés par ou en vertu de la loi, pour les informations qui peuvent leur être communiquées en vertu de leur désignation, et dans le cadre des relations qu'ils entretiennent entre eux.

**Art. 3.** Les délégations et désignations de personnes, prévues aux articles 7 et suivants, ne peuvent avoir lieu que dans la mesure nécessaire à l'exécution des dispositions légales et réglementaires qui requièrent la connaissance des antécédents judiciaires.

**Art. 4.** La liste des personnes déléguées ou désignées sur base des articles 7 et suivants, est dressée annuellement et transmise suivant la même périodicité à la Commission de la protection de la vie privée.

Il est fait mention pour chaque personne, de son grade et de sa fonction.

Les personnes visées à l'alinéa 1<sup>er</sup>, s'engagent par écrit à veiller à la sécurité et à la confidentialité des données auxquelles elles ont accès.

**Art. 5.** Lorsqu'il est fait référence, dans les articles suivants, à des infractions déterminées ou à des catégories d'infractions dont les administrations publiques peuvent uniquement avoir connaissance, ces infractions ou catégories d'infractions sont celles visées dans la nomenclature des infractions utilisée par le Casier judiciaire central.

**19 JULI 2001. — Koninklijk besluit betreffende de toegang van bepaalde openbare besturen tot het Centraal Strafreregister**

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het Wetboek van Strafvordering, inzonderheid op de artikelen 589, 594 en 602, ingevoegd bij de wet van 8 augustus 1997 betreffende het Centraal Strafreregister;

Overwegende dat de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens van toepassing is;

Overwegende dat de artikelen 6, 7, 9 en 10 van het koninklijk besluit van 19 juli 2001 tot uitvoering van de wet van 8 augustus 1997 betreffende het Centraal Strafreregister van toepassing zijn;

Gelet op de adviezen van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer d.d. 25 september 1998, 12 juli 1999 en 28 juni 2000;

Gelet op het besluit van de Ministerraad over het verzoek aan de Raad van State om advies te geven binnen een termijn van een maand met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1<sup>o</sup>, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Gelet op het advies van de Raad van State 30.089/2, gegeven op 8 november 2000;

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

HOOFDSTUK I. — *Algemeenheden*

**Artikel 1.** De openbare besturen bedoeld in hoofdstuk II hebben toegang tot de in het Centraal Strafreregister opgenomen gegevens, volgens de regels bepaald in artikel 594 van het Wetboek van Strafvordering, in het koninklijk besluit van 19 juli 2001 tot uitvoering van de wet van 8 augustus 1997 betreffende het Centraal Strafreregister en in dit besluit.

**Art. 2.** De gegevens verkregen overeenkomstig artikel 7 en volgende mogen uitsluitend worden aangewend om de door of krachtens de wet bepaalde taken uit te voeren. Zij mogen niet aan derden worden medegedeeld.

In verband met de toepassing van voornoemde artikelen worden volgende personen niet als derden beschouwd :

1<sup>o</sup> de personen op wie de gegevens betrekking hebben, of hun wettelijke vertegenwoordigers;

2<sup>o</sup> de bij of krachtens de wet aangewezen autoriteiten en diensten die bevoegdelijk toegang hebben tot de gegevens van het Centraal Strafreregister, voor zover het gaat om informatie die hun op grond van hun aanwijzing en in het raam van hun onderlinge betrekkingen mag worden meegedeeld.

**Art. 3.** Het toewijzen van bevoegdheden aan personen en het aanwijzen van personen overeenkomstig artikel 7 en volgende kunnen alleen indien zulks nodig is voor de tenuitvoerlegging van wets- en verordeningsebepalingen die kennis van de gerechtelijke anteceden ten vereisen.

**Art. 4.** De lijst van de personen aan wie bevoegdheden zijn toegevoegd of die zijn aangewezen overeenkomstig artikel 7 en volgende, wordt jaarlijks opgemaakt en met dezelfde regelmaat toegezonden aan de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

Graad en betrekking van die personen moeten worden vermeld.

De in het eerste lid bedoelde personen verbinden er zich schriftelijk toe te waken over de veiligheid en de vertrouwelijkheid van de gegevens waartoe zij toegang hebben.

**Art. 5.** Wanneer in de volgende artikelen wordt verwezen naar bepaalde overtredingen of categorieën overtredingen waarvan alleen de openbare besturen kennis mogen hebben, worden die overtredingen of categorieën overtredingen bedoeld zoals ze vermeld staan in de nomenclatuur gebruikt door het Centraal Strafreregister.

**Art. 6.** Le conseiller en sécurité visé à l'article 10 de l'arrêté royal du 19 juillet 2001 portant exécution de la loi du 8 août 1997 relative au Casier judiciaire central, prend les mesures techniques nécessaires en vue d'assurer la limitation des informations dont les administrations publiques peuvent uniquement avoir connaissance.

CHAPITRE II. — *Administrations autorisées à accéder aux informations enregistrées dans le Casier judiciaire central*

**Art. 7.** Dans le cadre de l'application des articles 16 et 27, § 2 de l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'Etat, de l'article 87, § 2 de la loi spéciale du 8 août 1980 des réformes institutionnelles, et de l'article 1<sup>er</sup>, § 3, 2° et 3° de l'arrêté royal du 26 septembre 1994 fixant les principes généraux du statut administratif et pécuniaire des agents de l'Etat applicables au personnel des services des Gouvernements de Communauté et de Région et des Collèges de la Commission communautaire commune et de la Commission communautaire française ainsi qu'aux personnes morales de droit public qui en dépendent, sont autorisés à accéder aux informations enregistrées dans le Casier judiciaire central :

1° le fonctionnaire dirigeant le Bureau de sélection de l'Administration fédérale;

2° les membres du personnel du Bureau de sélection de l'Administration fédérale que le fonctionnaire dirigeant désigne nommément et par écrit à cet effet, en raison des fonctions qu'ils occupent et pour autant qu'ils soient revêtus d'un grade équivalent à celui du niveau 1 des agents de l'Etat.

**Art. 8.** Dans le cadre de l'application de l'article 1<sup>er</sup> du règlement d'ordre de la Chambre de Recours interdépartementale visée à l'article 82, 2° de l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'Etat, sont autorisés à accéder aux informations enregistrées dans le Casier judiciaire central :

1° le ministre dont relève l'appelant;

2° le membre du personnel du ministère dont relève l'appelant, que le ministre désigne nommément et par écrit à cet effet, en raison des fonctions qu'il occupe et pour autant qu'il soit revêtu d'un grade équivalent à celui du niveau 1 des agents de l'Etat.

**Art. 9.** Dans le cadre de l'application de l'article 21, § 4, du Code de la nationalité belge, sont autorisés à accéder aux informations enregistrées dans le Casier judiciaire central :

1° le fonctionnaire dirigeant le service des Naturalisations de la Chambre des représentants;

2° les membres du personnel du service des Naturalisations que le fonctionnaire dirigeant désigne nommément et par écrit à cet effet, en raison des fonctions qu'ils occupent et pour autant qu'ils soient revêtus d'un grade équivalent à celui du niveau 1 des agents de l'Etat.

Les personnes visées à l'alinéa précédent ont uniquement accès aux condamnations pour une infraction au Livre II du Code pénal ou en matière d'ordre politique ou de sécurité publique.

**Art. 10.** Dans le cadre de l'application des articles 3, alinéa 1<sup>er</sup>, 7°, 7, 20 à 22, 43, 52bis et 54 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, sont autorisés à accéder aux informations enregistrées dans le Casier judiciaire central :

1° le fonctionnaire dirigeant l'Office des étrangers;

2° les membres du personnel de l'Office des étrangers que le fonctionnaire dirigeant désigne nommément et par écrit à cet effet, en raison des fonctions qu'ils occupent et pour autant qu'ils soient revêtus d'un grade équivalent à celui du niveau 1 des agents de l'Etat.

Les personnes visées à l'alinéa précédent ont uniquement accès aux condamnations pour une infraction au Livre II du Code pénal ou en matière d'ordre politique ou de sécurité publique.

**Art. 6.** De veiligheidsadviseur bedoeld in artikel 10 van het koninklijk besluit van 19 juli 2001 tot uitvoering van de wet van 8 augustus 1997 betreffende het Centraal Strafregister neemt de nodige technische maatregelen met het oog de beperking van de gegevens te waarborgen waarvan alleen de openbare overheden kennis mogen hebben.

HOOFDSTUK II. — *Diensten waaraan toegang wordt verleend tot de gegevens opgenomen in het Centraal Strafregister*

**Art. 7.** Met het oog op de toepassing van artikelen 16 en 27, § 2 van het Koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van Rijksambtenaren, en van artikel 87, § 2 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming van instellingen, en van artikel 1, § 3, 2° en 3° van het koninklijk besluit van 26 september 1994 tot bepaling van de algemene principes van het administratief en geldelijk statuut van de rijksambtenaren die van toepassing zijn op het personeel van de diensten van de Gemeenschaps- en Gewestregeringen en van de Colleges van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en van de Franse Gemeenschapscommissie alsook op de publiekrechtelijke rechtspersonen die ervan afhangen, worden volgende personen gemachtigd om toegang te hebben tot de gegevens opgenomen in het Centraal Strafregister :

1° de leidinggevende ambtenaar van het Selectiebureau van de federale Overheid;

2° de personeelsleden van het Selectiebureau van de federale Overheid die de leidinggevende ambtenaar bij naam schriftelijk daartoe aanwijst, zulks gelet op de betrekking die zij uitoefenen en voor zover zij zijn bekleed met een graad die overeenstemt met niveau 1 bij de rijksambtenaren.

**Art. 8.** Met het oog op de toepassing van artikel 1 van het reglement van orde van de Interdepartementale Raad van Beroep, bedoeld in artikel 82, 2° van het Koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van Rijksambtenaren, worden volgende personen gemachtigd om toegang te hebben tot de gegevens opgenomen in het Centraal Strafregister :

1° de minister onder wiens bevoegdheid de appellant staat;

2° het personeelslid van het ministerie waartoe de appellant behoort, door de minister bij naam daartoe schriftelijk aangeduid, zulks gelet op de betrekking die hij uitoefent en voor zover hij is bekleed met een graad die overeenstemt met niveau 1 bij de rijksambtenaren.

**Art. 9.** Met het oog op de toepassing van artikel 21, § 4, van het Wetboek van de Belgische nationaliteit, worden volgende personen gemachtigd om toegang te hebben tot de gegevens opgenomen in het Centraal Strafregister :

1° de leidinggevende ambtenaar van de dienst Naturalisaties van de Kamer van volksvertegenwoordigers;

2° de personeelsleden van de dienst Naturalisaties die de leidinggevende ambtenaar bij naam schriftelijk daartoe aanwijst, zulks gelet op de betrekking die zij uitoefenen en voor zover zij zijn bekleed met een graad die overeenstemt met niveau 1 bij de Rijksambtenaren.

De personen bedoeld in het vorige lid hebben enkel toegang tot veroordelingen die een overtreding betreffen op het Boek II van het Strafwetboek of op de politieke orde en openbare veiligheid.

**Art. 10.** Met het oog op de toepassing van de artikelen 3 eerste lid, 7°, 7, 20 tot 22, 43, 52bis en 54 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, worden volgende personen gemachtigd om toegang te hebben tot de gegevens opgenomen in het Centraal Strafregister :

1° de leidinggevende ambtenaar van de Dienst Vreemdelingenzaken;

2° de personeelsleden van de dienst Vreemdelingenzaken die de leidinggevende ambtenaar bij naam schriftelijk daartoe aanwijst, zulks gelet op de betrekking die zij uitoefenen en voor zover zij zijn bekleed met een graad die overeenstemt met niveau 1 bij de rijksambtenaren.

De personen bedoeld in het vorige lid hebben enkel toegang tot veroordelingen die een overtreding betreffen op het Boek II van het Strafwetboek of op de politieke orde en openbare veiligheid.

**Art. 11.** Dans le cadre de l'application de l'article 4, § 2, 1<sup>er</sup> alinéa, de l'arrêté royal du 29 octobre 1971 fixant le règlement organique du Ministère des Finances, l'Administrateur général des impôts est autorisé à accéder aux informations enregistrées dans le Casier judiciaire central.

Dans le cadre de l'application de l'article 4, § 2, alinéa 4, de l'arrêté royal du 29 octobre 1971 fixant le règlement organique du Ministère des Finances, l'Administrateur général adjoint des impôts est autorisé à accéder aux informations enregistrées dans le Casier judiciaire central.

Les personnes visées aux alinéas précédents ont uniquement accès aux condamnations pour une infraction aux sections 1 et 2 du chapitre Ier et au chapitre II du Titre IX du Livre II du Code pénal, pour une infraction en matière de protection des ressources publiques ou de l'ordre économique.

**Art. 12.** Dans le cadre de l'application de l'article 327 du Code des impôts sur les revenus 1992 en ce qui concerne l'établissement des impôts et de l'article 319*bis* du même Code, en matière de recouvrement, sont autorisés à accéder aux informations enregistrées dans le Casier judiciaire central :

1° le directeur général de l'Administration centrale de l'Administration des contributions directes, qui peut accorder délégation à un fonctionnaire chef de service;

2° les directeurs régionaux, ou leur remplaçant, des Services extérieurs de l'Administration des contributions directes;

3° le directeur général de l'Administration centrale de l'Administration de l'inspection spéciale des impôts, qui peut accorder délégation à un fonctionnaire chef de service;

4° les directeurs régionaux ou leur remplaçant, des Services extérieurs de l'Administration de l'inspection spéciale des impôts.

Les personnes visées aux alinéas précédents ont uniquement accès aux condamnations pour une infraction aux sections 1 et 2 du chapitre I<sup>er</sup> et au chapitre II du Titre IX du Livre II du Code pénal, pour une infraction en matière de protection des ressources publiques ou de l'ordre économique.

**Art. 13.** Dans le cadre de l'application des articles 129, § 1<sup>er</sup> et 210, § 1<sup>er</sup> de la loi générale sur les douanes et accises du 18 juillet 1977 et de l'article 11 de la loi du 28 décembre 1983 sur le débit de boissons spiritueuses et sur la taxe de patente, sont autorisés à accéder aux informations enregistrées dans le Casier judiciaire central :

1° le directeur général de l'Administration centrale de l'Administration des douanes et accises, qui peut accorder délégation à un fonctionnaire chef de service;

2° les directeurs régionaux ou leur remplaçant, des Services extérieurs de l'Administration des douanes et accises;

3° le directeur général de l'Administration centrale de l'Administration de l'inspection spéciale des impôts, qui peut accorder délégation à un fonctionnaire chef de service;

4° les directeurs régionaux ou leur remplaçant, des Services extérieurs de l'Administration de l'inspection spéciale des impôts.

Les personnes visées aux alinéas précédents ont uniquement accès aux condamnations pour une infraction de concussion ou de corruption de fonctionnaires, une infraction aux chapitres IV, V, VI et VII, du Titre VII, et aux sections 1 et 2 du chapitre Ier et au chapitre II du Titre IX du Livre II du Code pénal, pour recel, pour tenue d'une maison de jeux, pour acceptation illicite de paris sur courses de chevaux, pour tenue d'une agence de paris autres que sur courses de chevaux, pour une infraction en matière de protection des ressources publiques ou de l'ordre économique.

**Art. 14.** Dans le cadre de l'application de l'article 93*quaterdecies* du Code de la taxe sur la valeur ajoutée, de l'article 211 du Code des taxes assimilées au timbre et de l'article 34 de la loi du 20 août 1947 en ce qui concerne les droits de succession, sont autorisés à accéder aux informations enregistrées dans le Casier judiciaire central :

1° le directeur général de l'Administration centrale de l'Administration de la taxe sur la valeur ajoutée, de l'enregistrement et des domaines, qui peut accorder délégation à un fonctionnaire chef de service;

**Art. 11.** Met het oog op de toepassing van artikel 4, § 2, eerste lid, van het koninklijk besluit van 29 oktober 1971 dat het organiek reglement van het Ministerie van Financiën vastlegt, is de Administrateur-generaal van de belastingen gemachtigd om toegang te hebben tot de gegevens opgenomen in het Centraal Strafregister.

Met het oog op de toepassing van artikel 4, § 2, vierde lid, van het koninklijk besluit van 29 oktober 1971 dat het organiek reglement van het Ministerie van Financiën vastlegt, is de Adjunct Administrateur-generaal van de belastingen gemachtigd om toegang te hebben tot de gegevens opgenomen in het Centraal Strafregister.

De personen bedoeld in de vorige leden hebben enkel toegang tot veroordelingen die een overtreding betreffen op de afdelingen 1 en 2 van hoofdstuk I en op hoofdstuk II van Titel IX van Boek II van het Strafwetboek, op de bescherming van openbare inkomsten of van de economische orde.

**Art. 12.** Met het oog op de toepassing van artikel 327 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 en van artikel 319*bis* van hetzelfde Wetboek, inzake het innen van belastingen, worden volgende personen gemachtigd om toegang te hebben tot de gegevens opgenomen in het Centraal Strafregister :

1° de directeur-generaal van de Centrale administratie van de Administratie der directe belastingen, die bevoegdheden kan toewijzen aan een ambtenaar die diensthoofd is;

2° de gewestelijke directeurs of hun vervanger van de buitendiensten van de Administratie der directe belastingen;

3° de directeur-generaal van de Centrale Administratie van de bijzondere belastinginspectie, die bevoegdheden kan toewijzen aan een ambtenaar die diensthoofd is;

4° de gewestelijke directeurs of hun vervanger van de buitendiensten van de Administratie van de bijzondere belastinginspectie.

De personen bedoeld in het vorige lid hebben enkel toegang tot veroordelingen die een overtreding betreffen op de afdelingen 1 en 2 van hoofdstuk I en op hoofdstuk II van Titel IX van Boek II van het Strafwetboek, op de bescherming van openbare inkomsten of van de economische orde.

**Art. 13.** Met het oog op de toepassing van artikelen 129, § 1 en 210, § 1 van de algemene wet inzake douane en de accijnzen van 18 juli 1977 en van artikel 11 van de wet van 28 december 1983, betreffende het verstrekken van sterke drank en betreffende het vergunningsrecht worden volgende personen gemachtigd om toegang te hebben tot de gegevens opgenomen in het Centraal Strafregister :

1° de directeur-generaal van de Centrale administratie van de Administratie van Douane en Accijnzen, die bevoegdheden kan toewijzen aan een ambtenaar die diensthoofd is;

2° de gewestelijke directeurs of hun vervanger, van de buitendiensten van de Administratie van Douane en Accijnzen;

3° de directeur-generaal van de Centrale administratie van de bijzondere belastinginspectie, die bevoegdheden kan toewijzen aan een ambtenaar die diensthoofd is;

4° de gewestelijke directeurs of hun vervanger, van de buitendiensten van de Administratie van de bijzondere belastinginspectie.

De personen bedoeld in de vorige leden hebben enkel toegang tot veroordelingen wegens knevelarij of omkoping van ambtenaren, tot veroordelingen die een overtreding betreffen op de hoofdstukken IV, V, VI en VII, van Titel VII, en op de afdelingen 1 en 2 van hoofdstuk I en op hoofdstuk II van Titel IX van Boek II van het Strafwetboek, tot veroordelingen wegens heling, het houden van een speelhuis, het onwettig aanvaarden van weddenschappen op paardenrennen, het houden van een kantoor voor andere weddenschappen dan op paardenrennen, en tot veroordelingen op de bescherming van openbare inkomsten of van de economische orde.

**Art. 14.** Met het oog op de toepassing van artikel 93*quaterdecies* van het Wetboek van de Belasting over de toegevoegde waarde, van artikel 211 van het Wetboek van de met het zegel gelijkgestelde taksen en van artikel 34 van de wet van 20 augustus 1947 betreffende de successie-rechten, worden de volgende personen gemachtigd om toegang te hebben tot de gegevens opgenomen in het Centraal Strafregister :

1° de directeur-generaal van de Centrale administratie van de Administratie van de belasting over de toegevoegde waarde, van het Bestuur der registratie en domeinen, die bevoegdheden kan toewijzen aan een ambtenaar die diensthoofd is;

2° les directeurs régionaux ou leur remplaçant et le directeur du service de recherche et de documentation de l'enregistrement des Services extérieurs de l'Administration de la taxe sur la valeur ajoutée, de l'enregistrement et des domaines;

3° le directeur général de l'Administration centrale de l'Administration de l'inspection spéciale des impôts, qui peut accorder délégation à un fonctionnaire chef de service;

4° les directeurs régionaux ou leur remplaçant, des Services extérieurs de l'Administration de l'inspection spéciale des impôts.

Les personnes visées à l'alinéa précédent ont uniquement accès aux condamnations pour une infraction en matière de taxe sur la valeur ajoutée, de droits de timbre et taxes assimilées aux timbres, de droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, ou de droits de succession.

**Art. 15.** Dans le cadre de l'application de l'article 49 de la loi du 21 juillet 1844 sur les pensions civiles et ecclésiastiques, de l'article 65 des lois coordonnées sur les pensions militaires, des articles 53 et 54 des lois coordonnées sur les pensions de réparation, des articles 6 et 19 de la loi du 15 mai 1984 portant mesures d'harmonisation dans les régimes de pension, et de l'article 131 de la loi du 26 juin 1992 portant des dispositions sociales et diverses, sont autorisés à accéder aux informations enregistrées dans le Casier judiciaire central :

1° le fonctionnaire dirigeant l'Administration des pensions;

2° les membres du personnel de l'Administration des pensions que le fonctionnaire dirigeant désigne nommément et par écrit à cet effet, en raison des fonctions qu'ils occupent et pour autant qu'ils soient revêtus d'un grade équivalent à celui du niveau 1 des agents de l'Etat.

Les personnes visées à l'alinéa précédent ont uniquement accès aux condamnations à une peine criminelle ou à une peine d'emprisonnement correctionnel, aux décisions d'internement et aux déchéances de l'autorité parentale.

**Art. 16.** Dans le cadre de l'application des articles 8, 9, 10, 11 et 13 de la loi du 14 août 1974 relative à la délivrance des passeports, sont autorisés à accéder aux informations enregistrées dans le Casier judiciaire central :

1° le directeur général des Affaires consulaires du Ministère des Affaires étrangères;

2° les membres du personnel de la Direction générale des Affaires consulaires du Ministère des Affaires étrangères que le Directeur général désigne nommément et par écrit à cet effet, en raison des fonctions qu'ils occupent et pour autant qu'ils soient revêtus d'un grade équivalent à celui du niveau 1 des agents de l'Etat.

Les personnes visées à l'alinéa précédent ont uniquement accès aux condamnations à un emprisonnement et aux décisions de libération conditionnelle.

**Art. 17.** Dans le cadre de l'application de l'article 11 de la loi du 30 avril 1999 relative à l'occupation des travailleurs étrangers, et de l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté de l'exécutif flamand du 16 janvier 1985 relatif au contrôle sur l'octroi et le retrait des autorisations d'occupation et des permis de travail pour les travailleurs de nationalité étrangère, sont autorisés à accéder aux informations enregistrées dans le Casier judiciaire central :

1° le fonctionnaire dirigeant la Division de l'Inspection de l'Administration de l'Emploi du Ministère de la Communauté flamande;

2° les membres du personnel de la Division de l'Inspection de l'Administration de l'Emploi du Ministère de la Communauté flamande que le fonctionnaire dirigeant désigne nommément et par écrit à cet effet, en raison des fonctions qu'ils occupent et pour autant qu'ils soient revêtus d'un grade équivalent à celui du niveau 1 des agents de l'Etat.

Les personnes visées à l'alinéa précédent ont uniquement accès aux condamnations pour une infraction de fraude lors d'une faillite, une infraction d'escroquerie, d'abus de confiance, de faux en écritures, en matière de morale sexuelle, de racisme, de protection des ressources publiques ou de l'ordre social.

2° de gewestelijke directeurs of hun vervanger en de directeur van de opsporings- en documentatiediensten van de sector BTW, van de Administratie van de BTW, van het Bestuur der registratie en domeinen;

3° de directeur-generaal van de Centrale administratie van de Administratie van de bijzondere belastingsinspectie, die bevoegdheden kan toewijzen aan een ambtenaar die diensthoofd is;

4° de gewestelijke directeurs of hun vervanger, van de buitendiensten van de Administratie van de bijzondere belastingsinspectie.

De personen bedoeld in het vorige lid hebben enkel toegang tot veroordelingen die een overtreding betreffen op de belasting over de toegevoegde waarde, op het zegelrecht en taksen gelijkgesteld met het zegel, op registratie-, hypotheek- en griffierechten of successierechten.

**Art. 15.** Met het oog op de toepassing van artikel 49 van de wet van 21 juli 1844 op de burgerlijke en kerkelijke pensioenen, van artikel 65 van de gecoördineerde wetten op militaire pensioenen, van artikelen 53 en 54 van de gecoördineerde wetten op de vergoedingspensioenen, van de artikelen 6 en 19 van de wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen, en van artikel 131 van de wet van 26 juni 1992 houdende de sociale en diverse bepalingen, worden de volgende personen gemachtigd om toegang te hebben tot de gegevens opgenomen in het Centraal Strafregister :

1° de leidinggevende ambtenaar van de Administratie der pensioenen;

2° de personeelsleden van de Administratie der pensioenen die de leidinggevende ambtenaar bij naam schriftelijk daartoe aanwijst, zulks gelet op de betrekking die zij uitoefenen en voor zover zij zijn bekleed met een graad die overeenstemt met niveau 1 bij de Rijksambtenaren.

De personen bedoeld in het vorige lid hebben enkel toegang tot veroordelingen die een criminele straf of een correctionele gevangenisstraf inhouden, beslissingen tot internering en ontzetting van de ouderlijke macht.

**Art. 16.** Met het oog op de toepassing van artikelen 8, 9, 10, 11 en 13 van de wet van 14 augustus 1974 betreffende de afgifte van paspoorten, worden de volgende personen gemachtigd om toegang te hebben tot de gegevens opgenomen in het Centraal Strafregister :

1° de directeur-generaal van de Consulaire Zaken bij het Ministerie van Buitenlandse Zaken;

2° de personeelsleden van het Directoraat-generaal Consulaire Zaken bij het Ministerie van Buitenlandse Zaken die de Directeur-generaal bij naam schriftelijk daartoe aanwijst, zulks gelet op de betrekking die zij uitoefenen en voor zover zij zijn bekleed met een graad die overeenstemt met niveau 1 bij Rijksambtenaren.

De personen bedoeld in het vorige lid hebben enkel toegang tot veroordelingen die geleid hebben tot een opsluiting en tot beslissingen die een voorwaardelijke invrijheidsstelling tot gevolg hebben.

**Art. 17.** Met het oog op de toepassing van artikel 11 van de wet van 30 april 1999 betreffende de tewerkstelling van buitenlandse werknemers, en van artikel 1 van het besluit van de Vlaamse Executieve van 16 januari 1985 betreffende het toezicht op de toekenning en de intrekking van de arbeidsvergunningen en arbeidskaarten voor werknemers van vreemde nationaliteit, worden de volgende personen gemachtigd om toegang te hebben tot de gegevens opgenomen in het Centraal Strafregister :

1° de leidinggevende ambtenaar van de Afdeling Inspectie van de Administratie Werkgelegenheid van het Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap;

2° de personeelsleden van de Afdeling Inspectie van de Administratie Werkgelegenheid van het Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap die de Minister daartoe aanwijst, zulks gelet op de betrekking die hij uitoefent en voor zover ze zijn bekleed met een graad die overeenstemt met niveau 1 bij Rijksambtenaren.

De personen bedoeld in het vorige lid hebben enkel toegang tot veroordelingen wegens bedrog bij faillissement, oplichting, misbruik van vertrouwen, valsheid in geschriften, overtredingen inzake seksuele moraal, racisme, bescherming van openbare inkomsten of sociale orde.



**Art. 18.** Dans le cadre de l'application de l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté du 20 mai 1999 du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale relatif au contrôle du respect des dispositions légales et réglementaires en matière d'environnement, de l'article 2 de l'arrêté du 7 juillet 1994 du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'importation et à l'exportation internationales de déchets, et de l'article 5 de l'ordonnance du 25 mars 1999 relative à la recherche, la constatation, la poursuite et la répression des infractions en matière d'environnement, sont autorisés à accéder aux informations enregistrées dans le Casier judiciaire central :

1° le fonctionnaire dirigeant la Division Inspection et Surveillance de l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement;

2° les membres du personnel de la Division Inspection et Surveillance de l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement, que le fonctionnaire dirigeant désigne nommément et par écrit à cet effet, en raison des fonctions qu'ils occupent et pour autant qu'ils soient revêtus d'un grade équivalent à celui du niveau 1 des agents de l'Etat.

Les personnes visées à l'alinéa précédent ont uniquement accès aux condamnations pour une infraction en matière de protection de l'environnement ou de transport.

**Art. 19.** Dans le cadre de l'application des articles 68 à 70 du décret flamand relatif à l'aménagement du territoire, coordonné le 22 octobre 1996, sont autorisés à accéder aux informations enregistrées dans le Casier judiciaire central :

1° le fonctionnaire dirigeant la Division Inspection de l'Urbanisme de l'Administration de l'Aménagement du Territoire, du Logement, des Monuments et des Sites du Ministère de la Communauté flamande;

2° les membres du personnel de la Division Inspection de l'Urbanisme de l'Administration de l'Aménagement du Territoire, du Logement, des Monuments et des Sites du Ministère de la Communauté flamande que le fonctionnaire dirigeant désigne nommément et par écrit à cet effet, en raison des fonctions qu'ils occupent et pour autant qu'ils soient revêtus d'un grade équivalent à celui du niveau 1 des agents de l'Etat.

Les personnes visées à l'alinéa précédent ont uniquement accès aux condamnations pour une infraction de faux en écriture, d'escroquerie, de fraude lors d'une faillite, pour une infraction en matière de protection de l'environnement, d'urbanisme et d'aménagement du territoire ou en matière d'armes.

**Art. 20.** Dans le cadre de l'application de l'article 120 du Code forestier, sont autorisés à accéder aux informations enregistrées dans le Casier judiciaire central :

1° le fonctionnaire dirigeant la Division Forêts et Espaces verts de l'Administration de la Gestion de l'Environnement, de la Nature, du Sol et des Eaux du Département de l'Environnement et de l'Infrastructure du Ministère de la Communauté flamande;

2° les membres du personnel de la Division Forêts et Espaces verts de l'Administration de la Gestion de l'Environnement, de la Nature, du Sol et des Eaux du Département de l'Environnement et de l'Infrastructure du Ministère de la Communauté flamande que le fonctionnaire dirigeant désigne nommément et par écrit à cet effet, en raison des fonctions qu'ils occupent et pour autant qu'ils soient revêtus d'un grade équivalent à celui du niveau 1 des agents de l'Etat.

Les personnes visées à l'alinéa précédent ont uniquement accès aux condamnations pour une infraction en matière de protection de l'environnement ou en matière d'armes.

**Art. 21.** Dans le cadre de l'application des dispositions suivantes :

1° les articles 1<sup>er</sup> et 6 de la loi du 16 novembre 1972 concernant l'inspection du travail;

2° les articles 87 à 90 de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail;

3° l'article 68 des lois coordonnées relatives à la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles;

4° les articles 143, 144, 145 et 149 des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés;

**Art. 18.** Met het oog op de toepassing van artikel 1 van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 20 mei 1999 betreffende het toezicht op het naleven van de wettelijke en reglementaire bepalingen inzake leefmilieu, van artikel 2 van het besluit van de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 7 juli 1994 betreffende de internationale in- en uitvoer van afvalstoffen, en van artikel 5 van de ordonnantie van 25 maart 1999 betreffende de opsporing, de vaststelling, de vervolging en de bestraffing van misdrijven inzake leefmilieu, zijn de volgende personen gemachtigd om toegang te hebben tot de gegevens opgenomen in het Centraal Strafregister :

1° de leidinggevende ambtenaar van de afdeling Inspectie en Toezicht van het Brussels Instituut voor Milieubeheer;

2° de personeelsleden van de afdeling Inspectie en Toezicht van het Brussels Instituut voor Milieubeheer die de leidinggevende ambtenaar bij naam schriftelijk daartoe aanwijst, zulks gelet op de betrekking die zij uitoefenen en voor zover zij zijn bekleed met een graad die overeenstemt met niveau 1 bij de rijksambtenaren.

De personen bedoeld in het vorige lid hebben enkel toegang tot veroordelingen wegens een overtreding op de bescherming van het leefmilieu of op het transport.

**Art. 19.** Met het oog op de toepassing van de artikelen 68 tot 70 van het decreet van de Vlaamse Raad betreffende de ruimtelijke ordening gecoördineerd op 22 oktober 1996, zijn de volgende personen gemachtigd om toegang te hebben tot de gegevens opgenomen in het Centraal Strafregister :

1° de leidinggevende ambtenaar van de afdeling Bouwinspectie van de Administratie Ruimtelijke Ordening, Huisvesting, Monumenten en Landschappen van het Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap;

2° de personeelsleden van de afdeling Bouwinspectie van de Administratie Ruimtelijke Ordening, Huisvesting, Monumenten en Landschappen van het Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap die de leidinggevende ambtenaar bij naam schriftelijk daartoe aanwijst, zulks gelet op de betrekking die zij uitoefenen en voor zover zij zijn bekleed met een graad die overeenstemt met niveau 1 bij de rijksambtenaren.

De personen bedoeld in het vorige lid hebben enkel toegang tot veroordelingen wegens valsheid in geschriften, oplichting, bedrog bij faillissement, wegens overtredingen op de bescherming van het leefmilieu, stedbouw en huisvesting en op wapendracht.

**Art. 20.** Met het oog op de toepassing van artikel 120 van het Boswetboek zijn volgende personen gemachtigd om toegang te hebben tot de gegevens opgenomen in het Centraal Strafregister :

1° de leidinggevende ambtenaar van de afdeling Bos en Groen van de Administratie Milieu-, Natuur-, Land- en Waterbeheer van het Departement Leefmilieu en Infrastructuur van het Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap;

2° de personeelsleden van de afdeling Bos en Groen van de Administratie Milieu-, Natuur-, Land- en Waterbeheer van het Departement Leefmilieu en Infrastructuur van het Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap die de leidinggevende ambtenaar bij naam schriftelijk daartoe aanwijst, zulks gelet op de betrekking die zij uitoefenen en voor zover zij zijn bekleed met een graad die overeenstemt met niveau 1 bij de Rijksambtenaren.

De personen bedoeld in het vorige lid hebben enkel toegang tot veroordelingen wegens een overtreding op de bescherming van het leefmilieu en op de wapendracht.

**Art. 21.** Met het oog op de toepassing van de volgende bepalingen :

1° de artikelen 1 en 6 van de wet van 16 november 1972 betreffende de arbeidsinspectie;

2° de artikelen 87 tot 90 van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971;

3° artikel 68 van de gecoördineerde wetten betreffende de schade-loosstelling voor beroepsziekten;

4° de artikelen 143, 144, 145 en 149 van de gecoördineerde wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders;

5° l'article 169 de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994;

6° l'article 7 de l'arrêté royal n° 5 du 23 octobre 1978 relatif à la tenue des documents sociaux;

7° les articles 31 et 32 de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs;

8° l'article 69, § 2, de la loi du 4 août 1978 de réorientation économique;

9° la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs;

10° l'article 7 de la loi du 1<sup>er</sup> août 1985 portant des dispositions sociales;

11° la section 1<sup>re</sup> du chapitre III du titre II de la loi du 29 décembre 1990 portant des dispositions sociales;

12° l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal du 5 août 1991 portant assimilation à des cotisations de sécurité sociale de la cotisation spéciale visée à l'article 141, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 29 décembre 1990 portant des dispositions sociales;

13° les articles 103 à 107 de la loi du 26 juin 1992 portant des dispositions sociales et diverses;

14° les articles 135 à 143 de la loi du 30 décembre 1992 portant des dispositions sociales et diverses;

15° les articles 1<sup>er</sup> à 4 de la loi du 10 juin 1993 transposant certaines dispositions de l'accord interprofessionnel du 9 décembre 1992;

16° les articles 106 à 112 de la loi du 30 mars 1994 portant des dispositions sociales;

17° l'arrêté royal n° 33 du 30 mars 1982 concernant la retenue sur les indemnités d'invalidité et les prépensions;

18° les articles 74, 75 et 170 de la loi-programme du 22 décembre 1989;

19° l'article 75 de la loi du 20 juillet 1991 portant diverses mesures sociales;

20° les articles 53 à 59 de la loi du 15 janvier 1990 relative à l'institution et à l'organisation d'une Banque-carrefour de la sécurité sociale;

21° les articles 47, 48 et 52 des lois relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés coordonnées le 28 juin 1971;

22° l'article 11 de la loi du 30 avril 1999 relative à l'occupation des travailleurs étrangers;

23° l'article 39 de l'arrêté royal du 24 décembre 1993 portant exécution de la loi du 6 janvier 1989 de sauvegarde de la compétitivité du pays;

24° l'article 6 du décret du 19 juillet 1973 du Conseil culturel de la Communauté néerlandaise, réglant l'emploi des langues en matière de relations sociales entre employeurs et travailleurs, ainsi qu'en matière d'actes et de documents d'entreprise prescrits par la loi et les règlements,

sont autorisés à accéder aux informations enregistrées dans le Casier judiciaire central :

1° le fonctionnaire dirigeant le Service de l'Inspection sociale du Ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement;

2° les membres du Service de l'Inspection sociale du Ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement, que le fonctionnaire dirigeant désigne nommément et par écrit à cet effet, en raison des fonctions qu'ils occupent et pour autant qu'ils soient revêtus d'un grade équivalent à celui du niveau 1 des agents de l'Etat.

Les personnes visées à l'alinéa précédent ont uniquement accès aux condamnations pour une infraction de fraude lors d'une faillite, une infraction d'escroquerie, d'abus de confiance, de faux en écritures, en matière de morale sexuelle, de racisme, de protection des ressources publiques ou de l'ordre social.

5° artikel 169 van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994;

6° artikel 7 van het koninklijk besluit nr. 5 betreffende het bijhouden van sociale documenten;

7° de artikelen 31 en 32 van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders;

8° artikel 69, § 2, van de wet tot economische heroriëntering van 4 augustus 1978;

9° de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers;

10° artikel 7 van de wet van 1 augustus 1985 houdende sociale bepalingen;

11° afdeling 1, hoofdstuk III, titel II van de wet van 29 december 1990 houdende sociale bepalingen;

12° artikel 1 van het koninklijk besluit van 5 augustus 1991 houdende gelijkstelling met sociale zekerheidsbijdragen van de bijzondere bijdrage bedoeld in artikel 141, § 1, van de wet van 29 december 1990 houdende sociale bepalingen;

13° de artikelen 103 tot 107 van de wet van 26 juni 1992 houdende sociale en diverse bepalingen;

14° de artikelen 135 tot 143 van de wet van 30 december 1992 houdende sociale en diverse bepalingen;

15° de artikelen 1 tot 4 van de wet van 10 juni 1993 tot omzetting van sommige bepalingen van het interprofessioneel akkoord van 9 december 1992;

16° de artikelen 106 tot 112 van de wet van 30 maart 1994 houdende sociale bepalingen;

17° het koninklijk besluit nr. 33 van 30 maart 1982 betreffende een inhouding op invaliditeitsuitkeringen en brugpensioenen;

18° de artikelen 74, 75 en 170 van de programmawet van 22 december 1989;

19° artikel 75 van de wet van 20 juli 1991 houdende sociale en diverse bepalingen;

20° de artikelen 53 tot 59 van de wet van 15 januari 1990 houdende oprichting en organisatie van een Kruispuntbank van de sociale zekerheid;

21° de artikelen 47, 48 en 52 van de wetten betreffende de jaarlijkse vakantie van de werknemers gecoördineerd op 28 juni 1971;

22° artikel 11 van de wet van 30 april 1999 betreffende de tewerkstelling van buitenlandse werknemers;

23° artikel 39 van het koninklijk besluit van 24 december 1993 ter uitvoering van de wet van 6 januari 1989 tot vrijwaring 's lands concurrentievermogen;

24° artikel 6 van het decreet van 19 juli 1973 van de Cultuurraad voor de Nederlandse Cultuurgemeenschap tot regeling van het gebruik van de talen voor de sociale betrekkingen tussen werkgevers en werknemers, alsmede van de voor de wet en de verordeningen voor geschreven akten en bescheiden van de ondernemingen,

worden de volgende personen gemachtigd om toegang te hebben tot de gegevens opgenomen in het Centraal Strafregister :

1° de leidinggevende ambtenaar van de dienst Sociale Inspectie van het Ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu;

2° de leden van de dienst Sociale Inspectie van het Ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu die de leidinggevende ambtenaar bij naam schriftelijk daartoe aanwijst, zulks gelet op de betrekking die zij uitoefenen en voor zover zij zijn bekleed met een graad die overeenstemt met niveau 1 bij de rijksambtenaren.

De personen bedoeld in het vorige lid hebben enkel toegang tot veroordelingen wegens bedrog bij faillissement, oplichting, misbruik van vertrouwen, valsheid in geschriften, overtredingen inzake seksuele moraal, racisme en bescherming van openbare inkomsten en sociale orde.

**Art. 22.** Dans le cadre de l'application des articles 55, alinéa 5 et 56*decies*, § 1, des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, sont autorisés à accéder aux informations enregistrées dans le Casier judiciaire central :

1° le fonctionnaire dirigeant l'Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés;

2° les membres du personnel de l'Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés, que le fonctionnaire dirigeant désigne nommément et par écrit à cet effet, en raison des fonctions qu'ils occupent et pour autant qu'ils soient revêtus d'un grade équivalent à celui du niveau 1 des agents de l'Etat.

Les personnes visées à l'alinéa précédent ont uniquement accès aux condamnations à un emprisonnement et aux décisions prises par application de la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1964 de défense sociale à l'égard des anormaux et des délinquants d'habitude.

**Art. 23.** Dans le cadre de l'application des articles 70, 74, § 2 et 75 de l'arrêté royal du 21 décembre 1967 portant règlement général du régime de pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, sont autorisés à accéder aux informations enregistrées dans le Casier judiciaire central :

1° le fonctionnaire dirigeant l'Office national des pensions;

2° les membres du personnel de l'Office national des pensions, que le fonctionnaire dirigeant désigne nommément et par écrit à cet effet, en raison des fonctions qu'ils occupent et pour autant qu'ils soient revêtus d'un grade équivalent à celui du niveau 1 des agents de l'Etat.

Les personnes visées à l'alinéa précédent ont uniquement accès aux condamnations pour meurtre ou tentative de meurtre, aux condamnations à un emprisonnement, aux décisions prises par application de la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1964 de défense sociale à l'égard des anormaux et des délinquants d'habitude et aux déchéances de l'autorité parentale.

**Art. 24.** Dans le cadre de l'application des articles 64 et 67 de l'arrêté royal du 29 avril 1969 portant règlement général en matière de revenu garanti aux personnes âgées, sont autorisés à accéder aux informations enregistrées dans le Casier judiciaire central :

1° le fonctionnaire dirigeant l'Office national des pensions;

2° les membres du personnel de l'Office national des pensions, que le fonctionnaire dirigeant désigne nommément et par écrit à cet effet, en raison des fonctions qu'ils occupent et pour autant qu'ils soient revêtus d'un grade équivalent à celui du niveau 1 des agents de l'Etat.

Les personnes visées à l'alinéa précédent ont uniquement accès aux condamnations à un emprisonnement et aux décisions prises par application de la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1964 de défense sociale à l'égard des anormaux et des délinquants d'habitude.

**Art. 25.** Dans le cadre de l'application de l'article 3*nonies*, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2 de la loi du 16 juin 1960 plaçant sous la garantie de l'Etat belge les organismes gérant la sécurité sociale des employés du Congo belge et du Ruanda-Urundi, et portant garantie par l'Etat belge des prestations sociales assurées en faveur de ceux-ci, de l'article 22*sexies*, § 1<sup>er</sup> de la loi du 17 juillet 1963 relative à la sécurité sociale d'outre-mer, et de l'article 4, alinéa 1<sup>er</sup>, a, de l'arrêté royal du 4 mai 1971 portant mesures d'exécution des dispositions de l'article 34 de la loi du 22 février 1971 modifiant les lois du 16 juin 1960 et du 17 juillet 1963, relatives à la sécurité sociale d'outre-mer, sont autorisés à accéder aux informations enregistrées dans le Casier judiciaire central :

1° le fonctionnaire dirigeant l'Office de sécurité sociale d'outre-mer;

2° les membres du personnel de l'Office de sécurité sociale d'outre-mer, que le fonctionnaire dirigeant désigne nommément et par écrit à cet effet, en raison des fonctions qu'ils occupent et pour autant qu'ils soient revêtus d'un grade équivalent à celui du niveau 1 des agents de l'Etat.

Les personnes visées à l'alinéa précédent ont uniquement accès aux condamnations pour meurtre ou tentative de meurtre et aux déchéances de l'autorité parentale.

**Art. 22.** Met het oog op de toepassing van artikelen 55, lid 5 en 56*decies*, § 1, van de samengeoordewetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, worden de volgende personen gemachtigd om toegang te hebben tot de gegevens opgenomen in het Centraal Strafregerister :

1° de leidinggevende ambtenaar van de Rijksdienst voor kinderbijslag voor werknemers;

2° de leden van Rijksdienst voor kinderbijslag voor de werknemers die de leidinggevende ambtenaar bij naam schriftelijk daartoe aanwijst, zulks gelet op de betrekking die zij uitoefenen en voor zover zij zijn bekleed met een graad die overeenstemt met niveau 1 bij rijksambtenaren.

De personen bedoeld in het vorige lid hebben enkel toegang tot veroordelingen die hebben geleid tot een gevangenisstraf en beslissingen genomen in toepassing van de wet van 1 juli 1964 tot bescherming van de maatschappij tegen abnormalen en gewoontemisdadigers.

**Art. 23.** Met het oog op de toepassing van de artikelen 70, 74, § 2 en 75 van het koninklijk besluit van 21 december 1967 tot vaststelling van het algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers, worden de volgende personen gemachtigd om toegang te hebben tot de gegevens opgenomen in het Centraal Strafregerister :

1° de leidinggevende ambtenaar van de Rijksdienst voor pensioenen;

2° de personeelsleden van de Rijksdienst voor pensioenen die de leidinggevende ambtenaar bij naam schriftelijk daartoe aanwijst, zulks gelet op de betrekking die zij uitoefenen en voor zover zij zijn bekleed met een graad die overeenstemt met niveau 1 bij de Rijksambtenaren.

De personen bedoeld in het vorige lid hebben enkel toegang tot veroordelingen wegens doodslag of een poging tot doodslag, tot veroordelingen die tot een gevangenisstraf hebben geleid, tot beslissingen genomen in toepassing van de wet van 1 juli 1964 tot bescherming van de maatschappij tegen abnormalen en gewoontemisdadigers en tot ontzetting van de ouderlijke macht.

**Art. 24.** Met het oog op de toepassing van artikelen 64 en 67 van het koninklijk besluit van 29 april 1969 houdende algemeen reglement betreffende het gewaarborgd inkomen voor bejaarden, worden volgende personen gemachtigd om toegang te hebben in het Centraal Strafregerister :

1° de leidinggevende ambtenaar van de Rijksdienst voor pensioenen

2° de personeelsleden van de Rijksdienst voor pensioenen die de leidinggevende ambtenaar bij naam schriftelijk daartoe aanwijst, zulks gelet op de betrekking die zij uitoefenen en voor zover zij zijn bekleed met een graad die overeenstemt met niveau 1 bij Rijksambtenaren.

De personen bedoeld in het vorige lid hebben enkel toegang tot veroordelingen die hebben geleid tot een gevangenisstraf en tot beslissingen genomen in toepassing van de wet van 1 juli 1964 tot bescherming van de maatschappij tegen abnormalen en gewoontemisdadigers.

**Art. 25.** Met het oog op de toepassing van artikel 3*nonies*, § 1, tweede lid van de wet van 16 juni 1960 dat de organismen belast met het beheer van de sociale zekerheid van de werknemers van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi onder de controle en de waarborg van de Belgische Staat plaatst en die waarborg draagt door de Belgische Staat van de maatschappelijke prestaties ten gunste van deze werknemers verzekerd, in toepassing van artikel 22*sexies*, § 1 van de wet van 17 juli 1963 betreffende de overzeese sociale zekerheid en van artikel 4, lid 1, a, van het koninklijk besluit van 4 mei 1971 houdende uitvoeringsmaatregelen van de bepalingen van artikel 34 van de wet van 22 februari 1971 tot wijziging van de wetten van 16 juni 1960 en 17 juli 1963, betreffende de overzeese sociale zekerheid zijn volgende personen gemachtigd om toegang te hebben tot de gegevens opgenomen in het Centraal Strafregerister :

1° de leidinggevende ambtenaar van de Dienst voor overzeese sociale zekerheid;

2° de personeelsleden van de Dienst voor overzeese sociale zekerheid die de leidinggevende ambtenaar bij naam schriftelijk daartoe aanwijst, zulks gelet op de betrekking die zij uitoefenen en voor zover zij zijn bekleed met een graad die overeenstemt met niveau 1 bij de rijksambtenaren.

De personen bedoeld in het vorige lid hebben enkel toegang tot veroordelingen tot moord of poging tot moord en tot ontzetting van de ouderlijke macht.

**Art. 26.** Dans le cadre de l'application des articles 59 et 61 de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur, sont autorisés à accéder aux informations enregistrées dans le Casier judiciaire central :

1° le fonctionnaire dirigeant le service "Réglementation commerciale" de l'Administration de la Politique commerciale du Ministère des Affaires économiques;

2° les membres du personnel du service "Réglementation commerciale" de l'Administration de la Politique commerciale du Ministère des Affaires économiques, que le fonctionnaire dirigeant désigne nommément et par écrit à cet effet, en raison des fonctions qu'ils occupent et pour autant qu'ils soient revêtus d'un grade équivalent à celui du niveau 1 des agents de l'Etat.

Les personnes visées à l'alinéa précédent ont uniquement accès aux condamnations pour une infraction aux chapitres I<sup>er</sup> à IV du Titre III, aux chapitres III et IV du Titre IV et aux chapitres I<sup>er</sup> et II du Titre IX du Livre II du Code pénal, ou pour une infraction en matière de ventes à tempérament et leur financement.

**Art. 27.** Dans le cadre de l'application des articles 60, § 1<sup>er</sup>, 4°, 64, 66, 6) et 67 de la loi du 28 mars 1984 sur les brevets d'invention, sont autorisés à accéder aux informations enregistrées dans le Casier judiciaire central :

1° le fonctionnaire dirigeant l'Office de la Propriété industrielle de l'Administration de la Politique commerciale du Ministère des Affaires économiques;

2° les membres du personnel de l'Office de la Propriété industrielle de l'Administration de la Politique commerciale du Ministère des Affaires économiques, que le fonctionnaire dirigeant désigne nommément et par écrit à cet effet, en raison des fonctions qu'ils occupent et pour autant qu'ils soient revêtus d'un grade équivalent à celui du niveau 1 des agents de l'Etat.

Les personnes visées à l'alinéa précédent ont uniquement accès aux condamnations pour une infraction aux chapitres I<sup>er</sup> à IV du Titre III, aux chapitres III et IV du Titre IV et aux chapitres I<sup>er</sup> et II du Titre IX du Livre II du Code pénal, et aux condamnations qui entraînent une interdiction de droits visée aux articles 31 à 34 du Code pénal.

**Art. 28.** Dans le cadre de l'application des articles 74, 75, 75bis, 77 et 78 de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation, sont autorisés à accéder aux informations enregistrées dans le Casier judiciaire central :

1° le fonctionnaire dirigeant le service "Assurances-Crédit" de l'Administration de la Politique commerciale du Ministère des Affaires économiques;

2° les membres du personnel du service "Assurances-Crédit" de l'Administration de la Politique commerciale du Ministère des Affaires économiques, que le fonctionnaire dirigeant désigne nommément et par écrit à cet effet, en raison des fonctions qu'ils occupent et pour autant qu'ils soient revêtus d'un grade équivalent à celui du niveau 1 des agents de l'Etat.

Les personnes visées à l'alinéa précédent ont uniquement accès aux condamnations pour une infraction aux chapitres I<sup>er</sup> à IV du Titre III, aux chapitres III et IV du Titre IV et aux chapitres I<sup>er</sup> et II du Titre IX du Livre II du Code pénal, ou pour une infraction en matière de crédit à la consommation.

### CHAPITRE III. — Dispositions transitoires et finales

**Art. 29.** Les ministères visés dans le présent arrêté doivent être considérés comme services publics fédéraux dès que ces derniers auront repris les services des ministères.

**Art. 30.** Le présent arrêté entre en vigueur à la même date d'entrée en vigueur que la loi du 8 août 1997 relative au Casier judiciaire central.

**Art. 31.** Notre Ministre de la Justice est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 19 juillet 2001.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,

M. VERWILGHEN

**Art. 26.** Met het oog op de toepassing van artikelen 59 en 61 van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument, worden volgende personen gemachtigd om toegang te hebben in het Centraal Strafregister :

1° de leidinggevende ambtenaar van de dienst "Handelsreglementering" van het Bestuur Handelsbeleid van het Ministerie van economische Zaken;

2° de personeelsleden van de dienst "Handelsreglementering" van het Bestuur Handelsbeleid van het Ministerie van economische Zaken, die de leidinggevende ambtenaar bij naam schriftelijk daartoe aanwijst, zulks gelet op de betrekking die zij uitoefenen en voor zover zij zijn bekleed met een graad die overeenstemt met niveau 1 bij rijksambtenaren.

De personen bedoeld in het vorige lid hebben enkel toegang tot veroordelingen die een overtreding betreffen op de hoofdstukken I tot IV van Titel III, op de hoofdstukken III en IV van Titel IV en op de hoofdstukken I en II van Titel IX van Boek II van het Strafwetboek, of op de verkoop op afbetaling en zijn financiering.

**Art. 27.** Met het oog op de toepassing van artikelen 60, § 1, 4°, 64, 66, 6) en 67 van de wet van 28 maart 1984 op de uitvindingsoctrooiën, worden volgende personen gemachtigd om toegang te hebben in het Centraal Strafregister :

1° de leidinggevende ambtenaar van de Dienst voor de Industriële Eigendom van het Bestuur Handelsbeleid van het Ministerie van Economische Zaken;

2° de personeelsleden van de Dienst voor de Industriële Eigendom van het Bestuur Handelsbeleid van het Ministerie van economische Zaken, die de leidinggevende ambtenaar bij naam schriftelijk daartoe aanwijst, zulks gelet op de betrekking die zij uitoefenen en voor zover zij zijn bekleed met een graad die overeenstemt met niveau 1 bij rijksambtenaren.

De personen bedoeld in het vorige lid hebben enkel toegang tot veroordelingen die een overtreding betreffen op de hoofdstukken I tot IV van Titel III, op de hoofdstukken III en IV van Titel IV en op de hoofdstukken I en II van Titel IX van Boek II van het Strafwetboek, of tot veroordelingen die een ontzetting voorzien in artikelen 31 tot 34 van het Strafwetboek inhouden.

**Art. 28.** Met het oog op de toepassing van artikelen 74, 75, 75bis, 77 en 78 van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet, worden volgende personen gemachtigd om toegang te hebben in het Centraal Strafregister :

1° de leidinggevende ambtenaar van de dienst "Verzekeringen-Crediet" van het Bestuur Handelsbeleid van het Ministerie van Economische Zaken;

2° de personeelsleden van de dienst "Verzekeringen-Crediet" van het Bestuur Handelsbeleid van het Ministerie van Economische Zaken, die de leidinggevende ambtenaar bij naam schriftelijk daartoe aanwijst, zulks gelet op de betrekking die zij uitoefenen en voor zover zij zijn bekleed met een graad die overeenstemt met niveau 1 bij rijksambtenaren.

De personen bedoeld in het vorige lid hebben enkel toegang tot veroordelingen die een overtreding betreffen op de hoofdstukken I tot IV van Titel III, op de hoofdstukken III en IV van Titel IV en op de hoofdstukken I en II van Titel IX van Boek II van het Strafwetboek, of op het consumentenkrediet.

### HOOFDSTUK III. — Overgangs- en slotbepalingen

**Art. 29.** De ministeries bedoeld in dit besluit moeten worden beschouwd als Federale Overheidsdiensten zodra deze laatsten de diensten van de ministeries hebben overgenomen.

**Art. 30.** Dit besluit treedt in werking op dezelfde datum als de wet van 8 augustus 1997 betreffende het Centraal Strafregister.

**Art. 31.** Onze Minister van Justitie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 19 juli 2001.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,

M. VERWILGHEN

F. 2001 — 2317

[C — 2001/09580]

**19 JUILLET 2001. — Arrêté royal portant exécution de la loi du 8 août 1997 relative au Casier judiciaire central****RAPPORT AU ROI**

Sire,

Le projet d'arrêté que Nous avons l'honneur de soumettre à la signature de Votre Majesté vise à réaliser l'exécution des articles 3, 4, 5, 6, 7, 15, 16 et 29 de la loi du 8 août 1997 relative au Casier judiciaire central.

Il prévoit en son chapitre I<sup>er</sup> les modalités suivant lesquelles les autorités judiciaires et les services de police pourront obtenir des listes de personnes qui sont enregistrées au Casier judiciaire central. Cette faculté leur est octroyée afin de leur donner des moyens supplémentaires efficaces dans le cadre de leurs recherches des auteurs de crimes ou de délits.

Ce chapitre est basé sur les articles 3 et 7 de la loi du 8 août 1997. L'article 3 énonce : "La finalité du Casier judiciaire est la communication des renseignements qui y sont enregistrés : 1° aux autorités chargées de l'exécution des missions judiciaires en matière pénale". L'article 7 prévoit l'accès aux informations enregistrées dans le Casier judiciaire central pour les autorités et services visés dans le projet d'arrêté soumis à Votre signature.

Le Casier judiciaire central est en effet une banque de données qui permet la délivrance d'informations sous diverses formes : 1° un accès à l'information par le biais de l'identité de la personne dont on désire connaître les antécédents judiciaires; 2° un accès à l'information par le biais des décisions prononcées : condamnations, internements, mises en liberté ou mesures à l'égard de mineurs.

Lorsque la demande de renseignements est faite sur la seconde base, la demande est adressée au Casier judiciaire central au moyen d'un formulaire qui reprend les critères permettant de cibler les personnes dont on veut obtenir l'identité. Le cas spécifique pour lequel la demande est opérée est également mentionné sur le formulaire; il devra s'agir de la recherche d'un crime ou d'un délit punissable d'une peine d'au moins trois ans d'emprisonnement.

Conformément à l'avis de la Commission de la protection de la vie privée, les arrêts de réhabilitation et les condamnations qui en ont fait l'objet ne sont pas accessibles par le biais de ce second mode de consultation.

Le chapitre II précise les informations indispensables à transmettre au Casier judiciaire pour chaque jugement. Il est en effet important que le Casier judiciaire central reçoive les informations qui sont nécessaires pour mener à bien ses missions prévues à l'article 3 de la loi, comme mettre à la disposition des autorités, services et personnes qui y ont accès, les données qui leur sont utiles, ou qui doivent servir de base à des statistiques judiciaires en matière pénale.

L'article 4 du présent projet a comme objet l'uniformisation des nomenclatures des infractions et des peines utilisées au sein des greffes. En effet, l'informatisation des cours et tribunaux, en cours, doit permettre la transmission automatique des données qui y sont enregistrées au Casier judiciaire central. Cette alimentation directe de la banque de données que constitue le Casier judiciaire central ne peut se faire que si l'outil d'enregistrement au sein des greffes est uniforme.

Le chapitre III fixe les conditions dans lesquelles les autorisations d'accéder au Registre national des personnes physiques et d'utiliser le numéro d'identification sont données.

Le chapitre IV prévoit des mesures de sécurité et de protection de la vie privée, sur base des articles 15 et 16 de la loi.

L'objectif des articles 6 à 9 est de limiter et contrôler l'accès au Casier judiciaire central. La nature des données qui y sont enregistrées implique en effet une application très stricte des dispositions de la loi visant l'accès à cette banque de données, de manière à garantir le principe de la protection de la vie privée.

N. 2001 — 2317

[C — 2001/09580]

**19 JULI 2001. — Koninklijk besluit tot uitvoering van de wet van 8 augustus 1997 betreffende het Centraal Strafreregister****VERSLAG AAN DE KONING**

Sire,

Het ontwerp van koninklijk besluit dat we ter ondertekening aan Uwe Majesteit voorleggen, strekt ertoe de uitvoering te verwezenlijken van de artikelen 3, 4, 5, 6, 7, 15, 16 en 29 van de wet van 8 augustus 1997 betreffende het Centraal Strafreregister.

In hoofdstuk I worden de nadere regels bepaald volgens dewelke de gerechtelijke overheden en de politiediensten lijsten kunnen verkrijgen van personen die in het Centraal Strafreregister geregistreerd zijn. Deze mogelijkheid wordt hen geboden om hen bijkomende doeltreffende middelen te verschaffen in het kader van de opsporing van de daders van misdaden of wanbedrijven.

Dit hoofdstuk is gebaseerd op de artikelen 3 en 7 van de wet van 8 augustus 1997. In artikel 3 wordt gesteld : "de doelstelling van het Strafreregister bestaat erin de daarin geregistreerde gegevens mede te delen aan : 1° de overheden belast met de uitvoering van de opdrachten van de rechterlijke macht in strafzaken". Artikel 7 handelt over de toegang tot de in het Centraal Strafreregister geregistreerde gegevens van de overheden en diensten bedoeld in het ontwerp van besluit dat U ter ondertekening wordt voorgelegd.

Het Centraal Strafreregister is inderdaad een gegevensbank aan de hand waarvan gegevens in verschillende vorm kunnen worden verstrekt : 1° toegang tot de gegevens door middel van de identiteit van de persoon van wie men het gerechtelijk verleden wenst te kennen; 2° toegang tot de gegevens door middel van de uitgesproken beslissingen : veroordelingen, interneringen, invrijheidstellingen of maatregelen ten aanzien van minderjarigen.

Ingeval het verzoek om inlichtingen overeenkomstig de tweede wijze geschiedt, moet het verzoek tot het Centraal Strafreregister worden gericht door middel van een formulier met criteria waardoor de personen waarvan men de identiteit wenst te kennen doeltreffend kunnen worden omschreven. Op het formulier wordt ook melding gemaakt van de specifieke zaak die aan het verzoek ten grondslag ligt; het dient te handelen over het onderzoek van een misdaad of een wanbedrijf dat ten minste met drie jaar gevangenisstraf strafbaar is.

Overeenkomstig het advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, zijn de arresten van herstel in eer en rechten en de veroordelingen waarop dat herstel in eer en rechten betrekking heeft niet toegankelijk door middel van deze tweede wijze van raadpleging.

In hoofdstuk II worden de onontbeerlijke gegevens die met betrekking tot ieder vonnis aan het Strafreregister moeten worden overgezonden nader omschreven. Het is inderdaad belangrijk dat het Centraal Strafreregister de gegevens ontvangt die noodzakelijk zijn om de doelstelling bedoeld in artikel 3 van de wet goed uit te voeren, zoals het ter beschikking stellen aan de overheden, diensten en personen die toegang ertoe hebben van gegevens die voor hen nuttig zijn of die moeten dienen als basis voor gerechtelijke statistieken in strafzaken.

Artikel 4 van dit ontwerp strekt ertoe de door de griffies gebruikte nomenclaturen van de misdrijven en straffen te uniformeren. De aan de gang zijnde informatisering van de hoven en rechtbanken moet inderdaad leiden tot het automatisch verzenden van de aldaar geregistreerde gegevens naar het Centraal Strafreregister. Deze rechtstreekse invoer in de gegevensbank die het Centraal Strafreregister vormt is slechts mogelijk als de griffies een uniform werkinstrument hanteren.

In hoofdstuk III worden de voorwaarden vastgesteld waaronder toegang tot het Rijksregister van natuurlijke personen en het gebruik van het identificatienummer wordt verleend.

In hoofdstuk IV worden op basis van de artikelen 15 en 16 van de wet veiligheidsmaatregelen en maatregelen tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer voorzien.

Artikelen 6 tot 9 strekken ertoe de toegang tot het Centraal Strafreregister te beperken en te controleren. De aard van de gegevens die erin zijn geregistreerd brengt een zeer strikte toepassing met zich van de bepalingen in de wet betreffende de toegang tot deze gegevensbank zodat het beginsel van de bescherming van de persoonlijke levenssfeer wordt gewaarborgd.

L'article 6 prévoit, pour les personnes habilitées à accéder au Casier judiciaire central, un code individuel d'accès. Lorsqu'elles ont reçu ce code d'accès, elles s'attribuent un mot de passe qu'elles ne peuvent communiquer à quiconque.

Les articles 7 et 9 spécifient l'objet du système de contrôle prévu au dernier alinéa de l'article 15 de la loi, en prévoyant des mesures complémentaires conformément à ce qui est prévu à l'article 16 de la loi. Le principe de protection de la vie privée implique en effet que l'on puisse garder trace des consultations du Casier judiciaire central, afin de s'assurer que des consultations abusives n'ont pas eu lieu. Il doit être possible de vérifier que les conditions imposées en matière d'accès au Casier sont bien respectées. A cet effet, toute personne consultant le Casier judiciaire central doit mentionner son identité, la référence de la base légale qui permet la consultation et le motif précis de la consultation. Ces données, de même que l'identité de la personne ayant fait l'objet de la consultation, sont conservées pendant trois ans.

L'article 10 prévoit la désignation d'un conseiller en sécurité au sein du Département de la Justice. Il a comme tâche de veiller à la bonne marche du système de traitement automatisé que constitue le Casier judiciaire central, de veiller au respect des règles régissant l'accès au Casier et d'assurer également le contrôle des données enregistrées. Il est en effet important que les données nécessaires au Casier judiciaire, déterminées par le présent projet, soient effectivement transmises. Outre cette fonction de gardien de la bonne marche du système, il a également comme tâche de donner des conseils et avis au sujet de tout ce qui a trait à la sécurité de l'information.

Nous avons l'honneur d'être,  
Sire,  
de Votre Majesté,  
les très respectueux  
et très fidèles serviteurs,  
Le Ministre de la Justice,  
M. VERWILGHEN  
Le Ministre de l'Intérieur,  
A. DUQUESNE

**19 JUILLET 2001. — Arrêté royal portant exécution de la loi du 8 août 1997 relative au Casier judiciaire central**

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu le Code d'instruction criminelle, notamment les articles 589 à 593, 601 et 602, insérés par la loi du 8 août 1997;

Vu la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques, notamment les articles 5 et 8;

Vu la loi du 8 août 1997 relative au Casier judiciaire central, notamment l'article 29;

Vu l'avis de la Commission de la protection de la vie privée, donné le 25 septembre 1998;

Vu la délibération du Conseil des Ministres sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, L. 30.088/2, du 21 juin 2000, donné en application de l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Considérant que la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel trouve à s'appliquer;

In artikel 6 wordt voor de personen gemachtigd om toegang te hebben tot het Centraal Strafreregister een individuele toegangscode voorzien. Wanneer zij over deze toegangscode beschikken, kiezen zij een paswoord dat zij aan niemand mogen bekend maken.

In artikelen 7 en 9 wordt het doel van het controlesysteem waarvan sprake is in het laatste lid van artikel 15 van de wet nader omschreven door te voorzien in aanvullende maatregelen zoals is bepaald overeenkomstig artikel 16 van de wet. Het beginsel van de bescherming van de persoonlijke levenssfeer brengt met zich dat van de raadplegingen van het Centraal Strafreregister een bewijs wordt bewaard, teneinde als dusdanig misbruiken te voorkomen. Het moet mogelijk zijn na te gaan of de voorwaarden inzake de toegang tot het Strafreregister behoorlijk worden nageleefd. Daartoe moet eenieder die het Centraal Strafreregister raadpleegt zijn identiteit, de referentie van de wettelijke basis die de raadpleging mogelijk maakt en de exacte reden van de raadpleging vermelden. Deze gegevens, alsook de identiteit van de persoon die het voorwerp van de raadpleging was, worden gedurende drie jaar bijgehouden.

Artikel 10 betreft de aanwijzing binnen het Ministerie van Justitie van een veiligheidsadviseur. Hij moet toezien op de goede werking van het systeem van geautomatiseerde verwerking dat het Centraal Strafreregister vormt, waken over de naleving van de regels betreffende de toegang tot het Strafreregister en instaan voor het toezicht op de geregistreerde gegevens. Het is inderdaad belangrijk dat de voor het Strafreregister noodzakelijke gegevens, die in dit ontwerp worden bepaald, daadwerkelijk worden overgezonden. Naast dit toezien op de goede werking van het systeem, moet hij ook raad en advies geven over alle aspecten die verband houden met de veiligheid van de gegevens.

We hebben de eer te zijn,  
Sire,  
Van Uwe Majesteit,  
de zeer eerbiedige  
en zeer getrouwe dienaars,  
De Minister van Justitie,  
VERWILGHEN  
De Minister van Binnenlandse Zaken,  
A. DUQUESNE

**19 JULI 2001. — Koninklijk besluit tot uitvoering van de wet van 8 augustus 1997 betreffende het Centraal Strafreregister**

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het Wetboek van Strafvordering, inzonderheid op de artikelen 589 tot 593, 601 en 602, ingevoegd bij de wet van 8 augustus 1997;

Gelet op de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen, inzonderheid op de artikelen 5 en 8;

Gelet op de wet van 8 augustus 1997 betreffende het Centraal Strafreregister, inzonderheid op artikel 29;

Gelet op het advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, gegeven op 25 september 1998;

Gelet op het besluit van de Ministerraad over het verzoek aan de Raad van State om advies te geven binnen een termijn van een maand;

Gelet op advies L. 30.088/2 van de Raad van State, gegeven op 21 juni 2000 met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1<sup>o</sup>, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Overwegende dat de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens van toepassing is;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice et de Notre Ministre de l'Intérieur et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Listes spécifiques de personnes enregistrées dans le Casier judiciaire central*

**Article 1<sup>er</sup>.** Dans le seul but d'identifier les auteurs d'un crime ou d'un délit punissable d'une peine d'au moins trois ans d'emprisonnement, les procureurs du Roi et les juges d'instruction peuvent, d'initiative ou à la demande d'un service de police, s'adresser au Service du Casier judiciaire central du Ministère de la Justice afin d'obtenir une liste de personnes ayant été, pour une ou plusieurs infractions déterminées qu'ils spécifient dans la demande visée à l'article 2, condamnées à une peine criminelle ou correctionnelle, internées, mises en liberté définitive ou conditionnelle, ou à l'égard desquelles une mesure de protection de la jeunesse a été prononcée.

Les personnes réhabilitées ne sont pas reprises sur la liste visée à l'alinéa précédent.

**Art. 2.** La demande, dont le formulaire est établi par le Ministre de la Justice, contient au moins les renseignements suivants :

- 1° ce qui la justifie dans le cas d'espèce (référence à un dossier);
- 2° la nature de la décision (condamnation à une peine criminelle ou correctionnelle, internement, mise en liberté, mesure de protection de la jeunesse) dont les personnes dont l'identité est demandée ont fait l'objet;
- 3° en cas de condamnation à l'emprisonnement, à la réclusion ou à la détention, une peine minimale et, le cas échéant, une peine maximale;
- 4° la ou les qualifications de prévention pour lesquelles la décision doit avoir été prononcée.

Dans la mesure où ils peuvent accroître l'efficacité de la liste obtenue, les renseignements suivants sont repris sur le formulaire de demande :

- 1° le sexe des personnes dont l'identité est demandée;
- 2° une catégorie d'âge de ces personnes;
- 3° leur nationalité;
- 4° la ou les juridictions ayant prononcé les décisions;
- 5° une période de temps au cours de laquelle des décisions ont été prononcées à l'égard de ces personnes;
- 6° une période de temps au cours de laquelle ces personnes ont commis une infraction;
- 7° le lieu de commission de l'infraction.

CHAPITRE II. — *Contenu des informations transmises au Casier judiciaire central*

**Art. 3.** En application de l'article 592 du Code d'instruction criminelle, les greffiers et secrétaires de Commissions transmettent au Casier judiciaire central, pour chaque décision, les informations suivantes :

- 1° s'il est connu, le numéro de Casier judiciaire central de la personne concernée;
- 2° les nom, prénoms, et pseudonymes éventuels de celle-ci;
- 3° ses lieu et date de naissance;
- 4° son sexe;

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie en van Onze Minister van Binnenlandse Zaken en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

HOOFDSTUK I. — *Specifieke lijsten van personen geregistreerd in het Centraal Strafreregister*

**Artikel 1.** Uitsluitend ter identificatie van de daders van een misdaad of een wanbedrijf strafbaar met een gevangenisstraf van ten minste drie jaar, kunnen de procureurs des Konings en de onderzoeksrechters zich op eigen initiatief of op verzoek van een politiedienst richten tot de Dienst Centraal Strafreregister van het Ministerie van Justitie teneinde een lijst te bekomen van personen die zijn veroordeeld voor een of meer welbepaalde strafbare feiten, die omschreven worden in het verzoek zoals bedoeld in artikel 2, tot een criminele of correctionele straf, die zijn geïnterneerd, die definitief of voorwaardelijk in vrijheid zijn gesteld of ten aanzien van wie een jeugdbeschermingsmaatregel is uitgesproken.

De gerehabiliteerde personen worden niet vermeld op de lijst bedoeld in het vorige lid.

**Art. 2.** Het verzoek, waarvan de Minister van Justitie het formulier opmaakt, bevat ten minste de volgende gegevens :

- 1° de redenen die het verzoek verantwoorden (verwijzing naar een dossier);
- 2° de aard van de beslissing (veroordeling tot een criminele of tot een correctionele straf, internering, invrijheidstelling, maatregel in het kader van de jeugdbescherming) genomen ten aanzien van de personen van wie de identiteit wordt gevraagd;
- 3° in geval van veroordeling tot gevangenisstraf, opsluiting of hechtenis, een minimumstraf en, in voorkomend geval, een maximumstraf;
- 4° de kwalificatie(s) van de tenlastelegging in verband waarmee de beslissing moet zijn gewezen.

Indien zij de doeltreffendheid van de bekomen lijst kunnen verhogen, moet het formulier de volgende gegevens bevatten :

- 1° het geslacht van de personen van wie de identiteit wordt gevraagd;
- 2° de leeftijdsgroepen waartoe die personen behoren;
- 3° hun nationaliteit;
- 4° het gerecht of de gerechten dat of die de beslissingen hebben gewezen;
- 5° een tijdvak waarbinnen beslissingen ten aanzien van die personen zijn gewezen;
- 6° een tijdvak waarbinnen die personen een strafbaar feit hebben gepleegd;
- 7° de plaats waar zij zijn gepleegd.

HOOFDSTUK II. — *Inhoud van de gegevens die aan het Centraal Strafreregister worden medegedeeld*

**Art. 3.** De griffiers en de secretarissen van Commissies zenden, met toepassing van artikel 592 van het Wetboek van Strafvordering voor iedere beslissing de volgende gegevens over aan het Centraal Strafreregister :

- 1° het nummer van de betrokken persoon in het Centraal Strafreregister, als het nummer bekend is;
- 2° de naam, de voornamen en eventuele pseudoniemen van de betrokkene;
- 3° de plaats en datum van geboorte;
- 4° het geslacht;

- 5° le code postal de son domicile;
- 6° sa profession;
- 7° sa nationalité;
- 8° le tribunal ou la cour ayant statué;
- 9° le nombre de juges que la chambre comptait;
- 10° la mention éventuelle de ce que la décision a été prononcée sur opposition à une décision antérieure;
- 11° le degré de juridiction;
- 12° les références du jugement ou arrêt dont appel ou opposition;
- 13° le numéro du jugement ou arrêt;
- 14° la date du jugement ou arrêt;
- 15° le caractère contradictoire ou non du jugement ou arrêt;
- 16° la date à laquelle les informations sont transmises au Casier judiciaire central;
- 17° la nature, la durée et le montant de la peine, principale, accessoire ou subsidiaire, ou de la mesure prononcée;
- 18° le cas échéant, la nature, la durée du sursis et la partie éventuelle de la peine qu'il immunise;
- 19° les qualification et référence légale de la prévention retenue;
- 20° les lieu et date de commission des faits.

**Art. 4.** Le Ministre de la Justice fixe, en concertation avec le Collège des procureurs généraux, la procédure d'établissement des nomenclatures utilisées pour la transmission des données visées à l'article précédent.

#### CHAPITRE III. — *Accès au Registre national des personnes physiques et utilisation du numéro d'identification*

**Art. 5.** Les informations obtenues en application de l'article 591 du Code d'instruction criminelle ne peuvent être utilisées qu'à des fins de contrôle de l'identité des personnes et uniquement dans le cadre de la gestion ou de la consultation du Casier judiciaire.

Elles ne peuvent être communiquées à des tiers.

Ne sont pas considérés comme des tiers pour l'application de l'alinéa précédent :

- 1° les personnes physiques auxquelles se rapportent ces informations ou leurs représentants légaux;
- 2° les personnes habilitées par la loi à consulter le dossier dans lequel figureraient ces informations;
- 3° les personnes, autorités et services habilités à accéder aux informations du Registre national des personnes physiques par l'article 591 du Code d'instruction criminelle, pour les informations qui peuvent leur être communiquées en vertu de leur désignation, et dans le cadre des relations que ces personnes, autorités et services entretiennent mutuellement dans l'exercice de leurs compétences légales et réglementaires.

#### CHAPITRE IV. — *Mesures de sécurité*

**Art. 6.** Les personnes habilitées par ou en vertu de la loi à accéder au Casier judiciaire central reçoivent un code individuel d'accès. Dès qu'elles ont reçu ce code, elles s'attribuent un mot de passe. Elles ne peuvent divulguer ce code et ce mot de passe à quiconque.

**Art. 7.** Les personnes visées à l'article 6, lors de chaque consultation, précisent leur identité, la référence de la base légale justifiant la consultation et le motif précis de la consultation.

- 5° het postnummer van zijn woonplaats;
- 6° het beroep;
- 7° de nationaliteit;
- 8° de rechtbank die of het hof dat uitspraak heeft gedaan;
- 9° het aantal rechters waaruit de kamer bestond;
- 10° de eventuele vermelding dat de beslissing is uitgesproken na verzet tegen een eerdere beslissing;
- 11° de aanleg;
- 12° de nodige gegevens omtrent het vonnis of arrest waartegen beroep is ingesteld of verzet is gedaan;
- 13° het nummer van het vonnis of arrest;
- 14° de datum van het vonnis of arrest;
- 15° de mededeling of het vonnis of arrest al dan niet op tegenspraak is uitgesproken;
- 16° de datum waarop de gegevens aan het Centraal Strafrechtregister worden overgezonden;
- 17° de aard, de duur en het bedrag van de hoofdstraf, de bijkomende of de vervangende straf of van de uitgesproken maatregel;
- 18° in voorkomend geval, de aard en duur van het uitstel en het eventuele deel van de straf dat erdoor wordt vrijgesteld;
- 19° de kwalificatie van de in aanmerking genomen tenlastelegging en de in dezen toepasselijke regelgeving;
- 20° de plaats waar en datum waarop de feiten werden gepleegd.

**Art. 4.** In overleg met het College van de procureurs-generaal stelt de Minister van Justitie de procedure vast om nomenclatures op te stellen die gebruikt zullen worden om de in het vorige artikel opgesomde gegevens over te zenden.

#### HOOFDSTUK III. — *Toegang tot het Rijksregister van natuurlijke personen en gebruik van het identificatienummer*

**Art. 5.** De met toepassing van artikel 591 van het Wetboek van Strafvordering verkregen gegevens mogen slechts gebruikt worden ter controle van de identiteit van de personen waarvoor een raadpleging van het Centraal Strafrechtregister werd uitgevoerd.

Zij mogen niet aan derden meegedeeld worden.

Voor de toepassing van het vorige lid worden niet als derden beschouwd :

- 1° de natuurlijke personen waarop deze gegevens betrekking hebben of hun wettelijke vertegenwoordigers;
- 2° de door de wet gemachtigde personen om het dossier te raadplegen waarin deze gegevens zouden kunnen voorkomen;
- 3° de personen, overheden en diensten die door artikel 591 van het Wetboek van Strafvordering gemachtigd worden om toegang te hebben tot de informatiegegevens van het Rijksregister van de natuurlijke personen, voor de informatiegegevens die hen mogen worden meegedeeld krachtens hun aanwijzing, in het kader van de betrekkingen die deze personen, overheden en diensten onderling onderhouden tijdens de uitoefening van hun wettelijke en reglementaire bevoegdheden.

#### HOOFDSTUK IV. — *Veiligheidsmaatregelen*

**Art. 6.** De personen die door of krachtens de wet gemachtigd zijn om toegang te hebben tot het Centraal Strafrechtregister krijgen een individuele toegangscode. Zij kiezen een wachtwoord zodra zij die code hebben gekregen. Zij mogen die code en dat wachtwoord aan niemand bekendmaken.

**Art. 7.** Bij elke raadpleging vermelden de in artikel 6 bedoelde personen hun identiteit, de referentie naar de wettelijke grondslag van de raadpleging en de exacte reden van de raadpleging.



**Art. 8.** La liste des personnes qui, sur base des articles 591 et 593 du Code d'instruction criminelle, doivent être désignées nommément par écrit, est dressée et transmise annuellement à la Commission de la protection de la vie privée.

Il est fait mention pour chaque personne, de son grade et de sa fonction.

Les personnes visées à l'alinéa 1<sup>er</sup>, s'engagent par écrit à veiller à la sécurité et à la confidentialité des données auxquelles elles ont accès.

**Art. 9.** Le Centre de Traitement de l'Information du Ministère de la Justice enregistre pour chaque consultation du Casier judiciaire effectuée, outre les données visées à l'article 7, l'identité de la personne ayant fait l'objet de la consultation. Ces informations sont conservées pendant trois ans.

**Art. 10.** Un conseiller en sécurité est désigné par le Ministre de la Justice au sein de son Département.

Il prend toutes mesures utiles afin d'assurer la sécurité des informations enregistrées et empêche notamment qu'elles soient déformées, endommagées, ou communiquées à des personnes qui n'ont pas obtenu l'autorisation d'en prendre connaissance.

Il s'assure du respect des règles prévues en matière d'accès au Casier judiciaire central et des règles prévues au chapitre II.

Il conseille les personnes intervenant dans la collecte, le traitement, la transmission ou la réception de ces données, au sujet de tous les aspects de la sécurité de l'information.

Il fournit en outre des avis qualifiés relatifs à la sécurité du réseau.

Le conseiller en sécurité peut se faire assister par un ou plusieurs adjoints.

#### CHAPITRE V. — Dispositions finales

**Art. 11.** Le présent arrêté entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de la loi du 8 août 1997 relative au Casier judiciaire central, à l'exception des articles 1<sup>er</sup> et 2 dont l'entrée en vigueur sera fixée par Nous au plus tôt à la même date.

**Art. 12.** L'article 5 de la loi du 8 août 1997 relative au Casier judiciaire central entre en vigueur le premier jour du sixième mois qui suit celui au cours duquel le présent arrêté aura été publié au *Moniteur belge*.

**Art. 13.** Notre Ministre de la Justice et Notre Ministre de l'Intérieur sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 19 juillet 2001.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,  
M. VERWILGHEN

Le Ministre de l'Intérieur,  
A. DUQUESNE

**Art. 8.** De lijst van de personen die krachtens de artikelen 591 en 593 van het Wetboek van Strafvordering schriftelijk bij naam moeten worden aangewezen, wordt jaarlijks opgemaakt en bezorgd aan de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

Voor iedere persoon worden de graad en de functie vermeld.

De in het eerste lid bedoelde personen verbinden er zich schriftelijk toe te waken over de veiligheid en de vertrouwelijkheid van de gegevens waartoe zij toegang hebben.

**Art. 9.** Telkens wanneer het Strafregerister wordt geraadpleegd, registreert het Centrum voor Informatieverwerking van het Ministerie van Justitie, benevens de in artikel 7 genoemde gegevens, de identiteit van de persoon op wie de raadpleging betrekking heeft gehad. Deze gegevens worden drie jaar bijgehouden.

**Art. 10.** De Minister van Justitie wijst binnen zijn departement een veiligheidsadviseur aan.

Hij moet alle maatregelen nemen die nodig zijn om de veiligheid van de geregistreerde gegevens te waarborgen, waarbij hij inzonderheid moet verhinderen dat zij worden vervalst, beschadigd of meegedeeld aan personen die geen toestemming hebben om kennis ervan te nemen.

Hij vergewist zich ervan dat de regels inzake de toegang tot het Centraal Strafregerister en de regels bedoeld in hoofdstuk II worden nageleefd.

Aan de personen betrokken bij de verzameling, de behandeling, de verzending of de ontvangst van bedoelde gegevens geeft hij advies over alle aspecten die verband houden met de veiligheid van de gegevens.

Hij verstrekt bovendien deskundig advies over de veiligheid van het netwerk.

De veiligheidsadviseur kan zich laten bijstaan door een of meer adjuncten.

#### HOOFDSTUK V. — Slotbepalingen

**Art. 11.** Dit besluit treedt in werking op de dag van inwerkingtreding van de wet van 8 augustus 1997 betreffende het Centraal Strafregerister, met uitzondering van de artikelen 1 en 2, die Wij op zijn vroegst op dezelfde dag in werking zullen laten treden.

**Art. 12.** Artikel 5 van de wet van 8 augustus 1997 betreffende het Centraal Strafregerister treedt in werking de eerste dag van de zesde maand volgend op die gedurende welke dit besluit in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

**Art. 13.** Onze Minister van Justitie en Onze Minister van Binnenlandse Zaken zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 19 juli 2001.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,  
M. VERWILGHEN

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
A. DUQUESNE

MINISTÈRE DES COMMUNICATIONS  
ET DE L'INFRASTRUCTURE

F. 2001 — 2318 [C — 2001/14156]

**10 AOUT 2001. — Arrêté royal portant le règlement de l'émission d'une tranche spéciale de la Loterie Nationale, dénommée "Loterie européenne 2001"**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 22 juillet 1991 relative à la Loterie Nationale, notamment l'article 2, alinéa 1<sup>er</sup>, et l'article 27, alinéa 2;

Vu l'arrêté royal du 27 juillet 2001 autorisant la Loterie Nationale à collaborer à la "Loterie européenne 2001";

Considérant que dix loteries d'Etat, affiliées à l'Association européenne des loteries et lotos d'Etat, ont convenu, dans le dessein de promouvoir des formes de coopération internationale, d'émettre chacune une tranche de sa loterie à billets nationale portant la dénomination commune de "Loterie européenne 2001", étant entendu que chaque loterie d'Etat concernée réserve son émission au territoire de son pays;

Que dans ce cadre est mis en concurrence entre tous les billets des dix émissions nationales concernées, un lot unique de 80 679 800 francs, dénommé "lot européen" et à désigner par un tirage au sort le 13 octobre 2001 à Chypre;

Que le lot européen est financé conjointement par les dix loteries d'Etat concernées selon une répartition convenue entre elles;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence, motivée par la considération que cette initiative postule sans délai un ensemble de mesures d'ordre pratique;

Sur la proposition de Notre Ministre des Entreprises et Participations publiques,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent règlement s'applique à la tranche de la loterie à billets de la Loterie Nationale, appelée "Loterie européenne 2001".

**Art. 2.** L'émission comporte 2 000 000 de billets. Le prix de vente des billets est fixé à 100 francs.

Chaque billet est composé de deux parties détachables. Pour la vente des billets, ces deux parties constituent un ensemble. Pour l'attribution des lots, ces deux parties sont considérées séparément. Les lots attribués par la partie gauche, appelée "partie 21", sont dénommés "lots nationaux" et ceux attribués par la partie droite, appelée "partie européenne", "lots européens".

Toutes les indications des billets relatives à l'attribution des lots sont cachées sous une couche opaque.

**Art. 3.** Le montant des lots est fixé à 120 200 000 francs.

Un montant de 120 000 000 de francs est réparti sur 553 411 lots nationaux, conformément aux articles 4 et 5.

Un montant de 200 000 francs est réparti en 20 lots européens de 10 000 francs, conformément aux articles 6 à 9. S'il échet, il s'y ajoute un montant de 80 679 800 francs, fractionné en deux lots de 40 339 900 francs, conformément aux articles 6 à 9.

**Art. 4.** Attribués sans tirage au sort, les lots nationaux attribués par la "partie 21" sont répartis selon le tableau ci-après :

Nombre de lots Aantal loten	Montant des lots (francs) Bedrag der loten (frank)	Montant total des lots (francs) Totaal bedrag der loten (frank)
1	2 000 000	2 000 000
10	100 000	1 000 000
400	10 000	4 000 000
3 000	1 000	3 000 000
550 000	200	110 000 000
553 411		120 000 000

MINISTERIE VAN VERKEER  
EN INFRASTRUCTUUR

N. 2001 — 2318 [C — 2001/14156]

**10 AUGUSTUS 2001. — Koninklijk besluit houdende de voorwaarden van uitgifte van een speciale tranche van de Nationale Loterij, "Europese Loterij 2001" genaamd**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 22 juli 1991 betreffende de Nationale Loterij, inzonderheid op artikel 2, eerste lid, en op artikel 27, tweede lid;

Gelet op het koninklijk besluit van 27 juli 2001 dat de Nationale Loterij toestaat mee te werken aan de "Europese Loterij 2001";

Overwegende dat tien staatsloterijen, aangesloten bij de Europese Vereniging van Staatsloterijen en -loto's, zijn overeengekomen om, met het doel internationale samenwerkingsvormen te bevorderen, elk een tranche van hun nationale biljettenloterij uit te geven onder de gemeenschappelijke benaming "Europese Loterij 2001", met dien verstande dat elke betrokken staatsloterij haar uitgifte beperkt tot het grondgebied van haar land;

Dat binnen dat raam alle biljetten van de tien betrokken nationale uitgiften meedingen naar een enig lot van 80 679 800 frank, dat de naam "Europees lot" draagt en dat bij loting op 13 oktober 2001 in Cyprus zal worden toegewezen;

Dat de tien betrokken staatsloterijen gezamenlijk het Europees lot volgens een afgesproken verdeling financieren;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid, gewettigd door de overweging dat dit initiatief zonder verwijl een geheel van praktische maatregelen vergt;

Op de voordracht van Onze Minister van Overheidsbedrijven en Participaties,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Dit reglement is van toepassing op de tranche van de biljettenloterij van de Nationale Loterij die de benaming "Europese Loterij 2001" draagt.

**Art. 2.** De uitgifte omvat 2 000 000 biljetten. De verkoopprijs van de biljetten is op 100 frank bepaald.

Elk biljet bestaat uit twee scheidbare delen. Voor de verkoop van de biljetten vormen deze twee delen één geheel. Voor de lottoewijzing worden de twee delen afzonderlijk beschouwd. De loten toegewezen met het linkerdeel, "deel 21" genaamd, worden "nationale loten" genoemd. De loten toegewezen met het rechterdeel, "Europees deel" genaamd, worden "Europese loten" genoemd.

Alle vermeldingen op de biljetten die betrekking hebben op de lottoewijzing, zijn verborgen onder een ondoorzichtige deklaag.

**Art. 3.** Het lotenbedrag is op 120 200 000 frank bepaald.

Een bedrag van 120 000 000 frank wordt verdeeld over 553 411 nationale loten, overeenkomstig de artikelen 4 en 5.

Een bedrag van 200 000 frank wordt verdeeld in 20 Europese loten van 10 000 frank, overeenkomstig de artikelen 6 tot 9. In voorkomend geval wordt daaraan een in twee loten van 40 339 900 frank verdeeld lot van 80 679 800 frank toegevoegd overeenkomstig de artikelen 6 tot 9.

**Art. 4.** De zonder loting door het "deel 21" toegewezen nationale loten worden verdeeld volgens de tabel hierna :

**Art. 5.** § 1<sup>er</sup>. En vue de l'attribution des lots visés à l'article 4, figure chaque fois, dans une zone délimitée au recto de la "partie 21" des billets, l'image de 3 cartes à jouer. Celles-ci sont sélectionnées parmi un ensemble de 52 cartes réparties en 4 séries de 13 cartes dont la marque distinctive est respectivement représentée par des cœurs rouges, carreaux rouges, trèfles noirs ou piques noirs.

Dans cette zone figurent également des indications de contrôle.

La zone est couverte d'une couche opaque que les participants doivent gratter.

§ 2. Une valeur en points est attribuée à chaque carte. Comprise entre 2 et 11 points, cette valeur est mentionnée en chiffres dans plusieurs coins de chaque carte.

Les cartes illustrant exclusivement 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 ou 10 cœurs, carreaux, trèfles ou piques valent respectivement 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 ou 10 points; les cartes illustrant le roi, la dame ou le valet de cœur, de carreau, de trèfle ou de pique valent chacune 10 points; les cartes illustrant l'as de cœur, de carreau, de trèfle ou de pique valent chacune 11 points.

Lorsque la somme des valeurs attribuées à chacune des 3 cartes visées au § 1<sup>er</sup> atteint 17, 18, 19, 20 ou 21 points, le billet concerné gagne un lot de respectivement 200 F, 1 000 F, 10 000 F, 100 000 F ou 2 000 000 F. Toute autre somme ne donne droit à aucun lot.

§ 3. En vue de leur gestion informatisée, figurent au recto ou au verso des "parties 21" des billets :

- 1° une série de chiffres visibles;
- 2° sous une couche opaque, deux autres séries de chiffres;

3° deux codes à barres visibles.

**Art. 6.** § 1<sup>er</sup>. La "partie européenne" de chaque billet participe au tirage d'un lot de 80 679 800 F, appelé "lot européen" et mis en concurrence, selon les modalités visées au § 3, entre tous les billets des tranches nationales émises sous la dénomination commune "Loterie européenne 2001" sur le territoire de leur propre pays et selon des règles propres à chacune d'elles, par les loteries d'Etat de la Belgique, de Chypre, de l'Espagne, de la Grèce, d'Israël, de l'Italie, de Malte, des Pays-Bas, du Portugal et de la Suisse Romande, co-financiers du lot européen.

§ 2. En vue de leur participation au tirage du lot européen, les "parties européennes" des billets sont émises à concurrence de deux quantités de 10 séries, soit 20 séries au total. Ces 20 séries comprennent chacune 100 000 parties numérotées de 00000 à 99999.

Les numéros figurent dans une zone située au recto de la "partie européenne" des billets. La couche opaque couvrant cette zone est à gratter par les participants. Pour chacune des deux entités de 10 séries émises, ces dernières sont numérotées de 01 à 10. Leur indication est couverte d'une couche opaque et figure dans la zone des numéros précitée.

En bas de la "partie européenne" des billets figurent des indications visibles servant exclusivement à la gestion des billets.

§ 3. Le lot européen est décerné par des tirages successifs désignant :

1° un numéro de 5 chiffres, appelé "numéro européen", parmi les numéros allant de 00000 à 99999;

2° la loterie d'Etat dont l'émission est bénéficiaire du lot européen;

3° si l'émission de la Loterie Nationale belge est bénéficiaire du lot européen, le numéro des deux séries qui, parmi les 20 séries visées au § 2, bénéficient chacune d'une fraction du lot européen.

§ 4. Si l'émission de la Loterie Nationale belge est bénéficiaire du lot européen, celui-ci est scindé en deux parts de 40 339 900 F, une de ces parts étant attribuée à chacune des deux "parties européennes" des billets portant le numéro européen et le numéro de série gagnant.

§ 5. Chacune des 20 "parties européennes" des billets portant le numéro européen gagne un lot de 10 000 francs, lequel est, s'il échet, cumulable avec le lot européen fractionné.

§ 6. Les tirages au sort visés au § 3 ont lieu publiquement à Chypre, le 13 octobre 2001. Ils sont placés sous la surveillance de l'organe désigné par les autorités qui les dirigent, celles-ci réglant tous incidents liés aux tirages.

**Art. 7.** Le tirage désignant le numéro européen, visé à l'article 6, § 3, 1°, est effectué à l'aide de cinq tambours contenant chacun dix boules numérotées de 0 à 9. Ces tambours et les boules qu'ils contiennent

**Art. 5.** § 1. Met het oog op de toewijzing van de loten, bedoeld in artikel 4, zijn in een afgebakende zone op de voorzijde van het "deel 21" van de biljetten telkens 3 speelkaarten afgebeeld. Ze zijn geselecteerd uit een geheel van 52 kaarten dat verdeeld is in 4 reeksen van 13 kaarten die zich van elkaar onderscheiden door de aanwezigheid van rode harten, rode ruiten, zwarte klavers of zwarte schoppen.

In deze zone komen eveneens controlevermeldingen voor.

De zone is bedekt met een ondoorzichtige laag die de deelnemers moeten afkrassen.

§ 2. Aan elke kaart is een in punten uitgedrukte waarde toegekend. Deze waarde situeert zich tussen 2 en 11 punten en is in cijfers in verschillende hoeken van elke kaart weergegeven.

De kaarten, die uitsluitend 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 of 10 harten, ruiten, klavers of schoppen vertonen hebben een respectieve waarde van 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 of 10 punten; de kaarten die de harten-, ruiten-, klaveren- of schoppenheer, -vrouw of -boer voorstellen, zijn elk 10 punten waard; de kaarten die een harten-, ruiten-, klaveren- of schoppenaas voorstellen zijn elk 11 punten waard.

Wanneer de som van de waarden die aan elkeen der 3 in § 1 bedoelde kaarten zijn toegekend, 17, 18, 19, 20 of 21 punten bereikt, wint het betrokken biljet een lot van respectievelijk 200 F, 1 000 F, 10 000 F, 100 000 F of 2 000 000 F. Elke andere som geeft recht op geen enkel lot.

§ 3. Met het oog op de geautomatiseerde verwerking van de biljetten, staan er op de voorzijde of de achterzijde van het "deel 21" :

1° een reeks zichtbare cijfers;

2° twee andere reeksen cijfers onder een ondoorzichtige bedekkingslaag;

3° twee zichtbare streepjescodes.

**Art. 6.** § 1. Het "Europees deel" van elk biljet neemt deel aan de loting van een lot van 80 679 800 F, dat "Europees lot" wordt genoemd en waarnaar, overeenkomstig de bepalingen van § 3, alle biljetten meedingen van de nationale tranches die, onder de gemeenschappelijke benaming "Europese Loterij 2001", door de staatsloterijen van België, Cyprus, Griekenland, Israël, Italië, Malta, Nederland, Portugal, Romaans Zwitserland en Spanje, co-financiers van het Europees lot, op het grondgebied van hun eigen land en volgens eigen regels worden uitgegeven.

§ 2. Met het oog op hun deelneming aan de loting van het Europees lot, worden de Europese delen van de biljetten uitgegeven in twee hoeveelheden van 10 reeksen, dus in 20 reeksen. Deze 20 reeksen bevatten elk 100 000, van 00000 tot 99999 genummerde delen.

De nummers staan in een zone op de voorzijde van het "Europees deel" van de biljetten. De ondoorzichtige laag waarmee die zone bedekt is, moet door de deelnemers worden afgekrast. Voor elke van de twee hoeveelheden van 10 reeksen, zijn de reeksen genummerd van 01 tot 10. De aanduiding ervan is bedekt met een ondoorzichtige laag en staat in de voornoemde zone van de nummers.

Onderaan het "Europees deel" van de biljetten staan zichtbare aanduidingen die uitsluitend dienen voor het beheer van de biljetten.

§ 3. Het Europees lot wordt toegewezen door opeenvolgende lotingen die aanduiden :

1° een nummer van 5 cijfers, "Europees nummer" genaamd, onder de nummers gaande van 00000 tot 99999;

2° de staatsloterij waarvan de uitgifte het Europees lot krijgt toegewezen;

3° het nummer van de twee reeksen die, onder de 20 in § 2 bedoelde reeksen, elk een fractie van het Europees lot krijgen, indien de uitgifte van de Belgische Nationale Loterij met het Europees lot wordt begunstigd.

§ 4. Als het Europees lot de uitgifte van de Belgische Nationale Loterij toekomt, wordt het verdeeld in twee delen van 40 339 900 F, waarbij één deel wordt toegekend aan elkeen der twee "Europese delen" van de biljetten die het Europees nummer en het nummer van de winnende reeksen dragen.

§ 5. Elk van de 20 "Europese delen" van de biljetten die het Europees nummer dragen, wint een lot van 10 000 frank, dat eventueel, gecumuleerd wordt met het gesplitste Europees lot.

§ 6. De in § 3 bedoelde lotingen zijn openbaar en vinden plaats in Cyprus, op 13 oktober 2001. Ze staan onder het toezicht van het orgaan dat is aangewezen door de overheid die er de leiding over heeft en die alle incidenten m.b.t. de lotingen regelt.

**Art. 7.** De loting die het in artikel 6, § 3, 1°, bedoelde Europees nummer aanduidt, geschiedt met behulp van vijf trommels die elk tien, van 0 tot 9 genummerde ballen bevatten. Deze trommels, en de ballen

représentent respectivement, dans l'ordre de la disposition des tambours et à partir du tambour de droite, par rapport au public, les unités, les dizaines, les centaines, les mille et les dizaines de mille.

Le tirage se fait par l'extraction conjointe d'une boule des cinq tambours. Avant le tirage, les boules sont mélangées.

**Art. 8.** Le tirage désignant la loterie d'Etat dont l'émission est bénéficiaire du lot européen, visé à l'article 6, § 3, 2°, est effectué à l'aide d'un tambour contenant 100 boules qui représentent les émissions des loteries d'Etat participantes dans une proportion convenue. Les boules sont dûment identifiées. Les 12 boules représentant l'émission de la Loterie Nationale belge sont identifiées par la lettre "B".

Après avoir mélangé les boules, il est extrait une boule qui désigne l'émission bénéficiaire.

**Art. 9.** Le tirage désignant le numéro des deux séries de l'émission de la Loterie Nationale belge bénéficiaires du lot européen, visé à l'article 6, § 3, 3°, est effectué à l'aide d'un tambour contenant 10 boules qui représentent 10 séries. Ces boules sont numérotées de 0 à 9, la boule 0 correspondant au numéro 10.

Après avoir mélangé les boules, il est extrait une boule qui désigne le numéro des deux séries gagnantes.

**Art. 10.** Aux fins de garantir que le seul hasard préside à l'attribution des lots :

1° tout procédé systématique est évité lors de l'impression des indications relatives à l'attribution des lots;

2° les billets ne présentent aucune distinction extérieure pouvant dévoiler les indications relatives à l'attribution des lots.

Les "parties 21" et les "parties européennes" des billets mentionnent au recto ou au verso des indications en chiffres et/ou en lettres identifiant l'émission à laquelle ils ressortissent.

**Art. 11.** Les participants ne peuvent revendre d'autres lots que ceux déterminés explicitement par le présent arrêté.

**Art. 12.** Les résultats des tirages visés à l'article 6, § 3, sont rendus publics par tous les moyens jugés utiles par la Loterie Nationale.

**Art. 13.** Les lots sont exempts de tous impôts au profit de l'Etat.

**Art. 14.** § 1<sup>er</sup>. Les lots visés à l'article 4 sont payables au porteur dès l'achat des billets contre remise des "parties 21" gagnantes des billets et ce, jusques et y compris le dernier jour d'un délai de deux mois à compter de la date de clôture de vente des billets. Les lots de 200 F, 1.000 F, 10.000 F et 100.000 F sont payables auprès des vendeurs, le lot de 2.000.000 F étant payable au siège de la Loterie Nationale sis à Bruxelles.

Les lots visés à l'article 3, dernier alinéa, sont payables au porteur, au siège de la Loterie Nationale sis à Bruxelles, à partir du 15 octobre 2001, contre remise des "parties européennes" gagnantes des billets et ce, jusques et y compris le dernier jour d'un délai de deux mois à compter de la date de clôture de vente des billets.

§ 2. Sous peine de déchéance, les réclamations relatives au paiement des lots sont à introduire dans le délai de deux mois visé au § 1<sup>er</sup>, alinéas 1<sup>er</sup> et 2. Elles sont à adresser par lettre recommandée à la Loterie Nationale ou à déposer auprès de la Loterie Nationale contre récépissé.

Toute réclamation doit être accompagnée de la "partie 21" ou de la "partie européenne" du billet concerné au dos duquel le participant inscrit ses nom, prénom et adresse.

§ 3. La date de clôture de la vente et corrélativement la date de clôture de paiement des lots visés au § 1<sup>er</sup>, alinéas 1<sup>er</sup> et 2, sont rendues publiques par la Loterie Nationale par tous les moyens jugés utiles par celle-ci.

§ 4. Les lots non réclamés dans le délai fixé au § 1<sup>er</sup>, sont acquis à la Loterie Nationale.

**Art. 15.** La Loterie Nationale ne reconnaît qu'un seul propriétaire d'une partie gagnante de billet, à savoir celui qui en est le porteur. La justification de l'identité est exigée s'il y a doute sur la validité de cette pièce, si elle est maculée, déchirée, incomplète ou recollée. Dans ce cas, cette pièce est retenue par la Loterie Nationale jusqu'à décision de celle-ci et fait l'objet d'une reconnaissance de dépôt en faveur du porteur du billet.

die ze bevatten, vertegenwoordigen respectievelijk, in de volgorde van de opstelling van de trommels en vertrekkend van de ten opzichte van het publiek rechts staande trommel, de eenheden, de tientallen, de honderdtallen, de duizendtallen en de tienduizendtallen.

De loting geschiedt door gelijktijdig één bal uit de vijf trommels te halen. Vóór de loting worden de ballen gemengd.

**Art. 8.** De loting die de staatsloterij aanduidt waarvan de uitgifte begunstigd wordt met het in artikel 6, § 3, 2°, bedoeld Europees lot, wordt gedaan met behulp van een trommel die 100 ballen bevat. Deze ballen vertegenwoordigen de uitgaven van de deelnemende staatsloterijen in een overeengekomen verhouding. De ballen zijn behoorlijk geïdentificeerd. De 12 ballen die de uitgifte van de Belgische Nationale Loterij vertegenwoordigen, dragen de letter "B".

Na menging van de ballen, wordt er één bal getrokken, die de begunstigde uitgifte aanduidt.

**Art. 9.** De loting die het nummer aanduidt van de twee reeksen van de uitgifte van de Belgische Nationale Loterij waaraan het in artikel 6, § 3, 3° bedoeld Europees lot wordt toegewezen, gebeurt met behulp van een trommel met 10 ballen die 10 reeksen voorstellen. Deze ballen zijn genummerd van 0 tot 9, waarbij de bal 0 overeenstemt met het nummer 10.

Nadat de ballen zijn gemengd, wordt één bal getrokken die het nummer van de twee winnende reeksen aanduidt.

**Art. 10.** Teneinde te waarborgen dat alleen het toeval de aanduiding van de loten bepaalt :

1° wordt elke stelselmatigheid geweerd bij het drukken van de vermeldingen betreffende de toekenning van de loten;

2° vertonen de biljetten geen uiterlijke verschillen die de vermeldingen betreffende de toewijzing van de loten zouden kunnen onthullen.

De "delen 21" en de "Europese delen" van de biljetten vertonen op de voor- of achterzijde vermeldingen in cijfers en/of letters ter identificatie van de uitgifte waartoe ze behoren.

**Art. 11.** De deelnemers kunnen geen andere loten opeisen dan die welke uitdrukkelijk bij dit besluit zijn bepaald.

**Art. 12.** De resultaten van de lotingen bedoeld in artikel 6, § 3, worden bekendgemaakt met alle door de Nationale Loterij nuttig geachte middelen.

**Art. 13.** De loten zijn vrijgesteld van alle belastingen ten bate van de Staat.

**Art. 14.** § 1. De loten bedoeld in artikel 4 zijn betaalbaar aan toonder tegen afgifte van de winnende "delen 21" van de biljetten, dit vanaf de aankoop tot de laatste dag van een periode van twee maand te tellen vanaf de uiterste verkoopdatum van de biljetten. De loten van 200 F, 1.000 F, 10.000 F en 100.000 F zijn betaalbaar bij de verkopers, het lot van 2.000.000 F is betaalbaar ten zetel van de Nationale Loterij te Brussel.

De loten bedoeld in artikel 3, laatste lid, zijn betaalbaar aan toonder, tegen afgifte van de winnende "Europese delen" van de biljetten, ten zetel van de Nationale Loterij te Brussel, vanaf 15 oktober 2001 tot de laatste dag van een periode van twee maand te tellen vanaf de uiterste verkoopdatum van de biljetten.

§ 2. De klachten betreffende de betaling van de loten moeten, op straffe van nietigheid, uiterlijk binnen de periode van twee maand bedoeld in § 1, 1<sup>e</sup> en 2<sup>e</sup> lid, worden ingediend. Ze moeten per aangetekend schrijven gericht worden aan de Nationale Loterij of moeten bij de Nationale Loterij tegen ontvangstbewijs worden ingediend.

Bij elke klacht moet het "deel 21" of het "Europese deel" van het betrokken biljet gevoegd zijn. Op de keerzijde ervan moet de deelnemer zijn naam, voornaam en adres vermelden.

§ 3. De uiterste verkoopdatum van de biljetten en de daarmee samenhangende uiterste betalingsdatum van de loten, bedoeld in § 1, 1<sup>e</sup> en 2<sup>e</sup> lid, worden door de Nationale Loterij bekendgemaakt met alle door haar nuttig geachte middelen.

§ 4. De loten die niet zijn opgeëist binnen de in § 1 bepaalde termijn, verblijven aan de Nationale Loterij.

**Art. 15.** De Nationale Loterij erkent slechts een eigenaar van een winnend biljetdeel, namelijk de toonder ervan. De staving van de identiteit wordt geëist als er twijfel bestaat nopens de geldigheid van dit stuk of als het besmeurd, gescheurd, onvolledig of herplakt is. In dat geval houdt de Nationale Loterij het in tot ze de zaak heeft beslecht en wordt er een bewijs van afgifte opgesteld ten gunste van de toonder van het biljet.

En cas de vol, de perte ou de destruction d'une partie d'un billet ou d'une reconnaissance de dépôt en faveur du porteur, aucune réclamation ou opposition ne sera acceptée.

Le propriétaire d'un billet affecté d'un défaut technique d'impression ne peut prétendre à aucun lot mais seulement au remboursement de son billet.

La participation est interdite à tout mineur d'âge.

**Art. 16.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 17.** Notre Ministre des Entreprises et Participations publiques est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Nice, le 10 août 2001.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Entreprises et Participations publiques,  
R. DAEMS

Bij diefstal, verlies of vernietiging van een biljetdeel of van een bewijs van afgifte ten gunste van de toonder, wordt geen klacht of verzet aanvaard.

De eigenaar van een biljet met een druktechnisch gebrek kan geen aanspraak maken op een lot, doch alleen op de terugbetaling van zijn biljet.

Voor minderjarigen is de deelneming verboden.

**Art. 16.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 17.** Onze Minister van Overheidsbedrijven en Participaties wordt belast met de uitvoering van dit besluit

Gegeven te Nice, 10 augustus 2001.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Overheidsbedrijven en Participaties,  
R. DAEMS

MINISTÈRE DES AFFAIRES SOCIALES,  
DE LA SANTÉ PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT

F. 2001 — 2319

[C — 2001/22549]

**10 AOUT 2001.** — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, notamment l'article 35, §§ 1<sup>er</sup> et 2, modifié par les lois des 20 décembre 1995, 22 février 1998, 25 janvier 1999 et 24 décembre 1999, et par l'arrêté royal du 25 avril 1997;

Vu l'annexe à l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, notamment l'article 35bis, inséré par l'arrêté royal du 8 novembre 1999 et modifié par les arrêtés royaux des 9 juillet 2000 et 20 mars 2001;

Vu la proposition du Conseil technique des implants du 10 mai 2001;

Vu la décision de la Commission de convention fournisseurs d'implants-organismes assureurs du 10 mai 2001;

Vu l'avis du Service du contrôle médical du 10 mai 2001;

Vu l'avis de la Commission de contrôle budgétaire du 23 mai 2001;

Vu la décision du Comité de l'assurance soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité du 21 mai 2001;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 26 juin 2001;

Vu l'accord du Ministre du Budget donné le 5 juillet 2001;

Vu l'urgence motivée par le fait :

— que, suite à une erreur matérielle, seules trois des prestations introduites dans l'article 35bis de la nomenclature des prestations de santé par l'arrêté royal du 20 mars 2001 modifiant l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités sont entrées en vigueur au 1<sup>er</sup> mai 2001;

— et qu'il convient de réparer cette erreur au plus tôt;

MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN,  
VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU

N. 2001 — 2319

[C — 2001/22549]

**10 AUGUSTUS 2001.** — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, inzonderheid op artikel 35, §§ 1 en 2, gewijzigd bij de wetten van 20 december 1995, 22 februari 1998, 25 januari 1999 en 24 december 1999, en bij het koninklijk besluit van 25 april 1997;

Gelet op de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, inzonderheid op artikel 35bis, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 8 november 1999 en gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 9 juli 2000 en 20 maart 2001;

Gelet op het voorstel van de Technische Raad voor Implantaten van 10 mei 2001;

Gelet op de beslissing van de Overeenkomstencommissie verstrekkers van implantaten-verzekeringsinstellingen van 10 mei 2001;

Gelet op het advies van de Dienst voor geneeskundige controle van 10 mei 2001;

Gelet op het advies van de Commissie voor begrotingscontrole van 23 mei 2001;

Gelet op de beslissing van het Comité van de verzekering voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering van 21 mei 2001;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 26 juni 2001;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 5 juli 2001;

Gelet op het verzoek om spoedbehandeling, gemotiveerd door de omstandigheid :

— dat, ten gevolge van een feitelijke vergissing, slechts drie van de verstrekkingen die in artikel 35bis van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen zijn ingevoegd bij het koninklijk besluit van 20 maart 2001 tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, op 1 mei 2001 in werking zijn getreden;

— en dat die vergissing zo spoedig mogelijk moet worden rechtgezet;

Vu l'avis 31.957/1 du Conseil d'Etat, donné le 12 juillet 2001 en application de l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup> des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et des Pensions,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article 35bis, § 7 de l'annexe à l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, inséré par l'arrêté royal du 8 novembre 1999 et modifié par les arrêtés royaux des 9 juillet 2000 et 20 mars 2001, est apportée la modification suivante :

Après le numéro de prestation 689290 – 689301 sont introduits les numéros de prestations « 689135 – 689146, 689150 – 689161, 689194 – 689205, 689216 – 689220, 689231 – 689242, 689253 – 689264, 689275 – 689286; 689312 – 689323, 689334 – 689345, 689356 – 689360 ».

**Art. 2.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> mai 2001.

**Art. 3.** Notre Ministre des Affaires sociales et des Pensions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Nice, le 10 août 2001.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales et des Pensions,  
F. VANDENBROUCKE

Gelet op het advies 31.957/1 van de Raad van State, gegeven op 12 juli 2001 met toepassing van artikel 84, eerste lid, 2<sup>o</sup> van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en Pensioenen,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** In artikel 35bis, § 7, van de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 8 november 1999 en gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 9 juli 2000 en 20 maart 2001, wordt de volgende wijziging aangebracht :

Na het verstrekkingnummer 689290 – 689301 worden de verstrekkingnummers « 689135 – 689146, 689150 – 689161, 689194 – 689205, 689216 – 689220, 689231 – 689242, 689253 – 689264, 689275 – 689286, 689312 – 689323, 689334 – 689345, 689356 – 689360 » ingevoegd.

**Art. 2.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 mei 2001.

**Art. 3.** Onze Minister van Sociale Zaken en Pensioenen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Nice, 10 augustus 2001.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Pensioenen,  
F. VANDENBROUCKE

#### MINISTERE DE L'INTERIEUR

F. 2001 — 2320

[C – 2001/00478]

**16 MAI 2001.** — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 9 février 2001 modifiant l'arrêté royal du 19 novembre 1998 relatif aux congés et aux absences accordés aux membres du personnel des administrations de l'Etat

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 9 février 2001 modifiant l'arrêté royal du 19 novembre 1998 relatif aux congés et aux absences accordés aux membres du personnel des administrations de l'Etat, établi par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 9 février 2001 modifiant l'arrêté royal du 19 novembre 1998 relatif aux congés et aux absences accordés aux membres du personnel des administrations de l'Etat.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 16 mai 2001.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
A. DUQUESNE

#### MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2001 — 2320

[C – 2001/00478]

**16 MEI 2001.** — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 9 februari 2001 tot wijziging van het koninklijk besluit van 19 november 1998 betreffende de verloven en afwezigheden toegestaan aan de personeelsleden van de rijksbesturen

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1<sup>o</sup>, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 9 februari 2001 tot wijziging van het koninklijk besluit van 19 november 1998 betreffende de verloven en afwezigheden toegestaan aan de personeelsleden van de rijksbesturen, opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 9 februari 2001 tot wijziging van het koninklijk besluit van 19 november 1998 betreffende de verloven en afwezigheden toegestaan aan de personeelsleden van de rijksbesturen.

**Art. 2.** Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 16 mei 2001.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
A. DUQUESNE

## Annexe — Bijlage

## MINISTERIUM DES ÖFFENTLICHEN DIENSTES

**9. FEBRUAR 2001 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 19. November 1998 über die den Personalmitgliedern der Staatsverwaltungen gewährten Urlaubsarten und Abwesenheiten**

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund der Artikel 37 und 107 Absatz 2 der Verfassung;

Aufgrund des Gesetzes vom 16. März 1954 über die Kontrolle bestimmter Einrichtungen öffentlichen Interesses, insbesondere des Artikels 11 § 1, ersetzt durch das Gesetz vom 22. Juli 1993;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 2. Oktober 1937 zur Festlegung des Statuts der Staatsbediensteten, insbesondere des Artikels 102, so wie er bis heute abgeändert worden ist;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 8. Januar 1973 zur Festlegung des Statuts des Personals bestimmter Einrichtungen öffentlichen Interesses, insbesondere des Artikels 3 § 1, so wie er bis heute abgeändert worden ist;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 19. November 1998 über die den Personalmitgliedern der Staatsverwaltungen gewährten Urlaubsarten und Abwesenheiten, insbesondere der Artikel 50 bis 54;

In der Erwägung, dass es im Lichte des reibungslosen Funktionierens der Dienste wichtig ist, dass Bedienstete, die Urlaub wegen krankheitsbedingter Teilzeitbeschäftigung bekommen, die Möglichkeit haben, mehr als halbtags zu arbeiten;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 4. Juli 2000;

Aufgrund des Protokolls Nr. 365 des Ausschusses der föderalen, gemeinschaftlichen und regionalen öffentlichen Dienste vom 25. Juli 2000;

Aufgrund des Beschlusses des Ministerrates vom 20. Juli 2000 in Bezug auf den Antrag auf Begutachtung seitens des Staatsrates innerhalb einer Frist von höchstens einem Monat;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates vom 9. November 2000, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 Absatz 1 Nr. 1 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag Unseres Ministers des Öffentlichen Dienstes und aufgrund der Stellungnahme Unserer Minister, die im Rat darüber beraten haben,

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

**Artikel 1** - Artikel 50 des Königlichen Erlasses vom 19. November 1998 über die den Personalmitgliedern der Staatsverwaltungen gewährten Urlaubsarten und Abwesenheiten wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

« Art. 50 - Abwesenheiten von Bediensteten, die in Anwendung der Artikel 51 bis 54 des vorliegenden Erlasses Teilzeitleistungen erbringen, werden als Urlaub betrachtet; dieser Urlaub wird einem Zeitraum aktiven Dienstes gleichgesetzt. Die Teilzeitleistungen werden täglich erbracht. »

**Art. 2** - In Artikel 51 desselben Erlasses wird das Wort «halbtags» durch die Wörter «zu 50 Prozent, 60 Prozent oder 80 Prozent seiner normalen Leistungen» ersetzt.

**Art. 3** - In Artikel 52 desselben Erlasses wird das Wort «halbtags» durch die Wörter «zu 50 Prozent, 60 Prozent oder 80 Prozent seiner normalen Leistungen» ersetzt.

**Art. 4** - In Artikel 53 § 1 desselben Erlasses wird das Wort «halbtags» durch die Wörter «zu 50 Prozent, 60 Prozent oder 80 Prozent seiner normalen Leistungen» ersetzt.

**Art. 5** - Artikel 54 desselben Erlasses wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Art. 54 - Ein Bediensteter kann sein Amt zu 50 Prozent, 60 Prozent oder 80 Prozent seiner normalen Leistungen für einen Zeitraum von höchstens dreißig Kalendertagen wieder aufnehmen. Allerdings können für höchstens denselben Zeitraum Verlängerungen gewährt werden, wenn das Staatliche Sozialmedizinische Amt bei erneuter Untersuchung der Ansicht ist, dass der Gesundheitszustand des Bediensteten es rechtfertigt.

Bei jeder Untersuchung beschließt das Staatliche Sozialmedizinische Amt, welche Arbeitsregelung am geeignetsten ist.»

**Art. 6** - Vorliegender Erlass tritt am ersten Tag des Monats nach dem Monat seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

**Art. 7** - Unsere Minister und Unsere Staatssekretäre sind, jeder für seinen Bereich, mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 9. Februar 2001

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister des Öffentlichen Dienstes

L. VAN DEN BOSSCHE

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 16 mai 2001.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

A. DUQUESNE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 16 mei 2001.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

A. DUQUESNE

## MINISTÈRE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL

F. 2001 — 2321

[C — 2001/12382]

**10 MAI 2001.** — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 11 mai 1995, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour les agglomérés à base de ciment, concernant la consolidation des acquis de la convention collective de travail du 16 mars 1987 relative aux recommandations du gouvernement en ce qui concerne la réduction du temps de travail et l'embauche compensatoire (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire pour les agglomérés à base de ciment;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 11 mai 1995, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour les agglomérés à base de ciment, concernant la consolidation des acquis de la convention collective de travail du 16 mars 1987 relative aux recommandations du gouvernement en ce qui concerne la réduction du temps de travail et l'embauche compensatoire.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 10 mai 2001.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

—————  
Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :  
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

—————  
Annexe

**Sous-commission paritaire  
pour les agglomérés à base de ciment**

*Convention collective de travail du 11 mai 1995*

Consolidation des acquis de la convention collective de travail du 16 mars 1987 relative aux recommandations du gouvernement en ce qui concerne la réduction du temps de travail et l'embauche compensatoire (Convention enregistrée le 13 juillet 1995 sous le numéro 38376/CO/106.02)

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers et ouvrières des entreprises ressortissant à la Sous-commission paritaire pour les agglomérés à base de ciment.

Art. 2. § 1<sup>er</sup>. Il sera octroyé dans la période allant du 1<sup>er</sup> janvier 1995 au 31 décembre 1996 quatre journées de congé compensatoires à tous les ouvriers et ouvrières.

Deux de ces journées seront octroyées durant l'exercice 1995 aux ouvriers et ouvrières ayant au 1<sup>er</sup> janvier 1995 au moins quatre semaines de service accompli.

Deux de ces journées seront octroyées durant l'exercice 1996 aux ouvriers et ouvrières ayant au 1<sup>er</sup> janvier 1996 au moins quatre semaines de service accompli.

Les nouveaux engagés auront droit à ces jours dès qu'ils auront atteint la même ancienneté.

§ 2. Les modalités d'octroi de ces jours de congé compensatoires seront déterminées au niveau des entreprises.

## MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID

N. 2001 — 2321

[C — 2001/12382]

**10 MEI 2001.** — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 11 mei 1995, gesloten in het Paritair Subcomité voor de cementagglomeraten, betreffende de consolidatie van de verworvenheden van de collectieve arbeidsovereenkomst van 16 maart 1987 inzake de regeringsaanbevelingen betreffende de arbeidsduurvermindering en compenserende aanwervingen (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor de cementagglomeraten;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 11 mei 1995, gesloten in het Paritair Subcomité voor de cementagglomeraten, betreffende de consolidatie van de verworvenheden van de collectieve arbeidsovereenkomst van 16 maart 1987 inzake de regeringsaanbevelingen betreffende de arbeidsduurvermindering en compenserende aanwervingen.

**Art. 2.** Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 10 mei 2001.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

—————  
Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :  
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

—————  
Bijlage

**Paritair Subcomité voor de cementagglomeraten**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 11 mei 1995*

Consolidatie van de verworvenheden van de collectieve arbeidsovereenkomst van 16 maart 1987 inzake de regeringsaanbevelingen betreffende de arbeidsduurvermindering en compenserende aanwervingen (Overeenkomst geregistreerd op 13 juli 1995 onder het nummer 38376/CO/106.02)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de werklieden en werksters van de ondernemingen welke ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de cementagglomeraten.

Art. 2. § 1. In de loop van de periode begrepen tussen 1 januari 1995 en 31 december 1996 zullen vier bijkomende compensatieverlofdagen toegekend worden aan alle werklieden en werksters.

Twee van deze dagen zullen tijdens het dienstjaar 1995 toegekend worden aan de werklieden en werksters die op 1 januari 1995 ten minste vier weken dienst hebben.

Twee van deze dagen zullen tijdens het dienstjaar 1996 toegekend worden aan de werklieden en werksters die op 1 januari 1996 ten minste vier weken dienst hebben.

De nieuw aangeworven zullen recht hebben op deze dagen van het ogenblik dat zij dezelfde anciënniteit zullen bereiken.

§ 2. De toekenningsmodaliteiten van deze compensatieverlofdagen zullen vastgesteld worden op ondernemingsvlak.



§ 3. Ces jours de congé compensatoires seront rémunérés conformément au chapitre II de l'arrêté royal du 18 avril 1974, déterminant les modalités générales d'exécution de la loi du 4 janvier 1974 relative aux jours fériés.

Art. 3. Tous les autres acquis de la convention collective de travail du 16 mars 1987 sont consolidés.

Art. 4. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 1995 et cesse d'être en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1997.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 10 mai 2001.

La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

§ 3. Deze compensatieverlofdagen zullen vergoed worden, conform hoofdstuk II van het koninklijk besluit van 18 april 1974 tot bepaling van de algemene wijze van uitvoering van de wet van 4 januari 1974 betreffende de feestdagen.

Art. 3. Al de andere verworvenheden van de collectieve arbeidsovereenkomst van 16 maart 1987 worden geconsolideerd.

Art. 4. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking op 1 januari 1995 en houdt op van kracht te zijn op 1 januari 1997.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 10 mei 2001.

De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

F. 2001 — 2322

[C — 2001/12390]

**10 MAI 2001.** — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 19 mai 1999, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour les agglomérés à base de ciment, relative aux conditions de travail des ouvriers et ouvrières (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire pour les agglomérés à base de ciment;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 19 mai 1999, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour les agglomérés à base de ciment, relative aux conditions de travail des ouvriers et ouvrières.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 10 mai 2001.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

—————  
Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

—————  
Annexe

**Sous-commission paritaire pour les agglomérés à base de ciment**

*Convention collective de travail du 19 mai 1999*

Conditions de travail des ouvriers et ouvrières  
(Convention enregistrée le 13 août 1999  
sous le numéro 51899/CO/106.02)

*Champ d'application*

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs, ouvriers et ouvrières des entreprises ressortissant à la Sous-commission paritaire pour les agglomérés à base de ciment.

*Section I<sup>re</sup>.* — Salaires et conditions de travail

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Classification des ouvriers et ouvrières*

Art. 2. Les ouvriers et ouvrières sont répartis en cinq catégories :

1. Manœuvres : les ouvriers et ouvrières qui n'ont besoin d'aucune connaissance particulière ou d'aucun apprentissage préalable, mais seulement d'une attention et d'une routine dans le travail qu'ils peuvent acquérir par une période d'adaptation inférieure à quinze jours.

N. 2001 — 2322

[C — 2001/12390]

**10 MEI 2001.** — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 19 mei 1999, gesloten in het Paritair Subcomité voor de cementagglomeraten, betreffende de arbeidsvoorwaarden van de werklieden en werksters (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor de cement-agglomeraten;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 19 mei 1999, gesloten in het Paritair Subcomité voor de cementagglomeraten, betreffende de arbeidsvoorwaarden van de werklieden en werksters.

**Art. 2.** Onze Minister van Werkgelegenheid, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 10 mei 2001.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

—————  
Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

—————  
Bijlage

**Paritair Subcomité voor de cementagglomeraten**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 19 mei 1999*

Arbidsvoorwaarden van de werklieden en werksters  
(Overeenkomst geregistreerd op 13 augustus 1999  
onder het nummer 51889/CO/106.02)

*Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers, werklieden en werksters van de ondernemingen welke onder het Paritair Subcomité voor de cementagglomeraten ressorteren.

*Sectie I.* — Lonen en arbeidsvoorwaarden

HOOFDSTUK I. — *Indeling van de werklieden en werksters*

Art. 2. De werklieden en werksters worden in vijf categorieën ingedeeld :

1. Hulparbeiders : de werklieden en werksters die geen bijzondere kennis of voorafgaande opleiding nodig hebben, doch enkel een oplettendheid en een gewoonte van arbeid welke zij kunnen verwerven door een aanpassingsperiode van minder dan vijftien dagen.

Ces ouvriers et ouvrières peuvent utiliser les appareils communs de manutention (brouettes, transpalettes avec ou sans moteur, pelles tractées, diables, petits chariots, wagonnets, transporteurs à rouleaux, etc.).

Ce sont notamment : les ouvriers et ouvrières occupés au déchargement et à la manutention des matières premières, à la préparation des armatures (soudeurs par point), à l'hydratation et à la manutention des produits fabriqués ou en cours de fabrication, à l'empilage et à l'emballage des produits, à leur mise en magasin, au chargement des produits finis, au nettoyage des locaux et des cours, les convoyeurs de camions, etc.

Les aides des ouvriers et ouvrières spécialisés de deuxième catégorie sont également classés dans cette catégorie.

Le nombre d'ouvriers et d'ouvrières qu'une entreprise peut rémunérer au salaire de la catégorie "manœuvres" est limité comme suit :

- si l'entreprise occupe au total moins de 10 ouvriers : 0;
- si l'entreprise occupe au total de 10 à 19 ouvriers : 1;
- si l'entreprise occupe au total de 20 à 29 ouvriers : 2;
- si l'entreprise occupe au total de 30 à 39 ouvriers : 3;

etc.

2. Spécialisés de deuxième catégorie : les ouvriers et ouvrières affectés à la fabrication proprement dite et ceux qui ont la responsabilité et/ou la conduite de machines de production ou d'appareils de levage et de manutention avec titulaire.

Ce sont notamment : les ouvriers et ouvrières responsables de la préparation et de la confection des mélanges, du service des appareils utilisés à cet effet (mélangeurs, tamiseurs, sécheurs, malaxeurs, bétonnières, centrales à béton, etc.); les confectionneurs d'armatures; les responsables de tables vibrantes, machines à vibrer, presses et autres appareils similaires de production, de la fabrication et du finissage de toutes pièces moulées en béton ou en pierres reconstituées, du moulage et du pressage des carreaux de ciment et de mosaïque de marbre, du moulage de pièces spéciales en agglomérés de marbre (marches d'escaliers, tablettes de fenêtres, etc.), du travail sans conduite de presses dites automatiques et des polisseuses gréseuses, du masticage, du triage et de la vérification des produits, du service des débiteuses, du service des appareils pour la mise en contrainte; les titulaires d'appareils de levage et de manutention, tels que "clarcks", "liftrucks", grues, pelles automatiques, ponts roulants; les chauffeurs de camions, etc.

3. Spécialisés de première catégorie : les ouvriers et ouvrières de la catégorie précédente dont les fonctions exigent des qualités particulières d'assimilation, d'initiative et de discernement, une formation plus longue et plus soignée, une attention plus soutenue dans l'exécution du travail, en raison de l'importance du matériel dont ils ont la conduite et la responsabilité et de la valeur des matières premières qu'ils sont appelés à mettre en œuvre.

Ce sont notamment : les responsables de la conduite des presses dites automatiques et des polisseuses et des gréseuses perfectionnées, etc.

Les aides des ouvriers et ouvrières de cette catégorie sont assimilés aux manœuvres ou aux ouvriers et ouvrières spécialisés de deuxième catégorie, selon le travail qu'ils exécutent.

4. Hommes de métier de deuxième catégorie : les ouvriers et ouvrières qui ont exercé leur métier pendant un an au moins après avoir suivi, avec succès, les cours professionnels y relatifs; les ouvriers, et ouvrières qui ont exercé depuis trois ans au moins un même métier pour lequel il existe des cours professionnels; ces ouvriers et ouvrières doivent faire preuve de connaissances pratiques et techniques évidentes.

Ce sont notamment : les monteurs, ajusteurs, tourneurs, soudeurs à l'arc, soudeurs à l'autogène, outilleurs, modeleurs, électriciens, menuisiers, charpentiers, maçons, cimentiers, mécaniciens, etc.

Les aides des ouvriers et ouvrières de cette catégorie sont rangés dans une des trois catégories précédentes selon le travail qu'ils exécutent.

Deze werklieden en werksters kunnen gemeenschappelijke vervoerapparaten gebruiken (kruiwagen, transpaletten met of zonder motor, drijfschoppen, duivels, wagentjes, loopwagentjes, roltransporteurs, enz.).

Dit zijn namelijk : de werklieden en werksters tewerkgesteld aan het lossen en het behandelen van grondstoffen, aan de voorbereiding van de wapeningen (puntlassers), aan het bevochtigen en het behandelen van de afgewerkte producten of van de producten tijdens de fabricatie, aan het opstapelen en het inpakken van de producten, aan het bergen ervan in magazijn, aan het laden van de afgewerkte producten, aan het reinigen van de lokalen en de binnenplaatsen, de begeleiders van vrachtwagens, enz.

De helpers van de geoefende werklieden en werksters van tweede categorie worden eveneens in deze categorie ingedeeld.

Het aantal werklieden en werksters dat een onderneming met het loon van de categorie "hulparbeiders" mag bezoldigen, is als volgt beperkt :

- indien de onderneming in totaal minder dan 10 werklieden tewerkstelt : 0;
  - indien de onderneming in totaal van 10 tot 19 werklieden tewerkstelt : 1;
  - indien de onderneming in totaal van 20 tot 29 werklieden tewerkstelt : 2;
  - indien de onderneming in totaal van 30 tot 39 werklieden tewerkstelt : 3;
- enz.

2. Geoefenden van tweede categorie : de werklieden en werksters die in de eigenlijke fabricatie zijn betrokken en zij die verantwoordelijkheid en/of leiding hebben van productiemachines of van hijs- en behandelings toestellen met titularis.

Dit zijn namelijk : de werklieden en werksters die verantwoordelijk zijn voor het bereiden en het samenstellen van de mengsels, voor het bedienen van de tot dit doel gebruikte toestellen (meng-, zeef-, droogmolens, kneedtoestellen, betonmolens, betoncentrales, enz.); de samenstellers van de wapeningen, de verantwoordelijken voor de triltafels, trilmachines, persen en andere gelijkaardige productietoestellen, voor het vervaardigen en afwerken van gegoten stukken uit beton of uit hersamengestelde steen, voor het vormgieten en het persen van cementtegels en tegels uit marmarmozaïek, voor het vormgieten van speciale stukken in marmeragglomeraten (trapreden, vensterbanken, enz.), voor het werk aan de zogenaamde automatische persen en aan de slijp- en polijsttoestellen zonder deze te besturen, voor het stoppen, het sorteren en het nazien van de producten, voor zaagmachines, voor het bedienen van spantoestellen; de titularissen van hijs- en behandelings-toestellen zoals "clarks", "liftrucks", kranen, automatische schoppen, rolbruggen; de vrachtwagenbestuurders, enz.

3. Geoefenden van eerste categorie : de werklieden en werksters van de vorige categorie waarvan de functies bijzondere hoedanigheden van aanpassing, initiatief en doorzicht, een langere en betere opleiding, een voortdurende gespannen aandacht bij de uitvoering van het werk vereisen, wegens de belangrijkheid van het materieel dat zij moeten besturen en waarvoor zij verantwoordelijk zijn en de waarde van de grondstoffen die zij moeten aanwenden.

Dit zijn namelijk : de verantwoordelijken die de leiding hebben van de zogenaamde automatische persen en de geperfectioneerde slijp- en polijstmachines, enz.

De helpers van de werklieden en werksters van deze categorie worden gelijkgesteld met de hulparbeiders of de geoefende werklieden en werksters van tweede categorie, naargelang het werk dat zij verrichten.

4. Vaklieden van tweede categorie : de werklieden en werksters die minstens gedurende één jaar hun vak hebben uitgeoefend, nadat zij de daarmee in verband staande beroepsleergangen met vrucht hebben gevolgd : de werklieden en werksters die minstens gedurende drie jaar hetzelfde vak hebben uitgeoefend en waarvoor beroepsleergangen bestaan; deze werklieden en werksters moeten het bewijs leveren van een klaarblijkelijke praktische en technische kennis.

Dit zijn namelijk : de monteerders, bankwerkers, draaiers, booglassers, autogeenlassers, gereedschapmakers, boetseerders, elektriciens, schrijnwerkers, timmerlieden, metselaars, cementbezetter, mecaniciens, enz.

De helpers van de werklieden en werksters van deze categorie worden opgenomen in één van de drie vorige categorieën, naargelang het werk dat zij verrichten.

5. Hommes de métier de première catégorie : les ouvriers et ouvrières de la catégorie précédente qui peuvent être considérés comme surqualifiés en raison de leurs aptitudes supérieures à la moyenne.

Art. 3. Les ouvriers et ouvrières mineurs d'âge peuvent appartenir à toutes les catégories.

#### CHAPITRE II. — Fixation des salaires

##### A. Salaires horaires

Art. 4. A partir du 1<sup>er</sup> janvier 1999 les salaires horaires minimums des ouvriers et ouvrières sont fixés comme suit, pour une durée hebdomadaire de travail de trente-huit heures et en fonction de la catégorie à laquelle ils appartiennent :

Manœuvres - Hulparbeiders	400,85 BEF
Spécialisés - Geofenden	
- de 2 <sup>e</sup> catégorie/van 2 <sup>e</sup> categorie	403,90 BEF
- de 1 <sup>re</sup> catégorie/van 1 <sup>e</sup> categorie	409,35 BEF
Hommes de métier - Vaklieden :	
de 2 <sup>e</sup> catégorie/van 2 <sup>e</sup> categorie	419,30 BEF
de 1 <sup>re</sup> catégorie/van 1 <sup>e</sup> categorie	433,50 BEF

Tous les salaires horaires, tant ceux qui sont égaux aux minima barémiques que ceux qui dépassent ces minima, sont indépendamment des changements dus aux variations de l'index, augmentés de 6 BEF au 1<sup>er</sup> avril 1999 et de 4 BEF au 1<sup>er</sup> janvier 2000.

Art. 5. Nonobstant les dispositions de la section VIII, le salaire horaire minimum des ouvriers et ouvrières mineurs d'âge est calculé à raison des pourcentages suivants du salaire horaire minimum de l'ouvrier ou de l'ouvrière de la même catégorie :

16 ans - 16 jaar	75 p.c./pct.
16 ans et demi - 16 en een half jaar	80 p.c./pct.
17 ans - 17 jaar	85 p.c./pct.
17 ans et demi - 17 en een half jaar	90 p.c./pct.
18 ans - 18 jaar	100 p.c./pct.

##### B. Travail à la pièce, à la prime ou au rendement

Art. 6. Le salaire à payer pour le travail à la pièce, à la prime ou au rendement est calculé de telle façon que les ouvriers et ouvrières intéressés gagnent au moins 12,5 p.c. de plus que le salaire effectivement payé aux ouvriers et ouvrières de la catégorie à laquelle ils appartiennent.

Art. 7. Les ouvriers et ouvrières mineurs d'âge occupés à des travaux à la pièce, à la prime ou au rendement reçoivent pour une production égale, le même salaire que les ouvriers et ouvrières de 21 ans et plus qui exécutent le même travail.

Art. 8. L'employeur est libre de fixer la production qui ne peut être dépassée pour le travail à la pièce, à la prime ou au rendement.

#### CHAPITRE III. — Travail en équipes et horaires décalés

Art. 9. Travail en équipes : en cas de travail en équipes et sans préjudice de l'article 36 de la loi sur le travail du 16 mars 1971, les ouvriers et ouvrières, sans distinction d'âge, ont droit par heure de travail, au paiement d'une prime fixée comme suit dans un régime hebdomadaire de travail de trente-huit heures :

pour les équipes du matin et de l'après midi  
voor de morgen- en namiddagploeg

pour l'équipe de nuit  
voor de nachtploeg

5. Vaklieden van eerste categorie : de werklieden en werksters van de voorgaande categorie, die kunnen worden beschouwd als bijzonder geschoolden omwille van hun meer dan gemiddelde geschiktheid.

Art. 3. De minderjarige werklieden en werksters kunnen tot alle categorieën behoren.

#### HOOFDSTUK II. — Vaststelling van de lonen

##### A. Uurlonen

Art. 4. Vanaf 1 januari 1999 worden de minimumuurlonen van de werklieden en werksters, naargelang van de categorie waartoe zij behoren en voor een wekelijkse arbeidsduur van achtentertig uur, als volgt vastgesteld :

Alle uurlonen, zowel dewelke gelijk zijn aan het minimum van de loonschaal, als dewelke deze overschrijden, worden, ongeacht de wijzigingen die te wijten zijn aan de schommelingen van het indexcijfer, op 1 april 1999 met 6 BEF verhoogd en op 1 januari 2000 met 4 BEF verhoogd.

Art. 5. Onverminderd de bepalingen van sectie VIII wordt het minimumuurloon van de minderjarige werklieden en werksters berekend op grond van volgende percentages van het minimumuurloon van de werkmans en werkster van dezelfde categorie :

##### B. Stuk-, premie- of rendementswerk

Art. 6. Het voor stuk-, premie- of rendementswerk te betalen loon wordt derwijze berekend dat de betrokken werklieden en werksters minstens 12,5 pct. meer verdienen dan het effectief betaalde loon aan de werknemers en werksters van de categorie waartoe ze behoren.

Art. 7. De minderjarige werklieden en werksters die stuk-, premie- of rendementswerk verrichten, ontvangen, indien zij evenveel produceren, hetzelfde loon als de werklieden en werksters van 21 jaar en ouder die hetzelfde werk uitvoeren.

Art. 8. Het staat de werkgever vrij de productie te bepalen welke inzake stuk-, premie- of rendementswerk niet mag worden overschreden.

#### HOOFDSTUK III. — Ploegenarbeid en verschoven uurroosters

Art. 9. Ploegenarbeid : wanneer de arbeid in ploegen wordt verricht en onverminderd artikel 36 van de arbeidswet van 16 maart 1971, hebben de werklieden en werksters, zonder onderscheid van leeftijd, per werkuur en voor een wekelijkse arbeidsduur van achtentertig uur, recht op betaling van een premie vastgesteld als volgt :

le/op 1 <sup>er</sup> janvier/januari 1999	: 20,45 BEF
le/op 1 <sup>er</sup> avril/april 1999	: 20,75 BEF
le/op 1 <sup>er</sup> janvier/januari 2000	: 20,95 BEF
le/op 1 <sup>er</sup> janvier/januari 1999	: 62,65 BEF
le/op 1 <sup>er</sup> avril/april 1999	: 63,55 BEF
le/op 1 <sup>er</sup> janvier/januari 2000	: 64,15 BEF

Art. 10. Horaires décalés : la notion d'horaire décalé s'apprécie par rapport à l'horaire normal de jour, tel qu'il est défini au règlement de travail.

L'horaire décalé est celui dont le début est prévu au moins une heure avant le début de l'horaire normal de jour ou dont la fin est prévue au moins une heure après la fin de cet horaire.

L'ouvrier et l'ouvrière travaillant selon un horaire décalé ont droit, pour chacune des heures prestées avant ou après l'horaire normal de jour, à la prime d'équipe au taux correspondant au moment où ces heures sont prestées.

Il n'y a pas de cumul des primes d'équipes pour horaire décalé et des sursalaires pour les mêmes heures.

#### CHAPITRE IV. — *Liaison des rémunérations à l'indice des prix à la consommation*

Art. 11. Les salaires fixés à l'article 4, les salaires effectivement payés, ainsi que les salaires des ouvriers et ouvrières payés en tout ou en partie à la pièce, aux primes ou au rendement, les primes d'équipes visées à l'article 9 et les autres primes en vigueur faisant partie intégrante des salaires, sont liés à l'indice des prix à la consommation et sont mis en regard de l'indice de référence 102,61.

Art. 12. L'indice de référence 102,61 est le pivot de la tranche de stabilisation dont 100,59 est la limite inférieure et la limite supérieure 104,66.

Chacune des tranches de stabilisation est obtenue en augmentant les chiffres de la tranche précédente par 2 p.c.

Limite inférieure	Pivot	Limite supérieure
-	-	-
Laagste grens	Spil	Hoogste grens
-	-	-
100,59	102,61	104,66
102,61	104,66	106,75
104,66	106,75	108,89
106,75	108,89	111,07
etc./enz.	etc./enz.	etc./enz.

Les salaires et les primes visés à l'article 11 sont augmentés de 2 p.c. lorsque l'indice atteint la limite supérieure de la tranche de stabilisation en vigueur.

Art. 13. Les majorations dues aux fluctuations de l'indice des prix à la consommation entrent en vigueur le premier jour du mois qui suit celui auquel se rapporte l'indice provoquant la majoration des salaires et des primes visés à l'article 11.

#### CHAPITRE V. — *Différends*

Art. 14. Tous les différends relatifs à l'interprétation des dispositions de cette section Ière peuvent être soumis, en vue d'être conciliés, à une commission restreinte de la Sous-commission paritaire pour les agglomérés à base de ciment.

#### CHAPITRE VI. — *Validité*

Art. 15. Les dispositions de cette section Ière entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1999 et cessent d'être en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2001.

##### *Section II. — Sécurité d'emploi et de revenus*

Tenant compte du fait que les autorités sont intervenues à plusieurs reprises en faveur du personnel pouvant être l'objet de mesures de licenciement, les parties souscrivent aux règles suivantes pour la solution des problèmes en matière de sécurité d'emploi et de revenus dans les entreprises du secteur des agglomérés de ciment.

Art. 16. En cas de diminution de l'activité et avant de procéder à des licenciements, les entreprises instaurent un régime de chômage par roulement à répartir sur le plus grand nombre possible d'ouvriers et ouvrières et compatible avec la qualification individuelle et les nécessités de l'organisation du travail.

Les employeurs évitent de confier à des tiers les travaux qui peuvent normalement être confiés à leur propre personnel.

Art. 10. Verschoven uurroosters : het al of niet bestaan van verschoven uurroosters hangt af van de bepaling van het normale daguurrooster zoals vastgesteld is in het arbeidsreglement.

Een uurrooster wordt geacht verschoven te zijn wanneer het begin ervan minstens één uur valt vóór het begin van het normale daguurrooster of wanneer het einde ervan minstens één uur valt na het einde van deze uurrooster.

De werkman en werkster die werken volgens een verschoven uurrooster hebben, voor elk van de uren die zij presteren vóór of na het normale daguurrooster, recht op de ploegenpremie die overeenstemt met het ogenblik waarop deze uren gepresteerd worden.

Er is geen samenvoeging van de ploegenpremies voor verschoven uurrooster en de overlonen voor dezelfde uren.

#### HOOFDSTUK IV. — *Koppeling van de bezoldigingen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen*

Art. 11. De in artikel 4 vastgestelde lonen, de werkelijk uitbetaalde lonen, alsook de lonen van de werklieden en werksters die geheel of gedeeltelijk per stuk, met premies of tegen rendement worden betaald, de ploegenpremies bedoeld bij artikel 9 en de andere van kracht zijnde premies welke een integrerend deel uitmaken van de lonen, worden gekoppeld aan het indexcijfer van de consumptieprijzen en staan tegenover het referte-indexcijfer 102,61.

Art. 12. Het referte-indexcijfer 102,61 is de spil van de stabilisatieschijf waarvan 100,59 de laagste grens en 104,66 de hoogste grens is.

Elke volgende stabilisatieschijf wordt bekomen door de cijfers van de voorgaande schijf te verhogen met 2 pct.

De lonen en premies, bedoeld in artikel 11 worden verhoogd met 2 pct. wanneer het indexcijfer de hoogste grens van de van kracht zijnde stabilisatieschijf heeft bereikt.

Art. 13. De verhogingen ingevolge de schommelingen van het indexcijfer van de consumptieprijzen, hebben uitwerking met ingang van de eerste dag van de maand volgend op deze waarop het indexcijfer dat de verhoging van de lonen en premies bedoeld in artikel 11 veroorzaakt, betrekking heeft.

#### HOOFDSTUK V. — *Geschillen*

Art. 14. Alle geschillen betreffende de interpretatie van de bepalingen van deze sectie I kunnen voor bemiddeling worden voorgelegd aan een beperkt comité van het Paritair Subcomité voor de cementagglomeraten.

#### HOOFDSTUK VI. — *Geldigheid*

Art. 15. De bepalingen van deze sectie I treden in werking op 1 januari 1999 en houden op van kracht te zijn op 1 januari 2001.

##### *Sectie II. — Werkzekerheid en inkomenszekerheid*

Rekening houdend met de herhaalde tussenkomsten van de overheid ten gunste van het personeel dat het slachtoffer kan worden van afdankingsmaatregelen, nemen de partijen volgende regeling aan om de problemen van de werk- en inkomenszekerheid in de sector cementagglomeraten op te lossen.

Art. 16. Ingeval de activiteit afneemt, en alvorens tot afdankingen over te gaan, voeren de ondernemingen een stelsel van beurtwerkloosheid in, voor zoveel mogelijk personeelsleden, en in zover dit verenigbaar is met de individuele kwalificatie en de noodwendigheden van de werkorganisatie.

De werkgevers vermijden werken door derden te laten uitvoeren welke normaal door eigen personeel kunnen worden uitgevoerd.

Si des mesures de restructuration de l'entreprise rendent des licenciements inévitables, les employeurs, avant toute décision, font avec leurs délégations syndicales (secrétaires syndicaux régionaux et délégués) un examen approfondi de la situation; en particulier, ils recherchent toutes les possibilités de reclassement et de réadaptation existantes.

Art. 17. La présente convention collective de travail est exécutée dans le cadre de la convention collective de travail du 27 avril 1972 fixant le statut des délégations syndicales dans les entreprises d'agglomérés à base de ciment, rendue obligatoire par arrêté royal du 16 février 1973, notamment les articles 10, 3<sup>o</sup> et 19.

Art. 18. Les dispositions de cette section II entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1999 et cessent d'être en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2001.

*Section III. — Indemnisation des frais de déplacement, de logement et de nourriture des ouvriers et ouvrières mis au travail en un lieu non habituel*

Art. 19. L'employeur chargeant l'ouvrier ou l'ouvrière de se rendre de l'usine ou du chantier à un autre lieu de travail supporte les frais de déplacements.

L'ouvrier ou l'ouvrière reçoit en outre une indemnité de 0,75 BEF par kilomètre effectivement effectué. Cette indemnité ne peut être cumulée avec des dispositions plus avantageuses sur le plan de l'entreprise. Les entreprises ayant prévu des dispositions plus avantageuses sont tenues de les maintenir.

Art. 20. Lorsque dans le cas prévu à l'article 19, les ouvriers et ouvrières sont occupés sur un chantier situé à une distance telle de leur domicile qu'ils ne peuvent rentrer journellement chez eux, l'employeur est tenu de leur fournir un logement et une nourriture convenables.

Art. 21. L'employeur peut se soustraire à l'obligation visée à l'article 20 moyennant paiement, par jour ouvrable, d'une indemnité forfaitaire de logement et de nourriture de 565 BEF.

Art. 22. Le taux cité à l'article 21 est adapté à l'indice des prix à la consommation dans la même mesure et au même moment où ont lieu les adaptations des salaires et primes à l'indice des prix à la consommation.

Art. 23. Les dispositions de cette section III entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1999 et cessent de produire leurs effets le 1<sup>er</sup> janvier 2001.

*Section IV. — Modalités d'octroi des indemnités de sécurité d'existence*

Art. 24. Les ouvriers et ouvrières visés à l'article 1<sup>er</sup> peuvent prétendre à des indemnités journalières de sécurité d'existence dès le moment où ils sont mis en chômage partiel ou accidentel sans qu'il y ait rupture du contrat de travail et pour autant qu'ils comptent au moins deux semaines d'ancienneté dans les entreprises ressortissant à la Sous-commission paritaire pour les agglomérés à base de ciment et qu'ils remplissent les conditions prévues ci-après.

Art. 25. Les ouvriers et ouvrières ont droit à un maximum de soixante-cinq indemnités pendant la période allant du 1<sup>er</sup> avril 1999 au 31 mars 2000. Ils bénéficient d'un second crédit de soixante-cinq indemnités pendant la période allant du 1<sup>er</sup> avril 2000 au 31 mars 2001.

Le nombre d'indemnités est porté à cent par période pour les entreprises qui ont recours à la dérogation de la durée maximum du chômage prévue dans l'article 51, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail.

Ces crédits ne peuvent pas être reportés après leur échéance.

Art. 26. Toutefois, les ouvriers et ouvrières comptant moins d'un an d'ancienneté respectivement au 1<sup>er</sup> avril 1999 et au 1<sup>er</sup> avril 2000 ne bénéficient que de cinq indemnités par mois accompli ou entamé à la date de la mise en chômage à compter à partir de l'entrée en service.

Indien de herstructureringsmaatregelen van de maatschappij afdelingen onafwendbaar maken, onderzoeken de werkgevers, met hun syndicale afvaardiging (regionale vakbondssecretarissen en afvaardigden), de toestand grondig, alvorens tot een beslissing over te gaan; meer in bijzonder streven zij alle mogelijkheden van herklassering en wederaanpassing na.

Art. 17. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt uitgevoerd in het kader van de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 april 1972 tot vaststelling van het statuut van de vakbondsafvaardigingen in de ondernemingen van cementagglomeraten, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 16 februari 1973, inzonderheid de artikelen 10, 3<sup>o</sup> en 19.

Art. 18. De bepalingen van deze sectie II treden in werking op 1 januari 1999 en houden op van kracht te zijn op 1 januari 2001.

*Sectie III. — Vergoeding van de verplaatsings-, huisvestings- en voedingskosten van de werklieden en werksters die op een ongewone plaats worden tewerkgesteld*

Art. 19. Wanneer de werkgever de werkmán of werkster opdraagt zich van de fabriek of werf naar een andere werkplaats te begeven, draagt de werkgever de verplaatsingskosten.

Bovendien ontvangt de werkmán of werkster een vergoeding van 0,75 BEF per effectief afgelegde kilometer. Deze vergoeding kan niet gecumuleerd worden met bestaande gunstigere regelingen op ondernemingsvlak. In ondernemingen waar evenwel gunstiger maatregelen bestaan, blijven deze behouden.

Art. 20. Wanneer in het geval voorzien in artikel 19 de werklieden en werksters werkzaam zijn op een werf die zo ver van hun woonplaats verwijderd is dat zij onmogelijk dagelijks naar huis kunnen gaan, is de werkgever gehouden hun naar behoren voeding en huisvesting te verstrekken.

Art. 21. De werkgever kan zich van de in artikel 20 voorziene verplichting kwijten door per werkdag een forfaitaire uitkering voor huisvesting en voor voeding te betalen van 565 BEF.

Art. 22. Het in artikel 21 vermelde bedrag wordt aan het indexcijfer van de consumptieprijzen aangepast in dezelfde mate en op hetzelfde ogenblik als de aanpassing van de lonen en premies aan het indexcijfer van de consumptieprijzen.

Art. 23. De bepalingen van deze sectie III treden in werking op 1 januari 1999 en houden op van kracht te zijn op 1 januari 2001.

*Sectie IV. — Toekenningsmodaliteiten van uitkeringen voor bestaanszekerheid*

Art. 24. De in artikel 1 bedoelde werklieden en werksters kunnen aanspraak maken op dagelijkse uitkeringen voor bestaanszekerheid zodra zij gedeeltelijk of toevallig werkloos worden gesteld zonder dat de arbeidsovereenkomst voor werklieden is verbroken en voor zover zij minstens twee weken dienst hebben in de ondernemingen welke ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de cementagglomeraten en de hierna voorziene voorwaarden vervullen.

Art. 25. De werklieden en werksters hebben recht op maximum vijftien uitkeringen gedurende de periode lopende van 1 april 1999 tot 31 maart 2000. Zij genieten een tweede krediet van vijftien uitkeringen gedurende de periode gaande van 1, april 2000 tot 31 maart 2001.

Het aantal uitkeringen wordt op honderd per periode gebracht voor ondernemingen die in deze periodes afwijken van de maximumduur van de werkloosheid voorzien in artikel 51, § 1, van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten.

Deze kredieten zijn niet overdraagbaar na de vervaldatum.

Art. 26. Nochtans hebben de werklieden en werksters met minder dan één jaar anciënniteit respectievelijk op 1 april 1999 en op 1 april 2000 slechts recht op vijf uitkeringen per volledige of begonnen maand op datum van in werkloosheidsstelling te rekenen vanaf de indiensttreding.

Art. 27. En cas de suspension du contrat de travail pour motif de grève, le droit aux indemnités est réduit à raison d'une indemnité par quatre jours de grève.

Art. 28. Le montant de l'indemnité journalière de sécurité d'existence est fixé comme suit :

- 1° 250 BEF pour les ouvriers et ouvrières majeurs;
- 2° 157 BEF pour les ouvriers et ouvrières âgés de moins de 18 ans.

Art. 29. Pour autant que les journées de chômage partiel ne résultent pas d'une suspension du contrat de travail en application de l'article 51 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, l'employeur paie en plus aux ouvriers et ouvrières bénéficiaires de l'indemnité mentionnée à l'article 28 :

- 1° 223 BEF par journée chômée aux ouvriers et ouvrières majeures;
- 2° 112 BEF par journée chômée aux ouvriers et ouvrières de moins de 18 ans.

Art. 30. En outre, l'employeur doit rembourser aux ouvriers et ouvrières bénéficiaires les indemnités citées aux articles 28 et 29, les frais d'abonnement relatifs aux transports publics réellement supportés par ceux-ci au prorata des journées non prestées pour cause de chômage.

Art. 31. L'employeur paie aux ouvriers et ouvrières les indemnités visées aux articles 28 et 30 aux jours normaux de paie.

La compensation de la perte du pécule de vacances visée à l'article 29 est due au moment des vacances principales respectivement de l'année 1999 et de l'année 2000 ou au moment où l'intéressé quitte l'entreprise. La compensation payée à ce moment a donc trait aux journées de chômage autre qu'économique des périodes allant respectivement du 1<sup>er</sup> avril 1999 au 31 mars 2000 et du 1<sup>er</sup> avril 2000 au 31 mars 2001.

Art. 32. Les ouvriers et ouvrières ayant droit aux indemnités doivent immédiatement reprendre le travail sur invitation de l'employeur, ou à l'expiration du délai légal de préavis qu'ils auraient à respecter vis-à-vis d'un autre employeur dans le cas où ils auraient conclu un autre contrat de travail d'ouvrier durant la période de chômage.

Art. 33. Les ouvriers et ouvrières perdent le bénéfice des indemnités :

- 1° en cas de rupture du contrat de travail pendant la période de chômage;
- 2° en cas de remise du préavis de rupture du contrat de travail par l'ouvrier ou l'ouvrière avant la date de paiement des indemnités ou au solde des indemnités;
- 3° en cas de non-respect du délai de reprise de travail fixé à l'article 32;
- 4° en cas de grève ou de lock-out.

Art. 34. Tous les différends relatifs à l'interprétation des dispositions de cette section IV peuvent être soumis, en vue d'être conciliés, à une commission restreinte de la Sous-commission paritaire pour les agglomérés à base de ciment.

Art. 35. A l'exception des dispositions reprises aux articles 25, 28, 29 et 31, deuxième alinéa, les dispositions de cette section IV entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 1999 et cessent d'être en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2001.

Les dispositions des articles 28 et 29 entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1999 et cessent d'être en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2001.

#### Section V. — Modalités d'octroi des indemnités de licenciement ou prime de fin de carrière

Art. 36. § 1<sup>er</sup>. Les ouvriers et ouvrières visés à l'article 1<sup>er</sup> peuvent prétendre à une indemnité de licenciement lorsque le contrat de travail d'ouvrier est rompu par l'employeur, hormis pour motifs graves, pour autant qu'ils comptent au moins trois mois de service ininterrompu dans l'entreprise.

§ 2. La même indemnité est payée aux ouvriers et ouvrières pensionnés ou prépensionnés. Elle ne peut cependant pas être cumulée avec d'autres avantages semblables déjà octroyés par l'entreprise.

Art. 27. In geval van schorsing van de arbeidsovereenkomst om reden van staking, wordt het recht op de uitkeringen verminderd naar rata van één uitkering per vier stakingsdagen.

Art. 28. Het bedrag van de dagelijkse uitkeringen voor bestaanszekerheid wordt als volgt vastgesteld :

- 1° 250 BEF voor de meerderjarige werklieden en werksters;
- 2° 157 BEF voor de werklieden en werksters van minder dan 18 jaar.

Art. 29. In zover de dagen gedeeltelijke werkloosheid niet voortspruiten uit een schorsing van de arbeidsovereenkomst voor werklieden in toepassing van artikel 51 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, betaalt de werkgever bovendien aan de werklieden en werksters die recht hebben op de vergoeding voorzien in artikel 28 :

- 1° 223 BEF per werkloze dag aan de meerderjarige werklieden en werksters;
- 2° 112 BEF per werkloze dag aan de werklieden en werksters van minder dan 18 jaar.

Art. 30. Bovendien moet de werkgever aan de werklieden en werksters die in de artikelen 28 en 29 beoogde uitkeringen genieten de werkelijk door hen gedragen kosten van het abonnement met betrekking tot het openbaar vervoer naar rata van de om reden van werkloosheid niet gewerkte dagen, terugbetalen.

Art. 31. De werkgever betaalt de in de artikelen 28 en 30 beoogde uitkeringen aan de werklieden en werksters op de normale dagen van de uitbetaling van het loon.

De vergoeding voor verlies aan vakantiegeld zoals bedoeld in artikel 29 is verschuldigd op het ogenblik van het nemen van het hoofdverlof respectievelijk van het jaar 1999 en van het jaar 2000 of op het ogenblik dat de betrokkene de onderneming verlaat. De vergoeding op dat ogenblik betaald, heeft dus betrekking op de dagen werkloosheid om andere dan economische redenen tijdens de periode respectievelijk van 1 april 1999 tot 31 maart 2000 en van 1 april 2000 tot 31 maart 2001.

Art. 32. De werklieden en werksters die recht hebben op de uitkeringen moeten hun werk onmiddellijk hervatten wanneer de werkgever erom verzoekt, of bij het verstrijken van de wettelijke opzeggingstermijn welke zij moeten naleven tegenover een andere werkgever indien zij gedurende de periode van werkloosheid een andere arbeidsovereenkomst voor werklieden zouden hebben gesloten.

Art. 33. De werklieden en werksters verliezen hun aanspraak op de uitkeringen :

- 1° ingeval de arbeidsovereenkomst voor werklieden wordt verbroken gedurende de periode van werkloosheid;
- 2° ingeval de werkmans of werkster de arbeidsovereenkomst voor werklieden opzegt vóór de betalingsdatum van de uitkeringen of het saldo van de uitkeringen;
- 3° ingeval de in artikel 32 vastgestelde termijn om het werk te hervatten niet wordt nageleefd;
- 4° in geval van werkstakingen of lock-out.

Art. 34. Alle geschillen betreffende de interpretatie van de bepalingen van deze sectie IV kunnen voor bemiddeling aan een beperkt comité van het Paritair Subcomité voor de cementagglomeraten worden voorgelegd.

Art. 35. Met uitzondering van de bepalingen van de artikelen 25, 28, 29 en 31, tweede lid, treden de bepalingen van deze sectie IV in werking op 1 april 1999 en houden op van kracht te zijn op 1 april 2001.

De bepalingen van de artikelen 28 en 29 treden in werking op 1 januari 1999 en houden op van kracht te zijn op 1 januari 2001.

#### Sectie V. — Toekenningsmodaliteiten van de afdankingsuitkeringen of premie voor einde loopbaan

Art. 36. § 1. De in artikel 1 bedoelde werklieden en werksters kunnen aanspraak maken op een afdankingsuitkering wanneer de arbeidsovereenkomst voor werklieden door de werkgever wordt verbroken, behalve wegens dringende redenen, voor zover zij minstens drie maand ononderbroken dienst hebben in de onderneming.

§ 2. Dezelfde uitkering wordt toegekend aan de op rust of op brugpensioen gestelde werklieden en werksters. Zij wordt nochtans niet gecumuleerd met bestaande gelijkaardige voordelen die reeds in de onderneming worden toegekend.

Art. 37. Les montants de l'indemnité unique et forfaitaire qui est payable lors de la remise du décompte final à l'ouvrier ou à l'ouvrière sont fixés comme suit :

Art. 37. De bedragen van de enige en forfaitaire uitkering welke wordt betaald bij het overhandigen van de eindafrekening aan de werkmán of werkster worden als volgt vastgesteld :

Ancienneté de service - Dienstanciënniteit	Montant - Bedrag
3 mois et moins d'une année par mois presté 3 maand en minder dan 1 jaar per gepresteerde maand	250 BEF
1 année et moins de 2 années 1 jaar en minder dan 2 jaar	3 000 BEF
2 années et moins de 3 années 2 jaar en minder dan 3 jaar	3 550 BEF
3 années et moins de 4 années 3 jaar en minder dan 4 jaar	4 100 BEF
4 années et moins de 5 années 4 jaar en minder dan 5 jaar	4 650 BEF
5 années et moins de 6 années 5 jaar en minder dan 6 jaar	5 200 BEF
6 années et moins de 7 années 6 jaar en minder dan 7 jaar	5 750 BEF
7 années et moins de 8 années 7 jaar en minder dan 8 jaar	6 300 BEF
8 années et moins de 9 années 8 jaar en minder dan 9 jaar	6 850 BEF
9 années et moins de 10 années 9 jaar en minder dan 10 jaar	7 400 BEF
10 années et moins de 11 années 10 jaar en minder dan 11 jaar	7 950 BEF
11 années et moins de 12 années 11 jaar en minder dan 12 jaar	8 500 BEF
12 années et moins de 13 années 12 jaar en minder dan 13 jaar	9 050 BEF
13 années et moins de 14 années 13 jaar en minder dan 14 jaar	9 600 BEF
14 années et moins de 15 années 14 jaar en minder dan 15 jaar	10 150 BEF
15 années et moins de 16 années 15 jaar en minder dan 16 jaar	10 700 BEF
16 années et moins de 17 années 16 jaar en minder dan 17 jaar	11 250 BEF
17 années et moins de 18 années 17 jaar en minder dan 18 jaar	11 800 BEF
18 années et moins de 19 années 18 jaar en minder dan 19 jaar	12 350 BEF
19 années et moins de 20 années 19 jaar en minder dan 20 jaar	12 900 BEF
20 années et moins de 21 années 20 jaar en minder dan 21 jaar	13 450 BEF
21 années et moins de 22 années 21 jaar en minder dan 22 jaar	14 000 BEF
22 années et moins de 23 années 22 jaar en minder dan 23 jaar	14 550 BEF
23 années et moins de 24 années 23 jaar en minder dan 24 jaar	15 100 BEF
24 années et moins de 25 années 24 jaar en minder dan 25 jaar	15 650 BEF
25 années et plus 25 jaar en meer	16 200 BEF.

L'ancienneté est calculée le jour où le préavis prend cours ou devrait prendre cours.

De anciënniteit wordt berekend op de dag waarop de opzegging begint te lopen of zou moeten beginnen te lopen.

Art. 38. Les dispositions de cette section V entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1999 et cessent d'être en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2001.

Art. 38. De bepalingen van deze sectie V treden in werking op 1 januari 1999 en houden op van kracht te zijn op 1 januari 2001.

## Section VI. — Octroi d'une prime de fin d'année

Art. 39. Les ouvriers et ouvrières visés à l'article 1<sup>er</sup> bénéficient, tant en 1999 qu'en 2000, d'une prime de fin d'année pour autant qu'ils soient inscrits au 15 décembre depuis au moins trois mois dans le registre du personnel. Cette prime doit être payée entre les 16 et 20 décembre.

Art. 40. La prime de fin d'année est égale à la moyenne arithmétique des salaires horaires minimums visés à l'article 4, adaptés à l'indice des prix à la consommation conformément au chapitre IV de la section I<sup>re</sup> et valables au 1<sup>er</sup> décembre de l'année considérée, multipliée par le nombre d'heures travaillées par mois. Ce nombre est fixé conventionnellement à 173,33 heures dans le régime de la semaine de quarante heures, et à 164,66 heures dans le régime de trente-huit heures.

Art. 41. Le montant prévu à l'article 40 est augmenté d'une prime d'ancienneté de 50 BEF par année de service, pour les dix premières années de service et d'une prime de 150 BEF par an à partir de la onzième année de service.

Art. 42. Par dérogation aux dispositions de l'article 39, les ouvriers et ouvrières pensionnés ou prépensionnés dans le courant de chacune des années, les ouvriers et ouvrières qui quittent eux-mêmes de façon régulière l'entreprise, les ouvriers et ouvrières licenciés, hormis pour motifs graves, et les ayants droit des ouvriers et ouvrières décédés touchent une prime qui est cependant réduite proportionnellement comme prévu dans l'article 43.

Leur ancienneté est calculée comme suit :

si le contrat de travail d'ouvrier prend fin avant le 16 juin, il est tenu compte de l'ancienneté qu'ils avaient au 16 décembre de l'année précédente;

si le contrat de travail d'ouvrier prend fin à partir du 16 juin et au-delà, il est tenu compte de l'ancienneté qu'ils auraient eue au 16 décembre de la même année si leur contrat de travail n'avait pas pris fin.

Art. 43. En dérogation aux dispositions de l'article 39, la prime de fin d'année est adaptée au prorata des journées effectivement prestées durant l'exercice de référence. Par exercice de référence, on entend la période comprise entre le 1<sup>er</sup> décembre de l'année calendrier précédente et le 30 novembre de l'année concernée.

Le calcul est effectué de la manière suivante :

La prime de fin d'année, fixée selon l'article 40, est multipliée par une fraction dont le dénominateur est 241 et le numérateur égal au nombre de jours effectivement prestés.

Sont assimilés à des journées effectivement prestées :

- les dix jours fériés payés;
- les journées de "petits chômages";
- les journées de formation syndicale jusqu'à concurrence de maximum cinq jours par année;
- les journées d'absence en raison d'accident du travail;
- les jours d'absence en raison de maladie professionnelle;
- les journées d'absence en raison de maladie jusqu'à concurrence de soixante-cinq jours au maximum;
- les journées d'absence en raison de chômage partiel jusqu'à concurrence de soixante-cinq jours au maximum. Le nombre est porté à cent pour les entreprises qui ont recours à la dérogation de la durée maximum de chômage prévue dans l'article 51, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail.

## Sectie VI. — Toekenning van een eindejaarspremie

Art. 39. De in artikel 1 bedoelde werklieden en werksters genieten zowel in 1999 als in 2000 een eindejaarspremie, voor zover zij op 15 december sinds minstens drie maand in het personeelsregister ingeschreven zijn. Deze premie wordt uitbetaald tussen 16 en 20 december.

Art. 40. De eindejaarspremie is gelijk aan het rekenkundig gemiddelde van de minimumuurlonen zoals bedoeld in artikel 4, aangepast aan het indexcijfer van de consumptieprijzen volgens hoofdstuk IV van de sectie I en geldig op 1 december van het bewust jaar, vermenigvuldigd met het aantal per maand gewerkte uren. Dit aantal wordt conventioneel vastgesteld op 173,33 uren in het regime van veertig uur per week en op 164,66 uren in het regime van achtendertig uren.

Art. 41. Het bedrag voorzien in artikel 40 wordt verhoogd met een anciënniteitspremie van 50 BEF per jaar dienst voor de eerste tien jaar dienst en met een anciënniteitpremie van 150 BEF per jaar vanaf het elfde jaar dienst in de onderneming.

Art. 42. In afwijking van de bepalingen van artikel 39 ontvangen de in de loop van beide jaren gepensioneerd of op brugpensioen gestelde werklieden en werksters, de werklieden en werksters die zelf de onderneming op regelmatige wijze verlaten, de ontslagen werklieden en werksters, behalve wegens dringende reden, en de rechthebbenden van de overleden werklieden en werksters een premie welke echter wordt verlaagd in verhouding tot hetgeen bepaald is in artikel 43.

Hun anciënniteit wordt als volgt berekend :

wanneer de arbeidsovereenkomst voor werklieden eindigt vóór 16 juni wordt er rekening gehouden met de anciënniteit welke zij op 16 december van het vorig jaar hadden;

wanneer de arbeidsovereenkomst voor werklieden een einde neemt vanaf 16 juni en later wordt er rekening gehouden met de anciënniteit welke zij op 16 december van dat jaar zouden hebben gehad, indien hun arbeidsovereenkomst geen einde had genomen.

Art. 43. In afwijking van de bepalingen van artikel 39, wordt de eindejaarspremie aangepast in verhouding tot de werkelijk gepresteerdagen in de loop van het referentiedienstjaar. Onder referentiedienstjaar wordt verstaan de periode begrepen tussen 1 december van het vorige kalenderjaar en 30 november van het betrokken jaar.

De berekening wordt als volgt doorgevoerd :

De volgens artikel 40 vastgestelde eindejaarspremie wordt vermenigvuldigd met een verhouding waarvan de noemer 241 bedraagt en de teller het aantal effectief gepresteerdagen.

Worden gelijkgesteld met effectief gepresteerdagen :

- de tien betaalde feestdagen;
- de dagen klein verlet;
- de dagen syndicale vorming tot een beloop van maximum vijf dagen per jaar;
- de dagen verlet omwille van een arbeidsongeval;
- de dagen verlet omwille van een beroepsziekte;
- de dagen verlet omwille van ziekte tot een beloop van maximum vijftien dagen;
- de dagen verlet omwille van gedeeltelijke werkloosheid tot een beloop van maximum vijftien dagen. Deze worden op honderd gebracht voor de ondernemingen die afwijken van de maximumduur van de werkloosheid voorzien in artikel 51, § 1, van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten.



Art. 44. Les malades de longue durée ne maintiennent leur droit à la prime de fin d'année que pendant une période qui est en fonction de leur ancienneté dans l'entreprise, selon le tableau qui suit :

- 1 an de service : 12 mois
- 2 ans de service : 13 mois
- 3 ans de service : 14 mois
- 4 ans de service : 15 mois
- 5 ans de service : 18 mois
- 6 ans de service : 19 mois
- 7 ans de service : 20 mois
- 8 ans de service : 21 mois
- 9 ans de service : 22 mois
- 10 ans de service : 24 mois
- 11 ans de service : 25 mois
- 12 ans de service : 26 mois
- 13 ans de service : 27 mois
- 14 ans de service : 28 mois
- 15 ans de service et plus : 30 mois.

Sont considérés comme malades de longue durée, les ouvriers et ouvrières entrés dans leur 7<sup>e</sup> mois d'absence ininterrompue pour cause de maladie.

Pour ces ouvriers et ouvrières, la période qui se situe entre le 65<sup>e</sup> jour et le début du septième mois de maladie est, pour le calcul de la prime de fin d'année, assimilée à des journées effectivement prestées.

L'ancienneté prise en considération est celle qui est acquise à la date à laquelle l'intéressé est considéré comme malade de longue durée.

Art. 45. Les dispositions de cette section VI entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1999 et cessent d'être en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2001.

#### *Section VII. — Annonce obligatoire des contrats à durée déterminée et des contrats d'intérim*

Art. 46. Hormis les dispositions légales ou conventionnelles imposant d'autres obligations (par exemple accord préalable), les entreprises embauchant des travailleurs sous contrats à durées déterminées ou faisant appel à des travailleurs intérimaires sont tenues d'en aviser au préalable le conseil d'entreprise ou à défaut la délégation syndicale ou à défaut les organisations représentatives des travailleurs. En cas d'urgence, l'annonce doit s'effectuer endéans les huit jours après conclusion des contrats.

En cas de non-respect de la procédure prescrite, un contrat d'intérim deviendra un contrat à durée indéterminée avec "l'utilisateur".

Art. 47. Dans le cas d'occupation d'ouvriers et ouvrières sous les contrats précités, les entreprises sont tenues d'appliquer intégralement les conventions collectives de travail existantes en matière de conditions de travail et de salaires et propre au secteur et ce sans préjudice des dispositions légales concernant les contrats dont question.

Art. 48. Une succession de contrat à durée déterminée au sein d'une même entreprise donne aux travailleurs concernés droit aux avantages émanant d'une ancienneté, cumulée dans l'entreprise.

Art. 49. Les dispositions de cette section VII entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1999 et cessent d'être en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2001.

#### *Section VIII. — Promotion de l'emploi des jeunes*

Art. 50. Les jeunes chômeurs complets de 18 à 21 ans inclus, qui sont mis au travail pour la première fois dans une entreprise, peuvent être rémunérés pendant un an maximum à 90 p.c. du salaire horaire correspondant à leur qualification professionnelle.

Art. 51. Les dispositions de la section VIII entrent en vigueur au 1<sup>er</sup> janvier 1999 et cessent de produire leurs effets au 1<sup>er</sup> janvier 2001.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 10 mai 2001.

Art. 44. De langdurige zieken behouden hun recht op eindejaarspremie slechts gedurende een periode die afhankelijk is van de anciënniteit in de onderneming, volgens volgende tabel :

- 1 jaar dienst : 12 maanden
- 2 jaar dienst : 13 maanden
- 3 jaar dienst : 14 maanden
- 4 jaar dienst : 15 maanden
- 5 jaar dienst : 18 maanden
- 6 jaar dienst : 19 maanden
- 7 jaar dienst : 20 maanden
- 8 jaar dienst : 21 maanden
- 9 jaar dienst : 22 maanden
- 10 jaar dienst : 24 maanden
- 11 jaar dienst : 25 maanden
- 12 jaar dienst : 26 maanden
- 13 jaar dienst : 27 maanden
- 14 jaar dienst : 28 maanden
- 15 jaar en meer dienst : 30 maanden.

Worden aanzien als zieken van lange duur de werklieden en werksters die de 7<sup>e</sup> maand ononderbroken afwezigheid om reden van ziekte ingegaan zijn.

Voor deze werklieden en werksters wordt de periode die ligt tussen de 65<sup>e</sup> dag en het begin van de zevende maand ziekte gelijkgesteld met gepresteerde dagen voor de berekening van de eindejaarspremie.

De in aanmerking te nemen anciënniteit is deze die bereikt is op de datum dat betrokkene als zieke van lange duur beschouwd wordt.

Art. 45. De bepalingen van deze sectie VI treden in werking op 1 januari 1999 en houden op van kracht te zijn op 1 januari 2001.

#### *Sectie VII. — Meldingsplicht van contracten voor bepaalde duur en contracten van uitzendarbeid*

Art. 46. Behoudens wettelijke of conventionele schikkingen die andere verplichtingen opleggen (bv. voorafgaande toestemming) moeten de ondernemingen die werklieden aanvaarden met een contract voor bepaalde duur of beroep doen op uitzendkrachten voorafgaandelijk de ondernemingsraad, of, bij ontstentenis daarvan, de syndicale afvaardiging, of, bij ontstentenis daarvan, de representatieve werknemersorganisaties hiervan in kennis stellen. In dringende gevallen moet deze kennisgeving binnen de acht dagen na de afsluiting van de contracten gebeuren.

Bij niet-naleving van de hiervoor vermelde procedure wordt het interimcontract een overeenkomst van onbepaalde duur met de "gebruiker".

Art. 47. In geval van tewerkstelling van werklieden en werksters onder voormelde contracten dienen de ondernemingen de bestaande collectieve arbeidsovereenkomsten inzake loon- en arbeidsvoorwaarden en eigen aan de sector integraal toe te passen en dit onverminderd de wettelijke beschikkingen betreffende bedoelde contracten.

Art. 48. Opeenvolging van contracten voor bepaalde duur in eenzelfde onderneming geeft recht aan de werknemers op de voordelen voortvloeiend uit de gecumuleerde anciënniteit in de onderneming.

Art. 49. De bepalingen van deze sectie VII gaan in op 1 januari 1999 en houden op van kracht te zijn op 1 januari 2001.

#### *Sectie VIII. — Bevordering van de tewerkstelling van jongeren*

Art. 50. De jongeren van 18 tot en met 21 jaar die volledig werkloos zijn en voor de eerste maal in een onderneming worden tewerkgesteld kunnen gedurende maximum één jaar vergoed worden aan 90 pct. van het met de beroepskwalificatie overeenstemmend uurloon

Art. 51. De bepalingen van sectie VIII treden in werking op 1 januari 1999 en houden op van kracht te zijn op 1 januari 2001.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 10 mei 2001.

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

**MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP**

N. 2001 — 2323

[C — 2001/35935]

**6 JULI 2001. — Decreet tot wijziging van het decreet van 9 juni 1993 houdende subsidiëring van gemeentebesturen en de Vlaamse Gemeenschapscommissies inzake het voeren van een jeugdwerkbeleid (1)**

Het Vlaams Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Dit decreet regelt een gemeenschapsaangelegenheid.

**Art. 2.** In het decreet van 9 juni 1993 houdende subsidiëring van gemeentebesturen en de Vlaamse Gemeenschapscommissie inzake het voeren van een jeugdwerkbeleid, gewijzigd bij de decreten van 22 november 1995, 20 december 1996, 12 mei 1998 en 22 december 1999, worden in artikel 2 de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in de eerste definitie wordt het woord « zes » vervangen door het woord « drie »;

2° de volgende definitie wordt toegevoegd :

« gemeentelijke jeugdraad : de gemeentelijke jeugdraad zoals bepaald in artikelen 8*bis* tot en met 8*septies*. ».

**Art. 3.** In hetzelfde decreet wordt een artikel 2*bis* ingevoegd, dat luidt als volgt :

« Artikel 2*bis*. De in dit decreet bedoelde jeugdwerkinitiatieven moeten de rechten van het kind eerbiedigen, zoals die gewaarborgd zijn in het Internationaal Verdrag inzake de Rechten van het Kind, aangenomen in New York op 20 november 1989, en goedgekeurd bij het decreet van 15 mei 1991. ».

**Art. 4.** In artikel 3 van hetzelfde decreet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, tweede lid, worden de woorden « Brussels Hoofdstedelijk Gewest » vervangen door de woorden « tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad »;

2° aan § 2 wordt een tweede lid toegevoegd, dat luidt als volgt :

« Het jeugdwerkbeleidsplan van de Vlaamse Gemeenschapscommissie van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest omvat telkens een periode van vijf jaar en gaat in op 1 januari van het tweede jaar dat volgt op de installatie van de Vlaamse Gemeenschapscommissie. Dat jeugdwerkbeleidsplan moet goedgekeurd worden door de Raad van de Vlaamse Gemeenschapscommissie tijdens het tweede jaar van de bestuursperiode. »;

3° § 3 wordt vervangen door wat volgt :

« § 3. Het jeugdwerkbeleidsplan moet minstens de volgende elementen bevatten en gemotiveerd in aparte hoofdstukken beschrijven :

1° een maatschappelijk kader waarin de demografische gegevens en alle voorzieningen voor of door de jeugd en het jeugdwerk worden geduid;

2° de volgende beleidsmaatregelen :

a) jeugdwerk ondersteunen : de uitgangspunten en de wijze waarop de financiële, materiële en andere ondersteuning van een zo gevarieerd mogelijk jeugdwerkeraanbod zal gebeuren;

b) kadervorming : de uitgangspunten en de wijze waarop de ondersteuning van de kadervorming voor en door het jeugdwerk zal worden georganiseerd;

c) toegankelijkheid van het jeugdwerk : de uitgangspunten en de wijze waarop de toegankelijkheid en bereikbaarheid van het jeugdwerk zullen worden ingevuld en waarbij bijzondere aandacht zal worden besteed aan groepen of individuen waarvan de participatie aan het jeugdwerk bemoeilijkt wordt;

d) participatie en terugkoppeling : de uitgangspunten en de wijze waarop de participatie van en de terugkoppeling naar de jeugd en het jeugdwerk bij het voorbereiden, het uitvoeren en het evalueren van het jeugdwerkbeleidsplan wordt georganiseerd;

e) jeugdwerkinfrastructuur : de uitgangspunten en de wijze waarop het beleid ten overstaan van gebouwen en terreinen met een specifieke functie ten behoeve van het jeugdwerk, zal worden gevoerd;

f) geïntegreerd jeugdwerkbeleid : de uitgangspunten en de wijze waarop het gemeentelijk jeugdwerkbeleid aansluiting vindt bij andere beleidssectoren en overheden, zowel intra-, als inter- en bovengemeentelijk;

g) ruimte voor de jeugd : de uitgangspunten en de wijze waarop het beleid ten overstaan van de totale ruimte voor de jeugd in de vrije tijd zal worden gevoerd;

h) communicatie en informatie voor de jeugd : de uitgangspunten en de wijze waarop de communicatie met en de informatie voor de jeugd gestalte zal krijgen.

De Vlaamse regering bepaalt de nadere regels waaraan het jeugdwerkbeleidsplan moet voldoen. »;

4° in § 4, 1°, worden de woorden « werkzaam op het grondgebied van de gemeente » geschrapt.

5° een § 6 wordt toegevoegd, die luidt als volgt :

« § 6. De gemeenteraad en het college van burgemeester en schepenen kunnen, voor de toepassing van dit decreet, bevoegdheden overdragen aan respectievelijk de districtsraden en de bureaus van de districtsraden. In dit geval moet het gemeentebestuur één gecoördineerd jeugdwerkbeleidsplan opmaken. ».

**Art. 5.** Artikel 4 van hetzelfde decreet wordt vervangen door wat volgt :

« Artikel 4. Om voor subsidiëring in aanmerking te komen moet het jeugdwerkbeleidsplan, bedoeld in artikel 3, betrekking hebben op jeugdwerkinitiatieven die een kwaliteitsverbetering van de samenleving nastreven door het vervullen van een of meer van de volgende functies :

1° ontmoeting;

2° permanente groepsvorming;

3° spel en recreatie;

4° creativiteit;

5° amateuristische kunstbeoefening;

6° vorming;

7° kadervorming;

8° dienstverlening;

9° werken aan maatschappelijke en politieke veranderingen.

Het jeugdwerk kan zich hiervoor richten tot specifieke doelgroepen of specifieke deelgebieden binnen de gemeente. Het jeugdwerkbeleidsplan kan tevens jeugdwerkinitiatieven bevatten waarvan sommige activiteiten georganiseerd worden buiten het grondgebied van de eigen gemeente. »

**Art. 6.** In artikel 5 van hetzelfde decreet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, eerste lid, worden 2° en 3° vervangen door wat volgt :

« 2° een jaarplan met opgave van de begrotingsposten van de gemeentelijke begroting die aangewend worden voor de uitvoering ervan;

3° een werkingsverslag met opgave van de posten van de gemeentelijke rekening voor het uitgevoerde jaarplan. »;

2° in § 2, eerste lid, wordt het woord « tweemaal » geschrapt;

3° aan § 2, eerste lid, wordt de volgende bepaling toegevoegd :

« De gemeentelijke jeugdraad wordt een afschrift van deze aanmaning toegestuurd. »;

4° in § 2, tweede lid, wordt het woord « aanmaningen » vervangen door het woord « aanmaning », en worden na het woord « subsidiebedrag » de woorden « per gemeente » ingevoegd;

5° aan § 2 wordt een derde lid toegevoegd, dat luidt als volgt :

« In afwijking van artikel 3, § 3, 2°, kan dit jeugdwerkbeleidsplan beperkt worden tot de hoofdstukken a, b, c en d. ».

**Art. 7.** Artikel 6 van hetzelfde decreet, gewijzigd bij de decreten van 20 december 1996 en 22 december 1999, wordt vervangen door wat volgt :

« Artikel 6. § 1. Het krediet dat op de begroting van de Vlaamse Gemeenschap ter uitvoering van dit decreet wordt uitgetrokken, wordt voor 2002 bepaald op zestien miljoen honderdeenendertigduizend euro. Het wordt jaarlijks aangepast aan de stijging van de index van de kleinhandelsprijzen en moet mee evolueren met de kwalitatieve en kwantitatieve evolutie van het plaatselijke jeugdwerk.

§ 2. Het totale krediet wordt met ingang van 2002 volgens de volgende criteria verdeeld :

1° 6 procent wordt toegekend aan de Vlaamse Gemeenschapscommissie ter uitvoering van het jeugdwerkbeleidsplan in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad, voorzover dit plan voldoet aan de criteria, gesteld in dit decreet;

2° 94 procent wordt aan de gemeentebesturen van het Vlaamse Gewest toegekend ter uitvoering van de gemeentelijke jeugdwerkbeleidsplannen, voorzover die plannen voldoen aan de criteria, gesteld in dit decreet;

3° van het in 2° genoemde bedrag wordt ten hoogste 20 procent en ten minste twee miljoen achthonderdeenenvijftigduizend euro op basis van sociaal-geografische indicatoren verdeeld onder gemeentebesturen voor de ondersteuning van jeugdwerkinitiatieven die de toegankelijkheid van het jeugdwerk verhogen voor alle kinderen en jongeren en waarin gewerkt wordt met kinderen en jongeren die zich in een sociaal-cultureel of sociaal-economisch zwakke positie bevinden, onder de voorwaarden, bepaald door de Vlaamse regering;

4° van het saldo wordt 80 procent verdeeld over de gemeentebesturen op basis van het aantal inwoners jonger dan vijftientig jaar;

5° van het saldo wordt 20 procent voorbehouden voor de gemeentebesturen, om tegemoet te komen aan een of meer prioriteiten die voor een periode van minstens drie jaar worden vastgesteld door de Vlaamse regering. De Vlaamse regering stelt deze prioriteiten uiterlijk in de maand januari vast voor het eerste jaar van elke jeugdwerkbeleidsplanperiode. De Vlaamse regering bepaalt de nadere regels voor de verdeling van dit gedeelte van het krediet.

De Vlaamse regering bepaalt uiterlijk in de maand januari voor het eerste jaar van elke jeugdwerkbeleidsplanperiode het deel van het krediet dat op basis van sociaal-geografische indicatoren verdeeld wordt onder gemeentebesturen voor de ondersteuning van jeugdwerkinitiatieven die de toegankelijkheid van het jeugdwerk verhogen voor alle kinderen en jongeren die zich in een sociaal-cultureel of sociaal-economisch zwakke positie bevinden. »

**Art. 8.** In artikel 7 van hetzelfde decreet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, eerste lid, wordt de vijfde zin vervangen door wat volgt :

« De subsidies kunnen alleen gebruikt worden voor de subsidiëring van :

1° de werkingskosten van lokale jeugdwerkinitiatieven;

2° de kosten voor de bouw, de verbouwing, de verwerving of het onderhoud van particuliere jeugdwerkinfrastructuur. »;

2° in § 1 wordt het tweede lid vervangen door wat volgt :

« De gemeentebesturen zorgen ervoor dat de subsidies verdeeld worden op grond van een subsidiereglement, goedgekeurd in de gemeenteraad of, uitzonderlijk, een inschrijving op naam in de gemeentebegroting. »;

3° § 2 wordt opgeheven.

**Art. 9.** In artikel 8 van hetzelfde decreet wordt 4° vervangen door wat volgt :

« 4° de wijze waarop de subsidies worden uitbetaald. »

**Art. 10.** In hetzelfde decreet wordt een hoofdstuk *Ibis*, bestaande uit de artikelen *8bis* tot *8septies*, ingevoegd, dat luidt als volgt :

« Hoofdstuk *Ibis*

Organisatie van het overleg en de advisering van het gemeentelijk jeugdbeleid

Artikel *8bis*. § 1. Met het oog op de organisatie van het overleg en de inspraak bij de voorbereiding en de uitvoering van het jeugdbeleid, inzonderheid de opmaak en de uitvoering van een gemeentelijk jeugdwerkbeleidsplan, erkent of richt elke gemeenteraad van het Vlaamse Gewest een of meerdere jeugdraden op.

Er kunnen afzonderlijke jeugdraden worden opgericht voor delen van de betrokken gemeenten. In dit geval moet een overkoepelende jeugdraad worden geïnstalleerd waarin ten minste één vertegenwoordiger van alle erkende jeugdraden is opgenomen. Deze overkoepelende jeugdraad krijgt de naam « gemeentelijke jeugdraad ». Ook indien de gemeenteraad slechts één jeugdraad erkent, krijgt die deze naam.

§ 2. In het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad moeten door de Raad van de Vlaamse Gemeenschapscommissie één of meerdere plaatselijke jeugdraden erkend en zo nodig opgericht worden.

De Raad van de Vlaamse Gemeenschapscommissie kan daartoe jeugdraden erkennen die opgericht of erkend zijn door gemeenten van het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad, voorzover deze raden het Nederlandstalig jeugdwerk bevorderen en hoofdzakelijk zijn samengesteld uit de vertegenwoordigers van de geïnteresseerde Nederlandstalige jeugdwerkinitiatieven en Nederlandstalige kinderen en jongeren uit deze gemeenten.

Wanneer de Raad van de Vlaamse Gemeenschapscommissie meerdere plaatselijke jeugdraden erkent, dan moet een overkoepelende jeugdraad worden geïnstalleerd waarin ten minste één vertegenwoordiger van alle erkende jeugdraden is opgenomen.

De artikelen in dit decreet betreffende de « gemeentelijke jeugdraad » zijn van overeenkomstige toepassing op de overkoepelende jeugdraad die geïnstalleerd is door de Raad van de Vlaamse Gemeenschapscommissie.

§ 3. De bepalingen van artikelen *8ter* tot en met *8septies* en artikel *9bis* van dit decreet zijn van overeenkomstige toepassing op de jeugdraden, erkend of opgericht door de Raad van de Vlaamse Gemeenschapscommissie, op de Raad van de Vlaamse Gemeenschapscommissie en op het College van de Vlaamse Gemeenschapscommissie, met dien verstande dat de Raad van de Vlaamse Gemeenschapscommissie de bevoegdheden van de gemeenteraad waarneemt en het College van de Vlaamse Gemeenschapscommissie de bevoegdheden van het college van burgemeester en schepenen.

Artikel *8ter*. § 1. Zijn lid van de jeugdraad :

1° de afgevaardigden van de geïnteresseerde Nederlandstalige plaatselijke jeugdwerkinitiatieven die een actieve werking kunnen aantonen binnen het grondgebied van de betrokken gemeente;

2° geïnteresseerde Nederlandstalige kinderen en jongeren uit de gemeente, gecoöpteerd door de jeugdraad.

§ 2. Politieke mandatarissen kunnen geen lid zijn van de jeugdraad.

§ 3. Het lidmaatschap van de jeugdraad kan niet als voorwaarde voor subsidiëring worden gesteld.

Artikel *8quater*. Het college van burgemeester en schepenen wijst een of meerdere ambtenaren van de gemeente aan om de vergaderingen van de jeugdraad bij te wonen en het secretariaat ervan waar te nemen.

Artikel *8quinquies*. § 1. Het college van burgemeester en schepenen moet advies vragen aan de jeugdraad over alle aangelegenheden inzake het jeugdbeleid, zoals bedoeld in artikel 4, 7°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.

§ 2. De jeugdraad kan op eigen initiatief advies uitbrengen over al die aangelegenheden die de jeugd of het jeugdwerk aanbelangen.

§ 3. Het college van burgemeester en schepenen moet bij het nemen van beslissingen eventuele afwijkingen op de uitgebrachte adviezen motiveren.

Artikel 8*sexies*. De gemeenteraden bepalen de nadere voorwaarden en modaliteiten van de werking van de jeugdraad, en in elk geval :

1° de maatregelen waarmee het recht op informatie van jeugdraad ten aanzien van het college van burgemeester en schepenen wordt gewaarborgd;

2° de termijn binnen dewelke het college van burgemeester en schepenen een gemotiveerd standpunt betreffende de uitgebrachte adviezen inneemt;

3° maatregelen met betrekking tot de openbaarheid van de werkzaamheden van de jeugdraad.

Artikel 8*septies*. De jeugdraad moet uiterlijk zes maanden volgend op de installatie van een nieuwe gemeenteraad opnieuw worden erkend of opgericht. Het college van burgemeester en schepenen brengt de afdeling Jeugd en Sport hier binnen twintig dagen van op de hoogte. »

**Art. 11.** Artikel 9 van hetzelfde decreet, opgeheven bij het decreet van 12 mei 1998, wordt hersteld in de volgende lezing :

« Artikel 9. In afwijking van artikel 3, § 2, van dit decreet ontvangt de Vlaamse Gemeenschapscommissie vanaf 2002 een subsidie ter uitvoering van een jeugdwerkbeleidsplan dat geldig is voor de periode 2002-2005 en dat opgemaakt is in 2001, op voorwaarde dat dit plan voldoet aan de criteria van dit decreet. »

**Art. 12.** In hetzelfde decreet wordt een artikel 9*bis* ingevoegd, dat luidt als volgt :

« Artikel 9*bis*. In afwijking van artikel 8*septies* van dit decreet, krijgen de gemeenteraden die nog geen jeugdraad conform artikel 8*bis* tot en met 8*septies* van dit decreet hebben erkend of opgericht, de tijd tot 31 december 2002 om de bestaande adviesraad aan te passen aan de bepalingen van dit decreet of een nieuwe gemeentelijke jeugdraad op te richten. Het college van burgemeester en schepenen brengt de afdeling Jeugd en Sport hier binnen 20 dagen van op de hoogte. »

**Art. 13.** In hetzelfde decreet wordt een artikel 9*ter* ingevoegd, dat luidt als volgt :

« Artikel 9*ter*. In afwijking van artikel 6, § 2, eerste lid, 5°, van dit decreet wordt de prioriteit voor de jeugdwerkbeleidsplanperiode 2002-2004 vastgesteld als jeugdruimtebeleid. »

**Art. 14.** In hetzelfde decreet wordt een artikel 9*quater* ingevoegd, dat luidt als volgt :

« Artikel 9*quater*. In afwijking van artikel 6, § 2, tweede lid, wordt het deel van het krediet dat op basis van sociaal-geografische indicatoren verdeeld wordt onder de gemeentebesturen voor de ondersteuning van jeugdwerk-initiatieven die de toegankelijkheid van het jeugdwerk verhogen voor alle kinderen en jongeren die zich in een sociaal-culturele of sociaal-economisch zwakke positie bevinden, voor de jeugdwerkbeleidsplanperiode 2002-2004 bepaald op twee miljoen achthonderdeenenvijftigduizend euro. »

**Art. 15.** Dit decreet treedt in werking op de dag van de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*.

De in de eerste kolom van onderstaande tabel vermelde artikelen of onderdelen ervan, hebben betrekking op het decreet van 9 juni 1993, zoals gewijzigd door dit decreet. Met betrekking tot de bedragen die in euro worden vermeld in de tweede kolom van deze tabel, gelden vanaf de datum van inwerkingtreding van de betrokken bepaling tot en met 31 december 2001 de bedragen die in Belgische frank worden vermeld in de derde kolom.

Artikel 6, § 1	Zestien miljoen honderdeenendertigduizend euro	Zeshonderd vijftig miljoen zeshonderdduizend frank
Artikel 6, § 2, 3°	Twee miljoen achthonderdeenenvijftigduizend euro	Honderd vijftien miljoen frank euro
Artikel 9 <i>quater</i>	Twee miljoen achthonderdeenenvijftigduizend euro	Honderd vijftien miljoen frank euro

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.  
Brussel, 6 juli 2001.

De minister-president van de Vlaamse regering,  
P. DEWAELE

De Vlaamse minister van Cultuur, Jeugd, Sport, Brusselse Aangelegenheden en Ontwikkelingssamenwerking,  
B. ANCIAUX

De Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Huisvesting en Ambtenarenzaken,  
P. VAN GREMBERGEN

—  
Nota

(1) *Zitting 2000-2001*

*Stukken* : Ontwerp van decreet : 686 - Nr. 1. — Amendementen : 686 - Nr. 2. — Verslag over hoorzitting : 686 - Nr. 3. — Verslag : 686 - Nr. 4. — Tekst aangenomen door de plenaire vergadering : 686 - Nr. 5

*Handelingen* - Bespreking en aanneming : vergaderingen van 3 en 4 juli 2001

## TRADUCTION

## MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2001 — 2323

[C — 2001/35935]

**6 JUILLET 2001. — Décret modifiant le décret du 9 juin 1993 réglant l'octroi de subventions aux administrations communales et à la Commission communautaire flamande pour la mise en œuvre d'une politique en matière d'animation des jeunes**

Le Parlement flamand a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent décret règle une matière communautaire.

**Art. 2.** Dans le décret du 9 juin 1993 réglant l'octroi de subventions aux administrations communales et à la Commission communautaire flamande pour la mise en œuvre d'une politique en matière d'animation des jeunes, modifié par les décrets des 22 novembre 1995, 20 décembre 1996, 12 mai 1998 et 22 décembre 1999, l'article 2 est modifié comme suit :

1° dans la première définition, le mot « six » est remplacé par le mot « trois »;

2° la définition suivante est ajoutée :

« conseil communal de la jeunesse : le conseil communal de la jeunesse tel que défini aux articles *8bis* à *8septies* inclus. »

**Art. 3.** Dans le même décret il est inséré un article *2bis* rédigé comme suit :

« Article *2bis*. Les initiatives d'animation des jeunes visées par le présent décret doivent respecter les droits de l'enfant tels que garantis par la Convention relative aux droits de l'Enfant, adoptée à New York le 20 novembre 1989, et approuvée par le décret du 15 mai 1991. »

**Art. 4.** L'article 3 du même décret est modifié comme suit :

1° au § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, les mots « Région de Bruxelles-Capitale » sont remplacés par les mots « Région bilingue de Bruxelles-Capitale »;

2° au § 2 est ajouté un alinéa 2 rédigé comme suit :

« Le plan directeur en matière d'animation des jeunes de la Commission communautaire flamande de la Région de Bruxelles-Capitale porte chaque fois sur une période de 5 ans et prend cours le 1<sup>er</sup> janvier de la seconde année suivant l'installation de la Commission communautaire flamande. Ce plan directeur en matière d'animation des jeunes doit être approuvé par le Conseil de la Commission communautaire flamande au cours de la deuxième année de la période d'administration. »

3° le § 3 est remplacé par ce qui suit :

« § 3. Le plan directeur en matière d'animation des jeunes doit comporter et préciser d'une manière motivée, dans des chapitres séparés, les éléments suivants :

1° un cadre social situant les données démographiques et toutes les structures pour ou par les jeunes et l'animation des jeunes;

2° les mesures de gestion suivantes :

a) l'appui de l'animation des jeunes : les principes de base et le mode de l'appui financier, matériel et autre d'une offre d'animation des jeunes la plus variée possible;

b) la formation des cadres : les principes de base et l'organisation de l'appui de la formation des cadres pour et par l'animation des jeunes;

c) l'accessibilité de l'animation des jeunes : les principes de base et la manière dont l'animation des jeunes sera rendue accessible et ouverte, en prêtant une attention particulière aux individus ou groupes dont la participation à l'animation des jeunes est entravée;

d) participation et rétroaction : les principes de base et la manière dont la participation et la rétroaction en faveur des jeunes et de l'animation des jeunes seront organisées lors de la préparation, de la mise en œuvre et de l'évaluation du plan directeur de l'animation des jeunes;

e) l'infrastructure de l'animation des jeunes : les principes de base et la mise en œuvre de la politique relative aux bâtiments et terrains ayant une fonction spécifique en matière d'animation des jeunes;

f) l'animation des jeunes intégrée : les principes de base et le mode de communication entre l'animation des jeunes au niveau communal et les initiatives d'autres secteurs et instances aux niveaux intracommunal, intercommunal, et supracommunal;

g) l'espace pour les jeunes : les principes de base et la mise en œuvre d'une politique en faveur de l'espace total pour les jeunes pendant les loisirs;

h) communication et information pour les jeunes : les principes de base et la mise en œuvre d'une politique de communication et d'information pour les jeunes.

Le Gouvernement flamand détermine les conditions auxquelles doit répondre le plan directeur d'animation des jeunes. »

4° au § 4, 1°, les mots « actives dans la commune » sont supprimés.

5° il est ajouté un § 6 rédigé comme suit :

« § 6. Le conseil communal et le collège des bourgmestre et échevins peuvent, pour l'application du présent décret, déléguer des compétences aux conseils de district ou aux bureaux des conseils de district. En ce cas, l'administration communale doit établir un seul plan directeur d'animation des jeunes intégré. »

**Art. 5.** L'article 4 du même décret est remplacé par ce qui suit :

« Article 4. Pour être admis aux subventions, le plan directeur en matière d'animation des jeunes visé à l'article 3 doit développer des initiatives visant à améliorer la qualité de la collectivité en concrétisant une ou plusieurs des fonctions suivantes :

- 1° rencontre;
- 2° formation de groupes en permanence;
- 3° jeu et récréation;
- 4° activités créatives;
- 5° pratique des arts en amateur;
- 6° formation;
- 7° formation de cadres;
- 8° prestation de services;
- 9° œuvrer pour aboutir à des changements sociaux et politiques.

L'animation des jeunes peut, à cet effet, s'adresser à des groupes cibles spécifiques ou des zones spécifiques de la commune. Le plan directeur en matière d'animation de jeunes peut comporter des initiatives proposant des activités organisées en dehors du territoire de la commune. »

**Art. 6.** L'article 5 du même décret est modifié comme suit :

1° au § 1<sup>er</sup>, premier alinéa, 2° et 3° sont remplacés par ce qui suit :

« 2° un plan annuel en indiquant les postes budgétaires du budget communal qui seront affectés à sa réalisation;

3° un rapport d'activité en indiquant les postes du budget communal se rapportant au plan annuel réalisé. »;

2° au § 2, premier alinéa, les mots « à deux reprises » sont supprimés;

3° au § 2, premier alinéa, la disposition suivante est ajoutée :

« Copie de cette sommation est envoyée au conseil communal de la jeunesse. »;

4° au § 2, alinéa 2, les mots « ces sommations » sont remplacés par les mots « cette sommation » et les mots « par commune » sont insérés après le mot « subventions »;

5° il est ajouté au § 2 un troisième alinéa rédigé comme suit :

« Par dérogation à l'article 3, § 3, 2°, ce plan directeur d'animation des jeunes peut se limiter aux chapitres a, b, c et d. ».

**Art. 7.** L'article 6 du même décret, modifié par les décrets des 20 décembre 1996 et 22 décembre 1999, est remplacé par ce qui suit :

« Article 6. § 1<sup>er</sup>. Le crédit inscrit au budget de la Communauté flamande pour la mise en œuvre du présent décret est fixé à seize millions cent trente et un mille EUR. Il est adapté chaque année à la hausse de l'indice des prix à la consommation et évoluera en fonction de la croissance qualitative et quantitative de l'animation des jeunes au niveau local.

§ 2. Le crédit sera réparti, à partir de 2002, selon les critères suivants :

1° 6 pour cent est attribué à la Commission communautaire flamande en exécution du plan directeur en matière d'animation de jeunes dans la Région bilingue de Bruxelles-Capitale, pour autant que ce plan réponde aux critères fixés par le présent décret;

2° 94 pour cent est attribué aux administrations communales de la Région flamande en exécution des plans directeurs communaux en matière d'animation de jeunes, pour autant que ces plans répondent aux critères fixés par le présent décret;

3° 20 pour cent au maximum et au moins deux millions huit cent cinquante-et-un mille EUR du montant visé au 2° sont répartis entre les administrations communales, sur la base d'indicateurs socio-géographiques, en vue de l'aide aux initiatives d'animation des jeunes qui améliorent l'accessibilité de l'animation des jeunes à tous les enfants et jeunes et qui s'adressent aux enfants et aux jeunes se trouvant dans une position socioculturelle ou socio-économique faible, aux conditions fixées par le Gouvernement flamand;

4° 80 pour cent du solde est réparti proportionnellement entre les administrations communales, en fonction du nombre d'habitants au-dessous de vingt-cinq ans;

5° 20 pour cent du solde est réservé aux administrations communales, pour répondre à une ou plusieurs des priorités fixées par le Gouvernement flamand pour un délai de trois ans au minimum. Le Gouvernement flamand fixe ces priorités au plus tard au mois de janvier précédant la première année de chaque période d'application du plan directeur. Le Gouvernement flamand fixe les modalités de répartition de cette partie du crédit.

Le Gouvernement flamand fixe, au plus tard au mois de janvier de la première année de chaque période du plan directeur d'animation des jeunes, la partie du crédit répartie entre les administrations communales sur la base d'indicateurs socio-géographiques, en vue de l'aide aux initiatives d'animation des jeunes qui améliorent l'accessibilité de l'animation des jeunes à tous les enfants et jeunes se trouvant dans une position socioculturelle ou socio-économique faible. »

**Art. 8.** L'article 7 du même décret est modifié comme suit :

1° au § 1<sup>er</sup>, premier alinéa, la cinquième phrase est remplacée par ce qui suit :

« Ces subventions seront affectées exclusivement :

1° aux frais de fonctionnement d'initiatives locales en matière d'animation de jeunes;

2° aux frais de construction, de transformation, d'acquisition ou d'entretien de l'infrastructure privée utilisée pour l'animation des jeunes. »

2° au § 1<sup>er</sup>, l'alinéa 2 est remplacé comme suit :

« Les administrations communales viellent à ce que les subventions soient réparties selon un règlement approuvé au sein du conseil communal ou, exceptionnellement, par une inscription nominative au budget communal. »;

3° le § 2 est abrogé.

**Art. 9.** A l'article 8 du même décret, le 4° est remplacé par ce qui suit :

« 4° le mode de paiement des subventions. »

**Art. 10.** Dans le même décret, il est inséré un chapitre *Iibis*, comprenant les articles *8bis* à *8septies*, rédigé comme suit :

« Chapitre *Iibis*. L'organisation de la concertation et de la consultation de la politique communale de la jeunesse

Article *8bis*. § 1<sup>er</sup>. En vue de l'organisation de la concertation et de la participation lors de la préparation et de la mise en œuvre de la politique de la jeunesse, notamment de l'élaboration et de la mise en œuvre d'un plan directeur communal d'animation des jeunes, chaque conseil communal de la Région flamande crée un ou plusieurs conseils de la jeunesse.

Des conseils séparés peuvent être créés pour des parties des communes concernées. En ce cas, il y a lieu d'installer un conseil de la jeunesse coordinateur, où siège au moins un représentant de tous les conseils de la jeunesse agréés. Ce conseil coordinateur sera dénommé « conseil communal de la jeunesse ». Au cas où le conseil communal n'agrée qu'un seul conseil de la jeunesse, ce dernier aura la même dénomination.

§ 2. Dans la Région bilingue de Bruxelles-Capitale, le Conseil de la Commission communautaire flamande doit agréer et, au besoin, créer un ou plusieurs conseils locaux de la jeunesse.

A cet effet, le Conseil de la Commission communautaire flamande peut agréer des conseils de la jeunesse créés ou agréés par des communes de la Région bilingue de Bruxelles-Capitale, pour autant que ces conseils stimulent l'animation des jeunes d'expression néerlandaise et qu'ils se composent des représentants des initiatives d'animation de jeunes d'expression néerlandaise et d'enfants et de jeunes néerlandophones de ces communes.

Si le Conseil de la Commission communautaire flamande agrée plusieurs conseils locaux de la jeunesse, il y a lieu d'installer un conseil coordinateur de la jeunesse dont au moins un représentant de tous les conseils de la jeunesse agréés fait partie.

Les articles du présent décret concernant le 'conseil communal de la jeunesse' sont applicables au conseil coordinateur de la jeunesse installé par la Commission communautaire flamande.

§ 3. Les dispositions des articles *8ter* à *8septies* inclus et *9bis* du présent décret sont applicables aux conseils de la jeunesse agréés ou créés par le Conseil de la Commission communautaire flamande, au Conseil de la Commission communautaire flamande, et au Collège de la Commission communautaire flamande, étant entendu que le Conseil de la Commission communautaire flamande assume les compétences du conseil communal et que le Collège de la Commission communautaire flamande assume les compétences du collège des bourgmestre et échevins.

Article *8ter*. § 1<sup>er</sup>. Sont membres du conseil de la jeunesse :

1° les représentants des initiatives locales d'animation des jeunes d'expression néerlandaise qui peuvent justifier d'un fonctionnement actif sur le territoire de la commune concernée;

2° des enfants et des jeunes néerlandophones intéressés, cooptés par le conseil de la jeunesse.

§ 2. Les mandataires politiques ne peuvent être membres du conseil de la jeunesse.

Article *8quater*. Le collège des bourgmestre et échevins désigne un ou plusieurs fonctionnaires de la commune pour assister aux réunions du conseil de la jeunesse et d'en assumer le secrétariat.

Article *8quinquies*. § 1<sup>er</sup>. Le collège des bourgmestre et échevins est tenu de consulter le conseil de la jeunesse sur la politique de la jeunesse telle que visée à l'article 4, 7° de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles.

§ 2. Le conseil de la jeunesse peut donner, d'initiative, son avis sur toutes les affaires intéressant la jeunesse ou l'animation des jeunes.

§ 3. En prenant des décisions, le collège des bourgmestre et échevins est tenu de motiver d'éventuelles dérogations aux avis émis.

Article *8sexies*. Les conseils communaux fixent les modalités de fonctionnement du conseil de la jeunesse, et en tout cas :

1° les mesures garantissant le droit à l'information du conseil de la jeunesse;

2° le délai dans lequel le collège des bourgmestre et échevins est tenu de prendre une position motivée concernant les avis émis;

3° les mesures relatives à la publicité des activités du conseil de la jeunesse.

Article *8septies*. Au plus tard six mois de l'installation d'un nouveau conseil communal, le conseil de la jeunesse doit être agréé de nouveau ou créé. Le collège des bourgmestre et échevins en informe la division Jeunesse et Sports dans les vingt jours. »



**Art. 11.** L'article 9 du même décret, abrogé par le décret du 12 mai 1998, est rétabli dans la rédaction suivante :

« Article 9. Par dérogation à l'article 3, § 2 du présent décret, une subvention est allouée à la Commission communautaire flamande à partir de 2002, en vue de la mise en œuvre d'un plan directeur d'animation des jeunes valable pour la période 2002-2005 et établi en 2001, à condition que ce plan réponde aux critères du présent décret. »

**Art. 12.** Dans le même décret, il est inséré un article *9bis* rédigé comme suit :

« Article *9bis*. Par dérogation à l'article *8septies* du présent décret, les conseils communaux qui n'ont pas encore agréé ou créé un conseil de la jeunesse conformément aux articles *8bis* à *8septies* du présent décret, ont le temps jusqu'au 31 décembre 2002 d'adapter le conseil consultatif existant aux dispositions du présent décret ou de créer un nouveau conseil communal de la jeunesse. Le collège des bourgmestre et échevins en informe la division Jeunesse et Sports dans les vingt jours. »

**Art. 13.** Dans le même décret, il est inséré un article *9ter* rédigé comme suit :

« Article *9ter*. Par dérogation à l'article 6, § 2, premier alinéa, 5° du présent décret, la priorité pour la période 2002-2004 du plan directeur d'animation des jeunes sera la gestion de l'espace pour les jeunes. »

**Art. 14.** Dans le même décret, il est inséré un article *9quater* rédigé comme suit :

« Article *9quater*. Par dérogation à l'article 6, § 2, alinéa 2, la partie du crédit répartie, sur la base d'indicateurs socio-géographiques, entre les administrations communales en vue de l'aide aux initiatives d'animation des jeunes qui améliorent l'accessibilité de l'animation des jeunes à tous les enfants et jeunes et qui s'adressent aux enfants et aux jeunes se trouvant dans une position socioculturelle ou socio-économique faible, est fixée à deux millions huit cent cinquante et un mille EUR pour la période 2002-2004 du plan directeur d'animation des jeunes. »

**Art. 15.** Le présent décret entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Les articles ou éléments d'articles mentionnés dans la première colonne du tableau ci-dessous portent sur le décret du 9 juin 1993, tel que modifié par le présent décret. En ce qui concerne les montants mentionnés en EUR dans la deuxième colonne de ce tableau, les montants mentionnés en BEF dans la troisième colonne sont valables à partir de la date d'entrée en vigueur de la disposition concernée jusqu'au 31 décembre 2001 inclus.

Article 6, § 1 <sup>er</sup>	Seize millions cent trente et un mille EUR	Six cent cinquante millions sept cent mille BEF
Article 6, § 2, 3°	Deux millions huit cent cinquante et un mille EUR	Cent quinze millions BEF
Article <i>9quater</i>	Deux millions huit cent cinquante et un mille EUR	Cent quinze millions BEF

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 6 juillet 2001.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

P. DEWAELE

Le Ministre flamand de la Culture, de la Jeunesse, des Affaires bruxelloises et de la Coopération au Développement,

B. ANCIAUX

Le Ministre flamand des Affaires intérieures, du Logement et de la Fonction publique,

P. VAN GREMBERGEN

—  
Note

(1) *Session 2000-2001*

*Documents* : Projet de décret : 686 N° 1. — Amendements : 686 - N° 2. — Rapport de l'audition : 686 - N° 3. — Rapport : 686 - N° 4 — Texte adopté par l'assemblée plénière : 686 - N° 5

*Annales* : Discussion et adoption : séances des 3 et 4 juillet 1999.



N. 2001 — 2324 (2001 — 2295)

[C — 2001/35983]

**13 JULI 2001. — Decreet houdende wijziging van het decreet van 8 juni 2000 houdende dringende maatregelen betreffende het lerarenambt. — Erratum**

In het opschrift van het decreet zoals het werd gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 22 augustus 2001, op blz. 28141, moet « 8 juni 2000 » gelezen worden in plaats van « 8 juli 2000 ».

—  
TRADUCTION

F. 2001 — 2324 (2001 — 2295)

[C — 2001/35983]

**13 JUILLET 2001. — Décret modifiant le décret du 8 juin 2000 portant des mesures urgentes relatives à la fonction d'enseignant. — Erratum**

Dans l'intitulé du décret, texte néerlandais, paru au *Moniteur belge* du 22 août 2001, p. 28141, il faut lire « 8 juni 2000 » au lieu de « 8 juli 2000 ».

## COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

## MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

F. 2001 — 2325

[2001/29361]

**19 JUILLET 2001. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française fixant la composition et le fonctionnement du Conseil de l'Education et de la Formation de la Communauté française**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 12 juillet 1990 créant le Conseil de l'Education et de la Formation de la Communauté française, modifié par le décret du 21 juin 2001;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 4 septembre 1990 fixant la composition et le fonctionnement du Conseil de l'Education et de la Formation de la Communauté française;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 12 juillet 2001;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 19 juillet 2001;

Sur la proposition du Ministre-Président, du Ministre chargé de l'Enseignement fondamental, du Ministre de l'Enseignement secondaire et de l'Enseignement spécial et de la Ministre de l'Enseignement supérieur et de l'Enseignement de promotion sociale;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** La Chambre de l'Enseignement du Conseil de l'Education et de la Formation est composée de la manière suivante :

- 1° trois représentants du pouvoir organisateur de l'enseignement de la Communauté française;
- 2° trois représentants des pouvoirs organisateurs de l'enseignement officiel subventionné;
- 3° six représentants des pouvoirs organisateurs de l'enseignement libre subventionné;
- 4° deux représentants de la Centrale générale des Services publics;
- 5° deux représentants de la Confédération des Syndicats chrétiens;
- 6° un représentant du Syndicat Libre de la Fonction publique;
- 7° un représentant de l'Université de Liège;
- 8° un représentant de l'Université Catholique de Louvain;
- 9° un représentant de l'Université libre de Bruxelles;
- 10° un représentant des institutions universitaires incomplètes de caractère non confessionnel;
- 11° un représentant des institutions universitaires incomplètes de caractère confessionnel;
- 12° cinq représentants des hautes écoles;
- 13° quatre représentants des organisations représentatives reconnues des étudiants dont deux réputés représenter l'enseignement supérieur universitaire et deux réputés représenter l'enseignement supérieur non universitaire;
- 14° un représentant de l'enseignement de promotion sociale;
- 15° six représentants des fédérations d'associations de parents dont trois représentants de la Fédération des Associations de Parents de l'Enseignement officiel et trois représentants de l'Union des Fédérations des Associations de Parents de l'Enseignement catholique.

**Art. 2.** La Chambre de la Formation du Conseil de l'Education et de la Formation est composée de la manière suivante :

- 1° deux représentants respectivement de l'Union wallonne des Entreprises et de l'Union des Entreprises de Bruxelles;
- 2° deux représentants de l'Entente wallonne des Classes moyennes;
- 3° deux représentants des organisations représentatives des milieux agricoles;
- 4° trois représentants de la Fédération générale des Travailleurs de Belgique;
- 5° trois représentants de la Confédération des Syndicats chrétiens;
- 6° deux représentants de la Confédération Générale des Syndicats libres de Belgique;
- 7° deux représentants de l'Office communautaire et régional de la Formation professionnelle et de l'emploi;
- 8° un représentant de l'Office régional bruxellois de l'Emploi;
- 9° un représentant de l'Institut bruxellois francophone de la formation professionnelle;
- 10° deux représentants de l'Institut francophone de Formation permanente pour les Classes moyennes et les Petites et Moyennes Entreprises;
- 11° deux représentants du Conseil supérieur de l'Education permanente;
- 12° un représentant des organisations de formation agricole;
- 13° trois représentants de l'enseignement de promotion sociale.

**Art. 3.** Un membre suppléant est nommé pour chaque membre effectif visé aux articles 1<sup>er</sup> et 2.

**Art. 4.** Les membres effectifs et suppléants de la Chambre de l'Enseignement et les membres effectifs et suppléants de la Chambre de la Formation visés à l'article 2, 1° à 6°, 11° et 13° sont nommés par le Gouvernement sur proposition des organismes qu'ils représentent.

Les membres effectifs et suppléants de la Chambre de la Formation visés à l'article 2, 7° à 10° et 12° sont nommés par les organismes qu'ils représentent.

**Art. 5.** Le Conseil et les Chambres arrêtent leur règlement d'ordre intérieur et le soumettent à l'approbation du Gouvernement dans un délai de trois mois faisant suite à leur installation.

**Art. 6.** L'arrêté de l'Exécutif du 4 septembre 1990 fixant la composition et le fonctionnement du Conseil de l'Education et de la Formation de la Communauté française est abrogé.

**Art. 7.** Le Ministre-Président, le Ministre chargé de l'Enseignement fondamental, le Ministre de l'Enseignement secondaire et de l'Enseignement spécial et la Ministre de l'Enseignement supérieur et de l'Enseignement de promotion sociale sont chargés, chacun pour ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 19 juillet 2001.

Pour le Gouvernement de la Communauté française,

Le Ministre-Président,  
H. HASQUIN

Le Ministre chargé de l'Enseignement fondamental,  
J.-M. NOLLET

Le Ministre de l'Enseignement secondaire et de l'Enseignement spécial,  
P. HAZETTE

La Ministre de l'Enseignement supérieur et de l'Enseignement de promotion sociale,  
Mme F. DUPUIS

—  
VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 2001 — 2325

[2001/29361]

**19 JULI 2001. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot vaststelling van de samenstelling en de werking van de Raad van Onderwijs en Vorming van de Franse Gemeenschap**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 12 juli 1990 houdende oprichting van de Raad van Onderwijs en Vorming van de Franse Gemeenschap, gewijzigd bij het decreet van 21 juni 2001;

Gelet op het besluit van 4 september 1990 van de Executieve houdende vaststelling van de samenstelling en de werking van de Raad van Onderwijs en Vorming van de Franse Gemeenschap;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 12 juli 2001;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 19 juli 2001;

Op de voordracht van de Minister-Voorzitter, van de Minister belast met het basisonderwijs, van de Minister van Secundair en Buitengewoon Onderwijs en van de Minister van Hoger Onderwijs en van het Onderwijs voor Sociale Promotie;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** § 1. De Kamer voor Onderwijs van de Raad van Onderwijs en Vorming is als volgt samengesteld :

1° drie vertegenwoordigers van de inrichtende macht van het onderwijs van de Franse Gemeenschap;

2° drie vertegenwoordigers van de inrichtende machten van het gesubsidieerd officieel onderwijs;

3° zes vertegenwoordigers van de inrichtende machten van het gesubsidieerd vrij onderwijs;

4° twee vertegenwoordigers van de Algemene Centrale voor de Openbare Diensten;

5° twee vertegenwoordigers van het Algemeen Christelijk Vakverbond;

6° een vertegenwoordiger van het Vrij Syndicaat van het Openbaar Ambt;

7° een vertegenwoordiger van de « Université de Liège »;

8° een vertegenwoordiger van de « Université Catholique de Louvain »;

- 9° een vertegenwoordiger van de « Université libre de Bruxelles »;
- 10° een vertegenwoordiger van de onvolledige universitaire niet confessionele instellingen;
- 11° een vertegenwoordiger van de onvolledige universitaire confessionele instellingen;
- 12° vijf vertegenwoordigers van de hogescholen;
- 13° vier vertegenwoordigers van de representatieve erkende studentenfederaties onder wie twee die geacht worden het hoger universitair onderwijs te vertegenwoordigen en twee die geacht worden het hoger niet universitair onderwijs te vertegenwoordigen;
- 14° een vertegenwoordiger van het onderwijs voor sociale promotie;
- 15° zes vertegenwoordigers van de federaties van de ouderverenigingen onder wie drie vertegenwoordigers van de "Fédération des Associations de Parents de l'Enseignement officiel" en drie vertegenwoordigers van de "Union des Fédérations des Associations de Parents de l'Enseignement catholique".

**Art. 2.** De Kamer voor Vorming van de Raad van Onderwijs en Vorming is als volgt samengesteld :

- 1° twee vertegenwoordigers respectievelijk van de "Union wallonne des Entreprises" en van de "Union des Entreprises de Bruxelles";
- 2° twee vertegenwoordigers van de "Entente wallonne des Classes moyennes";
- 3° twee vertegenwoordigers van representatieve organisaties van de landbouwkringen;
- 4° drie vertegenwoordigers van de Algemene Belgische Vakverenigingen;
- 5° drie vertegenwoordigers van het Algemeen Christelijk Vakverbond;
- 6° twee vertegenwoordigers van het Vrij Syndicaat van het Openbaar Ambt;
- 7° twee vertegenwoordigers van het "Office communautaire et régional de la Formation professionnelle et de l'Emploi";
- 8° een vertegenwoordiger van de "Office régional bruxellois de l'Emploi";
- 9° een vertegenwoordiger van het "Institut bruxellois francophone de la Formation professionnelle";
- 10° twee vertegenwoordigers van het Franstalig Instituut voor Permanente Vorming voor de Middenstand en de kleine en middelgrote ondernemingen;
- 11° twee vertegenwoordigers van de Hoge Raad voor permanente opvoeding;
- 12° een vertegenwoordiger van de organisaties voor landbouwopleiding;
- 13° drie vertegenwoordigers van het onderwijs voor sociale promotie.

**Art. 3.** Een plaatsvervangend lid wordt benoemd voor ieder effectief lid bedoeld bij de artikelen 1 en 2. De effectieve en plaatsvervangende leden van de Kamer voor Onderwijs en de effectieve en plaatsvervangende leden van de Kamer voor Vorming bedoeld bij artikel 2, 1° to 6°, 11° en 13° worden door de Regering benoemd op de voordracht van de organisaties die zij vertegenwoordigen.

De effectieve en plaatsvervangende leden van de Kamer voor Vorming bedoeld bij artikel 2, 7° tot 10° worden benoemd door de organisaties die zij vertegenwoordigen.

**Art. 4.** De Raad en de Kamers stellen hun huishoudelijk reglement op en leggen het ter goedkeuring van de Regering voor binnen een termijn van drie maanden die volgen op hun aanstelling.

**Art. 5.** Het besluit van 4 september 1990 van de Executieve houdende vaststelling van de samenstelling en de werking van de Raad voor Onderwijs en Vorming van de Franse Gemeenschap wordt opgeheven.

**Art. 6.** De Minister-Voorzitter, de Minister belast met het Basisonderwijs, de Minister van Secundair en Buitengewoon Onderwijs en de Minister van Hoger Onderwijs en van het Onderwijs voor sociale promotie zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 19 juli 2001.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap,

De Minister-President,

H. HASQUIN,

De Minister, belast met het Basisonderwijs,

J.-M. NOLLET

De Minister van Secundair en Buitengewoon Onderwijs,

P. HAZETTE

De Minister van Hoger Onderwijs en Onderwijs voor sociale promotie,

Mevr. F. DUPUIS

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2001 — 2326

[C — 2001/27466]

**5 JUILLET 2001. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine en ce qui concerne les actes et travaux dispensés du permis d'urbanisme, de l'avis conforme du fonctionnaire délégué ou du concours d'un architecte**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 20 février 1939 sur la protection du titre et de la profession d'architecte, notamment l'article 4, alinéa 3;

Vu le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, notamment l'article 84, § 2;

Vu l'avis du Conseil supérieur des Villes, Communes et Provinces de la Région wallonne;

Vu l'avis du Conseil national de l'Ordre des Architectes;

Vu l'avis de la Commission régionale de l'Aménagement du Territoire;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 9 avril 2001, en application de l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, modifiées par la loi du 4 août 1996;

Sur la proposition du Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Les articles 262 à 265 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, modifiés par l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juin 1999 déterminant la liste des actes et travaux dispensés du permis d'urbanisme, de l'avis conforme du fonctionnaire délégué ou du concours d'un architecte, sont remplacés par le texte suivant :

« Art. 262. Pour autant qu'ils n'impliquent aucune dérogation à des dispositions légales, décrétales ou réglementaires, les actes et travaux suivants sont dispensés du permis d'urbanisme :

1° les constructions provisoires d'infrastructures de chantiers relatifs à des actes et travaux autorisés, en ce compris les réfectoires, logements et sanitaires ainsi que les pavillons d'accueil, pendant la durée des travaux et pour autant qu'ils se poursuivent de manière continue;

2° le placement de panneaux capteurs solaires thermiques ou photovoltaïques, pour autant :

a) que leur superficie totale, d'un seul tenant, ne dépasse pas 10 m<sup>2</sup>;

b) que l'ensemble des panneaux soit incorporé dans la toiture ou fixé sur la toiture à l'aide de supports; dans ce cas, l'ensemble de la superstructure ne peut excéder 0,30 mètre d'épaisseur;

c) que l'ensemble des panneaux présente une forme rectangulaire;

d) qu'il ne présente aucun débordement par rapport à la toiture du bâtiment;

e) qu'il respecte le parallélisme des plans et des lignes dudit bâtiment;

3° à la condition que la stabilité du bâtiment ne soit pas mise en danger, les travaux d'aménagement intérieur ou extérieur, les travaux de conservation et d'entretien qui ne portent pas atteinte à ses structures portantes ou qui n'impliquent pas une modification de son volume construit ou de son aspect architectural;

4° tout volume secondaire sans étage, à édifier à l'arrière d'un bâtiment dûment autorisé, en contiguïté ou séparé de lui et pour autant :

a) qu'il y en ait au maximum deux par propriété, dont un seul peut être accolé à l'habitation;

b) que les deux volumes secondaires ne soient pas accolés l'un à l'autre;

c) que la superficie de chaque volume secondaire n'ait pas plus de 12 m<sup>2</sup> et que la hauteur ne dépasse pas 2,50 mètres à la corniche et 3,50 mètres au faite, calculée par rapport au niveau naturel du sol;

d) qu'ils soient érigés à 1 mètre au moins des limites mitoyennes ou en mitoyenneté;

e) que le matériau de parement des élévations soit la brique, la pierre, le crépi, le bois, le béton à texture serrée ou le vitrage;

f) que le volume secondaire non accolé à l'habitation soit composé d'un volume simple surmonté d'une toiture à deux versants de mêmes pente et longueur;

g) que les matériaux de parement du volume secondaire accolé soient similaires à ceux du bâtiment existant;

h) qu'il subsiste au moins quinze pour cent de la superficie totale de la parcelle libre de toute construction;

5° dans les cours et jardins :

a) pour autant que ne s'ensuive aucune modification sensible du relief du sol, tout aménagement conforme à une destination de cours et jardins, notamment la création de chemins, de terrasses ou l'installation de bacs à plantation, les fontaines décoratives ou les étangs et piscines non couvertes d'une superficie maximale au sol de 15 m<sup>2</sup>;

b) le placement de mobilier de jardin tels que bancs, tables, sièges, feux ouverts ou barbecues, poubelles, compostières, pergolas ou colonnes pour autant que la hauteur totale ne dépasse pas 2,50 mètres et qu'il soit situé à 1 mètre au moins des limites mitoyennes;

c) le placement de candélabres et de poteaux d'éclairage de manière telle que le faisceau lumineux issu des lampes reporté au sol n'excède pas les limites mitoyennes;

d) les appareillages strictement nécessaires à la pratique des jeux ne dépassant pas la hauteur de 3,50 mètres;

e) une volière d'une superficie maximale de 12 m<sup>2</sup> dont la hauteur ne dépasse pas 2,50 mètres à la corniche et 3,50 mètres au faite, calculée par rapport au niveau naturel du sol, pour autant qu'elle se situe à l'arrière du bâtiment par rapport à la voirie et à 3 mètres au moins des limites mitoyennes;

f) les abris pour animaux pour autant :

- que la superficie maximale soit de 12 m<sup>2</sup> par propriété;
- qu'ils soient érigés à 3 mètres au moins des limites mitoyennes;
- qu'ils soient érigés à 20 mètres au moins de toute habitation voisine;
- que la hauteur ne dépasse pas 2,50 mètres à la corniche et 3,50 mètres au faite, calculée par rapport au niveau naturel du sol;
- que le matériau de parement des élévations soit la brique, la pierre, le crépi, le bois, le grillage ou le béton à texture serrée;

g) un rucher ou des ruches établis à une distance d'au moins 20 mètres d'une habitation ou du domaine public ou à une distance d'au moins 10 mètres si un obstacle plein d'une hauteur de 2 mètres au moins existe entre le rucher ou les ruches et l'habitation ou le domaine public et pour autant que le volume du rucher présente, au plus, une longueur de 4 mètres, une largeur de 2 mètres et une hauteur totale de 2,50 mètres;

h) sans préjudice de l'article 263, 7° du Code, les clôtures de 2 mètres de hauteur maximum constituées au moyen de haies vives d'essences régionales ou de piquets reliés entre eux par des fils ou treillis à larges mailles avec, éventuellement à la base, une plaque de béton ou un muret de 0,50 mètre de hauteur maximum, ou par une ou deux traverses horizontales, ainsi que les portiques et portillons d'une hauteur maximale de 2 mètres permettant une large vue sur la propriété;

i) le placement de citernes à eau ou combustibles enfouies, drains, puits perdus, conduits en sous-sol, avaloirs, filets d'eau, regards, taques et fosses septiques et tout autre système d'épuration individuelle, pour autant que ces dispositifs soient en rapport avec l'infrastructure nécessaire à l'aménagement de la propriété;

6° les antennes de radio-télévision ou les antennes paraboliques, pour autant :

- a) que leur superficie ne dépasse pas 1 m<sup>2</sup>;
- b) qu'elles prennent ancrage au sol dans les cours ou jardins implantés à l'arrière des habitations par rapport à la voirie ou sur une élévation ou un pan de toiture sis à l'arrière de l'habitation par rapport à la voirie; dans le cas où elles prennent ancrage sur une élévation ou un pan de toiture, les antennes doivent être d'un ton similaire à celui de leur support;

c) qu'elles soient implantées à 3 mètres minimum des limites mitoyennes;

7° la démolition de constructions accessoires, accolées ou isolées, d'un bâtiment dûment autorisé pour autant :

- a) que leur superficie au sol soit inférieure à 12 m<sup>2</sup>;
- b) qu'elles ne soient pas érigées sur l'alignement;

8° le placement d'installations à caractère social, culturel, sportif ou récréatif, pour une durée maximale de soixante jours;

9° sur le domaine de la voirie publique :

a) pour les chaussées n'excédant pas 7 mètres de largeur et pour autant qu'il n'y ait pas d'élargissement de l'assiette desdites chaussées ni de modification des caractéristiques essentielles du profil en travers, le renouvellement des fondations et du revêtement des chaussées, bernes, bordures et trottoirs, à l'exception des changements de revêtements constitués de pierres naturelles;

b) sans modification des caractéristiques essentielles du profil en travers, le renouvellement, le déplacement ou l'enlèvement des éléments accessoires tels que les parapets, les glissières et bordures de sécurité, à l'exception des murs de soutènement et des écrans antibruits;

c) la pose ou l'enlèvement des dispositifs d'évacuation d'eau tels que filets d'eau, avaloirs, taques, égouts et collecteurs de moins de 1,25 mètre de hauteur;

d) la pose, le renouvellement ou le déplacement de câbles, conduites et canalisations situés dans le domaine public;

e) les aménagements provisoires de voirie d'une durée maximale de deux ans;

f) les travaux d'aménagement des espaces réservés aux piétons, personnes à mobilité réduite ou cyclistes et visant l'agrandissement local de ces espaces, l'amélioration de leur aspect esthétique ou la sécurité des usagers;

g) le placement et le renouvellement de petit mobilier urbain tels que bancs, tables, sièges, poubelles, candélabres, bacs à plantations, petites pièces d'eau;

h) les travaux d'aménagement des espaces réservés aux plantations;

i) le placement, le déplacement ou l'enlèvement des dispositifs ou éléments suivants :

- la signalisation, en ce compris son support et les portiques, ainsi que sa protection vis-à-vis de la circulation (...);
- les dispositifs fixes ou mobiles limitant la circulation ou le stationnement;
- les dispositifs de contrôle du stationnement, tels que les parcmètres ou appareils horodateurs;
- les dispositifs de stationnement pour véhicules à 2 roues;
- les dispositifs accessoires d'installations techniques, souterraines ou non, tels que armoires de commande électrique de feux de signalisation ou d'éclairage public, bornes téléphoniques, bornes incendies, armoires de télédiffusion;

j) le placement, le déplacement ou l'enlèvement des dispositifs d'éclairage public;

- k)* le placement, le déplacement ou l'enlèvement des dispositifs d'affichage et de publicité suivants :
- les colonnes dont le fût est d'au plus 1,20 mètre de diamètre et ne dépasse pas 3,50 mètres de hauteur;
  - les panneaux sur pieds dont les hauteurs et largeurs maximales ne dépassent pas respectivement 2,50 mètres et 1,70 mètre et dont la superficie utile ne dépasse pas 4,00 m<sup>2</sup> par face;
- l)* l'établissement ou la modification de la signalisation au sol;
- m)* le placement, le déplacement ou l'enlèvement de ralentisseurs de trafic;
- n)* la pose, l'enlèvement ou le renouvellement des dispositifs d'exploitation des voies et des lignes de transport en commun tels que poteaux caténaux, signaux, portiques, loges, armoires de signalisation ou poteaux d'arrêts pour les voyageurs;
- o)* sans préjudice de l'obtention préalable d'une autorisation de voirie, le placement d'une terrasse ouverte saisonnière dans le secteur horeca, pour autant que sa superficie ne dépasse pas 50 m<sup>2</sup>;

10° dans la zone forestière, les miradors en bois visés à l'article 1<sup>er</sup>, § 1<sup>er</sup>, 9°, du décret du 14 juillet 1994 modifiant la loi du 28 février 1882 sur la chasse;

11° la réalisation d'ouvrages défensifs à caractère opérationnel ou devant rester secret stratégique, pour le compte du Ministère de la Défense nationale et dont la liste est établie conjointement par le Ministre de la Défense nationale et le Ministre ayant l'Aménagement du Territoire dans ses attributions.

Art. 263. Les actes et travaux suivants sont dispensés de l'avis conforme du fonctionnaire délégué :

1° tout volume secondaire sans étage, fermé ou non, à édifier à l'arrière d'un bâtiment dûment autorisé, en contiguïté ou séparé de lui, ne remplissant pas les conditions de l'article 262, 4°, du Code et pour autant qu'il y ait deux maximum par propriété non accolés l'un à l'autre et que leur superficie respective n'excède pas 35 m<sup>2</sup>;

2° dans un bâtiment existant :

*a)* l'ouverture ou la modification de fenêtres dans le plan de la toiture sur maximum un niveau et totalisant au maximum un quart de la longueur de l'élévation correspondante;

*b)* l'ouverture ou la modification de baies dans le plan des élévations sur maximum un niveau et totalisant au maximum un quart de la longueur de l'élévation où elle est pratiquée;

*c)* l'obturation de baies en toiture ou en élévation, pour autant qu'elle soit exécutée dans les mêmes matériaux que ceux de la toiture ou de l'élévation où elle est pratiquée;

3° dans les cours et jardins situés à l'arrière de l'habitation par rapport à la voirie, les volières et abris pour animaux de plus de 12 m<sup>2</sup>, les colombiers, pour autant qu'ils soient implantés à 3 mètres au moins des limites mitoyennes;

4° dans les cours et jardins situés à l'arrière de l'habitation par rapport à la voirie, la construction d'un étang ou d'une piscine non couverte, autres que ceux visés à l'article 262, 5°, *a*, du Code;

5° la construction de murs de séparation;

6° la construction de murs de soutènement;

7° la pose de clôtures, de portiques ou portillons autres que ceux visés à l'article 262, 5°, *h*, du Code;

8° l'aménagement d'une aire de stationnement de plus de deux véhicules et de moins de dix véhicules;

9° l'aménagement d'une aire de dépôt de moins de cinq véhicules usagés ou de moins de 60 m<sup>3</sup> de mitraille, de matériaux ou de déchets, pour autant qu'elle soit implantée à l'arrière des bâtiments par rapport à la voirie;

10° le placement d'une ou plusieurs enseignes ou d'un ou plusieurs dispositifs de publicité;

11° la démolition de volumes secondaires, accolés ou isolés, autres que visés à l'article 262, 7°, du Code;

12° l'aménagement, par propriété, d'un terrain de sport non couvert dans la mesure où il est distant de 3 mètres au moins des limites mitoyennes et que ses dimensions ne dépassent pas 45 mètres x 25 mètres;

13° les actes et travaux d'aménagement conformes à la destination normale des cours et jardins pour autant qu'ils relèvent des actes et travaux visés à l'article 262, 5°, *a)* à *d)*, du Code, mais n'en remplissent pas les conditions;

14° le placement de citernes à eau ou combustibles non enfouies pour autant que ces dispositifs soient en rapport avec l'infrastructure nécessaire à l'aménagement de la propriété et non destinés à une activité commerciale;

15° le boisement, le déboisement, l'abattage d'arbres isolés à haute tige plantés dans les zones d'espaces verts prévues par un plan en vigueur, ainsi que des arbres existant dans un bien ayant fait l'objet d'un permis de lotir, à l'exception des arbres remarquables visés à l'article 84, § 1<sup>er</sup>, 11°;

16° le placement sur un bâtiment de panneaux capteurs solaires autres que visés à l'article 262, 2°, du Code;

17° la construction de silos couloirs;

18° le placement d'une ou plusieurs installations, fixes ou mobiles, ne nécessitant aucun assemblage;

19° l'édification d'antennes, en ce compris, les antennes paraboliques, mâts, pylônes et autres structures similaires, pour autant :

*a)* que ces actes et travaux ne soient pas visés à l'article 262, 6°, du Code;

*b)* que l'implantation soit située à une distance des limites mitoyennes au moins égale à la hauteur totale;

*c)* que ces actes et travaux ne relèvent pas de réseaux de télécommunication, notamment les réseaux de téléphonie, de radiophonie, de radiotéléphonie et de télédistribution;

20° les éoliennes pour autant :

*a)* qu'elles ne relèvent pas d'un réseau de production ou de distribution d'électricité;

*b)* que l'implantation soit située à une distance des limites mitoyennes au moins égale à la hauteur totale;

21° les travaux de conservation et d'entretien qui modifient l'aspect architectural d'un bâtiment, tels que la modification de l'aspect de matériaux de toiture ou de parement des élévations, résultant du sablage, de la peinture, du cimentage et du crépi, du remplacement des pierres ou des briques de parement, le remplacement des portes et châssis;

22° la modification de destination d'un bâtiment visée à l'article 84, § 1<sup>er</sup>, 6°, du Code pour autant qu'elle ne requière aucun acte et travaux impliquant une modification du volume construit ou de l'aspect architectural du bâtiment, à l'exception des modifications d'aspect architectural visées par le présent article;

23° les actes et travaux se rapportant à une modification de destination d'un bâtiment autre que celle visée à l'article 84, § 1<sup>er</sup>, 6°, du Code, pour autant qu'ils n'impliquent pas une modification du volume construit ou de l'aspect architectural du bâtiment, à l'exception des modifications d'aspect architectural visées par le présent article;

24° les actes et travaux pour lesquels un certificat d'urbanisme n° 2, non périmé à la date de la demande, a été délivré suite à un avis favorable (...) du fonctionnaire délégué, pour autant que :

- a) ces actes et travaux n'impliquent pas l'application des dispositions de l'article 114 du Code;
- b) les prescriptions en matière d'aménagement du territoire et d'urbanisme applicables à la demande n'aient pas été modifiées depuis la date de délivrance du certificat d'urbanisme n° 2;
- c) le cas échéant, le collège des bourgmestre et échevins impose le respect des conditions énoncées dans l'avis du fonctionnaire délégué;

25° la création, dans un bâtiment existant, d'au moins deux logements, de studios, de flats ou kots, pour autant que les actes et travaux s'y rapportant n'impliquent aucune modification du volume construit ou de l'aspect architectural du bâtiment, à l'exception des modifications d'aspect architectural visées par le présent article;

26° les abris pour voyageurs aux arrêts des transports en public;

27° sans préjudice de l'obtention préalable d'une autorisation de voirie, le placement d'une terrasse ouverte saisonnière dans le secteur horeca d'une superficie supérieure à 50 m<sup>2</sup>, ou d'une terrasse couverte saisonnière dans ce secteur;

28° la construction de ruches ou ruchers autres que visés à l'article 262, 5°, g, du Code.

Art. 264. Le concours d'un architecte n'est pas obligatoire pour :

- 1° les actes et travaux visés à l'article 262 du Code;
- 2° la démolition de volumes secondaires sans étage ni sous-sol;
- 3° la construction de volumes secondaires non destinés à l'habitation, isolés, sans étage ni sous-sol, d'une superficie inférieure à 35 m<sup>2</sup>;
- 4° la construction de serres et vérandas accolées à l'habitation principale, pour autant que :
  - a) elles ne comportent qu'un seul niveau;
  - b) leur profondeur ne dépasse pas 3,50 mètres;
- 5° la modification sensible du relief du sol;
- 6° la modification de destination visée à l'article 84, 6°, du Code;
- 7° les actes et travaux visés à l'article 263, 3° à 5°, 7° à 10°, 12° à 14°, 17° à 23° et 26° à 28°, du Code;
- 8° le boisement, le déboisement, l'abattage ou l'élagage d'arbres ou de haies;
- 9° mettre en œuvre le plan de gestion d'une réserve naturelle domaniale, ou agréée, approuvé par le Gouvernement en application de l'article 14 de la loi du 12 juillet 1973 sur la conservation de la nature;
- 10° les dépôts de véhicules usagés, de mitrailles, de matériaux ou de déchets autres que visés à l'article 263, 9°, du Code.

Art. 265. Les exonérations visées à l'article 262, 9°, à l'article 263, 2°, 5° à 8°, 10° à 12°, à l'article 263, 14° et 18°, pour autant que ces actes et travaux soient implantés dans les cours et jardins sis à front de voirie ou accolés à la façade ou au pignon du bâtiment implanté à front de voirie et à l'article 263, 19° à 23°, 25° et 26°, ne sont pas d'application :

- 1° dans une zone de protection visée à l'article 187 du Code;
- 2° dans un périmètre d'application du règlement général sur les bâtisses applicable aux zones protégées de certaines communes en matière d'urbanisme, visé au chapitre XVII du livre IV du Code;
- 3° dans un territoire communal ou une partie de territoire communal où s'applique le règlement général sur les bâtisses en site rural, visé au chapitre XVII quater du livre IV du Code;
- 4° dans une zone où s'applique le règlement régional d'urbanisme sur la qualité acoustique des constructions dans un périmètre aéro-portuaire visé au chapitre XVII sexies du titre 1<sup>er</sup> du livre IV du Code.

**Art. 2.** Le présent arrêté est applicable aux demandes de permis ayant fait l'objet d'un accusé de réception ou d'un récépissé à dater du quinzième jour qui suit son entrée en vigueur.

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 4.** Le Ministre de l'Aménagement du Territoire dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 5 juillet 2001.

Le Ministre-Président,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,

M. FORET



ÜBERSETZUNG  
MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2001 — 2326

[C — 2001/27466]

**5. JULI 2001 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau und das Erbe hinsichtlich der Handlungen und Arbeiten, für welche entweder die Städtebaugenehmigung, das gleichlautende Gutachten des beauftragten Beamten oder die Beteiligung eines Architekten nicht erforderlich ist**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Gesetzes vom 20. Februar 1939 über den Schutz des Architektentitels und -berufs, insbesondere des Artikels 4, Absatz 3;

Aufgrund des Wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau und das Erbe, insbesondere des Artikels 84, § 2;

Aufgrund des Gutachtens des "Conseil supérieur des Villes, Communes et Provinces de la Région wallonne" (Hoher Rat der Städte, Gemeinden und Provinzen der wallonischen Region);

Aufgrund des Gutachtens des Nationalen Rats der Architektenkammer;

Aufgrund des Gutachtens des Regionalausschusses für Raumordnung;

Aufgrund des am 9. April 2001 in Anwendung von Artikel 84, Absatz 1, 1° der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, abgeändert durch das Gesetz vom 4. August 1996, abgegebenen Gutachtens des Staatrates;

Auf Vorschlag des Ministers der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt;

Nach Beratung,

Beschließt:

**Artikel 1.** Die durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 10. Juni 1999 zur Festlegung der Liste der Handlungen und Arbeiten, für welche entweder die Städtebaugenehmigung, das gleichlautende Gutachten des beauftragten Beamten oder die Beteiligung eines Architekten nicht erforderlich ist, abgeänderten Artikel 262 bis 265 des Wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau und das Erbe, werden durch den folgenden Wortlaut ersetzt :

«Art. 262 - Für die folgenden Handlungen und Arbeiten ist keine Städtebaugenehmigung erforderlich, insofern sie keine Abweichung von den Gesetzes-, Dekrets- und Verordnungsbestimmungen zur Folge haben:

1° vorläufige Infrastrukturbauten auf Baustellen für genehmigte Handlungen und Arbeiten, einschließlich Speiseräume, Wohnräume und Sanitäräume sowie Aufenthaltspavillons, während der Dauer der Arbeiten, insofern diese ununterbrochen ausgeführt werden;

2° die Anlage von thermischen oder photovoltaischen Sonnenkollektoren, insofern:

- a) ihre unbedingt zusammenhängende Gesamtfläche nicht größer als 10 m<sup>2</sup> ist;
- b) die gesamten Sonnenkollektoren in das Dach eingebaut oder auf das Dach mit Trägern befestigt werden; in diesem Fall darf die gesamte Superstruktur nicht stärker als 0,30 Meter sein;
- c) die durch die Sonnenkollektoren gebildete Einheit rechteckig ist;
- d) sie keinen Überhang über das Dach des Gebäudes hinaus aufweist;
- e) der Parallelismus der Flächen und der Linien des besagten Gebäudes beachtet wird;

3° sofern die Festigkeit des Gebäudes nicht gefährdet wird, Innen- oder Außeneinrichtungsarbeiten, Instandhaltungs- und Pflegearbeiten, die seine Tragstruktur nicht treffen oder keine Änderung seines Bauvolumens bzw. seines architektonischen Aussehens zur Folge haben;

4° jegliches hinter einem ordnungsgemäß genehmigten Gebäude, an einem solchen Gebäude angrenzend oder davon getrennt, zu errichtendes etagenloses Nebenvolumen, unter der Bedingung, dass:

- a) es höchstens zwei davon je Grundstück gibt, von denen nur ein einziges an das Wohnhaus angrenzen darf;
- b) die beiden Nebenvolumen nicht aneinander angrenzen;
- c) die Fläche jedes Nebenvolumens 12,00 m<sup>2</sup>, seine Gesimshöhe 2,50 m und seine Firsthöhe 3,50 m über dem natürlichen Bodenniveau nicht überschreiten;
- d) sie mindestens 1,00 Meter von den Grundstücksgrenzen bzw. in Miteigentum gebauten Grenzen errichtet werden;
- e) der Verblendwerkstoff des aufgehenden Mauerwerks entweder Ziegelstein, Stein, Verputz, Holz, feinkörniger Beton oder Verglasung ist;
- f) das an das Wohnhaus nicht angrenzende Nebenvolumen aus einem einfachem Volumen mit einem Satteldach mit zwei Dachseiten gleicher Höhe und Neigung besteht;
- g) die Verblendwerkstoffe des angrenzenden Nebenvolumens die gleichen wie diejenigen des bestehenden Gebäudes sind;

h) mindestens fünfzehn v. H. der Gesamtfläche der Parzelle frei von jedem Bau bleiben;

5° in den Höfen und Gärten :

a) jede Anlage, die keine bedeutende Abänderung des Bodenreliefs zur Folge hat und der Zweckbestimmung der Höfe und Gärten entspricht, insbesondere die Anlage von Wegen, Terrassen, Pflanztrögen, Zierbrunnen oder Teichen und nicht überdachten Schwimmbecken mit einer Höchstfläche am Boden von 15 m<sup>2</sup>;

b) das Aufstellen von Gartenmöbeln, wie Bänken, Tischen, Sesseln, offenen Feuern oder Barbecue-Grills, Mülltonnen, Kompostbehältern, Pergolen oder Säulen, insofern ihre Gesamthöhe 2,50 m nicht überschreitet und sie mindestens 1,00 m von den Grundstücksgrenzen gelegen sind;

c) das Aufstellen von Kandelabern und Lichtmasten, so dass der auf den Boden fallende Lichtstrahl der Lampen nicht über die Grundstücksgrenzen hinausragt;

d) die einzig und allein für das Betreiben von Spielgeräten erforderlichen Gegenstände, die eine Höhe von 3,50 m nicht überschreiten;

e) ein Vogelhaus mit einer Höchstfläche von 12 m<sup>2</sup>, und dessen Dachgesimshöhe 2,50 m und Firsthöhe 3,50 m über dem natürlichen Bodenniveau nicht überschreitet, sofern es hinter dem Gebäude im Verhältnis zum Wegenetz und mindestens 3 m von den Grundstücksgrenzen entfernt steht;

f) die Tierhütten, sofern:

- die Höchstfläche 12 m<sup>2</sup> je Grundstück beträgt;

- sie mindestens 3 Meter von den Grundstücksgrenzen entfernt errichtet werden;

- sie mindestens 20 Meter von jeglicher Nachbarwohnung entfernt errichtet werden;

- ihre Gesimshöhe 2,50 m und ihre Firsthöhe 3,50 m über dem natürlichen Bodenniveau nicht überschreiten;

- der Verblendwerkstoff des aufgehenden Mauerwerks entweder Ziegelstein, Stein, Verputz, Holz, Drahtgitter oder feinkörniger Beton ist;

g) ein Bienenhaus bzw. Bienenstöcke, die in einer Entfernung von mindestens 20 Metern von einem Wohnhaus oder vom öffentlichen Gebiet oder aber, falls ein mindestens 2 m hohes vollwandiges Hindernis zwischen dem Bienenhaus bzw. den Bienenstöcken und dem Wohnhaus oder dem öffentlichen Gebiet vorhanden ist und vorausgesetzt, dass das Bienenhaus höchstens 4 m lang, 2 m breit und insgesamt 2,50 m hoch ist, in einer Entfernung von mindestens 10,00 Metern errichtet werden;

h) unbeschadet von Artikel 263, 7° des Gesetzbuches, Zäune, deren Höhe 2 m nicht überschreitet, bestehend aus lebenden Hecken aus regionalen Pflanzenarten oder aus Pfählen, die untereinander durch Draht oder Grobmaschendraht, gegebenenfalls mit einer höchstens 0,50 m hohen Betonplatte oder Mauer an der Basis, oder aber durch eine oder zwei waagerechte Querstücke verbunden werden, sowie Portalrahmen und Tore, die nicht höher als 2 m sind, durch die eine breite Aussicht auf das Eigentum möglich ist;

i) das Anbringen von eingegrabenen Wasser- oder Brennstofftanks, Dränrohren, Sickergruben, unterirdischen Leitungen, Abläufen, Wasserrinnen, Schächten, Kanaldeckeln und Faulgruben und von jeglichem individuellen Klärsystem, insofern diese Vorrichtungen im Zusammenhang mit der zur Ausstattung des Grundstücks erforderlichen Infrastruktur stehen;

6° Rundfunk- und Fernsehantennen oder Parabolantennen, sofern:

a) ihre Fläche 1,00 m<sup>2</sup> nicht überschreitet;

b) sie im Boden in den Höfen und Gärten, die hinter den Wohnhäusern im Verhältnis zum Wegenetz gelegen sind, oder in einem aufgehenden Mauerwerk oder in einer Dachseite, die hinter dem Wohnhaus im Verhältnis zum Wegenetz gelegen sind, verankert sind; wenn sie in einem aufgehenden Mauerwerk oder in einer Dachseite verankert sind, müssen die Antennen ein ähnliche Farbe wie ihre Träger haben;

c) sie in einer Entfernung von mindestens 3 m der Grundstücksgrenzen angebracht sind;

7° der Abbruch von getrennten oder angrenzenden Nebengebäuden eines ordnungsgemäß genehmigten Gebäudes, sofern:

a) ihre Fläche am Boden unter 12 m<sup>2</sup> liegt;

b) sie nicht auf der Baulinie gebaut worden sind;

8° die Anlage von Einrichtungen mit sozialem, kulturellem, sportlichem oder Freizeitcharakter, für eine Dauer von höchstens 60 Tagen;

9° auf dem öffentlichen Wege- und Straßennetz:

a) für die unter 7 m breiten Straßen, insofern die Fläche der Straßenanlage nicht verbreitert wird und die wesentlichen Merkmale des Querschnittes nicht verändert werden, die Erneuerung der unteren Tragschichten und des Belags der Straßen, Bankette, Bordsteine oder Bürgersteige, mit Ausnahme der Veränderungen von Belägen aus Naturstein;

b) insofern die wesentlichen Merkmale des Querschnittes nicht verändert werden, die Erneuerung, die Verlegung oder das Entfernen der Einbauten wie Sicherheitsbrüstungen, -leitplanken und -bordsteine, mit Ausnahme der Stützmauern und der Lärmschutzzäune;

c) das Anlegen oder Entfernen von Wasserableitungsvorrichtungen wie Wasserrinnen, Abläufen, Deckeln, Kanalisationen und Sammlern, die unter 1,25 m hoch sind;

d) das Anlegen, die Erneuerung oder die Verlegung von Kabeln, Leitungen und Kanalisationen, die im öffentlichen Gebiet liegen;

e) die vorläufige Einrichtung der Straßen für eine maximale Dauer von zwei Jahren;

f) die Ausbauarbeiten in für Fußgänger, Personen mit eingeschränkter Mobilität oder Radfahrer vorbehaltenen Bereichen, die die lokale Vergrößerung dieser Bereiche, die Verbesserung ihres ästhetischen Aussehens oder die Sicherheit der Benutzer zum Zweck haben;

g) die Anlage und Erneuerung kleiner Straßenausstattung wie Bänke, Tische, Sessel, Mülltonnen, Lichtmasten, Pflanzentröge, kleine Teiche;

h) die Ausbauarbeiten in für Anpflanzungen vorbehaltenen Bereichen;

- i) das Anlegen, Verlegen oder Entfernen der folgenden Vorrichtungen bzw. Einbauten:
- die Beschilderung, einschließlich deren Träger und die Gerüste, sowie ihre Schutzvorrichtungen gegen den Verkehr (...)
  - die ortsfesten oder beweglichen Vorrichtungen zur Beschränkung des Verkehrs oder des Parkens;
  - die Vorrichtungen zur Kontrolle des Parkens, wie z.B. Parkuhren oder Datum- und Uhrzeitstempelapparate;
  - die Vorrichtungen für das Abstellen von zweirädrigen Fahrzeugen;
  - die Nebenanlagen von technischen unterirdischen oder oberirdischen Vorrichtungen, wie Steuerschranke für Ampeln oder Straßenbeleuchtung, Rufsäulen, Feuerlöschwasserständer, Fernsehdrahtfunk- bzw. Kabelfernsehenschranke;
- j) die Anlage, die Verlegung oder das Entfernen von Vorrichtungen zur Straßenbeleuchtung;
- k) die Anlage, die Verlegung oder das Entfernen der folgenden Reklame- oder Anschlagvorrichtungen:
- Litfasssäulen mit einem Durchmesser von höchstens 1,20 m und einer maximalen Höhe von 3,50 m;
  - freistehende Anschlagtafeln, die nicht höher als 2,50 m und nicht breiter als 1,70 m sind und deren Nutzfläche nicht mehr als 4 m<sup>2</sup> pro Seite beträgt.
- l) die Bodenmarkierung oder deren Abänderung;
- m) das Aufstellen, Verlegen oder Entfernen von Vorrichtungen zur Verkehrsberuhigung;
- n) das Aufstellen, das Entfernen oder die Erneuerung der Vorrichtungen zum Betrieb der öffentlichen Verkehrsmittelwege und -linien, wie Oberleitungsmaste, Signale, Fahrleitungsjoche, Beschilderungszellen oder -schranke oder Pfosten der Haltestellen für Reisende;
- o) unbeschadet der vorherigen Erteilung einer Straßenbaugenehmigung, die Anlage einer saisonbedingten offenen Terrasse im Hotel- und Gaststättengewerbe, sofern ihre Fläche 50,00 m<sup>2</sup> nicht überschreitet;
- 10° in einem Forstgebiet, die in Artikel 1, § 1, 9° des Dekrets vom 14. Juli 1994 zur Abänderung des Gesetzes vom 28. Februar 1882 über die Jagd erwähnten Aussichtstürme aus Holz;
- 11° der Bau für Rechnung des Ministeriums für Landesverteidigung von zur Verteidigung bestimmten Bauwerken mit operationellem Charakter, oder die ein strategisches Geheimnis bleiben müssen, und deren Liste gemeinsam vom Minister für Landesverteidigung und vom für die Raumordnung zuständigen Minister erstellt wird.
- Art. 263 – Für die folgenden Handlungen und Arbeiten ist das gleichlautende Gutachten des beauftragten Beamten nicht erforderlich:
- 1° jegliches hinter einem ordnungsgemäß genehmigten Gebäude, an einem solchen Gebäude angrenzend oder davon getrennt, zu errichtendes etagenloses, geschlossenes oder nicht geschlossenes Nebenvolumen, das den Bedingungen von Artikel 262, 4° des Gesetzbuches nicht entspricht, sofern es höchstens zwei davon je Grundstück gibt, die nicht aneinander angrenzen und deren jeweilige Fläche 35 m<sup>2</sup> nicht überschreitet;
- 2° in einem bestehenden Gebäude:
- a) die Öffnung oder die Veränderung von Fenstern in der Dachfläche über höchstens eine Ebene, die insgesamt höchstens ein Viertel der Länge des entsprechenden aufgehenden Mauerwerks aufweisen;
  - b) die Öffnung oder die Veränderung von Ausschnitten in den aufgehenden Mauerwerken über höchstens eine Ebene, die insgesamt höchstens ein Viertel der Länge des Mauerwerks aufweisen, in dem sie vorgenommen werden;
  - c) das Absperren von Dach- oder Maueröffnungen, sofern dies mit den gleichen Materialien gemacht wird wie denjenigen des Dachs oder des aufgehenden Mauerwerks, in dem sich diese Öffnungen befinden;
- 3° in den Höfen und Gärten, die hinter den Wohnhäusern im Verhältnis zum Wegenetz gelegen sind, die Vogelhäuser und Tierhütten, die größer als 12 m<sup>2</sup> sind, die Taubenschläge, vorausgesetzt, dass sie mindestens 3 m von den Grundstücksgrenzen entfernt gelegen sind;
- 4° in den Höfen und Gärten, die hinter den Wohnhäusern im Verhältnis zum Wegenetz gelegen sind, der Bau eines Teiches oder eines nicht überdachten Schwimmbeckens, außerhalb derjenigen, die in Artikel 262, 5°, a des Gesetzbuches erwähnt sind;
- 5° der Bau von Trennmauern;
- 6° der Bau von Stützmauern;
- 7° die Anlage von Zäunen, Portalrahmen oder Toren, außerhalb derjenigen, die in Artikel 262, 5°, h des Gesetzbuches erwähnt sind;
- 8° das Anlegen einer Parkfläche für mehr als zwei und weniger als zehn Fahrzeuge;
- 9° das Anlegen eines Lagers für weniger als 5 ausgediente Fahrzeuge oder für weniger als 60 m<sup>3</sup> Schrott, Materialien oder Abfall, vorausgesetzt, dass es hinter den Gebäuden im Verhältnis zum Wegenetz gelegen ist;
- 10° das Anbringen eines oder mehrerer Aushängeschilder oder Reklamevorrichtungen;
- 11° der Abbruch von angrenzenden bzw. einzeln stehenden Nebenvolumen, außerhalb derjenigen, die in Artikel 262, 7° des Gesetzbuches erwähnt werden;
- 12° die Einrichtung eines nicht überdachten Sportplatzes je Grundstück, soweit er mindestens 3 m von den Grundstücksgrenzen entfernt gelegen ist und seine Abmessungen 45 m X 25 m nicht überschreiten;
- 13° die Handlungen und Ausbaurbeiten, die der normalen Zweckbestimmung der Höfe und Gärten entsprechen, soweit diese der Kategorie der in Artikel 262, 5°, a) bis d) des Gesetzbuches erwähnten Handlungen und Arbeiten angehören, die aber die darin vorgesehenen Bedingungen nicht erfüllen;

14° das Anbringen von nicht eingegrabenen Wasser- oder Brennstofftanks, vorausgesetzt, dass diese Vorrichtungen im Zusammenhang mit der zur Ausstattung des Grundstücks erforderlichen Infrastruktur stehen und nicht zur Ausübung einer gewerblichen Tätigkeit bestimmt sind;

15° die Aufforstung, Abholzung, das Fällen von alleinstehenden, hochstämmigen Bäumen, welche sich in einem Grüngelände befinden, das kraft eines geltenden Plans vorgesehen ist, sowie von Bäumen, die innerhalb eines Grundstücks stehen, für das eine Erschließungsgenehmigung erteilt worden ist, mit Ausnahme der in Artikel 84, § 1, 11° erwähnten bemerkenswerten Bäumen;

16° die Anlage an einem Gebäude von anderen Sonnenkollektoren als diejenigen, die in Artikel 262, 2° des Gesetzbuches erwähnt sind;

17° die Errichtung von Fahrhilfen;

18° das Aufstellen einer oder mehrerer ortsfester bzw. beweglicher Einrichtungen, die keine Montage erfordern;

19° das Errichten von Antennen, einschließlich der Parabolantennen, Masten, Gittermasten und anderen ähnlichen Strukturen, sofern:

a) diese Handlungen und Arbeiten nicht in Artikel 262, 6° des Gesetzbuches erwähnt sind;

b) sie in einer Entfernung von den Grundstücksgrenzen, die mindestens ihrer Gesamthöhe entspricht, errichtet werden;

c) diese Handlungen und Arbeiten nicht mit Telekommunikationsnetzen verbunden sind, insbesondere im Bereich der Telefonie, des Hörfunks, des Funksprechverkehrs und des Kabelfernsehens;

20° die Windräder, sofern:

a) sie keinem Stromerzeugung- oder -versorgungsnetz angehören;

b) sie in einer Entfernung von den Grundstücksgrenzen, die mindestens ihrer Gesamthöhe entspricht, errichtet werden;

21° die Instandhaltungs- und Pflegearbeiten, die das architektonische Aussehen eines Gebäudes abändern, wie die Abänderung des Aussehens der Dachmaterialien oder des Verblendwerkstoffes des aufgehenden Bauwerks infolge des Sandstrahlens, Anstreichens, Zementierens und Verputzens, Ersetzens von Verblendungssteinen oder -ziegelsteinen, Ersetzens von Fenster- bzw. Außentürrahmen;

22° die Abänderung der Zweckbestimmung eines Gebäudes im Sinne von Artikel 84, § 1, 6° des Gesetzbuches, soweit sie keine Handlungen und Arbeiten erfordert, die eine Änderung seines Bauvolumens bzw. seines architektonischen Aussehens zur Folge haben, mit Ausnahme der Änderungen des architektonischen Aussehens, die durch den vorliegenden Artikel betroffen sind;

23° die Handlungen und Arbeiten, die mit einer anderen Abänderung der Zweckbestimmung eines Gebäudes als diejenige, die in Artikel 84, § 1, 6° des Gesetzbuches erwähnt ist, verbunden sind, soweit sie keine Änderung seines Bauvolumens bzw. seines architektonischen Aussehens zur Folge haben, mit Ausnahme der Änderungen des architektonischen Aussehens, die durch den vorliegenden Artikel betroffen sind;

24° die Handlungen und Arbeiten, für welche eine am Tag der Antragstellung noch nicht verfallene Städtebaubescheinigung Nr. 2 infolge eines günstigen Gutachtens des beauftragten Beamten erteilt worden ist, sofern:

a) diese Handlungen und Arbeiten die Anwendung der Bestimmungen des Artikels 114 des Gesetzbuches nicht erfordern;

b) die raumordnerischen und städtebaulichen Vorschriften, die auf den Antrag Anwendung finden, seit der Erteilung der Städtebaubescheinigung Nr. 2 nicht abgeändert worden sind;

c) das Bürgermeister- und Schöffenkollegium ggf. die Einhaltung der im Gutachten des beauftragten Beamten vorgesehenen Bedingungen auferlegt;

25° die Schaffung in einem bestehenden Gebäude von mindestens zwei Wohnungen, Studios, Einzimmerwohnungen oder Studentenzimmern, soweit die damit verbundenen Handlungen und Arbeiten keine Änderung seines Bauvolumens bzw. seines architektonischen Aussehens zur Folge haben, mit Ausnahme der Änderungen des architektonischen Aussehens, die durch den vorliegenden Artikel betroffen sind;

26° die Wartehäuschen für Reisende an Haltestellen der öffentlichen Verkehrsmittel;

27° unbeschadet der vorherigen Erteilung einer Straßenbaugenehmigung, die Anlage einer saisonbedingten offenen Terrasse im Hotel- und Gaststättengewerbe, deren Fläche 50,00 m<sup>2</sup> überschreitet, oder einer saisonbedingten überdachten Terrasse in diesem Bereich;

28° der Bau von anderen Bienenhäusern bzw. -stöcken als denjenigen, die in Artikel 262, 5°, g des Gesetzbuches erwähnt sind;

Art. 264 – Die Beteiligung eines Architekten ist nicht erforderlich für:

1° die in Artikel 262 des Gesetzbuches erwähnten Handlungen und Arbeiten;

2° den Abbruch von Nebenvolumen ohne Stockwerk und ohne Erdgeschoss;

3° den Bau von einzeln stehenden Nebenvolumen, die nicht zu Wohnzwecken bestimmt sind, ohne Stockwerk und ohne Erdgeschoss, deren Fläche unter 35,00 m<sup>2</sup> liegt;

4° den Bau von Treibhäusern und Verandas, die an das Hauptwohnhaus angrenzen, sofern :

a) sie nur aus einer Ebene bestehen;

b) sie nicht tiefer als 3,50 m sind;

5° eine bedeutende Veränderung des Bodenreliefs;

6° eine in Artikel 84, 6° des Gesetzbuches erwähnte Abänderung der Zweckbestimmung;

7° die in Artikel 263, 3° bis 5°, 7° bis 10°, 12° bis 14°, 17° bis 23° und 26° bis 28° des Gesetzbuches erwähnten Handlungen und Arbeiten;

8° die Aufforstung, Abholzung, das Fällen oder die Ausästung von Bäumen oder Hecken;

9° die Durchführung des von der Regierung in Anwendung von Artikel 14 des Gesetzes vom 12. Juli 1973 über die Erhaltung der Natur festgelegten Verwaltungsplans eines domanialen bzw. eines zugelassenen Naturschutzgebietes;

10° die anderen Lager für ausgediente Fahrzeuge, Schrott, Materialien oder Abfälle als diejenigen, die in Artikel 263, 9° des Gesetzbuches erwähnt sind;

Art. 265 – Die in Artikel 262, 9°, in Artikel 263, 2°, 5° bis 8°, 10° bis 12°, in Artikel 263, 14° und 18° erwähnten Befreiungen, sofern diese Handlungen und Arbeiten in Höfen und Gärten stattfinden, die direkt am Wegenetz gelegen sind oder an die Fassade bzw. den Giebel des direkt am Wegenetz gelegenen Gebäudes angrenzen, und die in Artikel 263, 19° bis 23°, 25° und 26° erwähnten Befreiungen finden keine Anwendung :

1° in einem in Artikel 187 des Gesetzbuches erwähnten Schutzgebiet;

2° in einem Umkreis, in dem die in Kapitel XVII von Buch IV des Gesetzbuches erwähnte, für städtebauliche Schutzgebiete gewisser Gemeinden geltende allgemeine Bauordnung Anwendung findet;

3° in einem Gemeindegebiet oder Teil von Gemeindegebiet, in dem die in Kapitel XVII quater von Buch IV des Gesetzbuches erwähnte Allgemeine Bauordnung für ländliche Gegenden Anwendung findet;

4° in einem Gebiet, in dem die regionale Städtebauordnung bezüglich der akustischen Qualität der Bauten in einem in Kapitel XVIIsexies von Titel I von Buch IV des Gesetzbuches erwähnten Flughafengebiet Anwendung findet;

**Art. 2.** Der vorliegende Erlass findet Anwendung ab dem 15. Tag nach seinem Inkrafttreten auf die Genehmigungsanträge, die Gegenstand einer Empfangsbestätigung oder einer Abnahmebescheinigung gewesen sind.

**Art. 3.** Der vorliegende Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

**Art. 4.** Der Minister der Raumordnung wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 5. Juli 2001

De Minister-Präsident,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,  
M. FORET

VERTALING  
MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2001 — 2326

[C – 2001/27446]

**5 JULI 2001.** — **Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium voor wat betreft de handelingen en werken waarvoor de stedenbouwkundige vergunning, het eensluidend advies van de gemachtigde ambtenaar en de medewerking van een architect niet vereist zijn.**

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 20 februari 1939 op de bescherming van de titel en van het beroep van architect, inzonderheid op artikel 4, derde lid;

Gelet op het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium, inzonderheid op artikel 84, § 2;

Gelet op het advies van de "Conseil supérieur des Villes, Communes et Provinces de la Région wallonne" (Hoge Raad van Steden, Gemeenten en Provincies van het Waalse Gewest);

Gelet op het advies van de Nationale Raad van de Orde der Architecten;

Gelet op het advies van de "Commission régionale d'Aménagement du Territoire" (Gewestelijke Commissie voor Ruimtelijke Ordening);

Gelet op het advies van de Raad van State, uitgebracht op 9 april 2001, overeenkomstig artikel 84, eerste lid, 1°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Op de voordracht van de Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** De artikelen 262 tot en met 265 van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium, gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 10 juni 1999 tot bepaling van de lijst van handelingen en werken waarvoor de stedenbouwkundige vergunning, het eensluidend advies van de gemachtigde ambtenaar en de medewerking van een architect niet vereist zijn, worden vervangen door navolgende tekst :

« Art. 262. Voor zover de hierna vermelde handelingen en werken geen afwijking van de wettelijke, decretale of regelgevende bepalingen inhouden, is de stedenbouwkundige vergunning niet vereist voor :

1° het optrekken van voorlopige bouwwerken voor de infrastructuur van bouwwerven die betrekking hebben op toegelaten handelingen en werken, waaronder met name eetzalen, logeerruimtes, sanitaire ruimtes en onthaalbalies, tijdens de duur van de werken en voor zover de uitvoering ervan zonder onderbreking verloopt;

2° het plaatsen van thermische of fotovoltaïsche zonnecollectoren, voor zover :

- a) de totale, aaneenliggende oppervlakte niet groter is dan 10 vierkante meter;
- b) alle zonnecollectoren in het dak geïntegreerd of door middel van een ondersteunende constructie op het dak vastgezet zijn; in dat geval mag de op het dak liggende constructie niet dikker zijn dan 0,30 meter;
- c) de collectoren in het geheel de vorm van een rechthoek hebben;
- d) ze in het geheel nergens boven of onder het dak van het gebouw uitsteken;
- e) ze evenwijdig lopen met de vlakken en de lijnen van bedoeld gebouw;

3° het uitvoeren van binnenhuis- of buitenhuisinrichtingen, van instandhoudings- of onderhoudswerken die de draagstructuur van het gebouw niet in gevaar brengen of die het gebouwde volume of het architectonisch uitzicht ervan niet wijzigen, op voorwaarde dat de stabiliteit van het gebouw niet bedreigd wordt;

4° het optrekken van nevengebouwen zonder verdieping achter een behoorlijk toegelaten gebouw, als belendend pand of zonder dat het tegen het hoofdgebouw leunt, waarbij volgende voorwaarden nageleefd moeten worden :

- a) er mogen slechts twee nevengebouwen per eigendom worden gebouwd, waarvan slechts één tegen de woning mag worden opgetrokken;
- b) de twee nevengebouwen mogen niet tegen elkaar worden opgetrokken;
- c) de nevengebouwen mogen elk slechts een oppervlakte van 12 vierkante meter beslaan, niet hoger zijn dan 2,50 meter aan de dakgoot en dan 3,50 meter aan de nok, waarbij de hoogte gemeten wordt vanaf het natuurlijke niveau van de bodem;
- d) de nevengebouwen moeten op minstens 1 meter van de gemeenschappelijke of in medeëigendom opgetrokken afscheiding staan;
- e) de buitenbedekking van de opgaande muren moet bestaan uit baksteen, natuursteen, pleisterkalk, hout, fijnkorrelig beton of glas;
- f) het niet tegen de woning opgetrokken nevengebouw moet uit één enkel stuk bestaan, bedekt met een hellend dak waarvan beide vlakken dezelfde hellingsgraad en dezelfde lengte hebben;
- g) het materiaal voor de buitenbedekking van het tegen de woning gebouwde nevengebouw moet van dezelfde aard zijn als dat van het bestaande gebouw;
- h) minstens vijftien percent van de totale oppervlakte van het onbebouwde stuk grond moet overblijven;

5° in voor- en achtertuinten :

a) voor zover het bodemreliëf geen enkele ingrijpende wijziging ondergaat, het voorzien van een inrichting die overeenstemt met de bestemming als voor- en achtertuin, inzonderheid het aanleggen van paden, terrassen of plantenbakken, sierfontein of niet-overdekte vijvers en zwembaden met een maximumoppervlakte op de grond van 15 m<sup>2</sup>;

b) het plaatsen van tuinmeubilair zoals banken, tafels, stoelen, open haarden of barbecues, vuilbakken, compostbakken, pergola's of zuilen voor zover ze een totale hoogte van 2,50 meter niet overschrijden en op minstens 1 meter van de gemeenschappelijke afscheiding staan;

c) het plaatsen van kandelaberzuilen en verlichtingspalen zonder dat de door de grond weerkaatste lichtbundel verder mag reiken dan de gemeenschappelijke afscheiding;

d) het plaatsen van de toestellen die strikt noodzakelijk zijn voor het spel met een maximumhoogte van 3,50 meter;

e) het plaatsen van een volière die niet meer dan 12,00 vierkante meter beslaat en die niet hoger reikt dan 2,50 meter aan de goot en 3,50 aan de nok, waarbij die afstanden vanaf het natuurlijke niveau van de bodem worden berekend, voor zover deze volière vanaf de weg aan de achterkant van het gebouw staat en op minstens 3 meter van de gemeenschappelijke afscheiding;

f) het plaatsen van schuilplaatsen voor dieren, voor zover :

- de maximumoppervlakte niet meer bedraagt dan 12 vierkante meter per eigendom;
- ze op minstens 3 meter van de gemeenschappelijke afscheidingen staan;
- ze op minstens 20 meter van naburige woningen staan;
- ze niet hoger zijn dan 2,50 meter aan de goot en 3,50 meter aan de nok, waarbij die afstanden vanaf het natuurlijke niveau van de bodem worden berekend;
- de buitenbedekking van de opgaande muren bestaat uit baksteen, natuursteen, pleisterkalk, hout, traliewerk of fijnkorrelig beton;

g) het plaatsen van een bijenhuis of bijenkorven op minstens 20 meter van woningen of van het openbaar domein of op minstens 10 meter indien er tussen de bijenkorven of -huizen en de woningen of het openbaar domein een volle wand of dergelijke staat en voor zover het volume van het bijenhuis een maximum lengte van 4 meter, een maximumbreedte van 2 meter en een totaalhoogte van 2,50 meter heeft;

h) het plaatsen, onverminderd artikel 263, 7°, van het wetboek, van hoogstens 2 meter hoge afsluitingen bestaande uit ofwel heggen met inheemse struiken ofwel paaltjes die onderling verbonden zijn door middel van één of twee dwarsbalkjes, ijzerdraad of breedmazig traliewerk dat in voorkomend geval steunt op een betonplaat of een muurtje met een hoogte van hoogstens 0,50 meter alsmede portalen en hulpdeuren met een maximumhoogte van 2 meter die een open uitzicht op het eigendom mogelijk maken;

i) het ingraven van water- of brandstoftanken, van draineersloten, zinkputten, sterfputten, greppels, inspectieputten, septische putten, het aanleggen van platen, ondergrondse leidingen en elk ander individueel systeem voor waterzuivering, voor zover ze verband houden met de infrastructuur die nodig is voor de inrichting van het (de) eigendom(men);

6° het plaatsen van radio- of televisieantennes of parabolantennes die :

a) niet meer dan 1 vierkante meter beslaan;

b) aan de grond vastgehecht, in de voor- en achtertuinen die vanaf de weg aan de achterkant van de woningen gelegen zijn; indien de antennes op een ophoging of een dakvlak geplaatst zijn, moeten ze een kleur van dezelfde aard hebben als die van hun steunpunt;

c) op een minimumafstand van 3 meter van de gemeenschappelijke afscheiding opgesteld zijn;

7° de afbraak van losstaande of belendende bijgebouwen bij een behoorlijk toegelaten hoofdgebouw, voor zover :

a) de oppervlakte van die bijgebouwen minder bedraagt dan 12 vierkante meter;

b) ze niet op de rooilijn staan;

8° het plaatsen van installaties met een sociaal, cultureel, sportief of recreatief doel voor een maximumduur van zestig dagen;

9° het verrichten van volgende werken op het domein van de openbare weg :

a) voor rijwegen die niet breder zijn dan 7 meter en voor zover de grondslag van die rijwegen niet verbreed en de wezenskenmerken van het dwarsprofiel niet gewijzigd worden, het vernieuwen van de funderingen en van de bedekking van de rijwegen, berm, straatboorden en trottoirs, behalve het wijzigen van de wegbedekking indien die uit natuursteen bestaat;

b) zonder de wezenskenmerken van het dwarsprofiel te wijzigen, het vernieuwen, het verplaatsen of het wegnemen van bijkomende elementen zoals brugleuningen, vangrails, schampranden, met uitzondering van steunmuren en geluidswerende panelen;

c) het aanleggen of wegnemen van waterafvoersystemen zoals greppels, sterfputten, platen, riolen en watervergaarbakken die minder dan 1,25 meter hoog zijn;

d) het aanleggen, vernieuwen of verplaatsen van kabels, buizen en leidingen in het openbaar domein;

e) het voorlopig inrichten van wegen met een maximale duur van twee jaar;

f) het uitvoeren van werken ter inrichting en voor plaatselijke verruiming van zones voor voetgangers, personen met verminderde beweeglijkheid of fietsers, alsook werken ter verfraaiing of beveiliging van bedoelde zones;

g) het plaatsen en vernieuwen van kleine openbare stadsvoorzieningen zoals zitbanken, tafels, stoelen, afvalbakken, kandelaarzuilen, plantenbakken, kleine waterpartijen;

h) het uitvoeren van werken ter inrichting van zones voor aanplantingen;

i) het plaatsen, verplaatsen of wegnemen van volgende systemen of voorwerpen :

- de verkeerstekens, met inbegrip van de draagsteun hiervan en de verkeersportalen, alsmede de beschermende omhulsels (...);

- vastgehechte of verplaatsbare verkeerstekens voor het inperken van het verkeer of de parkeerplaatsen;

- controletoeestellen op parkeerplaatsen zoals parkeermeters of parkeerautomaten;

- parkeerstangen voor tweewielers;

- buisleidingen voor al dan niet ondergrondse technische installaties zoals elektrische schakelkasten voor verkeerslichten of openbare verlichting, praatpalen, waterkranen, schakelkasten voor telediffusie;

j) het plaatsen, verplaatsen of wegnemen van straatverlichting;

k) het plaatsen, verplaatsen of wegnemen van hierna vermelde reclame- en aanplakzuilen :

- reclamezuilen waarvan de schacht een diameter van hoogstens 1,20 meter heeft en niet hoger is dan 3,50 meter;

- reclameborden die niet hoger zijn dan 2,50 meter en niet breder dan 1,70 meter en waarvan de nuttige oppervlakte 4,00 vierkante meter per zijde bedraagt;

l) het plaatsen of het wijzigen van de grondmarkering;

m) het plaatsen, het verplaatsen of het wegnemen van verkeersdrempels;

n) het plaatsen, het wegnemen of het vernieuwen van systemen voor de exploitatie van sporen en lijnen voor openbaar vervoer zoals bovenleidingsmasten, tekens, portalen, seinhuizen, en -kasten of haltepalen voor de reizigers;

o) het plaatsen, onverminderd het voorafgaande verkrijgen van een wegvergunning, van een open seizoenterras in de horecasector, met een maximumoppervlakte van 50 vierkante meter;

10° het plaatsen van wildkansels in bosgebieden zoals bedoeld in artikel 1, § 1, 9°, van het decreet van 14 juli 1994 tot wijziging van de jachtwet van 28 februari 1882;

11° het optrekken van verdedigingsgebouwen met een operationeel karakter of die strategisch geheim moeten blijven, voor rekening van het Ministerie van Landsverdediging en waarvan de lijst gezamenlijk door het Ministerie van Landsverdediging en de Minister bevoegd voor Ruimtelijke Ordening wordt opgesteld.

Art. 263. Voor de hierna vermelde handelingen en werken is het eensluidend advies van de gemachtigde ambtenaar niet vereist :

1° het optrekken van een al dan niet overdekt nevengebouw zonder verdieping achter een behoorlijk toegelaten gebouw, als belendend pand of zonder dat het tegen het hoofdgebouw leunt, waarbij aan de voorwaarden van artikel 262, 4°, van het wetboek niet wordt voldaan en voor zover er hoogstens twee per eigendom opgetrokken zijn en ze niet aan elkaar aangebouwd worden. Hun respectievelijke oppervlakte mag niet meer bedragen dan 35 vierkante meter;

2° in een bestaand gebouw :

a) het plaatsen of het wijzigen van vensters in het dakvlak op hoogstens één verdieping, waarbij de wijzigingen een oppervlakte van niet meer dan een kwart van de lengte van de betrokken opgaande muur mogen beslaan;

b) het plaatsen of het wijzigen van glaswanden in opgaande muren, op hoogstens één verdieping, waarbij de wijzigingen een oppervlakte van niet meer dan een kwart van de lengte mogen beslaan van de opgaande muur waarin deze handeling wordt uitgevoerd;

c) het opvullen van glaswanden in het dak of in de opgaande muur voor zover daarvoor hetzelfde bouw materiaal wordt gebruikt als waarin het dak of de opgaande muur is opgetrokken.

3° in de voor- en achtertuinten die vanaf de weg aan de achterkant van de woningen gelegen zijn, de volières en schuilplaatsen voor dieren van meer dan 12 vierkante meter, de duivenhokken voor zover ze op minstens 3,00 meter van de gemeenschappelijke afscheidingen staan;

4° in de voor- en achtertuinten die vanaf de weg aan de achterkant van de woningen gelegen zijn, het aanleggen van een vijver of een openluchtzwembad, die niet bedoeld zijn in artikel 262, 5°, a, van het Wetboek;

5° het optrekken van scheidingsmuren;

6° het optrekken van steunmuren;

7° het optrekken van afsluitingen, portalen en hulpdeuren die niet bedoeld zijn in artikel 262, 5°, h, van het Wetboek;

8° het aanleggen van parkeerplaatsen voor meer dan twee en minder dan tien voertuigen;

9° het aanleggen van een terrein voor minder dan vijf afgedankte wagens of minder dan 60 kubieke meter schroot, materiaal of afval, voor zover het geheel vanaf de weg aan de achterkant van de gebouwen staat;

10° het plaatsen van één of meerdere reclameborden of één of meerdere reclamezuilen of -panelen;

11° de afbraak van nevengebouwen die al dan niet tegen het hoofdgebouw leunen en opgetrokken zijn, die niet bedoeld zijn in artikel 262, 7°, van het Wetboek;

12° het aanleggen van één niet overdekt sportterrein per eigendom, voor zover de afstand tot de gemeenschappelijke afscheiding minstens 3 meter bedraagt en de afmetingen van het sportterrein niet meer bedragen dan 45 x 25 meter;

13° het uitvoeren van handelingen en werken die in overeenstemming zijn met de normale bestemming van binnenpleinen en tuinen, voor zover ze tot de handelingen en werken behoren, bedoeld in artikel 262, 5°, a) tot en met d), van het wetboek, maar de voorwaarden ervan niet vervullen;

14° het plaatsen van niet-ingelegd water- of brandstoftanken voor zover ze verband houden met de infrastructuur die nodig is voor de inrichting van het eigendom en niet bestemd zijn voor een handelsactiviteit;

15° het bebossen, ontbossen en vellen van losstaande hoogstammige bomen die geplant zijn in de groengebieden bepaald in een vigerend gewestplan alsmede van de bomen van een goed waarvoor een verkavelingsplan werd opgesteld, met uitzondering van de bijzondere bomen bedoeld in artikel 84, § 1, 11°;

16° het plaatsen op een gebouw van zonnecollectoren die niet bedoeld zijn in artikel 262, 2°, van het Wetboek;

17° het opstellen van verplaatsbare containers;

18° het plaatsen van één of meerdere vaste of verplaatsbare installaties die niet aaneengebouwd moeten worden;

19° het optrekken van antennes, met inbegrip van parabolantennes, masten en andere gelijkaardige structuren, voor zover :

a) die handelingen en werken niet bedoeld zijn in artikel 262, 6°, van het Wetboek;

b) ze op een afstand tot de gemeenschappelijke afscheidingen staan die minstens evenveel bedraagt als bedoelde antennes hoog zijn;

c) die handelingen en werken niet ressorteren onder telecommunicatienetwerken, met name telefoonnetwerken, radiofoonnetwerken, radiotelefoonnetwerken en teledistributienetwerken;

20° de windgeneratoren voor zover ze :

a) niet ressorteren onder een net voor de elektriciteitsproductie en -distributie behoren;

b) ze op een afstand tot de gemeenschappelijke afscheidingen staan die minstens evenveel bedraagt als bedoelde windgeneratoren hoog zijn;

21° de instandhoudings- en onderhoudswerken waarbij het architectonisch uitzicht van een gebouw gewijzigd wordt, zoals het wijzigen van het uitzicht van het bouw materiaal van het dak of van de bedekking van de opgaande muren door zandstraling, verven, cimenteren of aanbrengen van pleisterkalk, het vervangen van sierstenen (baksteen of natuursteen), het vervangen van deuren en raamwerken

22° het wijzigen van de bestemming van een gebouw bedoeld in artikel 84, § 1, 6°, van het Wetboek voor zover geen handeling en werken hiervoor vereist zijn, dat een wijziging van het gebouwd volume of van het architectonisch uitzicht van het gebouw met zich meebrengt, met uitzondering van de in dit artikel bedoelde wijzigingen van het architectonisch uitzicht;

23° de handelingen en werken die betrekking hebben op een wijziging van de bestemming van een gebouw die niet bedoeld is in artikel 84, § 1, 6°, van het Wetboek voor zover ze geen wijziging van het gebouwd volume of van het architectonisch uitzicht van het gebouw met zich meebrengen, met uitzondering van de in dit artikel bedoelde wijzigingen van het architectonisch uitzicht;



24° de handelingen en werken waarvoor een op de datum van de aanvraag steeds geldig stedenbouwkundig attest nr. 2 afgeleverd werd na een gunstig advies (...) van de gemachtigde ambtenaar, voor zover :

a) deze handelingen en werken niet inhouden dat de bepalingen van artikel 114 van het Wetboek toegepast moeten worden;

b) de voorschriften inzake ruimtelijke ordening en stedenbouw die voor de aanvraag gelden, niet gewijzigd werden sinds de datum van aflevering van het stedenbouwkundig attest nr. 2;

c) het college van burgemeester en schepenen, in voorkomend geval, de naleving van de in het advies van de gemachtigde ambtenaar opgelegde voorwaarden oplegt;

25° het optrekken in een bestaand gebouw van minstens twee woningen, studio's, flats of studentenkamers, voor zover de handelingen en werken die daarop betrekking hebben, geen wijziging van het gebouwd volume of van het architectonisch uitzicht van het gebouw met zich meebrengen, met uitzondering van de in dit artikel bedoelde wijzigingen van het architectonisch uitzicht;

26° de overdekte halteplaatsen voor reizigers van het openbaar vervoer;

27° het plaatsen, onverminderd het voorafgaande verkrijgen van een wegvergunning, van een open seizoenterras in de horecasector, met een maximumoppervlakte van 50,00 vierkante meter of van een overdekt seizoenterras in deze sector;

28° het plaatsen van bijenhuizen of bijenkorven die niet bedoeld zijn in artikel 262, 5°, g, van het Wetboek.

Art. 264. De medewerking van een architect is niet vereist voor :

1° handelingen en werken bedoeld in artikel 262 van het Wetboek;

2° de afbraak van nevengebouwen zonder verdieping of kelder;

3° de bouw van losstaande nevengebouwen die niet voor bewoning bestemd zijn zonder verdieping of kelder, waarvan de oppervlakte minder bedraagt dan 35,00 vierkante meter;

4° de bouw van broeikassen en veranda's die tegen het hoofdgebouw leunen voor zover ze :

a) ze gelijkvloers aangelegd worden;

b) ze maximum 3,50 meter diep zijn;

5° de gevoelige wijziging van het bodemreliëf;

6° het wijzigen van de bestemming, bedoeld in artikel 84, 6°, van het Wetboek;

7° de handelingen en werken bedoeld in artikel 263, 3° t.e.m. 5°, 7° t.e.m. 10°, 12° t.e.m.14°, 17° t.e.m. 23° en 26° t.e.m. 28° van het Wetboek.

8° het bebossen, ontbossen, vellen of snoeien van bomen of hagen;

9° de tenuitvoerlegging van het plan voor het beheer van een staats- of erkend natuureservaat, goedgekeurd door de Regering krachtens artikel 14 van de wet van 12 juli 1973 op het natuurbehoud;

10° de autokerkhoven, terreinen voor schroot, materiaal of afval, die niet bedoeld zijn in artikel 263, 9°, van het Wetboek.

Art. 265. De vrijstellingen bedoeld in artikel 262, 9°, in artikel 263, 2°, 5° t.e.m. 8°, 10° t.e.m. 12°, in artikel 263, 14° en 18°, voor zover deze handelingen en werken uitgevoerd worden in de voor- en achtertuinen die langs het wegennet gelegen zijn of tegen de voorgevel of zijgevel van het langs het wegennet opgetrokken gebouw aangelegd zijn, en in artikel 263, 19° t.e.m. 23°, 25° en 26°, zijn niet van toepassing :

1° in een beschermingsgebied bedoeld in artikel 187 van het Wetboek;

2° in een gebied dat valt onder de toepassing van het algemeen reglement op gebouwen van toepassing op beschermde gebieden van sommige gemeenten op stedenbouwkundig vlak, bedoeld in hoofdstuk XVII van boek IV van het Wetboek;

3° in een gemeentelijk grondgebied of een gedeelte daarvan waar het algemeen reglement op gebouwen in landbouwgebieden bedoeld in hoofdstuk XVII quater van boek IV van het Wetboek.

4° in een gebied dat valt onder de toepassing van het gewestelijk stedenbouwkundig reglement over de geluidskwaliteit van de bouwwerken in een luchthavenomtrek, bedoeld in hoofdstuk XVIIsexies van titel I van boek IV van het Wetboek.

**Art. 2.** Dit besluit is van toepassing op de vergunningsaanvragen waarvoor een ontvangstmelding of -bewijs opgesteld werd vanaf de vijftiende dag na de inwerkingtreding ervan.

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 4.** De Minister van Ruimtelijke Ordening is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 5 juli 2001.

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,

M. FORET

## AUTRES ARRETES — ANDERE BESLUITEN

## MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES

[2001/11354]

17 JUILLET 2001. — Arrêté royal portant nomination du président, du vice-président et d'un membre du Conseil de la Concurrence

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 août 1991 sur la protection de la concurrence économique, coordonnée le 1<sup>er</sup> juillet 1999, notamment les articles 16 et 17;

Vu l'arrêté royal du 26 avril 1999 déterminant les conditions de nomination du président, du vice-président et des autres membres qui exercent leur fonction à temps plein;

Vu l'appel aux candidats publié au *Moniteur belge* du 20 décembre 2000;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances du 25 juin 2001;

Vu l'accord du Ministre de la Justice du 28 juin 2001;

Considérant que le Conseil de la Concurrence est une juridiction administrative;

Considérant que huit personnes se sont portées candidates pour les fonctions de président ou de vice-président du Conseil de la Concurrence;

Considérant que parmi ces candidatures figurent celles de Mme Béatrice Ponet et de M. Patrick De Wolf;

Considérant que Mme Béatrice Ponet est juge au Tribunal de commerce de Hasselt;

Qu'elle est titulaire du certificat de connaissance linguistique visé à l'article 43quinquies de la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matières judiciaires;

Qu'elle justifie d'une expérience importante qui dépasse le cadre de la magistrature;

Qu'elle a été avocate et peut justifier d'une importante activité professionnelle orientée vers le droit économique et, en particulier, de la concurrence;

Qu'elle est en outre déjà membre du Conseil de la Concurrence;

Qu'elle présente dès lors les qualités requises pour être désigné en qualité de président du Conseil de la Concurrence;

Considérant que M. Patrick De Wolf est premier substitut du procureur du Roi près le Tribunal de première instance de Bruxelles; qu'il est titulaire du certificat de connaissance linguistique visé à l'article 43quinquies de la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matières judiciaires;

Qu'il a un parcours professionnel varié qui lui a permis d'acquérir des connaissances approfondies en droit commercial et fiscal;

Qu'il présente dès lors les qualités requises pour être désigné en qualité de vice-président du Conseil de la Concurrence;

Considérant que seize personnes se sont portées candidates pour les fonctions de membre du Conseil de la Concurrence exerçant ses fonctions à temps plein;

Considérant que M. Geert Zonnekeyn est licencié en droit et titulaire d'un Master en Droit international et en droit européen;

Qu'il est avocat spécialisé en droit de la concurrence et est l'auteur de nombreux articles sur le droit de la concurrence belge et européen;

Qu'il présente, dès lors, les qualités requises pour être désigné en qualité de membre du Conseil de la Concurrence exerçant ses fonctions à temps plein;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Economie, et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Mme Béatrice Ponet est nommée en qualité de président du Conseil de la Concurrence.

**Art. 2.** M. Patrick De Wolf est nommé en qualité de vice-président du Conseil de la Concurrence.

**Art. 3.** M. Geert Zonnekeyn est nommé en qualité de membre du Conseil de la Concurrence exerçant ses fonctions à temps plein.

## MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

[2001/11354]

17 JULI 2001. — Koninklijk besluit houdende benoeming van de voorzitter, de ondervoorzitter en één lid van de Raad voor de Mededinging

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 augustus 1991 tot bescherming van de economische mededinging, gecoördineerd op 1 juli 1999, inzonderheid op de artikelen 16 en 17;

Gelet op het koninklijk besluit van 26 april 1999 bepalend de voorwaarden tot benoeming van de voorzitter, de ondervoorzitter en de andere leden die hun ambt voltijds uitoefenen;

Gelet op de oproep tot kandidaten gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 20 december 2000;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 25 juni 2001;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Justitie;

Overwegende dat de Raad voor de Mededinging een administratief rechtscollege is;

Overwegende dat acht personen zich kandidaat hebben gesteld voor het ambt van voorzitter of ondervoorzitter van de Raad voor de Mededinging;

Overwegende dat tussen die kandidaatstellingen deze van Mevr. Béatrice Ponet en van de heer Patrick De Wolf vermeld worden;

Overwegende dat Mevr. Béatrice Ponet rechter in de Rechtbank van Koophandel te Hasselt is;

Dat zij houder is van het door artikel 43quinquies van de wet van 15 juni 1935 op het taalgebruik in gerechtszaken bedoelde getuigschrift van de vereiste taalkennis;

Dat zij een belangrijke ervaring aantoonst die het kader van de magistratuur overstijgt;

Dat zij advocaat was en dat zij een belangrijke professionele activiteit kan aantonen, gericht op het economisch recht en op het mededingsrecht in het bijzonder;

Dat zij daarenboven ook lid van de Raad voor de Mededinging is;

Dat zij derhalve de vereiste kwaliteiten heeft om benoemd te worden tot voorzitter van de Raad voor de Mededinging;

Overwegende dat de heer Patrick De Wolf Eerste Substituut van de Procureur des Konings bij de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel is; dat hij houder is van het door artikel 43quinquies van de wet van juni 1935 op het taalgebruik in gerechtszaken bedoelde getuigschrift van de vereiste taalkennis;

Dat hij een afwisselende beroepsloopbaan heeft, die hem de mogelijkheid bood grondige kennis te verwerven van het handelsrecht en het fiscaal recht;

Dat hij derhalve de vereiste kwaliteiten heeft om benoemd te worden in de hoedanigheid van ondervoorzitter van de Raad voor de Mededinging;

Overwegende dat zestien personen zich kandidaat hebben gesteld voor het ambt van lid van de Raad voor de Mededinging, lid dat zijn functies voltijds bekleedt;

Overwegende dat de heer Geert Zonnekeyn licentiaat in de rechten is en houder van een Master in Internationaal Recht en in Europees Recht;

Dat hij advocaat is, gespecialiseerd in het mededingsrecht, daarenboven auteur van veel verhandelingen over het Belgisch en Europees mededingsrecht;

Overwegende dat hij derhalve de vereiste kwaliteiten heeft om benoemd te worden in de hoedanigheid van lid van de Raad voor de Mededinging, lid dat zijn ambt voltijds bekleedt;

Op voordracht van Onze Minister van Economie en op advies van Onze Ministers, na overleg in de Ministerraad,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Mevr. Béatrice Ponet wordt benoemd tot voorzitter van de Raad voor de Mededinging.

**Art. 2.** De heer Patrick De Wolf wordt benoemd tot ondervoorzitter van de Raad voor de Mededinging.

**Art. 3.** De heer Geert Zonnekeyn wordt benoemd tot lid van de Raad voor de Mededinging, lid dat zijn functies voltijds bekleedt.

**Art. 4.** Sans préjudice de l'article 17, § 2, de la loi sur la protection de la concurrence économique, coordonnée le 1<sup>er</sup> juillet 1999, les nominations effectuées en vertu du présent arrêté sont valables pour une durée de six ans.

**Art. 5.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> juillet 2001.

En dérogation à l'alinéa qui précède, les articles 2 et 3 entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre 2001.

**Art. 6.** Notre Ministre qui a les Affaires économiques dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 17 juillet 2001.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires économiques,  
Ch. PICQUE

**Art. 4.** Onverminderd artikel 17, § 2, van de wet op de bescherming van de economische mededinging, gecoördineerd op 1 juli 1999, zijn de benoemingen, gedaan krachtens dit besluit, geldig voor een duur van zes jaar.

**Art. 5.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 juli 2001.

In afwijking van het voorgaande lid, treden de artikelen 2 en 3 in werking op 1 oktober 2001.

**Art. 6.** Onze Minister tot wiens bevoegdheid de Economische Zaken behoren, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 17 juli 2001.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Economische Zaken,  
Ch. PICQUE

## MINISTERE DE LA JUSTICE

[2001/09728]

### Ordre judiciaire

Par arrêté royal du 10 août 2001, entrant en vigueur le 31 août 2001, M. Gosseye, R., juge au tribunal de première instance de Bruxelles, est admis à la retraite, à sa demande.

Il est admis à faire valoir ses droits à la pension et est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêtés royaux du 10 août 2001 sont nommées référendaires à la Cour de cassation pour un stage de trois ans :

M. Traest, M.;

M. Patart, D.;

M. Raneri, G.-F.;

M. T'Kindt, P.,

licenciés en droit.

Au terme de ces trois ans, la nomination devient définitive sauf décision contraire.

Par arrêté royal du 10 août 2001, Mme Steiner, M., juge au tribunal du travail de Liège et simultanément aux tribunaux du travail de Namur et de Dinant, est nommée juge au tribunal du travail de Liège.

Par arrêtés royaux du 10 août 2001 :

— M. Ruys, R., substitut du procureur général près la cour d'appel de Bruxelles, est désigné à titre définitif en qualité d'avocat général près cette cour à la date du 16 septembre 2001;

— M. Van Wambeke, Ch., juge au tribunal de première instance d'Anvers, est désigné aux fonctions de juge d'instruction à ce tribunal, pour un terme d'un an prenant cours le 1<sup>er</sup> septembre 2001;

— Mme Ligot, G., juge au tribunal de première instance de Huy, est désignée aux fonctions de juge d'instruction à ce tribunal, pour un terme d'un an prenant cours le 1<sup>er</sup> août 2001;

— la désignation de M. Jans, L., vice-président au tribunal de première instance d'Hasselt, aux fonctions de juge d'instruction à ce tribunal, est renouvelée pour un terme de cinq ans prenant cours le 10 septembre 2001;

— la désignation de Mme Van Cauwenbergh, B., juge au tribunal de première instance de Turnhout, aux fonctions de juge de la jeunesse à ce tribunal, est renouvelée pour un terme de cinq ans prenant cours le 1<sup>er</sup> septembre 2001.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section d'administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

## MINISTERIE VAN JUSTITIE

[2001/09728]

### Rechterlijke Orde

Bij koninklijk besluit van 10 augustus 2001, dat in werking treedt op 31 augustus 2001, is de heer Gosseye, R., rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, op zijn verzoek, in ruste gesteld.

Hij kan zijn aanspraak op pensioen laten gelden en het is hem vergund de titel van zijn ambt eershalve te voeren.

Bij koninklijke besluiten van 10 augustus 2001 zijn benoemd tot referendarissen bij het Hof van Cassatie voor een stage van drie jaar :

de heer Traest, M.;

de heer Patart, D.;

de heer Raneri, G.-F.;

de heer T'Kindt, P.,

licentiaten in de rechten.

Na deze drie jaar wordt de benoeming definitief tenzij er anders wordt beslist.

Bij koninklijk besluit van 10 augustus 2001 is Mevr. Steiner, M., rechter in de arbeidsrechtbank te Luik en gelijktijdig in de arbeidsrechtbanken te Namen en te Dinant, benoemd tot rechter in de arbeidsrechtbank te Luik.

Bij koninklijke besluiten van 10 augustus 2001 :

— is de heer Ruys, R., substituut-procureur-generaal bij het hof van beroep te Brussel, vast aangewezen tot advocaat-generaal bij dit hof op datum van 16 september 2001;

— is de heer Van Wambeke, Ch., rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, aangewezen tot de functie van onderzoeksrechter in deze rechtbank voor een termijn van één jaar met ingang van 1 september 2001;

— is Mevr. Ligot, G., rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Hoei, is aangewezen tot de functie van onderzoeksrechter in deze rechtbank voor een termijn van één jaar met ingang van 1 augustus 2001;

— is de aanwijzing van de heer Jans, L., ondervoorzitter in de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt, tot de functie van onderzoeksrechter in deze rechtbank, hernieuwd voor een termijn van vijf jaar met ingang van 10 september 2001;

— is de aanwijzing van Mevr. Van Cauwenbergh, B., rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, tot de functie van jeugdrechter in deze rechtbank, hernieuwd voor een termijn van vijf jaar met ingang van 1 september 2001.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

**GOVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP**

**MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE**

[2001/29294]

**28 MAI 2001. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 19 juillet 2000 fixant la composition des commissions chargées de délivrer les avis pour l'obtention des attestations en vue de la poursuite des études de médecine**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 5 septembre 1994 relatif au régime des études et des grades académiques, notamment les articles 14, § 2bis et 14quater introduits par le décret-programme du 25 juillet 1996 portant diverses mesures urgentes concernant les fonds budgétaires, les bâtiments scolaires, l'enseignement et l'audiovisuel;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 29 juillet 1999 portant règlement de son fonctionnement et notamment l'article 6, § 1<sup>er</sup>, 10° a),

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 19 juillet 2000 fixant la composition des commissions chargées de délivrer les avis pour l'obtention des attestations en vue de la poursuite des études de médecine;

Sur avis conforme de chaque institution universitaire concernée,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article 1<sup>er</sup>, 1°, a) de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 19 juillet 2000 fixant la composition des commissions chargées de délivrer les avis pour l'obtention des attestations en vue de la poursuite des études de médecine :

1° les termes « Monsieur Gustave Moonen » sont complétés par les termes « jusqu'au 30 septembre 2000, Monsieur Jacques Boniver à partir du 1<sup>er</sup> octobre 2000 »;

2° les termes « Monsieur Albert Dresse » sont complétés par les termes « jusqu'au 30 septembre 2000, Monsieur Vincenzo Castronovo à partir du 1<sup>er</sup> octobre 2000 »;

3° les termes « Monsieur Pierre Lefebvre » sont complétés par les termes « jusqu'au 30 septembre 2000, Monsieur Thierry Grisar à partir du 1<sup>er</sup> octobre 2000 »;

4° les termes « Roger Lemaire » sont complétés par les termes « jusqu'au 30 septembre 2000, Monsieur Jacques Belaiche à partir du 1<sup>er</sup> octobre 2000 »;

**Art. 2.** A l'article 1<sup>er</sup>, 1°, b) du même arrêté, les termes « jusqu'au 30 septembre 2000, Monsieur Michel Mercier à partir du 1<sup>er</sup> octobre 2000 », sont introduits entre les termes « Monsieur Lucien Koulischer » et « des Facultés universitaires Notre-Dame de la Paix à Namur ».

**Art. 3.** A l'article 1<sup>er</sup>, 2°, b) du même arrêté, les termes « jusqu'au 30 septembre 2000, Monsieur Jacques Belaiche à partir du 1<sup>er</sup> octobre 2000 » sont introduits entre les termes « Monsieur Gustave Moonen » et « de l'Université de Liège ».

**Art. 4.** A l'article 1<sup>er</sup>, 3°, b) du même arrêté :

1° les termes « jusqu'au 30 septembre 2000, Monsieur Thierry Grisar à partir du 1<sup>er</sup> octobre 2000 » sont introduits entre les termes « Monsieur Albert Dresse » et « de l'Université de Liège »;

2° les termes « jusqu'au 30 septembre 2000, Monsieur Gérard Toubeau à partir du 1<sup>er</sup> octobre 2000 » sont introduits entre les termes « Madame Jeanine-Anne Stiennon-Heuson » et « de l'Université de Mons-Hainaut ».

**Art. 5.** A l'article 1<sup>er</sup>, 4°, a) du même arrêté, les termes « Madame Jeanine-Anne Stiennon-Heuson » sont complétés par les termes « jusqu'au 30 septembre 2000, Monsieur Gérard Toubeau à partir du 1<sup>er</sup> octobre 2000 ».

**Art. 6.** A l'article 1<sup>er</sup>, 4°, b) du même arrêté :

1° les termes « jusqu'au 30 septembre 2000, Monsieur Ronald Kramp à partir du 1<sup>er</sup> octobre 2000 » sont introduits entre les termes « Monsieur Roger Lemaire » et « de l'Université de Liège »;

2° les termes « jusqu'au 30 septembre 2000, Monsieur Pierre-Yves Duchesne à partir du 1<sup>er</sup> octobre 2000 » sont introduits entre les termes « Monsieur Jean-Marie Scheiff », et « de l'Université catholique de Louvain »;

3° les termes « jusqu'au 30 septembre 2000, Monsieur Gérard Toubeau à partir du 1<sup>er</sup> octobre 2000 » sont introduits entre les termes « Monsieur Marcel Rooze » et « de l'Université libre de Bruxelles »;

4° les termes « jusqu'au 30 septembre 2000, Monsieur Emile Godaux à partir du 1<sup>er</sup> octobre 2000 » sont introduits entre les termes « Monsieur André Goffinet » et « des Facultés universitaires Notre-Dame de la Paix à Namur ».

**Art. 7.** A l'article 1<sup>er</sup>, 5°, a) du même arrêté, les termes « Monsieur Lucien Koulischer » sont complétés par les termes « jusqu'au 30 septembre 2000, Monsieur Michel Mercier à partir du 1<sup>er</sup> octobre 2000 ».

**Art. 8.** Le présent arrêté porte ses effets le 30 septembre 2000.

Bruxelles, le 28 mai 2001.

Pour le Gouvernement de la Communauté française,  
La Ministre de l'Enseignement supérieur et de la Recherche scientifique,

F. DUPUIS

## MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[2001/29294]

**28 MEI 2001. — Besluit van de regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 19 juli 2000 houdende samenstelling van de commissies belast met het uitbrengen van de adviezen voor het behalen van de attesten met het oog op de voortzetting van de studies geneeskunde**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 5 september 1994 tot regeling van de universitaire studies en de academische graden, inzonderheid op de artikelen 14, § 2*bis* en 14*quater*, ingevoerd bij het programmadecreet van 25 juli 1996 houdende verschillende maatregelen inzake begrotingsfondsen, schoolgebouwen, onderwijs en audiovisuele sector;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 29 juli 1999 houdende regeling van haar werking, inzonderheid op artikel 6, § 1, 10° *a*),

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 19 juli 2000 houdende samenstelling van de commissies belast met het uitbrengen van de adviezen voor het behalen van de attesten met het oog op de voortzetting van de studies geneeskunde;

Op het eensluidend advies van elke betrokken universitaire instelling,

Besluit :

**Artikel 1.** In artikel 1, 1°, *a*) van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 19 juli 2000 houdende samenstelling van de commissies belast met het uitbrengen van de adviezen voor het behalen van de attesten met het oog op de voortzetting van de studies geneeskunde worden :

1° de woorden « de heer Gustave Moonen » aangevuld met de woorden « tot 30 september 2000 , de heer Jacques Boniver vanaf 1 oktober 2000 »;

2° de woorden « de heer Albert Dresse » aangevuld met de woorden « tot 30 september 2000, de heer Vincenzo Castronovo vanaf 1 oktober 2000 »;

3° de woorden « de heer Pierre Lefebvre » aangevuld met de woorden « tot 30 september 2000, de heer Thierry Grisar vanaf 1 oktober 2000 »;

4° de woorden « Roger Lemaire » aangevuld met de woorden « tot 30 september 2000, de heer Jacques Belaiche vanaf 1 oktober 2000 »;

**Art. 2.** In artikel 1, 1°, *b*) van hetzelfde besluit, worden de woorden « tot 30 september 2000, de heer Michel Mercier vanaf 1 oktober 2000 », ingevoegd tussende woorden « de heer Lucien Koulischer » en « van de « Facultés universitaire Notre-Dame de la Paix » te Namen ».

**Art. 3.** In artikel 1, 2°, *b*) van hetzelfde besluit, worden de woorden « tot 30 september 2000, de heer Jacques Belaiche vanaf 1 oktober 2000 » ingevoegd tussen de woorden « de heer Gustave Moonen » en van de « Université de Liège ».

**Art. 4.** In artikel 1, 3°, *b*) van hetzelfde besluit :

1° worden de woorden « tot 30 september 2000, de heer Thierry Grisar vanaf 1 oktober 2000 » ingevoegd tussen de woorden « de heer Albert Dresse » en « van de Universiteit de Liège »;

2° worden de woorden « tot 30 september 2000, de heer Gérard Toubeau vanaf 1 oktober 2000 » ingevoegd tussen de woorden « Mevrouw Jeanine-Anne Stiennon-Heuson » en « van de « Université de Mons-Hainaut ».

**Art. 5.** In artikel 1, 4°, *a*) van hetzelfde besluit, worden de woorden « Mevrouw Jeanine-Anne Stiennon-Heuson » aangevuld met de woorden « tot 30 september 2000, de heer Gérard Toubeau vanaf 1 oktober 2000 ».

**Art. 6.** In artikel 1, 4°, *b*) van hetzelfde besluit :

1° worden de woorden « tot 30 september 2000, de heer Ronald Kramp vanaf 1 oktober 2000 » ingevoegd tussen de woorden »De heer Roger Lemaire » en « van de « Université de Liège »;

2° de woorden « tot 30 september 2000, de heer Pierre-Yves Duchesne vanaf 1 oktober 2000 » ingevoegd tussen de woorden « De heer Jean-Marie Scheiff », en « van de « Université catholique de Louvain »;

3° worden de woorden « tot 30 september 2000, de heer Gérard Toubeau vanaf 1 oktober 2000 » ingevoegd tussen de woorden « De heer Marcel Rooze » en « van de « Université libre de Bruxelles »;

4° worden de woorden « tot 30 september 2000, de heer Emile Godaux vanaf 1 oktober 2000 » ingevoegd tussen de woorden « De heer André Goffinet » en « van de « Facultés universitaires Notre-Dame de la Paix » te Namen ».

**Art. 7.** In artikel 1, 5°, *a*) van hetzelfde besluit, worden de woorden « de heer Lucien Koulischer » aangevuld met de woorden « tot 30 september 2000, de heer Michel Mercier vanaf 1 oktober 2000 ».

**Art. 8.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 30 september 2000.

Brussel, 28 mei 2001.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap,

De Minister van Hoger Onderwijs en Wetenschappelijk Onderzoek,

F. DUPUIS

## MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[2000/29295]

**28 MAI 2001. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 19 juillet 2000 fixant la composition de la commission chargée de délivrer les avis pour l'obtention des attestations en vue de la poursuite des études en science dentaire**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 5 septembre 1994 relatif au régime des études universitaires et des grades académiques, notamment les articles 11, § 7 et 14 *decies* introduits par le décret-programme du 24 juillet 1997 portant diverses mesures urgentes concernant l'enseignement;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 29 juillet 1999 portant règlement de son fonctionnement et notamment l'article 6, § 1<sup>er</sup>, 10°, a);

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 19 juillet 2000 fixant la composition des commissions chargées de délivrer les avis pour l'obtention des attestations en vue de la poursuite des études en science dentaire;

Sur avis conforme de chaque institution universitaire concernée,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article 1<sup>er</sup> 1°, a) de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 19 juillet 2000 fixant la composition des commissions chargées de délivrer les avis pour l'obtention des attestations en vue de la poursuite des études en science dentaire, les termes « Monsieur Michel François » sont complétés par les termes « jusqu'au 30 septembre 2000, Monsieur Jacques Damas à partir du 1<sup>er</sup> octobre 2000 ».

**Art. 2.** A l'article 1<sup>er</sup> 2°, b) du même arrêté, les termes « jusqu'au 30 septembre 2000, Madame Astrid Vanden Abbeele à partir du 1<sup>er</sup> octobre 2000 » sont introduits entre les termes « Monsieur Patrick Majerus » et « de l'Université libre de Bruxelles ».

**Art. 3.** A l'article 1<sup>er</sup> 3°, b) du même arrêté :

1° les termes « jusqu'au 30 septembre 2000, Monsieur Jacques Damas à partir du 1<sup>er</sup> octobre 2000 » sont introduits entre les termes « Monsieur Michel François » et « de l'Université de Liège »;

2° les termes « jusqu'au 30 septembre 2000, Madame Michèle Goret-Nicaise à partir du 1<sup>er</sup> octobre 2000 » sont introduits entre les termes « Monsieur José Vreven » et « de l'Université Catholique de Louvain ».

**Art. 4.** Le présent arrêté porte ses effets le 30 septembre 2000.

Bruxelles, le 28 mai 2001.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :  
La Ministre de l'Enseignement supérieur et de la Recherche scientifique,

F. DUPUIS

---

 VERTALING
**28 MEI 2001. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 19 juli 2000 houdende samenstelling van de commissies belast met het uitbrengen van de adviezen voor het behalen van de attesten met het oog op de voortzetting van de studies tandheelkunde**

De Regering van de Franse gemeenschap,

Gelet op het decreet van 5 september 1994 tot regeling van de universitaire studies en de academische graden, inzonderheid op de artikelen 11, § 7 en 14 *decies*, ingevoerd bij het programmadecreet van 25 juli 1996, houdende verschillende dringende maatregelen betreffende het onderwijs;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 29 juli 1999 houdende regeling van haar werking, inzonderheid op artikel 6, § 1, 10°, a);

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 19 juli 2000 houdende samenstelling van de commissies belast met uitbrengen van de adviezen voor het behalen van de attesten met het oog op de voortzetting van de studies tandheelkunde;

Op het eensluidend advies van elke betrokken universitaire instelling,

Besluit :

**Artikel 1.** In artikel 1, 1°, a) van het besluit van Regering van de Franse Gemeenschap van 19 juli 2000 houdende samenstelling van de commissies belast met het uitbrengen van de adviezen voor het behalen van de attesten met het oog op de voortzetting van de studies tandheelkunde worden de woorden « de heer Michel François » aangevuld met de woorden « tot 30 september 2000, de heer Jacques Damas vanaf 1 oktober 2000 ».

**Art. 2.** In artikel 1, 2°, *b*) van hetzelfde besluit, worden de woorden « tot 30 september 2000, Mevr. Astrid Vanden Abbeele vanaf 1 oktober 2000 » ingevoegd tussen de woorden « de heer Patrick Majerus » en de woorden « van de « Université de Liège ».

**Art. 3.** In artikel 1, 3°, *b*) van hetzelfde besluit :

1° worden de woorden « tot 30 september 2000, de heer Jacques Damas vanaf 1 oktober 2000 » ingevoegd tussen de woorden « de heer Michel François » en de woorden « van de « Université de Liège »;

2° worden de woorden « tot 30 september 2000, Mevr. Michèle Goret-Nicaise vanaf 1 oktober 2000 » ingevoegd tussen de woorden « de heer José Vreven » en de woorden « van de « Université Catholique de Louvain ».

**Art. 4.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 30 september 2000.

Brussel, 28 mei 2001.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap :  
De Minister van Hoger Onderwijs en Wetenschappelijk Onderzoek,

F. DUPUIS

---

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

### MINISTERE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

[C – 2001/27467]

**29 JUNI 2001. — Arrêté ministériel relatif à l'expropriation de biens immeubles à Basse-Bodeux, Vaux-Chavanne**

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par les lois du 8 août 1988, du 5 mai 1993 et du 16 juillet 1993, notamment l'article 6, § 1<sup>er</sup>, X, 1°;

Vu la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique, notamment l'article 5;

Vu le décret du 6 mai 1988 relatif aux expropriations pour cause d'utilité publique poursuivies ou autorisées par l'Exécutif régional wallon;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 juillet 1999 portant règlement du fonctionnement du Gouvernement notamment l'article 24;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 8 avril 2000 fixant la répartition des compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement, notamment l'article 5;

Considérant qu'il est d'utilité publique de moderniser la N651 entre Erria et Basse-Bodeux afin d'améliorer la sécurité des usagers;

Considérant que les parcelles doivent être disponibles le plus rapidement possible;

Vu l'arrêté du 18 juillet 1997 relatif aux expropriations à réaliser sur le territoire de la commune de Lierneux,

Arrête :

**Article unique.** Il est indispensable pour cause d'utilité publique de prendre immédiatement possession des immeubles nécessaires à la modernisation de la chaussée entre Erria et Basse-Bodeux sur la N651 sur le territoire des communes de Lierneux et Trois-Ponts figurés par une teinte grise aux plans n<sup>os</sup> E/N651/152.I.0190.1.1, E/N651/152.I.0190.1.2, E/N651/152.I.0191.1.1, E/N651/152.I.0191.1.2, E/N651/152.I.0191.1.3, E/N651/152.I.0191.1.4, E/N651/152.I.0191.1.5 ci-annexés, visé par le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics, complémentaire au plan n° E/651/152.I.0170 annexé à l'arrêté du 18 juillet 1997.

En conséquence, la procédure en expropriation des immeubles précités sera poursuivie conformément aux dispositions de la loi du 26 juillet 1962 et leur occupation en location conformément aux alinéas 2 et suivants de l'article 13 de la loi du 9 août 1955.

Namur, le 29 juin 2001.

TABLEAU DES EMPRISES

N° du plan	Cadastré		Lieu-dit	Noms, prénoms, adresse des propriétaires	Nature de la parcelle	Contenance totale			Revenu cadastral	Superficie bâtie à acquérir			Observations
	S <sup>on</sup>	N°				ha	a	ca		ha	a	ca	
1	C	113 a2		GRESPIN André/Epx HANSENS Thérèse Sesselich rue d'Arton 3, 6700 ARLON 1/1	bois	7	99	56	2 600	0	3	60	
2	C	113 b2		GRESPIN André/Epx HANSENS Thérèse Sesselich rue d'Arton 3, 6700 ARLON 1/1	chemin	-	19	11	120	0	0	07	
3	C	113 t		GRESPIN André/Epx HANSENS Thérèse Sesselich rue d'Arton 3, 6700 ARLON 1/1	bois	3	52	75	2 300	0	13	95	
4	C	117 p		GODIN-GEVERS Yves Marie Haute-Bodeux 17, 4983 TROIS-POINTS	bois	-	41	60	270	0	3	30	
5	C	121 c		GRESPIN André/Epx HANSENS Thérèse Sesselich rue d'Arton 3, 6700 ARLON 1/100 GRESPIN Suzanne M rue Neuve 111, 4970 STAVELOT 1/3 de 97/100 GRESPIN Jeanne Marie/Vve Fettweis avenue du Chêne 142, 4802 VERVIERS 1/100 GRESPIN Denise Marguerite La Bosse 100, 4990 LIERNEUX - 1/3 de 97/100 5 enfants de CRESPIN R. - 1/18 de 97/300 et 5 consorts	terre	-	30	20	400	0	0	62	
6	C	121 f		GRESPIN André/Epx HANSENS Thérèse Sesselich rue d'Arton 3, 6700 ARLON 1/100 GRESPIN Suzanne M rue Neuve 111, 4970 STAVELOT 1/3 de 97/100 GRESPIN Jeanne Marie/Vve Fettweis avenue du Chêne 142, 4802 VERVIERS 1/100 GRESPIN Denise Marguerite La Bosse 100, 4990 LIERNEUX - 1/3 de 97/100 5 enfants de CRESPIN R. - 1/18 de 97/300 et 5 consorts	pâturage	5	50	0	9 900	0	13	85	
7	C	121 h		GRESPIN André/Epx HANSENS Thérèse Sesselich rue d'Arton 3, 6700 ARLON 1/100 GRESPIN Suzanne M rue Neuve 111, 4970 STAVELOT 1/3 de 97/100 GRESPIN Jeanne Marie/Vve Fettweis avenue du Chêne 142, 4802 VERVIERS 1/100 GRESPIN Denise Marguerite La Bosse 100, 4990 LIERNEUX - 1/3 de 97/100 5 enfants de CRESPIN R. - 1/18 de 97/300 et 5 consorts	terre	-	68	40	1 200	0	1	08	
8	C	121 k		GODIN-GEVERS Yves Marie Haute Bodeux 17, 4983 TROIS-POINTS	bois	-	52	00	340	0	0	02	
9	C	130 g		JAMBLIN Roger Arnold/Vf Lejeune Les Villettes La Sevraille 44, 4990 LIERNEUX JAMBLIN-SPARMONT Josse Edouard quai des Ardennes 90, 4031 LIEGE	bois	-	84	90	550	0	3	30	
10	C	248 h		GRESPIN André/Epx HANSENS Thérèse Sesselich rue d'Arton 3, 6700 ARLON 1/100 GRESPIN Suzanne M rue Neuve 111, 4970 STAVELOT 1/3 de 97/100 GRESPIN Jeanne Marie/Vve Fettweis avenue du Chêne 142, 4802 VERVIERS 1/100 GRESPIN Denise Marguerite La Bosse 100, 4990 LIERNEUX - 1/3 de 97/100 5 enfants de CRESPIN R. - 1/18 de 97/300 et 5 consorts	terre	-	73	0	1 500	0	1	71	



N° du plan	Cadastré		Lieu-dit	Noms, prénoms, adresse des propriétaires	Nature de la parcelle	Contenance totale			Revenu cadastral	Superficie bâtie à acquérir			Observations
	S <sup>on</sup>	N°				ha	a	ca		ha	a	ca	
11	C	248 k		CRESPIN Denise Marguerite La Bosse 100, 4990 LIERNEUX et 6 consorts CRESPIN Suzane M rue Neuve 111, 4970 STAVELOT	parc	-	29	35	900	0	0	45	
12	C	248 n		CRESPIN Jeanne Marie/Vve Fettweis avenue du Chêne 142, 4802 VERVIERS	pâturage	3	52	57	11 800	0	23	45	
13	C	254 d		GREGOIRE Florent Jean Erria 84, 4990 LIERNEUX	bât rural	-	-	50	900	-	-	13	
14	C	254 h		BASTIN-BASTIN Joseph Jean Erria 94, 4990 LIERNEUX	maison	-	9	64	14 100	0	0	22	
15	C	261 f		THEODORE BODSON Philippe Jean Erria 80A, 4990 LIERNEUX	maison	-	23	87	41 000	0	0	15	
16	C	263 g		VAN WASSENHOVE Patrick Lodewijk et Bruyninx Christiana Pierre Pieter Gorusstraat 9, 9240 ZELE	maison	-	19	10	10 400	0	1	0	
17	C	263 h		BODSON-LAHAYE Maurice Marcel Erria 83, 4990 LIERNEUX	maison	-	9	20	20 100	0	0	21	
18	C	265 c		GREGOIRE Florent Jean Erria 84, 4990 LIERNEUX	ferme	-	6	50	16 300	0	1	33	
19	C	268 c		STASSEN-STUMKAY Maurice Henri Erria 86, 4990 LIERNEUX	maison	-	5	60	33 200	-	-	18	
20	C	278 d		STASSEN-STUMKAY Maurice Henri Erria 86, 4990 LIERNEUX	pâturage	-	16	20	400	0	0	13	
21	C	279 c		BASTIN-WILLEM Robert Jules Erria 95, 4990 LIERNEUX	pâturage	-	15	62	490	0	0	96	
22	C	279 d		Monsieur et Madame VANDECASTEEL-TITEUX Erria 96, 4990 LIERNEUX	maison	-	24	23	32 600	0	0	83	

Le plan n° E/N651/152.I.0190.1.1 peut être consulté auprès de la Direction des Routes de Verviers - D152, rue Xhavée 62, 4800 Verviers.

TABLEAU DES EMPRISES

N° du plan	Cadastré		Lieu-dit	Noms, prénoms, adresse des propriétaires	Nature de la parcelle	Contenance totale			Revenu cadastral	Superficie bâtie à acquérir			Observations
	S <sup>on</sup>	N°				ha	a	ca		ha	a	ca	
1	C	113 a2		GRESPIN André/Epx HANSSENS Thérèse Sesselich rue d'Arлон 3, 6700 ARLON 1/1	bois	7	99	56	2 600	0	3	60	
2	C	113 b2		GRESPIN André/Epx HANSSENS Thérèse Sesselich rue d'Arлон 3, 6700 ARLON 1/1	chemin	-	19	11	120	0	0	07	
3	C	113 t		GRESPIN André/Epx HANSSENS Thérèse Sesselich rue d'Arлон 3, 6700 ARLON 1/1	bois	3	52	75	2 300	0	13	95	
4	C	117 p		GODIN-GEVERS Yves Marie Haute-Bodeux 17, 4983 TROIS-POINTS	bois	-	41	60	270	0	3	30	
5	C	121 c		GRESPIN André/Epx HANSSENS Thérèse Sesselich rue d'Arлон 3, 6700 ARLON 1/100 GRESPIN Suzanne M rue Neuve 111, 4970 STAVELOT 1/3 de 97/100 GRESPIN Jeanne Marie/Vve Fettweis avenue du Chêne 142, 4802 VERVIERS 1/100 GRESPIN Denise Marguerite La Bosse 100, 4990 LIÈRNEUX - 1/3 de 97/100 5 enfants de GRESPIN R. - 1/18 de 97/300 et 5 consorts	terre	-	30	20	400	0	0	62	
6	C	121 f		GRESPIN André/Epx HANSSENS Thérèse Sesselich rue d'Arлон 3, 6700 ARLON 1/100 GRESPIN Suzanne M rue Neuve 111, 4970 STAVELOT 1/3 de 97/100 GRESPIN Jeanne Marie/Vve Fettweis avenue du Chêne 142, 4802 VERVIERS 1/100 GRESPIN Denise Marguerite La Bosse 100, 4990 LIÈRNEUX - 1/3 de 97/100 5 enfants de GRESPIN R. - 1/18 de 97/300 et 5 consorts	pâturage	5	50	0	9 900	0	13	85	
7	C	121 h		GRESPIN André/Epx HANSSENS Thérèse Sesselich rue d'Arлон 3, 6700 ARLON 1/100 GRESPIN Suzanne M rue Neuve 111, 4970 STAVELOT 1/3 de 97/100 GRESPIN Jeanne Marie/Vve Fettweis avenue du Chêne 142, 4802 VERVIERS 1/100 GRESPIN Denise Marguerite La Bosse 100, 4990 LIÈRNEUX - 1/3 de 97/100 5 enfants de GRESPIN R. - 1/18 de 97/300 et 5 consorts	terre	-	68	40	1 200	0	1	08	
8	C	121 k		GODIN-GEVERS Yves Marie Haute Bodeux 17, 4983 TROIS-POINTS	bois	-	52	00	340	0	0	02	
9	C	130 g		JAMBLIN Roger Arnold/Vf Lejeune Les Villettes La Sevraille 44, 4990 LIÈRNEUX JAMBLIN-SPARMONT Josse Edouard quai des Ardennes 90, 4031 LIÈGE	bois	-	84	90	550	0	3	30	

N° du plan	Cadastré		Lieu-dit	Noms, prénoms, adresse des propriétaires	Nature de la parcelle	Contenance totale			Revenu cadastral	Superficie bâtie à acquérir			Observations
	S <sup>on</sup>	N°				ha	a	ca		ha	a	ca	
10	C	248 h		CRESPIN André/Epx HANSSSENS Thérèse Sesselich rue d'Arlon 3, 6700 ARLON 1/100 CRESPIN Suzane M rue Neuve 111, 4970 STAVELOT 1/3 de 97/100 CRESPIN Jeanne Marie/Vve Fettweis avenue du Chêne 142, 4802 VERVIERS 1/100 CRESPIN Denise Marguerite La Bosse 100, 4990 LIERNEUX - 1/3 de 97/100 5 enfants de CRESPIN R. - 1/18 de 97/300 et 5 consorts	terre	-	73	0	1 500	0	1	71	
11	C	248 k		CRESPIN Denise Marguerite La Bosse 100, 4990 LIERNEUX et 6 consorts CRESPIN Suzane M rue Neuve 111, 4970 STAVELOT	parc	-	29	35	900	0	0	45	
12	C	248 n		CRESPIN Jeanne Marie/Vve Fettweis avenue du Chêne 142, 4802 VERVIERS	pâturage	3	52	57	11 800	0	23	45	
13	C	254 d		GREGOIRE Florent Jean Erria 84, 4990 LIERNEUX	bât rural	-	-	50	900	-	-	13	
14	C	254 h		BASTIN-BASTIN Joseph Jean Erria 94, 4990 LIERNEUX	maison	-	9	64	14 100	0	0	22	
15	C	261 f		THEODORE BODSON Philippe Jean Erria 80A, 4990 LIERNEUX	maison	-	23	87	41 000	0	0	15	
16	C	263 g		VAN WASSENHOVE Patrick Lodewijk et Bruyninx Christiana Pierre Pieter Gorusstraat 9, 9240 ZELE	maison	-	19	10	10 400	0	1	0	
17	C	263 h		BODSON-LAHAYE Maurice Marcel Erria 83, 4990 LIERNEUX	maison	-	9	20	20 100	0	0	21	
18	C	265 c		GREGOIRE Florent Jean Erria 84, 4990 LIERNEUX	ferme	-	6	50	16 300	0	1	33	
19	C	268 c		STASSEN-STUMKAY Maurice Henri Erria 86, 4990 LIERNEUX	maison	-	5	60	33 200	-	-	18	
20	C	278 d		STASSEN-STUMKAY Maurice Henri Erria 86, 4990 LIERNEUX	pâturage	-	16	20	400	0	0	13	
21	C	279 c		BASTIN-WILLEM Robert Jules Erria 95, 4990 LIERNEUX	pâturage	-	15	62	490	0	0	96	
22	C	279 d		M. et Mme VANDECASTEEL-TITEUX Erria 96, 4990 LIERNEUX	maison	-	24	23	32 600	0	0	83	

Le plan n° E/N651/152.I.0190.1.2 peut être consulté auprès de la Direction des Routes de Verviers - D152, rue Xhavée 62, 4800 Verviers.

TABLEAU DES EMPRISES

N° du plan	Cadastré		Lieu-dit	Noms, prénoms, adresse des propriétaires	Nature de la parcelle	Contenance totale			Revenu cadastral	Superficie bâtie à acquérir			Observations
	S <sup>cm</sup>	N°				ha	a	ca		ha	a	ca	
1	B	173e		SOCIETE ELECTRABEL boulevard du Régent 8, 1000 BRUXELLES	cab. élec.	-	2	38T	5 000	-	-	52	
2	B	176g/2		ARIMONT-TECHY Jean-Luc avenue Pierre Clerdent 4, 4970 STAVELOT	maison	-	2	50	18 000	-	-	09	
3	B	176h		GAZON-HOURLAY Jean Henri rue des Pélerins 5, 4983 TROIS-POINTS	pâtûre	-	8	20	160	-	-	23	
4	B	194h		GAZON-HOURLAY Jean Henri rue des Pélerins 5, 4983 TROIS-POINTS	maison	-	3	14	17 300	-	-	6	
5	B	199d		BILLIET Gaston M. et CORNET Margueritte A. rue des Pélerins 8, 4983 TROIS-POINTS	maison	-	18	3	16 200	-	1	27	
6	B	200d		DETERMÉ-GRANDHENRY Jean-Marie rue des Tronlays 3, 4983 TROIS-POINTS	Gar. Dépôt	-	7	72	24 000	-	-	50	
7	B	201d		LEGRAND-GILSON Francis, Emile rue des Pélerins 12, 4983 TROIS-POINTS	pâtûre	-	73	36	1 600	-	4	02	
8	B	211b		SOCIETE/TRANSPORTS Francis LEGRAND rue des Pélerins 12, 4983 TROIS-POINTS		-	18	18T	29 100	-	1	11	
9	B	213		Domaine de la Fabrique d'Eglise de la paroisse Assomption de la Sainte-Vierge rue de l'Eglise 83, 4983 TROIS-POINTS	bois	-	15	25	340	-	-	50	
10	B	214a		GOOSSE-THREIS Fernand, Joseph rue du Centre 3, 4980 TROIS-POINTS		1	34	75	3 000	-	2	85	
11	B	241/2		GOOSSE-THREIS Fernand, Joseph rue du Centre 3, 4980 TROIS-POINTS	pâtûre	-	1	0	20	-	1	0	en totalité
12	B	241a		GOOSSE-THREIS Fernand, Joseph rue du Centre 3, 4980 TROIS-POINTS	pâtûre	-	63	45	1 400	-	-	62	
13	B	242		SOCIETE/ETABLISSEMENT Léon Genin rue Zénobe Gramme 12, 4980 TROIS-POINTS	pâtûre	-	75	10	1 500	-	14	69	
14	B	242/2		SOCIETE/ETABLISSEMENT Léon Genin rue Zénobe Gramme 12, 4980 TROIS-POINTS	pâtûre	-	0	60	10	-	-	60	en totalité
15	B	242/3		SOCIETE/ETABLISSEMENT Léon Genin rue Zénobe Gramme 12, 4980 TROIS-POINTS	pâtûre	-	1	0	20	-	1	0	en totalité
16	B	493/2		GOOSSE-THREIS Fernand, Joseph rue du Centre 3, 4980 TROIS-POINTS	pâtûre	-	3	40	40	-	3	40	en totalité
17	B	493a		GOOSSE-THREIS Fernand, Joseph rue du Centre 3, 4980 TROIS-POINTS	pâtûre	-	8	90	2 800	-	6	55	
18	B	495a		HANOT R. J./Epx Haesaerts G. H. chaussée de Boondaël 402, 1050 IXELLES HANOT Suzanne Felicie rue de al Grotte 36, 1310 LA HULPE	pâtûre	-	30	90	500	-	5	93	
19	B	496a		GOOSSE-THREIS Fernand, Joseph rue du Centre 3, 4980 TROIS-POINTS	pâtûre	-	23	90	400	-	4	67	
20	B	499a		MATHIEU-ANNET Philippe Albert rue de Huy 79, 4983 TROIS-POINTS	pâtûre	-	40	70	800	-	1	48	
21	B	501b		DRION-DEBOANNE Joseph Auguste Hénumont 32, 4980 TROIS-POINTS	pâtûre	-	76	55	1 500	-	3	04	
22	B	502		CORNET-COUNET Gilbert Félix avenue Joseph Lejeune 178, 4980 TROIS-POINTS	pâtûre	-	54	70	1 000	-	1	85	
23	B	504c		MARTIN Claire Célestine rue Conreur 48, 7100 LA LOUVIERE	pâtûre	-	49	80	950	-	1	02	

N° du plan	Cadastré		Lieu-dit	Noms, prénoms, adresse des propriétaires	Nature de la parcelle	Contenance totale			Revenu cadastral	Superficie bâtie à acquérir			Observations
	S <sup>em</sup>	N°				ha	a	ca		ha	a	ca	
24	B	520a		AUGUSTIN Liliane M./Epsé Nizette Maurice Y. rue du Bonalfa, Rencheux 2, 6690 Vielsalm	pâturage	-	31	50	600	-	1	07	
25	B	540e		GODIN-HENRY DE FRAHAN Philippe Marie Haute Bodeux 31, 4983 TROIS-POINTS HUYBRECHTS-GODIN Michel Marie Warotstraat 28, 3020 HENRENT GODIN-DENTHINE Dominique, Edmond rue du Centre 57, 4250 GEER GODIN-GEVERS Yves-Marie Haute-Bodeux 17, 4987 TROIS-POINTS et 3 consorts	pré	-	4	10	20	-	4	10	en totalité
26	B	624d		DOMAINE DE LA COMMUNE DE TROIS-POINTS place Communale 1, 4980 TROIS-POINTS	bois	-	97	20	600	-	1	02	
27	B	624e		DOMAINE DE LA COMMUNE DE TROIS-POINTS place Communale 1, 4980 TROIS-POINTS		-	90	-	550	-	1	68	
28	B	624k		DOMAINE DE LA COMMUNE DE TROIS-POINTS place Communale 1, 4980 TROIS-POINTS	bois	-	43	10	280	-	1	86	
29	B	624n		DOMAINE DE LA COMMUNE DE TROIS-POINTS place Communale 1, 4980 TROIS-POINTS	bois	3	21	90	2 100	-	4	60	
30	B	624p		DOMAINE DE LA COMMUNE DE TROIS-POINTS place Communale 1, 4980 TROIS-POINTS	bois	-	19	60	120	-	-	54	
31	B	625c2		LEJUNE-TOUSSAINT Vve Jules Marie/Yvonne Marie rue des Hougnes 98, 4800 VERVIERS SANTORO-TOUSSAINT Nicola rue de la Ruche 7, 1030 SCHAERBEEK TOUSSAINT Claude Julien avenue de la Grotte 77, 4130 ESNEUX	bois	-	22	-	240	-	4	72	
32	B	625d2		DOMAINE DE LA COMMUNE DE TROIS-POINTS place Communale 1, 4980 TROIS-POINTS	pâturage	-	38	10	250	-	-	42	
33	B	625f2		MATHIEU-ANNET Philippe Albert rue de Huy 79, 4983 TROIS-POINTS		-	71	60	850	-	10	12	
34	B	625k		CHENIAUX-KOOL Vve Victor René/Angèle Clémentine rue G. Leku 33, 4802 VERVIERS CHENIAUX-BERTOLUTTI Franz, Victor avenue Elizabeth 97 - 4800 VERVIERS	pré	-	18	20	200	-	1	66	
35	B	625l		GODIN-HENRY DE FRAHAN Philippe Marie Haute Bodeux 31, 4983 TROIS-POINTS HUYBRECHTS-GODIN Michel Marie Warotstraat 28, 3020 HENRENT GODIN-DENTHINE Dominique, Edmond rue du Centre 57, 4250 GEER GODIN-GEVERS Yves-Marie Haute-Bodeux 17, 4987 TROIS-POINTS et 3 consorts	bois	1	17	-	750	-	8	82	
36	B	625y		MATHIEU-ANNET Philippe Albert rue de Huy 79, 4983 TROIS-POINTS	pré	1	78	88	1 900	-	9	17	
37	B	625z		MATHIEU-ANNET Philippe Albert rue de Huy 79, 4983 TROIS-POINTS	pré	-	17	-	180	-	3	86	
38	B	626b		GROSJEAN Joseph Emile Doyard 15, 4990 LIERNEUX	pré	-	6	60	80	-	1	40	
39	B	626b		GROSJEAN Joseph Emile Doyard 15, 4990 LIERNEUX	pré	2	98	70	3 600	-	5	30	
40	B	666b		MATHIEU-ANNET Philippe Albert rue de Huy 79, 4983 TROIS-POINTS	bois	-	88	-	1 100	-	5	50	

N° du plan	Cadastre		Lieu-dit	Noms, prénoms, adresse des propriétaires	Nature de la parcelle	Contenance totale			Revenu cadastral	Superficie bâtie à acquérir			Observations
	S <sup>em</sup>	N°				ha	a	ca		ha	a	ca	
41	B	668a		GODIN-HENRY DE FRAHAN Philippe Marie Haute Bodeux 31, 4983 TROIS-POINTS HUYBRECHTS-GODIN Michel Marie Waroistraat 28, 3020 HENRENT GODIN-DENTHINE Dominique, Edmond rue du Centre 57, 4250 GEER GODIN-GEVERS Yves-Marie Haute-Bodeux 17, 4987 TROIS-POINTS et 3 consorts	bois	-	41	70	270	-	4	54	
42	B	671a		MATHIEU-ANNET Philippe Albert rue de Huy 79, 4983 TROIS-POINTS	pré	3	10	-	3 100	-	17	23	
43	B	717		RICHARD Françoise Ghislaine rue de Huy 79, 4983 TROIS-POINTS	pré	-	36	25	450	-	10	27	
44	B	718c		AUGUSTIN Madeleine Marie/Vve MASSON Antoine, Joseph, Froidville 8, 4987 STOU MONT	pré	-	33	20	410	-	5	48	
45	B	763a/2		AUGUSTIN Madeleine Marie/Vve MASSON Antoine, Joseph, Froidville 8, 4987 STOU MONT	pré	-	4	40	50	-	5	76	
46	B	763b		AUGUSTIN Madeleine Marie/Vve MASSON Antoine, Joseph, Froidville 8, 4987 STOU MONT	pâtûre	1	10	80	1 800	-	3	80	
47	B	763b/2		AUGUSTIN Madeleine Marie/Vve MASSON Antoine, Joseph, Froidville 8, 4987 STOU MONT	pré	-	14	-	170	-	14	-	en totalité
48	B	787b		FARINE Renée J./Epsé PIRET Joseph A. Dizos Bihay-sous Bihay 1, 6941 DURBUY	pâtûre	-	34	50	650	-	-	33	
49	B	790/2		MARTIN WARMON Emile Alphonse rue de Huy 65, 4983 TROIS-POINTS	bois	-	7	70	50	-	3	77	
50	B	791		MARTIN WARMON Emile Alphonse rue de Huy 65, 4983 TROIS-POINTS	pâtûre	-	27	40	500	-	2	76	
51	B	809d		LEIFUNE-RONDEUX Ernest Antoine rue des Pélerins 1, 4983 TROIS-POINTS	pâtûre	-	36	34	800	-	-	13	
52	B	846t		DEVER-GIROULLE André, Georges rue des Pélerins 1, 4983 TROIS-POINTS	hôtel	-	38	5	97 500	-	-	90	
53	C	813p		GODIN-HENRY DE FRAHAN Philippe Marie Haute Bodeux 31, 4983 TROIS-POINTS HUYBRECHTS-GODIN Michel Marie Waroistraat 28, 3020 HENRENT GODIN-DENTHINE Dominique, Edmond rue du Centre 57, 4250 GEER GODIN-GEVERS Yves-Marie Haute-Bodeux 17, 4987 TROIS-POINTS et 3 consorts	pré	-	57	4	700	-	1	18	
54	C	813t		GODIN-HENRY DE FRAHAN Philippe Marie Haute Bodeux 31, 4983 TROIS-POINTS HUYBRECHTS-GODIN Michel Marie Waroistraat 28, 3020 HENRENT GODIN-DENTHINE Dominique, Edmond rue du Centre 57, 4250 GEER GODIN-GEVERS Yves-Marie Haute-Bodeux 17, 4987 TROIS-POINTS et 3 consorts	terre vv	-	11	-	10	-	11	-	en totalité
55	C	813v		GODIN-HENRY DE FRAHAN Philippe Marie Haute Bodeux 31, 4983 TROIS-POINTS HUYBRECHTS-GODIN Michel Marie Waroistraat 28, 3020 HENRENT GODIN-DENTHINE Dominique, Edmond rue du Centre 57, 4250 GEER GODIN-GEVERS Yves-Marie Haute-Bodeux 17, 4987 TROIS-POINTS et 3 consorts	bois	5	13	64	3 300	-	3	17	

N° du plan	Cadastré		Lieu-dit	Noms, prénoms, adresse des propriétaires	Nature de la parcelle	Contenance totale			Revenu cadastral	Superficie bâtie à acquérir			Observations
	S <sup>on</sup>	N°				ha	a	ca		ha	a	ca	
56	C	813w		GODIN-HENRY DE FRAHAN Philippe Marie Haute Bodeux 31, 4983 TROIS-PONTS HUYBRECHTS-GODIN Michel Marie Warotstraat 28, 3020 HENRENT GODIN-DENTHINE Dominique, Edmond rue du Centre 57, 4250 GEER GODIN-GEVERS Yves-Marie Haute-Bodeux 17, 4987 TROIS-PONTS et 3 consorts	pré	1	83	96	2 000	-	7	75	
57	C			GODIN-HENRY DE FRAHAN Philippe Marie Haute Bodeux 31, 4983 TROIS-PONTS HUYBRECHTS-GODIN Michel Marie Warotstraat 28, 3020 HENRENT GODIN-DENTHINE Dominique, Edmond rue du Centre 57, 4250 GEER GODIN-GEVERS Yves-Marie Haute-Bodeux 17, 4987 TROIS-PONTS et 3 consorts	bois	-	81	60	500	-	11	-	
58	C			GODIN-HENRY DE FRAHAN Philippe Marie Haute Bodeux 31, 4983 TROIS-PONTS HUYBRECHTS-GODIN Michel Marie Warotstraat 28, 3020 HENRENT GODIN-DENTHINE Dominique, Edmond rue du Centre 57, 4250 GEER GODIN-GEVERS Yves-Marie Haute-Bodeux 17, 4987 TROIS-PONTS et 3 consorts	pâturage	-	99	-	1 300	-	2	41	
59	C			GODIN-HENRY DE FRAHAN Philippe Marie Haute Bodeux 31, 4983 TROIS-PONTS HUYBRECHTS-GODIN Michel Marie Warotstraat 28, 3020 HENRENT GODIN-DENTHINE Dominique, Edmond rue du Centre 57, 4250 GEER GODIN-GEVERS Yves-Marie Haute-Bodeux 17, 4987 TROIS-PONTS et 3 consorts	bois	-	7	90	-	-	7	90	en totalité
60	C			GODIN-HENRY DE FRAHAN Philippe Marie Haute Bodeux 31, 4983 TROIS-PONTS HUYBRECHTS-GODIN Michel Marie Warotstraat 28, 3020 HENRENT GODIN-DENTHINE Dominique, Edmond rue du Centre 57, 4250 GEER GODIN-GEVERS Yves-Marie Haute-Bodeux 17, 4987 TROIS-PONTS et 3 consorts	bois 1-1-2005	-	59	14	50	-	-	35	
61	C			BIERME-TECHER Christian Marie avenue Docteur Calmette 6 ...F Marcq en Baroeu	bois	5	55	57	3 600	-	55	38	
62	C			HUMBLET-PARMENTIER Jean Edouard rue de al Faille 7, 4000 LIEGE	bois	-	2	30	10	-	2	30	en totalité
63	C			HUMBLET-PARMENTIER Jean Edouard rue de al Faille 7, 4000 LIEGE	bois	-	14	-	90	-	6	61	
64	C			HUMBLET-PARMENTIER Jean Edouard rue de al Faille 7, 4000 LIEGE	bois	-	14	50	90	-	-	6	
65	C			HUMBLET-PARMENTIER Jean Edouard rue de al Faille 7, 4000 LIEGE	bois	-	10	-	60	-	10	-	en totalité
66	C			HUMBLET-PARMENTIER Jean Edouard rue de al Faille 7, 4000 LIEGE	bois	-	13	50	80	-	11	14	
67	C			HUMBLET-PARMENTIER Jean Edouard rue de al Faille 7, 4000 LIEGE	bois	-	12	-	70	-	2	08	

Le plan n° E/651/152.I.0191.1.1 peut être consulté auprès de la Direction des Routes de Verviers – D152 – rue Khavée 62, 4800 Verviers.

TABLEAU DES EMPRISES

N° du plan	Cadastré		Lieu-dit	Noms, prénoms, adresse des propriétaires	Nature de la parcelle	Contenance totale			Revenu cadastral	Superficie bâtie à acquérir			Observations
	S <sup>on</sup>	N°				ha	a	ca		ha	a	ca	
1	B	173e		SOCIETE ELECTRABEL, boulevard du Régent 8, 1000 BRUXELLES	cab. élec.	-	2	38T	5 000	-	-	52	
2	B	176g/2		ARIMONT-TECHY Jean-Luc avenue Pierre Clerdent 4, 4970 STAVELOT	maison	-	2	50	18 000	-	-	09	
3	B	176h		GAZON-HOURLAY Jean Henri rue des Pélerins 5, 4983 TROIS-PONTS	pâtûre	-	8	20	160	-	-	23	
4	B	194h		GAZON-HOURLAY Jean Henri rue des Pélerins 5, 4983 TROIS-PONTS	maison	-	3	14	17 300	-	-	6	
5	B	199d		BILLIET Gaston M. et CORNET Margueritte A. rue des Pélerins 8, 4983 TROIS-PONTS	maison	-	18	3	16 200	-	1	27	
6	B	200d		DETERMÉ-GRANDHENRY Jean-Marie rue des Tronlays 3, 4983 TROIS-PONTS	Gar. Dépôt	-	7	72	24 000	-	-	50	
7	B	201d		LEGRAND-GILSON Francis, Emile rue des Pélerins 12, 4983 TROIS-PONTS	pâtûre	-	73	36	1 600	-	4	02	
8	B	211b		SOCIETE/TRANSPORTS Francis LEGRAND rue des Pélerins 12, 4983 TROIS-PONTS		-	18	18T	29 100	-	1	11	
9	B	213		Domaine de la Fabrique d'Eglise de la paroisse Assomption de la Sainte-Vierge rue de l'Eglise 83, 4983 TROIS-PONTS	bois	-	15	25	340	-	-	50	
10	B	214a		GOOSSE-THREIS Fernand, Jospheph rue du Centre 3, 4980 TROIS-PONTS		1	34	75	3 000	-	2	85	
11	B	241/2		GOOSSE-THREIS Fernand, Jospheph rue du Centre 3, 4980 TROIS-PONTS	pâtûre	-	1	0	20	-	1	0	en totalité
12	B	241a		GOOSSE-THREIS Fernand, Jospheph rue du Centre 3, 4980 TROIS-PONTS	pâtûre	-	63	45	1 400	-	-	62	
13	B	242		SOCIETE/ETABLISSEMENT Léon Genin rue Zénobe Gramme 12, 4980 TROIS-PONTS	pâtûre	-	75	10	1 500	-	14	69	
14	B	242/2		SOCIETE/ETABLISSEMENT Léon Genin rue Zénobe Gramme 12, 4980 TROIS-PONTS	pâtûre	-	0	60	10	-	-	60	en totalité
15	B	242/3		SOCIETE/ETABLISSEMENT Léon Genin rue Zénobe Gramme 12, 4980 TROIS-PONTS	pâtûre	-	1	0	20	-	1	0	en totalité
16	B	493/2		GOOSSE-THREIS Fernand, Jospheph rue du Centre 3, 4980 TROIS-PONTS	pâtûre	-	3	40	40	-	3	40	en totalité
17	B	493a		GOOSSE-THREIS Fernand, Jospheph rue du Centre 3, 4980 TROIS-PONTS	pâtûre	-	8	90	2 800	-	6	55	
18	B	495a		HANOT R. J./Epx Haesaerts G. H. chaussée de Boondaël 402, 1050 IXELLES HANOT Suzanne Félicie rue de al Grotte 36, 1310 LA HULPE	pâtûre	-	30	90	500	-	5	93	
19	B	496a		GOOSSE-THREIS Fernand, Jospheph rue du Centre 3, 4980 TROIS-PONTS	pâtûre	-	23	90	400	-	4	67	
20	B	499a		MATHIEU-ANNET Philippe Albert rue de Huy 79, 4983 TROIS-PONTS	pâtûre	-	40	70	800	-	1	48	
21	B	501b		DRION-DEROANNE Joseph Auguste Henumont 32, 4980 TROIS-PONTS	pâtûre	-	76	55	1 500	-	3	04	
22	B	502		CORNET-COUNET Gilbert Félix avenue Joseph Lejeune 178, 4980 TROIS-PONTS	pâtûre	-	54	70	1 000	-	1	85	



23	B	504c	MARTIN Claire Célestine rue Conreur 48, 7100 LA LOUVIERE	pâturage	-	49	80	950	-	1	02
24	B	520a	AUGUSTIN Liliane M./Eipse Nizette Maurice Y. rue du Bonalfa, Rencheux 2, 6690 Vielsalm	pâturage	-	31	50	600	-	1	07
25	B	540e	GODIN-HENRY DE FRAHAN Philippe Marie Haute Bodeux 31, 4983 TROIS-POINTS HUYBRECHTS-GODIN Michel Marie Warostraat 28, 3020 HENRENT GODIN-DENTHINE Dominique, Edmond rue du Centre 57, 4250 GEER GODIN-GEVERS Yves-Marie Haute-Bodeux 17, 4987 TROIS-POINTS et 3 consorts	pré	-	4	10	20	-	4	10 en totalité
26	B	624d	DOMAINE DE LA COMMUNE DE TROIS-POINTS place Communale 1, 4980 TROIS-POINTS	bois	-	97	20	600	-	1	02
27	B	624e	DOMAINE DE LA COMMUNE DE TROIS-POINTS place Communale 1, 4980 TROIS-POINTS		-	90	-	550	-	1	68
28	B	624k	DOMAINE DE LA COMMUNE DE TROIS-POINTS place Communale 1, 4980 TROIS-POINTS	bois	-	43	10	280	-	1	86
29	B	624n	DOMAINE DE LA COMMUNE DE TROIS-POINTS place Communale 1, 4980 TROIS-POINTS	bois	3	21	90	2 100	-	4	60
30	B	624p	DOMAINE DE LA COMMUNE DE TROIS-POINTS place Communale 1, 4980 TROIS-POINTS	bois	-	19	60	120	-	-	54
31	B	625c2	LEJEUNE-TOUSSAINT Vve Jules Marie/Yvonne Marie rue des Hougnés 98, 4800 VERVIERS SANTORO-TOUSSAINT Nicola rue de la Ruche 7, 1030 SCHAERBEEK TOUSSAINT Claude Julien avenue de la Grotte 77, 4130 ESNEUX	bois	-	22	-	240	-	4	72
32	B	625d2	DOMAINE DE LA COMMUNE DE TROIS-POINTS place Communale 1, 4980 TROIS-POINTS	pâturage	-	38	10	250	-	-	42
33	B	625f2	MATHIEU-ANNET Philippe Albert rue de Huy 79, 4983 TROIS-POINTS		-	71	60	850	-	10	12
34	B	625k	CHENIAUX-KOOL Vve Victor René / Angèle Clémentine rue G. Lekeu 33, 4802 VERVIERS CHENIAUX-BERTOLUTTI Franz, Victor avenue Elizabeth 97, 4800 VERVIERS	pré	-	18	20	200	-	1	66
35	B	625l	GODIN-HENRY DE FRAHAN Philippe Marie Haute Bodeux 31, 4983 TROIS-POINTS HUYBRECHTS-GODIN Michel Marie Warostraat 28, 3020 HENRENT GODIN-DENTHINE Dominique, Edmond rue du Centre 57, 4250 GEER GODIN-GEVERS Yves-Marie Haute-Bodeux 17, 4987 TROIS-POINTS et 3 consorts	bois	1	17	-	750	-	8	82
36	B	625y	MATHIEU-ANNET Philippe Albert rue de Huy 79, 4983 TROIS-POINTS	pré	1	78	88	1 900	-	9	17
37	B	625z	MATHIEU-ANNET Philippe Albert rue de Huy 79, 4983 TROIS-POINTS	pré	-	17	-	180	-	3	86
38	B	626b	GROSJEAN Joseph Emile Doyard 15, 4990 LIERNEUX	pré	-	6	60	80	-	1	40
39	B	628b	GROSJEAN Joseph Emile Doyard 15, 4990 LIERNEUX	pré	2	98	70	3 600	-	5	30
40	B	666b	MATHIEU-ANNET Philippe Albert rue de Huy 79, 4983 TROIS-POINTS	bois	-	88	-	1 100	-	5	50

41	B	668a	GODIN-HENRY DE FRAHAN Philippe Marie Haute Bodeux 31, 4983 TROIS-PONTS HUYBRECHTS-GODIN Michel Marie Waroistraat 28, 3020 HENRENT GODIN-DENTHINE Dominique, Edmond rue du Centre 57, 4250 GEER GODIN-GEVERS Yves-Marie Haute-Bodeux 17, 4987 TROIS-PONTS et 3 consorts	bois	-	41	70	270	-	4	54
42	B	671a	MATHIEU-ANNET Philippe Albert rue de Huy 79, 4983 TROIS-PONTS	pré	3	10	-	3 100	-	17	23
43	B	717	RICHARD Françoise Ghislaine rue de Huy 79, 4983 TROIS-PONTS	pré	-	36	25	450	-	10	27
44	B	718c	AUGUSTIN Madeleine Marie/Vve MASSON Antoine, Joseph, Froidville 8, 4987 STOUJOMONT	pré	-	33	20	410	-	5	48
45	B	763a/2	AUGUSTIN Madeleine Marie/Vve MASSON Antoine, Joseph, Froidville 8, 4987 STOUJOMONT	pré	-	4	40	50	-	5	76
46	B	763b	AUGUSTIN Madeleine Marie/Vve MASSON Antoine, Joseph, Froidville 8, 4987 STOUJOMONT	pâture	1	10	80	1 800	-	3	80
47	B	763b/2	AUGUSTIN Madeleine Marie/Vve MASSON Antoine, Joseph, Froidville 8, 4987 STOUJOMONT	pré	-	14	-	170	-	14	- en totalité
48	B	787b	FARINE Renée J./Epsé PIRET Joseph A. Dizos Bihay-sous Bihay 1, 6941 DURBUY	pâture	-	34	50	650	-	-	33
49	B	790/2	MARTIN WARMON Emile Alphonse rue de Huy 65, 4983 TROIS-PONTS	bois	-	7	70	50	-	3	77
50	B	791	MARTIN WARMON Emile Alphonse rue de Huy 65, 4983 TROIS-PONTS	pâture	-	27	40	500	-	2	76
51	B	809d	LEJEUNE-RONDEUX Ernest Antoine rue des Pélerins 1, 4983 TROIS-PONTS	pâture	-	36	34	800	-	-	13
52	B	846t	DEVER-GIROULLE André, Georges rue des Pélerins 1, 4983 TROIS-PONTS	hôtel	-	38	5	97 500	-	-	90
53	C	813p	GODIN-HENRY DE FRAHAN Philippe Marie Haute Bodeux 31, 4983 TROIS-PONTS HUYBRECHTS-GODIN Michel Marie Waroistraat 28, 3020 HENRENT GODIN-DENTHINE Dominique, Edmond rue du Centre 57, 4250 GEER GODIN-GEVERS Yves-Marie Haute-Bodeux 17, 4987 TROIS-PONTS et 3 consorts	pré	-	57	4	700	-	1	18
54	C	813t	GODIN-HENRY DE FRAHAN Philippe Marie Haute Bodeux 31, 4983 TROIS-PONTS HUYBRECHTS-GODIN Michel Marie Waroistraat 28, 3020 HENRENT GODIN-DENTHINE Dominique, Edmond rue du Centre 57, 4250 GEER GODIN-GEVERS Yves-Marie Haute-Bodeux 17, 4987 TROIS-PONTS et 3 consorts	terre vv	-	11	-	10	-	11	- en totalité
55	C	813v	GODIN-HENRY DE FRAHAN Philippe Marie Haute Bodeux 31, 4983 TROIS-PONTS HUYBRECHTS-GODIN Michel Marie Waroistraat 28, 3020 HENRENT GODIN-DENTHINE Dominique, Edmond rue du Centre 57, 4250 GEER GODIN-GEVERS Yves-Marie Haute-Bodeux 17, 4987 TROIS-PONTS et 3 consorts	bois	5	13	64	3 300	-	3	17

56	C	813w	GODIN-HENRY DE FRAHAN Philippe Marie Haute Bodeux 31, 4983 TROIS-PONTS HUYBRECHTS-GODIN Michel Marie Warotstraat 28, 3020 HENRENT GODIN-DENTHINE Dominique, Edmond rue du Centre 57, 4250 GEER GODIN-GEVERS Yves-Marie Haute-Bodeux 17, 4987 TROIS-PONTS et 3 consorts	pré	1	83	96	2 000	-	7	75	
57	C		GODIN-HENRY DE FRAHAN Philippe Marie Haute Bodeux 31, 4983 TROIS-PONTS HUYBRECHTS-GODIN Michel Marie Warotstraat 28, 3020 HENRENT GODIN-DENTHINE Dominique, Edmond rue du Centre 57, 4250 GEER GODIN-GEVERS Yves-Marie Haute-Bodeux 17, 4987 TROIS-PONTS et 3 consorts	bois	-	81	60	500	-	11	-	
58	C		GODIN-HENRY DE FRAHAN Philippe Marie Haute Bodeux 31, 4983 TROIS-PONTS HUYBRECHTS-GODIN Michel Marie Warotstraat 28, 3020 HENRENT GODIN-DENTHINE Dominique, Edmond rue du Centre 57, 4250 GEER GODIN-GEVERS Yves-Marie Haute-Bodeux 17, 4987 TROIS-PONTS et 3 consorts	pâturage	-	99	-	1 300	-	2	41	
59	C		GODIN-HENRY DE FRAHAN Philippe Marie Haute Bodeux 31, 4983 TROIS-PONTS HUYBRECHTS-GODIN Michel Marie Warotstraat 28, 3020 HENRENT GODIN-DENTHINE Dominique, Edmond rue du Centre 57, 4250 GEER GODIN-GEVERS Yves-Marie Haute-Bodeux 17, 4987 TROIS-PONTS et 3 consorts	bois	-	7	90	-	-	7	90	en totalité
60	C		GODIN-HENRY DE FRAHAN Philippe Marie Haute Bodeux 31, 4983 TROIS-PONTS HUYBRECHTS-GODIN Michel Marie Warotstraat 28, 3020 HENRENT GODIN-DENTHINE Dominique, Edmond rue du Centre 57, 4250 GEER GODIN-GEVERS Yves-Marie Haute-Bodeux 17, 4987 TROIS-PONTS et 3 consorts	bois 1-1-2005	-	59	14	50	-	-	35	
61	C		BIERME-TECHER Christian Marie avenue Docteur Calmette 6 ...F Marcq en Baroeu	bois	5	55	57	3 600	-	55	38	
62	C		HUMBLET-PARMENTIER Jean Edouard rue de al Faille 7, 4000 LIEGE	bois	-	2	30	10	-	2	30	en totalité
63	C		HUMBLET-PARMENTIER Jean Edouard rue de al Faille 7, 4000 LIEGE	bois	-	14	-	90	-	6	61	
64	C		HUMBLET-PARMENTIER Jean Edouard rue de al Faille 7, 4000 LIEGE	bois	-	14	50	90	-	-	6	
65	C		HUMBLET-PARMENTIER Jean Edouard rue de al Faille 7, 4000 LIEGE	bois	-	10	-	60	-	10	-	en totalité
66	C		HUMBLET-PARMENTIER Jean Edouard rue de al Faille 7, 4000 LIEGE	bois	-	13	50	80	-	11	14	
67	C		HUMBLET-PARMENTIER Jean Edouard rue de al Faille 7, 4000 LIEGE	bois	-	12	-	70	-	2	08	

Le plan n° E/651/152.I.0191.1.2 peut être consulté auprès de la Direction des Routes de Verviers - D152, rue Xhavée 62, 4800 Verviers.

TABLEAU DES EMPRISES

N° du plan	Cadaastre		Lieu-dit	Noms, prénoms, adresse des propriétaires	Nature de la parcelle	Contenance totale			Revenu cadastral	Superficie bâtie à acquérir			Observations
	S <sup>on</sup>	N°				ha	a	ca		ha	a	ca	
1	B	173e		SOCIETE ELECTRABEL boulevard du Régent 8, 1000 BRUXELLES	cab. élec.	-	2	38T	5 000	-	-	52	
2	B	176g/2		ARIMONT-TECHY Jean-Luc avenue Pierre Clerdent 4, 4970 STAVELOT	maison	-	2	50	18 000	-	-	09	
3	B	176h		GAZON-HOURLAY Jean Henri rue des Pélerins 5, 4983 TROIS-PONTS	pâtûre	-	8	20	160	-	-	23	
4	B	194h		GAZON-HOURLAY Jean Henri rue des Pélerins 5, 4983 TROIS-PONTS	maison	-	3	14	17 300	-	-	6	
5	B	199d		BILLIET Gaston M. et CORNET Margueritte A. rue des Pélerins 8, 4983 TROIS-PONTS	maison	-	18	3	16 200	-	1	27	
6	B	200d		DETERMÉ-GRANDHENRY Jean-Marie rue des Tronlays 3, 4983 TROIS-PONTS	Gar. Dépôt	-	7	72	24 000	-	-	50	
7	B	201d		LEGRAND-GILSON Francis, Emile rue des Pélerins 12, 4983 TROIS-PONTS	pâtûre	-	73	36	1 600	-	4	02	
8	B	211b		SOCIETE/TRANSPORTS Francis LEGRAND rue des Pélerins 12, 4983 TROIS-PONTS		-	18	18T	29 100	-	1	11	
9	B	213		Domaine de la Fabrique d'Eglise de la paroisse Assomption de la Sainte-Vierge rue de l'Eglise 83, 4983 TROIS-PONTS	bois	-	15	25	340	-	-	50	
10	B	214a		GOOSSE-THREIS Fernand, Jospheph. rue du Centre 3, 4980 TROIS-PONTS		1	34	75	3 000	-	2	85	
11	B	241/2		GOOSSE-THREIS Fernand, Jospheph rue du Centre 3, 4980 TROIS-PONTS	pâtûre	-	1	0	20	-	1	0	en totalité
12	B	241a		GOOSSE-THREIS Fernand, Jospheph. rue du Centre 3, 4980 TROIS-PONTS	pâtûre	-	63	45	1 400	-	-	62	
13	B	242		SOCIETE/ETABLISSEMENT Léon Genin rue Zénobe Gramme 12, 4980 TROIS-PONTS	pâtûre	-	75	10	1 500	-	14	69	
14	B	242/2		SOCIETE/ETABLISSEMENT Léon Genin rue Zénobe Gramme 12, 4980 TROIS-PONTS	pâtûre	-	0	60	10	-	-	60	en totalité
15	B	242/3		SOCIETE/ETABLISSEMENT Léon Genin rue Zénobe Gramme 12, 4980 TROIS-PONTS	pâtûre	-	1	0	20	-	1	0	en totalité
16	B	493/2		GOOSSE-THREIS Fernand, Jospheph. rue du Centre 3, 4980 TROIS-PONTS	pâtûre	-	3	40	40	-	3	40	en totalité
17	B	493a		GOOSSE-THREIS Fernand, Jospheph rue du Centre 3, 4980 TROIS-PONTS	pâtûre	-	8	90	2 800	-	6	55	
18	B	495a		HANOT R. J./Epx Haesaerts G. H. chaussée de Boondaël 402, 1050 IXELLES HANOT Suzanne Félicie rue de al Grotte 36, 1310 LA HULPE	pâtûre	-	30	90	500	-	5	93	
19	B	496a		GOOSSE-THREIS Fernand, Jospheph. rue du Centre 3, 4980 TROIS-PONTS	pâtûre	-	23	90	400	-	4	67	
20	B	499a		MATHIEU-ANNET Philippe Albert rue de Huy 79, 4983 TROIS-PONTS	pâtûre	-	40	70	800	-	1	48	
21	B	501b		DRION-DEROANNE Joseph Auguste Henumont 32, 4980 TROIS-PONTS	pâtûre	-	76	55	1 500	-	3	04	
22	B	502		CORNET-COUNET Gilbert Félix avenue Joseph Lejeune 178, 4980 TROIS-PONTS	pâtûre	-	54	70	1 000	-	1	85	

N° du plan	Cadastré		Lieu-dit	Noms, prénoms, adresse des propriétaires	Nature de la parcelle	Contenance totale			Revenu cadastral	Superficie bâtie à acquérir			Observations
	S <sup>on</sup>	N°				ha	a	ca		ha	a	ca	
23	B	504c		MARTIN Claire Célestine rue Conreur 48, 7100 LA LOUVIERE	pâturage	-	49	80	950	-	1	02	
24	B	520a		AUGUSTIN Liliane M./Epsé Nizette Maurice Y. rue du Bonalfa, Rencheux 2, 6690 Vielsalm	pâturage	-	31	50	600	-	1	07	
25	B	540e		GODIN-HENRY DE FRAHAN Philippe Marie Haute-Bodeux 31, 4983 TROIS-PONTS HUYBRECHTS-GODIN Michel Marie Waroistraat 28, 3020 HENRENT GODIN-DENTHINE Dominique, Edmond rue du Centre 57, 4250 GEER GODIN-GEVERS Yves-Marie Haute-Bodeux 17, 4987 TROIS-PONTS et 3 consorts	pré	-	4	10	20	-	4	10	en totalité
26	B	624d		DOMAINE DE LA COMMUNE DE TROIS-PONTS place Communale 1, 4980 TROIS-PONTS	bois	-	97	20	600	-	1	02	
27	B	624e		DOMAINE DE LA COMMUNE DE TROIS-PONTS place Communale 1, 4980 TROIS-PONTS	bois	-	90	-	550	-	1	68	
28	B	624k		DOMAINE DE LA COMMUNE DE TROIS-PONTS place Communale 1, 4980 TROIS-PONTS	bois	-	43	10	280	-	1	86	
29	B	624n		DOMAINE DE LA COMMUNE DE TROIS-PONTS place Communale 1, 4980 TROIS-PONTS	bois	3	21	90	2 100	-	4	60	
30	B	624p		DOMAINE DE LA COMMUNE DE TROIS-PONTS place Communale 1, 4980 TROIS-PONTS	bois	-	19	60	120	-	-	54	
31	B	625c2		LEJEUNE-TOUSSAINT Vve Jules Marie/Yvonne Marie rue des Hougnés 98, 4800 VERVIERS SANTORO-TOUSSAINT Nicola rue de la Ruche 7, 1030 SCHAEERBEEK TOUSSAINT Claude Julien avenue de la Grotte 77 - 4130 ESNEUX	bois	-	22	-	240	-	4	72	
32	B	625d2		DOMAINE DE LA COMMUNE DE TROIS-PONTS place Communale 1, 4980 TROIS-PONTS	pâturage	-	38	10	250	-	-	42	
33	B	625f2		MATHIEU-ANNET Philippe Albert rue de Huy 79, 4983 TROIS-PONTS		-	71	60	850	-	10	12	
34	B	625k		CHENIAUX-KOOL Vve Victor René/Angèle Clémentine rue G. Lekeu 33, 4802 VERVIERS CHENIAUX-BERTOLUTTI Franz, Victor avenue Elizabeth 97, 4800 VERVIERS	pré	-	18	20	200	-	1	66	
35	B	625l		GODIN-HENRY DE FRAHAN Philippe Marie Haute-Bodeux 31, 4983 TROIS-PONTS HUYBRECHTS-GODIN Michel Marie Waroistraat 28, 3020 HENRENT GODIN-DENTHINE Dominique, Edmond rue du Centre 57, 4250 GEER GODIN-GEVERS Yves-Marie Haute-Bodeux 17, 4987 TROIS-PONTS et 3 consorts	bois	1	17	-	750	-	8	82	
36	B	625y		MATHIEU-ANNET Philippe Albert rue de Huy 79, 4983 TROIS-PONTS	pré	1	78	88	1 900	-	9	17	
37	B	625z		MATHIEU-ANNET Philippe Albert rue de Huy 79 - 4983 TROIS-PONTS	pré	-	17	-	180	-	3	86	
38	B	626b		GROSJEAN Joseph Emile Doyard 15, 4990 LIERNEUX	pré	-	6	60	80	-	1	40	
39	B	628b		GROSJEAN Joseph Emile Doyard 15, 4990 LIERNEUX	pré	2	98	70	3 600	-	5	30	
40	B	666b		MATHIEU-ANNET Philippe Albert rue de Huy 79, 4983 TROIS-PONTS	bois	-	88	-	1 100	-	5	50	

N° du plan	Cadastré		Lieu-dit	Noms, prénoms, adresse des propriétaires	Nature de la parcelle	Contenance totale			Revenu cadastral	Superficie bâtie à acquérir			Observations
	S <sup>em</sup>	N°				ha	a	ca		ha	a	ca	
41	B	668a		GODIN-HENRY DE FRAHAN Philippe Marie Haute-Bodeux 31, 4983 TROIS-POINTS HUYBRECHTS-GODIN Michel Marie Warotstraat 28, 3020 HENRENT GODIN-DENTHINE Dominique, Edmond rue du Centre 57, 4250 GEER GODIN-GEVERS Yves-Marie Haute-Bodeux 17, 4987 TROIS-POINTS et 3 consorts	bois	-	41	70	270	-	4	54	
42	B	671a		MATHIEU-ANNET Philippe Albert rue de Huy 79, 4983 TROIS-POINTS	pré	3	10	-	3 100	-	17	23	
43	B	717		RICHARD Françoise Ghislaine rue de Huy 79, 4983 TROIS-POINTS	pré	-	36	25	450	-	10	27	
44	B	718c		AUGUSTIN Madeleine Marie/Vve MASSON Antoine, Joseph, Froidville 8, 4987 STOU MONT	pré	-	33	20	410	-	5	48	
45	B	763a/2		AUGUSTIN Madeleine Marie/Vve MASSON Antoine, Joseph, Froidville 8, 4987 STOU MONT	pré	-	4	40	50	-	5	76	
46	B	763b		AUGUSTIN Madeleine Marie/Vve MASSON Antoine, Joseph, Froidville 8, 4987 STOU MONT	pâtur	1	10	80	1 800	-	3	80	
47	B	763b/2		AUGUSTIN Madeleine Marie/Vve MASSON Antoine, Joseph, Froidville 8, 4987 STOU MONT	pré	-	14	-	170	-	14	-	en totalité
48	B	787b		FARINE Renée J./Epsé PIRET Joseph A. Dizos Bihay-sous Bihay 1, 6941 DURBUY	pâtur	-	34	50	650	-	-	33	
49	B	790/2		MARTIN WARMON Emile Alphonse rue de Huy 65, 4983 TROIS-POINTS	bois	-	7	70	50	-	3	77	
50	B	791		MARTIN WARMON Emile Alphonse rue de Huy 65, 4983 TROIS-POINTS	pâtur	-	27	40	500	-	2	76	
51	B	809d		LEJEUNE-RONDEUX Ernest Antoine rue des Pèlerins 1, 4983 TROIS-POINTS	pâtur	-	36	34	800	-	-	13	
52	B	846t		DEVER-GIROULLE André, Georges rue des Pèlerins 1, 4983 TROIS-POINTS	hôtel	-	38	5	97 500	-	-	90	
53	C	813p		GODIN-HENRY DE FRAHAN Philippe Marie Haute-Bodeux 31, 4983 TROIS-POINTS HUYBRECHTS-GODIN Michel Marie Warotstraat 28, 3020 HENRENT GODIN-DENTHINE Dominique, Edmond rue du Centre 57, 4250 GEER GODIN-GEVERS Yves-Marie Haute-Bodeux 17, 4987 TROIS-POINTS et 3 consorts	pré	-	57	4	700	-	1	18	
54	C	813t		GODIN-HENRY DE FRAHAN Philippe Marie Haute-Bodeux 31, 4983 TROIS-POINTS HUYBRECHTS-GODIN Michel Marie Warotstraat 28, 3020 HENRENT GODIN-DENTHINE Dominique, Edmond rue du Centre 57, 4250 GEER GODIN-GEVERS Yves-Marie Haute-Bodeux 17, 4987 TROIS-POINTS et 3 consorts	terre vv	-	11	-	10	-	11	-	en totalité
55	C	813v		GODIN-HENRY DE FRAHAN Philippe Marie Haute-Bodeux 31, 4983 TROIS-POINTS HUYBRECHTS-GODIN Michel Marie Warotstraat 28, 3020 HENRENT GODIN-DENTHINE Dominique, Edmond rue du Centre 57, 4250 GEER GODIN-GEVERS Yves-Marie Haute-Bodeux 17, 4987 TROIS-POINTS et 3 consorts	bois	5	13	64	3 300	-	3	17	

N° du plan	Cadastré		Lieu-dit	Noms, prénoms, adresse des propriétaires	Nature de la parcelle	Contenance totale			Revenu cadastral	Superficie bâtie à acquérir			Observations
	S <sup>on</sup>	N°				ha	a	ca		ha	a	ca	
56	C	813w		GODIN-HENRY DE FRAHAN Philippe Marie Haute-Bodeux 31, 4983 TROIS-PONTS HUYBRECHTS-GODIN Michel Marie Warotstraat 28, 3020 HENRENT GODIN-DENTHINE Dominique, Edmond rue du Centre 57, 4250 GEER GODIN-GEVERS Yves-Marie Haute-Bodeux 17, 4987 TROIS-PONTS et 3 consorts	pré	1	83	96	2 000	-	7	75	
57	C			GODIN-HENRY DE FRAHAN Philippe Marie Haute-Bodeux 31, 4983 TROIS-PONTS HUYBRECHTS-GODIN Michel Marie Warotstraat 28, 3020 HENRENT GODIN-DENTHINE Dominique, Edmond rue du Centre 57, 4250 GEER GODIN-GEVERS Yves-Marie Haute-Bodeux 17, 4987 TROIS-PONTS et 3 consorts	bois	-	81	60	500	-	11	-	
58	C			GODIN-HENRY DE FRAHAN Philippe Marie Haute-Bodeux 31, 4983 TROIS-PONTS HUYBRECHTS-GODIN Michel Marie Warotstraat 28, 3020 HENRENT GODIN-DENTHINE Dominique, Edmond rue du Centre 57, 4250 GEER GODIN-GEVERS Yves-Marie Haute-Bodeux 17, 4987 TROIS-PONTS et 3 consorts	pâturage	-	99	-	1 300	-	2	41	
59	C			GODIN-HENRY DE FRAHAN Philippe Marie Haute-Bodeux 31, 4983 TROIS-PONTS HUYBRECHTS-GODIN Michel Marie Warotstraat 28, 3020 HENRENT GODIN-DENTHINE Dominique, Edmond rue du Centre 57, 4250 GEER GODIN-GEVERS Yves-Marie Haute-Bodeux 17, 4987 TROIS-PONTS et 3 consorts	bois	-	7	90	-	-	7	90	en totalité
60	C			GODIN-HENRY DE FRAHAN Philippe Marie Haute-Bodeux 31, 4983 TROIS-PONTS HUYBRECHTS-GODIN Michel Marie Warotstraat 28, 3020 HENRENT GODIN-DENTHINE Dominique, Edmond rue du Centre 57, 4250 GEER GODIN-GEVERS Yves-Marie Haute-Bodeux 17, 4987 TROIS-PONTS et 3 consorts	bois 1-1-2005	-	59	14	50	-	-	35	
61	C			BIERME-TECHER Christian Marie avenue Docteur Calmette 6 ...F Marcq en Baroeu	bois	5	55	57	3 600	-	55	38	
62	C			HUMBLET-PARMENTIER Jean Edouard rue de al Faille 7, 4000 LIEGE	bois	-	2	30	10	-	2	30	en totalité
63	C			HUMBLET-PARMENTIER Jean Edouard rue de al Faille 7, 4000 LIEGE	bois	-	14	-	90	-	6	61	
64	C			HUMBLET-PARMENTIER Jean Edouard rue de al Faille 7, 4000 LIEGE	bois	-	14	50	90	-	-	6	
65	C			HUMBLET-PARMENTIER Jean Edouard rue de al Faille 7, 4000 LIEGE	bois	-	10	-	60	-	10	-	en totalité
66	C			HUMBLET-PARMENTIER Jean Edouard rue de al Faille 7, 4000 LIEGE	bois	-	13	50	80	-	11	14	
67	C			HUMBLET-PARMENTIER Jean Edouard rue de al Faille 7, 4000 LIEGE	bois	-	12	-	70	-	2	08	

Le plan n° E/651/152.I.0191.1.3 peut être consulté auprès de la Direction des Routes de Verviers – D152, rue Xhavée 62, 4800 Verviers.

TABLEAU DES EMPRISES

N° du plan	Cadastré		Lieu-dit	Noms, prénoms, adresse des propriétaires	Nature de la parcelle	Contenance totale			Revenu cadastral	Superficie bâtie à acquérir			Observations
	S <sup>on</sup>	N°				ha	a	ca		ha	a	ca	
1	B	173e		SOCIETE ELECTRABEL boulevard du Régent 8, 1000 BRUXELLES	cab. élec.	-	2	38T	5 000	-	-	52	
2	B	176g/2		ARIMONT-TECHY Jean-Luc avenue Pierre Clerdent 4, 4970 STAVELOT	maison	-	2	50	18 000	-	-	09	
3	B	176h		GAZON-HOURLAY Jean Henri rue des Pélerins 5, 4983 TROIS-PONTS	pâtûre	-	8	20	160	-	-	23	
4	B	194h		GAZON-HOURLAY Jean Henri rue des Pélerins 5, 4983 TROIS-PONTS	maison	-	3	14	17 300	-	-	6	
5	B	199d		BILLET Gaston M. et CORNET Margueritte A. rue des Pélerins 8, 4983 TROIS-PONTS	maison	-	18	3	16 200	-	1	27	
6	B	200d		DETERMÉ-GRANDHENRY Jean-Marie rue des Tronlays 3, 4983 TROIS-PONTS	Gar. Dépôt	-	7	72	24 000	-	-	50	
7	B	201d		LEGRAND-GILSON Francis, Emile rue des Pélerins 12, 4983 TROIS-PONTS	pâtûre	-	73	36	1 600	-	4	02	
8	B	211b		SOCIETE/TRANSPORTS Francis LEGRAND rue des Pélerins 12, 4983 TROIS-PONTS		-	18	18T	29 100	-	1	11	
9	B	213		Domaine de la Fabrique d'Eglise de la paroisse Assomption de la Sainte-Vierge rue de l'Eglise 83, 4983 TROIS-PONTS	bois	-	15	25	340	-	-	50	
10	B	214a		GOOSSE-THREIS Fernand, Jospheph. rue du Centre 3, 4980 TROIS-PONTS		1	34	75	3 000	-	2	85	
11	B	241/2		GOOSSE-THREIS Fernand, Jospheph rue du Centre 3, 4980 TROIS-PONTS	pâtûre	-	1	0	20	-	1	0	en totalité
12	B	241a		GOOSSE-THREIS Fernand, Jospheph. rue du Centre 3, 4980 TROIS-PONTS	pâtûre	-	63	45	1 400	-	-	62	
13	B	242		SOCIETE/ETABLISSEMENT Léon Genin rue Zénobe Gramme 12, 4980 TROIS-PONTS	pâtûre	-	75	10	1 500	-	14	69	
14	B	242/2		SOCIETE/ETABLISSEMENT Léon Genin rue Zénobe Gramme 12, 4980 TROIS-PONTS	pâtûre	-	0	60	10	-	-	60	en totalité
15	B	242/3		SOCIETE/ETABLISSEMENT Léon Genin rue Zénobe Gramme 12, 4980 TROIS-PONTS	pâtûre	-	1	0	20	-	1	0	en totalité
16	B	493/2		GOOSSE-THREIS Fernand, Jospheph. rue du Centre 3, 4980 TROIS-PONTS	pâtûre	-	3	40	40	-	3	40	en totalité
17	B	493a		GOOSSE-THREIS Fernand, Jospheph rue du Centre 3, 4980 TROIS-PONTS	pâtûre	-	8	90	2 800	-	6	55	
18	B	495a		HANOT R. J./Epx Haesaerts G. H. chaussée de Boondaël 402, 1050 IXELLES HANOT Suzanne Félicie rue de al Grotte 36, 1310 LA HULPE	pâtûre	-	30	90	500	-	5	93	
19	B	496a		GOOSSE-THREIS Fernand, Jospheph. rue du Centre 3, 4980 TROIS-PONTS	pâtûre	-	23	90	400	-	4	67	
20	B	499a		MATHIEU-ANNET Philippe Albert rue de Huy 79, 4983 TROIS-PONTS	pâtûre	-	40	70	800	-	1	48	
21	B	501b		DRION-DEROANNE Joseph Auguste Henumont 32, 4980 TROIS-PONTS	pâtûre	-	76	55	1 500	-	3	04	
22	B	502		CORNET-COUNET Gilbert Félix avenue Joseph Lejeune 178, 4980 TROIS-PONTS	pâtûre	-	54	70	1 000	-	1	85	



N° du plan	Cadastré		Lieu-dit	Noms, prénoms, adresse des propriétaires	Nature de la parcelle	Contenance totale			Revenu cadastral	Superficie bâtie à acquérir			Observations
	S <sup>on</sup>	N°				ha	a	ca		ha	a	ca	
23	B	504c		MARTIN Claire Célestine rue Conreur 48, 7100 LA LOUVIERE	pâturage	-	49	80	950	-	1	02	
24	B	520a		AUGUSTIN Liliane M./Epsé Nizette Maurice Y. rue du Bonalfa, Rencheux 2, 6690 Vielsalm	pâturage	-	31	50	600	-	1	07	
25	B	540e		GODIN-HENRY DE FRAHAN Philippe Marie Haute-Bodeux 31, 4983 TROIS-POINTS HUYBRECHTS-GODIN Michel Marie Waroistraat 28, 3020 HENRENT GODIN-DENTHINE Dominique, Edmond rue du Centre 57, 4250 GEER GODIN-GEVERS Yves-Marie Haute-Bodeux 17, 4987 TROIS-POINTS et 3 consorts	pré	-	4	10	20	-	4	10	en totalité
26	B	624d		DOMAINE DE LA COMMUNE DE TROIS-POINTS place Communale 1, 4980 TROIS-POINTS	bois	-	97	20	600	-	1	02	
27	B	624e		DOMAINE DE LA COMMUNE DE TROIS-POINTS place Communale 1, 4980 TROIS-POINTS	bois	-	90	-	550	-	1	68	
28	B	624k		DOMAINE DE LA COMMUNE DE TROIS-POINTS place Communale 1, 4980 TROIS-POINTS	bois	-	43	10	280	-	1	86	
29	B	624n		DOMAINE DE LA COMMUNE DE TROIS-POINTS place Communale 1, 4980 TROIS-POINTS	bois	3	21	90	2 100	-	4	60	
30	B	624p		DOMAINE DE LA COMMUNE DE TROIS-POINTS place Communale 1, 4980 TROIS-POINTS	bois	-	19	60	120	-	-	54	
31	B	625c2		LEJEUNE-TOUSSAINT Vve Jules Marie/Yvonne Marie rue des Hougnés 98, 4800 VERVIERS SANTORO-TOUSSAINT Nicola rue de la Ruche 7, 1030 SCHAEARBEEK TOUSSAINT Claude Julien avenue de la Grotte 77, 4130 ESNEUX	bois	-	22	-	240	-	4	72	
32	B	625d2		DOMAINE DE LA COMMUNE DE TROIS-POINTS place Communale 1, 4980 TROIS-POINTS	pâturage	-	38	10	250	-	-	42	
33	B	625f2		MATHIEU-ANNET Philippe Albert rue de Huy 79, 4983 TROIS-POINTS		-	71	60	850	-	10	12	
34	B	625k		CHENIAUX-KOOL Vve Victor René/Angèle Clémentine rue G. Lekeu 33, 4802 VERVIERS CHENIAUX-BERTOLUTTI Franz, Victor avenue Elizabeth 97, 4800 VERVIERS	pré	-	18	20	200	-	1	66	
35	B	625l		GODIN-HENRY DE FRAHAN Philippe Marie Haute-Bodeux 31, 4983 TROIS-POINTS HUYBRECHTS-GODIN Michel Marie Waroistraat 28, 3020 HENRENT GODIN-DENTHINE Dominique, Edmond rue du Centre 57, 4250 GEER GODIN-GEVERS Yves-Marie Haute-Bodeux 17, 4987 TROIS-POINTS et 3 consorts	bois	1	17	-	750	-	8	82	
36	B	625y		MATHIEU-ANNET Philippe Albert rue de Huy 79, 4983 TROIS-POINTS	pré	1	78	88	1 900	-	9	17	
37	B	625z		MATHIEU-ANNET Philippe Albert rue de Huy 79, 4983 TROIS-POINTS	pré	-	17	-	180	-	3	86	
38	B	626b		GROSJEAN Joseph Emile Doyard 15, 4990 LIERNEUX	pré	-	6	60	80	-	1	40	
39	B	628b		GROSJEAN Joseph Emile Doyard 15, 4990 LIERNEUX	pré	2	98	70	3 600	-	5	30	
40	B	666b		MATHIEU-ANNET Philippe Albert rue de Huy 79, 4983 TROIS-POINTS	bois	-	88	-	1 100	-	5	50	

N° du plan	Cadastré		Lieu-dit	Noms, prénoms, adresse des propriétaires	Nature de la parcelle	Contenance totale			Revenu cadastral	Superficie bâtie à acquérir			Observations
	S <sup>em</sup>	N°				ha	a	ca		ha	a	ca	
41	B	668a		GODIN-HENRY DE FRAHAN Philippe Marie Haute-Bodeux 31, 4983 TROIS-POINTS HUYBRECHTS-GODIN Michel Marie Warotstraat 28, 3020 HENRENT GODIN-DENTHINE Dominique, Edmond rue du Centre 57, 4250 GEER GODIN-GEVERS Yves-Marie Haute-Bodeux 17, 4987 TROIS-POINTS et 3 consorts	bois	-	41	70	270	-	4	54	
42	B	671a		MATHIEU-ANNET Philippe Albert rue de Huy 79, 4983 TROIS-POINTS	pré	3	10	-	3 100	-	17	23	
43	B	717		RICHARD Françoise Ghislaine rue de Huy 79, 4983 TROIS-POINTS	pré	-	36	25	450	-	10	27	
44	B	718c		AUGUSTIN Madeleine Marie/Vve MASSON Antoine, Joseph, Froidville 8, 4987 STOU MONT	pré	-	33	20	410	-	5	48	
45	B	763a/2		AUGUSTIN Madeleine Marie/Vve MASSON Antoine, Joseph, Froidville 8, 4987 STOU MONT	pré	-	4	40	50	-	5	76	
46	B	763b		AUGUSTIN Madeleine Marie/Vve MASSON Antoine, Joseph, Froidville 8, 4987 STOU MONT	pâtur	1	10	80	1 800	-	3	80	
47	B	763b/2		AUGUSTIN Madeleine Marie/Vve MASSON Antoine, Joseph, Froidville 8, 4987 STOU MONT	pré	-	14	-	170	-	14	-	en totalité
48	B	787b		FARINE Renée J./Epsé PIRET Joseph A. Dizos Bihay-sous Bihay 1, 6941 DURBUY	pâtur	-	34	50	650	-	-	33	
49	B	790/2		MARTIN WARMON Emile Alphonse rue de Huy 65, 4983 TROIS-POINTS	bois	-	7	70	50	-	3	77	
50	B	791		MARTIN WARMON Emile Alphonse rue de Huy 65, 4983 TROIS-POINTS	pâtur	-	27	40	500	-	2	76	
51	B	809d		LEJEUNE-RONDEUX Ernest Antoine rue des Pèlerins 1, 4983 TROIS-POINTS	pâtur	-	36	34	800	-	-	13	
52	B	846t		DEVER-GIROULLE André, Georges rue des Pèlerins 1, 4983 TROIS-POINTS	hôtel	-	38	5	97 500	-	-	90	
53	C	813p		GODIN-HENRY DE FRAHAN Philippe Marie Haute-Bodeux 31, 4983 TROIS-POINTS HUYBRECHTS-GODIN Michel Marie Warotstraat 28, 3020 HENRENT GODIN-DENTHINE Dominique, Edmond rue du Centre 57, 4250 GEER GODIN-GEVERS Yves-Marie Haute-Bodeux 17, 4987 TROIS-POINTS et 3 consorts	pré	-	57	4	700	-	1	18	
54	C	813t		GODIN-HENRY DE FRAHAN Philippe Marie Haute-Bodeux 31, 4983 TROIS-POINTS HUYBRECHTS-GODIN Michel Marie Warotstraat 28, 3020 HENRENT GODIN-DENTHINE Dominique, Edmond rue du Centre 57, 4250 GEER GODIN-GEVERS Yves-Marie Haute-Bodeux 17, 4987 TROIS-POINTS et 3 consorts	terre vv	-	11	-	10	-	11	-	en totalité
55	C	813v		GODIN-HENRY DE FRAHAN Philippe Marie Haute-Bodeux 31, 4983 TROIS-POINTS HUYBRECHTS-GODIN Michel Marie Warotstraat 28, 3020 HENRENT GODIN-DENTHINE Dominique, Edmond rue du Centre 57, 4250 GEER GODIN-GEVERS Yves-Marie Haute-Bodeux 17, 4987 TROIS-POINTS et 3 consorts	bois	5	13	64	3 300	-	3	17	

N° du plan	Cadastré		Lieu-dit	Noms, prénoms, adresse des propriétaires	Nature de la parcelle	Contenance totale			Revenu cadastral	Superficie bâtie à acquérir			Observations
	S <sup>on</sup>	N°				ha	a	ca		ha	a	ca	
56	C	813w		GODIN-HENRY DE FRAHAN Philippe Marie Haute-Bodeux 31, 4983 TROIS-PONTS HUYBRECHTS-GODIN Michel Marie Warotstraat 28, 3020 HENRENT GODIN-DENTHINE Dominique, Edmond rue du Centre 57, 4250 GEER GODIN-GEVERS Yves-Marie Haute-Bodeux 17, 4987 TROIS-PONTS et 3 consorts	pré	1	83	96	2 000	-	7	75	
57	C			GODIN-HENRY DE FRAHAN Philippe Marie Haute-Bodeux 31, 4983 TROIS-PONTS HUYBRECHTS-GODIN Michel Marie Warotstraat 28, 3020 HENRENT GODIN-DENTHINE Dominique, Edmond rue du Centre 57, 4250 GEER GODIN-GEVERS Yves-Marie Haute-Bodeux 17, 4987 TROIS-PONTS et 3 consorts	bois	-	81	60	500	-	11	-	
58	C			GODIN-HENRY DE FRAHAN Philippe Marie Haute-Bodeux 31, 4983 TROIS-PONTS HUYBRECHTS-GODIN Michel Marie Warotstraat 28, 3020 HENRENT GODIN-DENTHINE Dominique, Edmond rue du Centre 57, 4250 GEER GODIN-GEVERS Yves-Marie Haute-Bodeux 17, 4987 TROIS-PONTS et 3 consorts	pâturage	-	99	-	1 300	-	2	41	
59	C			GODIN-HENRY DE FRAHAN Philippe Marie Haute-Bodeux 31, 4983 TROIS-PONTS HUYBRECHTS-GODIN Michel Marie Warotstraat 28, 3020 HENRENT GODIN-DENTHINE Dominique, Edmond rue du Centre 57, 4250 GEER GODIN-GEVERS Yves-Marie Haute-Bodeux 17, 4987 TROIS-PONTS et 3 consorts	bois	-	7	90	-	-	7	90	en totalité
60	C			GODIN-HENRY DE FRAHAN Philippe Marie Haute-Bodeux 31, 4983 TROIS-PONTS HUYBRECHTS-GODIN Michel Marie Warotstraat 28, 3020 HENRENT GODIN-DENTHINE Dominique, Edmond rue du Centre 57, 4250 GEER GODIN-GEVERS Yves-Marie Haute-Bodeux 17, 4987 TROIS-PONTS et 3 consorts	bois 1-1-2005	-	59	14	50	-	-	35	
61	C			BIERME-TECHER Christian Marie avenue Docteur Calmette 6 ...F Marcq en Baroeu	bois	5	55	57	3 600	-	55	38	
62	C			HUMBLET-PARMENTIER Jean Edouard rue de al Faille 7, 4000 LIEGE	bois	-	2	30	10	-	2	30	en totalité
63	C			HUMBLET-PARMENTIER Jean Edouard rue de al Faille 7, 4000 LIEGE	bois	-	14	-	90	-	6	61	
64	C			HUMBLET-PARMENTIER Jean Edouard rue de al Faille 7, 4000 LIEGE	bois	-	14	50	90	-	-	6	
65	C			HUMBLET-PARMENTIER Jean Edouard rue de al Faille 7, 4000 LIEGE	bois	-	10	-	60	-	10	-	en totalité
66	C			HUMBLET-PARMENTIER Jean Edouard rue de al Faille 7, 4000 LIEGE	bois	-	13	50	80	-	11	14	
67	C			HUMBLET-PARMENTIER Jean Edouard rue de al Faille 7, 4000 LIEGE	bois	-	12	-	70	-	2	08	

Le plan n° E/651/152.I.0191.1.4 peut être consulté auprès de la Direction des Routes de Verviers – D152, rue Xhavée 62, 4800 Verviers.

TABLEAU DES EMPRISES

N° du plan	Cadastré		Lieu-dit	Noms, prénoms, adresse des propriétaires	Nature de la parcelle	Contenance totale			Revenu cadastral	Superficie bâtie à acquérir			Observations
	S <sup>on</sup>	N°				ha	a	ca		ha	a	ca	
1	B	173e		SOCIETE ELECTRABEL boulevard du Régent 8, 1000 BRUXELLES	cab. élec.	-	2	38T	5 000	-	-	52	
2	B	176g/2		ARIMONT-TECHY Jean-Luc avenue Pierre Clerdent 4, 4970 STAVELOT	maison	-	2	50	18 000	-	-	09	
3	B	176h		GAZON-HOURLAY Jean Henri rue des Pélerins 5, 4983 TROIS-PONTS	pâtûre	-	8	20	160	-	-	23	
4	B	194h		GAZON-HOURLAY Jean Henri rue des Pélerins 5, 4983 TROIS-PONTS	maison	-	3	14	17 300	-	-	6	
5	B	199d		BILLIET Gaston M. et CORNET Margueritte A. rue des Pélerins 8, 4983 TROIS-PONTS	maison	-	18	3	16 200	-	1	27	
6	B	200d		DETERMÉ-GRANDHENRY Jean-Marie rue des Tronlays 3, 4983 TROIS-PONTS	Gar. Dépôt	-	7	72	24 000	-	-	50	
7	B	201d		LEGRAND-GILSON Francis, Emile rue des Pélerins 12, 4983 TROIS-PONTS	pâtûre	-	73	36	1 600	-	4	02	
8	B	211b		SOCIETE/TRANSPORTS Francis LEGRAND rue des Pélerins 12, 4983 TROIS-PONTS		-	18	18T	29 100	-	1	11	
9	B	213		Domaine de la Fabrique d'Eglise de la paroisse Assomption de la Sainte-Vierge rue de l'Eglise 83, 4983 TROIS-PONTS	bois	-	15	25	340	-	-	50	
10	B	214a		GOOSSE-THREIS Fernand, Jospheph. rue du Centre 3, 4980 TROIS-PONTS		1	34	75	3 000	-	2	85	
11	B	241/2		GOOSSE-THREIS Fernand, Jospheph rue du Centre 3, 4980 TROIS-PONTS	pâtûre	-	1	0	20	-	1	0	en totalité
12	B	241a		GOOSSE-THREIS Fernand, Jospheph. rue du Centre 3, 4980 TROIS-PONTS	pâtûre	-	63	45	1 400	-	-	62	
13	B	242		SOCIETE/ETABLISSEMENT Léon Genin rue Zénobe Gramme 12, 4980 TROIS-PONTS	pâtûre	-	75	10	1 500	-	14	69	
14	B	242/2		SOCIETE/ETABLISSEMENT Léon Genin rue Zénobe Gramme 12, 4980 TROIS-PONTS	pâtûre	-	0	60	10	-	-	60	en totalité
15	B	242/3		SOCIETE/ETABLISSEMENT Léon Genin rue Zénobe Gramme 12, 4980 TROIS-PONTS	pâtûre	-	1	0	20	-	1	0	en totalité
16	B	493/2		GOOSSE-THREIS Fernand, Jospheph. rue du Centre 3, 4980 TROIS-PONTS	pâtûre	-	3	40	40	-	3	40	en totalité
17	B	493a		GOOSSE-THREIS Fernand, Jospheph rue du Centre 3, 4980 TROIS-PONTS	pâtûre	-	8	90	2 800	-	6	55	
18	B	495a		HANOT R. J./Epx Haesaerts G. H. chaussée de Boondaël 402, 1050 IXELLES HANOT Suzanne Félicie rue de al Grotte 36, 1310 LA HULPE	pâtûre	-	30	90	500	-	5	93	
19	B	496a		GOOSSE-THREIS Fernand, Jospheph. rue du Centre 3, 4980 TROIS-PONTS	pâtûre	-	23	90	400	-	4	67	
20	B	499a		MATHIEU-ANNET Philippe Albert rue de Huy 79, 4983 TROIS-PONTS	pâtûre	-	40	70	800	-	1	48	
21	B	501b		DRION-DEROANNE Joseph Auguste Henumont 32, 4980 TROIS-PONTS	pâtûre	-	76	55	1 500	-	3	04	
22	B	502		CORNET-COUNET Gilbert Félix avenue Joseph Lejeune 178, 4980 TROIS-PONTS	pâtûre	-	54	70	1 000	-	1	85	

N° du plan	Cadastré		Lieu-dit	Noms, prénoms, adresse des propriétaires	Nature de la parcelle	Contenance totale			Revenu cadastral	Superficie bâtie à acquérir			Observations
	S <sup>on</sup>	N°				ha	a	ca		ha	a	ca	
23	B	504c		MARTIN Claire Célestine rue Conreur 48, 7100 LA LOUVIERE	pâturage	-	49	80	950	-	1	02	
24	B	520a		AUGUSTIN Liliane M./Epsé Nizette Maurice Y. rue du Bonalfa, Rencheux 2, 6690 Vielsalm	pâturage	-	31	50	600	-	1	07	
25	B	540e		GODIN-HENRY DE FRAHAN Philippe Marie Haute-Bodeux 31, 4983 TROIS-POINTS HUYBRECHTS-GODIN Michel Marie Waroistraat 28, 3020 HENRENT GODIN-DENTHINE Dominique, Edmond rue du Centre 57, 4250 GEER GODIN-GEVERS Yves-Marie Haute-Bodeux 17, 4987 TROIS-POINTS et 3 consorts	pré	-	4	10	20	-	4	10	en totalité
26	B	624d		DOMAINE DE LA COMMUNE DE TROIS-POINTS place Communale 1, 4980 TROIS-POINTS	bois	-	97	20	600	-	1	02	
27	B	624e		DOMAINE DE LA COMMUNE DE TROIS-POINTS place Communale 1, 4980 TROIS-POINTS	bois	-	90	-	550	-	1	68	
28	B	624k		DOMAINE DE LA COMMUNE DE TROIS-POINTS place Communale 1, 4980 TROIS-POINTS	bois	-	43	10	280	-	1	86	
29	B	624n		DOMAINE DE LA COMMUNE DE TROIS-POINTS place Communale 1, 4980 TROIS-POINTS	bois	3	21	90	2 100	-	4	60	
30	B	624p		DOMAINE DE LA COMMUNE DE TROIS-POINTS place Communale 1, 4980 TROIS-POINTS	bois	-	19	60	120	-	-	54	
31	B	625c2		LEJEUNE-TOUSSAINT Vve Jules Marie/Yvonne Marie rue des Hougnes 98, 4800 VERVIERS SANTORO-TOUSSAINT Nicola rue de la Ruche 7, 1030 SCHAEARBEEK TOUSSAINT Claude Julien avenue de la Grotte 77, 4130 ESNEUX	bois	-	22	-	240	-	4	72	
32	B	625d2		DOMAINE DE LA COMMUNE DE TROIS-POINTS place Communale 1, 4980 TROIS-POINTS	pâturage	-	38	10	250	-	-	42	
33	B	625f2		MATHIEU-ANNET Philippe Albert rue de Huy 79, 4983 TROIS-POINTS		-	71	60	850	-	10	12	
34	B	625k		CHENIAUX-KOOL Vve Victor René/Angèle Clémentine rue G. Lekeu 33, 4802 VERVIERS CHENIAUX-BERTOLUTTI Franz, Victor avenue Elizabeth 97, 4800 VERVIERS	pré	-	18	20	200	-	1	66	
35	B	625l		GODIN-HENRY DE FRAHAN Philippe Marie Haute-Bodeux 31, 4983 TROIS-POINTS HUYBRECHTS-GODIN Michel Marie Waroistraat 28, 3020 HENRENT GODIN-DENTHINE Dominique, Edmond rue du Centre 57, 4250 GEER GODIN-GEVERS Yves-Marie Haute-Bodeux 17, 4987 TROIS-POINTS et 3 consorts	bois	1	17	-	750	-	8	82	
36	B	625y		MATHIEU-ANNET Philippe Albert rue de Huy 79, 4983 TROIS-POINTS	pré	1	78	88	1 900	-	9	17	
37	B	625z		MATHIEU-ANNET Philippe Albert rue de Huy 79, 4983 TROIS-POINTS	pré	-	17	-	180	-	3	86	
38	B	626b		GROSJEAN Joseph Emile Doyard 15, 4990 LIERNEUX	pré	-	6	60	80	-	1	40	
39	B	628b		GROSJEAN Joseph Emile Doyard 15, 4990 LIERNEUX	pré	2	98	70	3 600	-	5	30	
40	B	666b		MATHIEU-ANNET Philippe Albert rue de Huy 79, 4983 TROIS-POINTS	bois	-	88	-	1 100	-	5	50	

N° du plan	Cadastré		Lieu-dit	Noms, prénoms, adresse des propriétaires	Nature de la parcelle	Contenance totale			Revenu cadastral	Superficie bâtie à acquérir			Observations
	S <sup>em</sup>	N°				ha	a	ca		ha	a	ca	
41	B	668a		GODIN-HENRY DE FRAHAN Philippe Marie Haute-Bodeux 31, 4983 TROIS-POINTS HUYBRECHTS-GODIN Michel Marie Warotstraat 28, 3020 HENRENT GODIN-DENTHINE Dominique, Edmond rue du Centre 57, 4250 GEER GODIN-GEVERS Yves-Marie Haute-Bodeux 17, 4987 TROIS-POINTS et 3 consorts	bois	-	41	70	270	-	4	54	
42	B	671a		MATHIEU-ANNET Philippe Albert rue de Huy 79, 4983 TROIS-POINTS	pré	3	10	-	3 100	-	17	23	
43	B	717		RICHARD Françoise Ghislaine rue de Huy 79, 4983 TROIS-POINTS	pré	-	36	25	450	-	10	27	
44	B	718c		AUGUSTIN Madeleine Marie/Vve MASSON Antoine, Joseph, Froidville 8, 4987 STOU MONT	pré	-	33	20	410	-	5	48	
45	B	763a/2		AUGUSTIN Madeleine Marie/Vve MASSON Antoine, Joseph, Froidville 8, 4987 STOU MONT	pré	-	4	40	50	-	5	76	
46	B	763b		AUGUSTIN Madeleine Marie/Vve MASSON Antoine, Joseph, Froidville 8, 4987 STOU MONT	pâtur	1	10	80	1 800	-	3	80	
47	B	763b/2		AUGUSTIN Madeleine Marie/Vve MASSON Antoine, Joseph, Froidville 8, 4987 STOU MONT	pré	-	14	-	170	-	14	-	en totalité
48	B	787b		FARINE Renée J./Epsé PIRET Joseph A. Dizos Bihay-sous Bihay 1, 6941 DURBUY	pâtur	-	34	50	650	-	-	33	
49	B	790/2		MARTIN WARON Emile Alphonse rue de Huy 65, 4983 TROIS-POINTS	bois	-	7	70	50	-	3	77	
50	B	791		MARTIN WARON Emile Alphonse rue de Huy 65, 4983 TROIS-POINTS	pâtur	-	27	40	500	-	2	76	
51	B	809d		LEJEUNE-RONDEUX Ernest Antoine rue des Pélerins 1, 4983 TROIS-POINTS	pâtur	-	36	34	800	-	-	13	
52	B	846t		DEVER-GIROULLE André, Georges rue des Pélerins 1, 4983 TROIS-POINTS	hôtel	-	38	5	97 500	-	-	90	
53	C	813p		GODIN-HENRY DE FRAHAN Philippe Marie Haute-Bodeux 31, 4983 TROIS-POINTS HUYBRECHTS-GODIN Michel Marie Warotstraat 28, 3020 HENRENT GODIN-DENTHINE Dominique, Edmond rue du Centre 57, 4250 GEER GODIN-GEVERS Yves-Marie Haute-Bodeux 17, 4987 TROIS-POINTS et 3 consorts	pré	-	57	4	700	-	1	18	
54	C	813t		GODIN-HENRY DE FRAHAN Philippe Marie Haute-Bodeux 31, 4983 TROIS-POINTS HUYBRECHTS-GODIN Michel Marie Warotstraat 28, 3020 HENRENT GODIN-DENTHINE Dominique, Edmond rue du Centre 57, 4250 GEER GODIN-GEVERS Yves-Marie Haute-Bodeux 17, 4987 TROIS-POINTS et 3 consorts	terre vv	-	11	-	10	-	11	-	en totalité
55	C	813v		GODIN-HENRY DE FRAHAN Philippe Marie Haute-Bodeux 31, 4983 TROIS-POINTS HUYBRECHTS-GODIN Michel Marie Warotstraat 28, 3020 HENRENT GODIN-DENTHINE Dominique, Edmond rue du Centre 57, 4250 GEER GODIN-GEVERS Yves-Marie Haute-Bodeux 17, 4987 TROIS-POINTS et 3 consorts	bois	5	13	64	3 300	-	3	17	

N° du plan	Cadastré		Lieu-dit	Noms, prénoms, adresse des propriétaires	Nature de la parcelle	Contenance totale			Revenu cadastral	Superficie bâtie à acquérir			Observations
	S <sup>on</sup>	N°				ha	a	ca		ha	a	ca	
56	C	813w		GODIN-HENRY DE FRAHAN Philippe Marie Haute-Bodeux 31, 4983 TROIS-PONTS HUYBRECHTS-GODIN Michel Marie Warotstraat 28, 3020 HENRENT GODIN-DENTHINE Dominique, Edmond rue du Centre 57, 4250 GEER GODIN-GEVERS Yves-Marie Haute-Bodeux 17, 4987 TROIS-PONTS et 3 consorts	pré	1	83	96	2 000	-	7	75	
57	C			GODIN-HENRY DE FRAHAN Philippe Marie Haute-Bodeux 31, 4983 TROIS-PONTS HUYBRECHTS-GODIN Michel Marie Warotstraat 28, 3020 HENRENT GODIN-DENTHINE Dominique, Edmond rue du Centre 57, 4250 GEER GODIN-GEVERS Yves-Marie Haute-Bodeux 17, 4987 TROIS-PONTS et 3 consorts	bois	-	81	60	500	-	11	-	
58	C			GODIN-HENRY DE FRAHAN Philippe Marie Haute-Bodeux 31, 4983 TROIS-PONTS HUYBRECHTS-GODIN Michel Marie Warotstraat 28, 3020 HENRENT GODIN-DENTHINE Dominique, Edmond rue du Centre 57, 4250 GEER GODIN-GEVERS Yves-Marie Haute-Bodeux 17, 4987 TROIS-PONTS et 3 consorts	pâturage	-	99	-	1 300	-	2	41	
59	C			GODIN-HENRY DE FRAHAN Philippe Marie Haute-Bodeux 31, 4983 TROIS-PONTS HUYBRECHTS-GODIN Michel Marie Warotstraat 28, 3020 HENRENT GODIN-DENTHINE Dominique, Edmond rue du Centre 57, 4250 GEER GODIN-GEVERS Yves-Marie Haute-Bodeux 17, 4987 TROIS-PONTS et 3 consorts	bois	-	7	90	-	-	7	90	en totalité
60	C			GODIN-HENRY DE FRAHAN Philippe Marie Haute-Bodeux 31, 4983 TROIS-PONTS HUYBRECHTS-GODIN Michel Marie Warotstraat 28, 3020 HENRENT GODIN-DENTHINE Dominique, Edmond rue du Centre 57, 4250 GEER GODIN-GEVERS Yves-Marie Haute-Bodeux 17, 4987 TROIS-PONTS et 3 consorts	bois 1-1-2005	-	59	14	50	-	-	35	
61	C			BIERME-TECHER Christian Marie avenue Docteur Calmette 6 ...F Marcq en Baroeu	bois	5	55	57	3 600	-	55	38	
62	C			HUMBLET-PARMENTIER Jean Edouard rue de al Faille 7, 4000 LIEGE	bois	-	2	30	10	-	2	30	en totalité
63	C			HUMBLET-PARMENTIER Jean Edouard rue de al Faille 7, 4000 LIEGE	bois	-	14	-	90	-	6	61	
64	C			HUMBLET-PARMENTIER Jean Edouard rue de al Faille 7, 4000 LIEGE	bois	-	14	50	90	-	-	6	
65	C			HUMBLET-PARMENTIER Jean Edouard rue de al Faille 7, 4000 LIEGE	bois	-	10	-	60	-	10	-	en totalité
66	C			HUMBLET-PARMENTIER Jean Edouard rue de al Faille 7, 4000 LIEGE	bois	-	13	50	80	-	11	14	
67	C			HUMBLET-PARMENTIER Jean Edouard rue de al Faille 7, 4000 LIEGE	bois	-	12	-	70	-	2	08	

Le plan n° E/651/152.I.0191.1.5 peut être consulté auprès de la Direction des Routes de Verviers - D152, rue Xhavée 62, 4800 Verviers.

[C – 2001/27468]

**13 JUILLET 2001. — Arrêté ministériel concédant au Port autonome de Liège la gestion des terrains de la Région wallonne sis rive droite de la Meuse afin notamment de réaliser la zone tampon de Renory**

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics,

Vu la loi du 21 juin 1937, relative à la création du Port autonome de Liège;

Vu l'arrêté royal du 11 janvier 1939 concédant au Port autonome de Liège l'exploitation du port public de Renory, situé le long de la rive droite de la Meuse à Angleur.

Vu l'arrêté royal du 29 novembre 1955 concédant au Port autonome de Liège l'exploitation d'un port de chargement par camions, à aménager à Renory.

Vu l'arrêté royal du 20 octobre 1956 concédant au Port autonome de Liège la gestion des terrains de l'Etat sur le territoire de la commune d'Angleur, en vue de réaliser l'extension du Port de Renory.

Vu l'arrêté royal du 12 août 1981 retirant au Port autonome de Liège la gestion de 3 parcelles de terrain de l'Etat situées sur le territoire de la ville de Liège et de la commune de Seraing (Port de Renory) afin d'élargir la rue de Renory.

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, telle que modifiée par les lois du 8 août 1988, du 5 mai 1993 et du 16 juillet 1993, notamment l'article 6 § 1<sup>er</sup>, X et 2°;

Vu la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions, notamment l'article 57, § 2 et 3;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 8 avril 2000 fixant la répartition des compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement, notamment les articles 5 et 12;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 juillet 1999 portant règlement du fonctionnement du Gouvernement, notamment l'article 12;

Considérant qu'il y a lieu de régulariser les limites portuaires résultant de l'élargissement de la rue de Renory et d'un échange de terrain entre la ville de Liège et le MET;

Considérant qu'il y a lieu de confier au Port autonome de Liège la gestion des terrains de la Région wallonne sis en rive droite de la Meuse en aval du Port de Renory, afin notamment d'y réaliser une zone tampon;

Arrête :

**Article unique.** La gestion des terrains de la Région wallonne repris sous les lettres A à O, P à S et T à W et sous un liseré vert au plan E3 n° 6084, est confiée au Port autonome de Liège.

A l'aval, la limite de gestion du Port autonome de Liège est fixée suivant le parement extérieur des futurs murs de soutènement et de clôture de la zone tampon (limite K - L - M - N).

Namur, le 13 juillet 2001.

M. DAERDEN.

Le dossier et le plan peuvent être consultés au M.E.T. - D.233, Direction des Voies hydrauliques de Liège.



[C – 2001/27469]

**19 JUILLET 2001. — Arrêté ministériel relatif à l'expropriation d'un terrain à Antoing**

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Équipement et des Transports,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par les lois du 8 août 1988, du 5 mai 1993 et du 16 juillet 1993, notamment l'article 6, § 1<sup>er</sup>, X, 1°;

Vu la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique, notamment l'article 5;

Vu le décret du 6 mai 1988 relatif aux expropriations pour cause d'utilité publiques poursuivies ou autorisées par l'Exécutif régional wallon;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 8 avril 2000 fixant la répartition des compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 juillet 1999 portant règlement du fonctionnement du Gouvernement;

Considérant qu'il est d'utilité publique de faciliter l'écoulement des eaux d'égouttage des voiries communales par la création d'un pertuis déversoir d'orage vers l'Escaut;

Considérant que la prise de possession immédiate est indispensable,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Il est indispensable, pour cause d'utilité publique, de prendre immédiatement possession du terrain, figuré sous teinte jaune au plan 222-521 ci-annexé, visé par le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics.

En conséquence, l'expropriation sera poursuivie conformément aux dispositions reprises à l'article 5 de la loi du 26 juillet 1962.

Namur, le 19 juillet 2001.

M. DAERDEN

Le dossier et le plan peuvent être consultés au M.E.T. - D.222, Direction des Voies hydrauliques de Tournai.



## AVIS OFFICIELS — OFFICIELE BERICHTEN

### CHAMBRES LEGISLATIVES FEDERALES CHAMBRE DES REPRESENTANTS

[C - 2001/19646]

#### Comité permanent de contrôle des services de police Nomination d'un membre effectif

En séance plénière du 8 février 2001, la Chambre des représentants a pris acte de la démission, introduite par lettre du 1<sup>er</sup> février 2001, de Monsieur Philip Berben, membre effectif du Comité permanent de contrôle des services de police, nommé le 21 décembre 2001 pour un terme de cinq ans.

En application de l'article 6, alinéa 2, de la loi du 18 juillet 1991 organique du contrôle des services de police et de renseignements, M. Walter Peeters, a été nommé en qualité de membre effectif au cours de la séance plénière du 29 mars 2001 pour achever le mandat de M. Berben.

Conformément à l'article 6, alinéa 4, de la loi précitée, M. Walter Peeters a prêté serment le 26 avril 2001 entre les mains du président de la Chambre des représentants, avant d'entrer en fonction.

En sa séance plénière du 29 mars 2001, la Chambre des représentants a également procédé à la nomination de M. Guido Van Wijnersch, comme membre suppléant du Comité permanent de contrôle des services de police.

### FEDERALE WETGEVENDE KAMERS KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

[C - [2001/19646]

#### Vast Comité van toezicht op de politiediensten Benoeming van een vast lid

In de plenaire vergadering van 8 februari 2001 heeft de Kamer van volksvertegenwoordigers nota genomen van het ontslag, ingediend bij brief van 1 februari 2001, van de heer Philip Berben, vast lid van het Vast Comité van toezicht op de politiediensten, die op 21 december 2000 werd benoemd voor een termijn van vijf jaar.

Met toepassing van artikel 6, 2e lid, van de wet van 18 juli 1991 tot regeling van het toezicht op de politie- en inlichtingendiensten, werd de heer Walter Peeters, in de plenaire vergadering van 29 maart 2001 benoemd als vast lid om het mandaat van de heer Philip Berben te beëindigen.

Met toepassing van artikel 6, 4e lid, van voornoemde wet, heeft de heer Walter Peeters op 26 april 2001 de eed in handen van de voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers afgelegd, alvorens zijn ambt te aanvaarden.

Tijdens de plenaire vergadering van 29 maart 2001 is de Kamer van volksvertegenwoordigers eveneens overgegaan tot de benoeming van de heer Guido Van Wijnersch als plaatsvervangend lid van het Vast Comité van toezicht op de politiediensten.

### COMMISSION BANCAIRE ET FINANCIERE

[C - 2001/03377]

#### Liste des bureaux de change enregistrés en Belgique (article 7 de l'arrêté royal du 27 décembre 1994 relatif aux bureaux de change et au commerce des devises)

La liste, arrêtée le 23 janvier 2001, des bureaux de change enregistrés en Belgique est modifiée à la rubrique « 1. BUREAUX DE CHANGE CONSTITUES SOUS FORME DE SOCIETE » par la radiation de « GOFFIN AIRPORT CHANGE NV, intervenant également sous la dénomination de AIRPORT CHANGE, Verlorenbroodstraat 120, bus 5, 9820 Merelbeke ».

Bruxelles, le 17 juillet 2001.

Le Président,  
E. Wymeersch.

### COMMISSIE VOOR HET BANK- EN FINANCIEWEEZEN

[C - 2001/03377]

#### Lijst van de in België geregistreerde wisselkantoren (artikel 7 van het koninklijk besluit van 27 december 1994 betreffende de wisselkantoren en de valutahandel)

De op 23 januari 2001 opgemaakte lijst van de in België geregistreerde wisselkantoren wordt gewijzigd in de rubriek « 1. WISSELKANTOREN OPGERICHT IN DE VORM VAN EEN VENNOOTSCHAP » door doorhaling van « GOFFIN AIRPORT CHANGE NV, ook optredend onder de handelsnaam AIRPORT CHANGE, Verlorenbroodstraat 120, bus 5, 9820 Merelbeke ».

Brussel, 17 juli 2001.

De Voorzitter,  
E. Wymeersch.

### POUVOIR JUDICIAIRE

[2001/09727]

#### Tribunal de première instance de Bruxelles

Le tribunal, réuni en assemblée générale le 14 juin 2001, a désigné M. Vanwinsen, A., juge des saisies au tribunal de première instance de Bruxelles, comme vice-président à ce tribunal, pour une période de trois ans prenant cours le 19 juillet 2001.

### MINISTERE DE LA JUSTICE

[2001/09726]

#### Justice de paix du canton d'Overijse Changement d'adresse

A partir du 27 août 2001, la justice de paix d'Overijse sera logée Terhulpensesteenweg 18, bus 14, 1<sup>e</sup> verd., à 3090 Overijse, tél. : 02-687 81 98, fax : 02-688 05 19.

### RECHTERLIJKE MACHT

[2001/09727]

#### Rechtbank van eerste aanleg te Brussel

De rechtbank, verenigd in algemene vergadering op 14 juni 2001, heeft de heer Vanwinsen, A., beslagrechter in de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, aangewezen tot ondervoorzitter in deze rechtbank, voor een termijn van drie jaar met ingang van 19 juli 2001.

### MINISTERIE VAN JUSTITIE

[2001/09726]

#### Vrederegerecht van het kanton Overijse Adreswijziging

Vanaf 27 augustus 2001 zal het vrederegerecht van het kanton Overijse gevestigd zijn Terhulpensesteenweg 18, bus 14, 1<sup>e</sup> verd., te 3090 Overijse, tel. : 02-687 81 98, fax : 02-688 05 19

[2001/09718]

**Adresse au 1<sup>er</sup> septembre 2001 du nouveau siège  
de la justice de paix du canton d'Hoogstraten**

A partir du 1<sup>er</sup> septembre 2001, la justice de paix du canton d'Hoogstraten est logée à 2300 Turnhout, Warandestraat 44.

[C - 2001/09626]

**Journal officiel des Communautés européennes**

**Sommaire**

L 187 10 juillet 2001

*I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité*

\* **Règlement (CE) n° 1386/2001 du Parlement européen et du Conseil du 5 juin 2001 modifiant le règlement (CEE) n° 1408/71 du Conseil relatif à l'application des régimes de sécurité sociale aux travailleurs salariés, aux travailleurs non salariés et aux membres de leur famille qui se déplacent à l'intérieur de la Communauté, et le règlement (CEE) n° 574/72 du Conseil fixant les modalités d'application du règlement (CEE) n° 1408/71** (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

Règlement (CE) n° 1387/2001 de la Commission du 9 juillet 2001 établissant les valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes

Règlement (CE) n° 1388/2001 de la Commission du 9 juillet 2001 relatif à la fourniture de sucre blanc au titre de l'aide alimentaire

Règlement (CE) n° 1389/2001 de la Commission du 9 juillet 2001 relatif à la fourniture d'huile végétale au titre de l'aide alimentaire

Règlement (CE) n° 1390/2001 de la Commission du 9 juillet 2001 relatif à la fourniture de céréales au titre de l'aide alimentaire

\* **Règlement (CE) n° 1391/2001 de la Commission du 9 juillet 2001 relatif à l'arrêt de la pêche du merlan bleu par les navires battant pavillon de l'Allemagne**

\* **Règlement (CE) n° 1392/2001 de la Commission du 9 juillet 2001 portant modalités d'application du règlement (CEE) n° 3950/92 du Conseil établissant un prélèvement supplémentaire dans le secteur du lait et des produits laitiers**

\* **Règlement (CE) n° 1393/2001 de la Commission du 9 juillet 2001 dérogeant, pour certaines régions de France, au règlement (CE) n° 2316/1999 portant modalités d'application du règlement (CE) n° 1251/1999 du Conseil instituant un régime de soutien aux producteurs de certaines cultures arables en ce qui concerne le gel de terres**

\* **Règlement (CE) n° 1394/2001 de la Commission du 9 juillet 2001 portant établissement de procédures de gestion des contingents quantitatifs applicables en 2002 à certains produits originaires de la République populaire de Chine**

Règlement (CE) n° 1395/2001 de la Commission du 9 juillet 2001 concernant la délivrance de certificats d'importation pour les viandes bovines de haute qualité, fraîches, réfrigérées ou congelées

Règlement (CE) n° 1396/2001 de la Commission du 9 juillet 2001 fixant les prix communautaires à la production et les prix communautaires à l'importation pour les œillets et les roses pour l'application du régime à l'importation de certains produits de la floriculture originaires de Chypre, d'Israël, de Jordanie et du Maroc ainsi que de Cisjordanie et de la bande de Gaza

Règlement (CE) n° 1397/2001 de la Commission du 9 juillet 2001 modifiant les droits à l'importation dans le secteur des céréales

\* **Directive 2001/38/CE du Parlement européen et du Conseil du 5 juin 2001 modifiant la directive 93/7/CEE du Conseil relative à la restitution de biens culturels ayant quitté illicitement le territoire d'un État membre** (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

\* **Directive 2001/51/CE du Conseil du 28 juin 2001 visant à compléter les dispositions de l'article 26 de la convention d'application de l'accord de Schengen du 14 juin 1985**

[2001/09718]

**Adres van de nieuwe zetel van het vrederegerecht  
van het kanton Hoogstraten op 1 september 2001**

Vanaf 1 september 2001 is het vrederegerecht van het kanton Hoogstraten gevestigd te 2300 Turnhout, Warandestraat 44.

[C - 2001/09626]

**Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen**

**Inhoud**

L 187 10 juli 2001

*I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing*

\* **Verordening (EG) nr. 1386/2001 van het Europees Parlement en de Raad van 5 juni 2001 tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 1408/71 van de Raad betreffende de toepassing van de socialezekerheidsregelingen op werknemers en zelfstandigen, alsmede op hun gezinsleden, die zich binnen de Gemeenschap verplaatsen, en van Verordening (EEG) nr. 574/72 van de Raad tot vaststelling van de wijze van toepassing van Verordening (EEG) nr. 1408/71** (Voor de EER relevante tekst)

Verordening (EG) nr. 1387/2001 van de Commissie van 9 juli 2001 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit

Verordening (EG) nr. 1388/2001 van de Commissie van 9 juli 2001 inzake de levering van witte suiker als voedselhulp

Verordening (EG) nr. 1389/2001 van de Commissie van 9 juli 2001 inzake de levering van plantaardige olie als voedselhulp

Verordening (EG) nr. 1390/2001 van de Commissie van 9 juli 2001 inzake de levering van granen als voedselhulp

\* **Verordening (EG) nr. 1391/2001 van de Commissie van 9 juli 2001 inzake de stopzetting van de visserij op blauwe wijting door vaartuigen die de vlag van Duitsland voeren**

\* **Verordening (EG) nr. 1392/2001 van de Commissie van 9 juli 2001 houdende vaststelling van de uitvoeringsbepalingen van Verordening (EEG) nr. 3950/92 van de Raad tot instelling van een extra heffing in de sector melk en zuivelproducten**

\* **Verordening (EG) nr. 1393/2001 van de Commissie van 9 juli 2001 waarbij, voor sommige regio's in Frankrijk, van Verordening (EG) nr. 2316/1999 houdende uitvoeringsbepalingen van Verordening (EG) nr. 1251/1999 van de Raad tot instelling van een steunregeling voor producenten van bepaalde akkerbouwgewassen wordt afgevoerd ten aanzien van de braaklegging**

\* **Verordening (EG) nr. 1394/2001 van de Commissie van 9 juli 2001 tot vaststelling van een aantal bepalingen voor het beheer van de kwantitatieve contingents die in 2002 van toepassing zijn op bepaalde producten uit de Volksrepubliek China**

Verordening (EG) nr. 1395/2001 van de Commissie van 9 juli 2001 betreffende de afgifte van invoercertificaten voor vers, gekoeld of bevroren rundvlees van hoge kwaliteit

Verordening (EG) nr. 1396/2001 van de Commissie van 9 juli 2001 tot vaststelling van de communautaire producenten- en invoerprijzen voor anjers en rozen met het oog op de toepassing van de invoerregeling voor bepaalde producten van de bloemteelt van oorsprong uit Cyprus, Israël, Jordanië en Marokko alsmede de Westelijke Jordaanoever en de Gazastrook

Verordening (EG) nr. 1397/2001 van de Commissie van 9 juli 2001 tot wijziging van de invoerrechten in de sector granen

\* **Richtlijn 2001/38/EG van het Europees Parlement en de Raad van 5 juni 2001 tot wijziging van Richtlijn 93/7/EEG van de Raad betreffende de teruggave van cultuurgoederen die op onrechtmatige wijze buiten het grondgebied van een lidstaat zijn gebracht** (Voor de EER relevante tekst)

\* **Richtlijn 2001/51/EG van de Raad van 28 juni 2001 tot aanvulling van het bepaalde in artikel 26 van de Overeenkomst ter uitvoering van het Akkoord van Schengen van 14 juni 1985**

*II. Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité***Commission**

2001/520/CE :

- \* **Décision de la Commission du 9 juillet 2001 concernant la non-inscription du parathion dans l'annexe I de la directive 91/414/CEE du Conseil et le retrait des autorisations accordées aux produits phytopharmaceutiques contenant cette substance active (notifiée sous le numéro C(2001) 1772)** (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

L 188

10 juillet 2001

*I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité*

...

*II. Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité***Commission**

2001/519/CE :

- \* **Décision de la Commission du 13 juin 2000 déclarant une opération de concentration compatible avec le marché commun et avec l'accord EEE (Affaire COMP/M.1673 — VEBA/VIAG)** (notifiée sous le numéro C(2000) 1597) (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

L 189

11 juillet 2001

*I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité*

Règlement (CE) n° 1398/2001 de la Commission du 10 juillet 2001 établissant les valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes

Règlement (CE) n° 1399/2001 de la Commission du 10 juillet 2001 relatif à l'ouverture d'une adjudication pour la revente sur le marché intérieur d'environ 6 215 tonnes de riz détenues par l'organisme d'intervention grec

- \* **Règlement (CE) n° 1400/2001 de la Commission du 10 juillet 2001 relatif au classement de certaines marchandises dans la nomenclature combinée**

- \* **Règlement (CE) n° 1401/2001 de la Commission du 10 juillet 2001 concernant le report de la date limite des semis de certaines cultures arables dans certaines régions de la Communauté effectués au titre de la campagne 2001/2002**

- \* **Règlement (CE) n° 1402/2001 de la Commission du 10 juillet 2001 relatif à la délivrance de certificats de réattribution pour les quantités non utilisées de certificats délivrés en vue de l'importation de bananes dans le cadre des contingents tarifaires au titre des premier et deuxième trimestres de 2001**

Règlement (CE) n° 1403/2001 de la Commission du 10 juillet 2001 déterminant dans quelle mesure il peut être donné suite aux demandes de droits d'importation déposées au titre du règlement (CE) n° 1128/1999 relatif à l'importation de veaux n'excédant pas 80 kilogrammes

*II. Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité***Commission**

2001/521/CE :

- \* **Décision de la Commission du 13 décembre 2000 concernant le régime d'aides que le Royaume des Pays-Bas a mis à exécution en faveur de six entreprises de traitement du lisier (notifiée sous le numéro C(2000) 4070)** (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

2001/522/CE :

- \* **Décision de la Commission du 7 février 2001 concernant l'aide d'État que les Pays-Bas projettent d'octroyer en tant qu'aide au développement en faveur de la Chine pour l'achat d'une drague porteuse de haute technologie (notifiée sous le numéro C(2001) 333)** (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

*II. Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing***Commissie**

2001/520/EG :

- \* **Beschikking van de Commissie van 9 juli 2001 betreffende de niet-opneming van parathion in bijlage I bij Richtlijn 91/414/EEG van de Raad en de intrekking van de toelating voor gewasbeschermingsmiddelen die deze werkzame stof bevatten (kennisgeving geschied onder nummer C(2001) 1772)** (Voor de EER relevante tekst)

L 188

10 juli 2001

*I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing*

...

*II. Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing***Commissie**

2001/519/EG :

- \* **Beschikking van de Commissie van 13 juni 2000 waarin een concentratie met de gemeenschappelijke markt en de werking van de EER-overeenkomst verenigbaar wordt verklaard (Zaak COMP/M.1673 — minus; VEBA/VIAG)** (kennisgeving geschied onder nummer C(2000) 1597) (Voor de EER relevante tekst)

L 189

11 juli 2001

*I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing*

Verordening (EG) nr. 1398/2001 van de Commissie van 10 juli 2001 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit

Verordening (EG) nr. 1399/2001 van de Commissie van 10 juli 2001 betreffende de opening van een openbare inschrijving voor de verkoop op de interne markt van ongeveer 6 215 ton rijst die in het bezit is van het Griekse interventiebureau

- \* **Verordening (EG) nr. 1400/2001 van de Commissie van 10 juli 2001 tot indeling van bepaalde goederen in de gecombineerde nomenclatuur**

- \* **Verordening (EG) nr. 1401/2001 van de Commissie van 10 juli 2001 betreffende het uitstellen van de uiterste datum voor het inzaaien van bepaalde akkerbouwgewassen in bepaalde gebieden voor het verkoopseizoen 2001/2002**

- \* **Verordening (EG) nr. 1402/2001 van de Commissie van 10 juli 2001 betreffende de afgifte van hertoewijzingscertificaten voor de niet-gebruikte hoeveelheden van certificaten die zijn afgegeven voor de invoer van bananen in het kader van de tariefcontingenten voor het eerste en het tweede kwartaal van 2001**

Verordening (EG) nr. 1403/2001 van de Commissie van 10 juli 2001 tot vaststelling van de mate waarin gevolg kan worden gegeven aan de aanvragen om rechten tot invoer die zijn ingediend op grond van Verordening (EG) nr. 1128/1999 betreffende de invoer van kalveren van maximaal 80 kg

*II. Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing***Commissie**

2001/521/EG :

- \* **Beschikking van de Commissie van 13 december 2000 betreffende de steunregeling die het Koninkrijk der Nederlanden ten uitvoer heeft gelegd ten gunste van zes mestverwerkende bedrijven (kennisgeving geschied onder nummer C(2000) 4070)** (Voor de EER relevante tekst)

2001/522/EG :

- \* **Beschikking van de Commissie van 7 februari 2001 betreffende de staatssteun die Nederland voornemens is te verlenen in de vorm van ontwikkelingssteun ten gunste van China voor de bouw van een hoogtechnologische sleephopper (kennisgeving geschied onder nummer C(2001) 333)** (Voor de EER relevante tekst)

2001/523/CE :

\* **Décision de la Commission du 27 juin 2001 établissant les critères écologiques pour l'attribution du label écologique communautaire aux nettoyeurs universels et aux nettoyeurs pour sanitaires** (*notifiée sous le numéro C(2001) 1670*) (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

L 190

12 juillet 2001

*I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité*  
Règlement (CE) n° 1404/2001 de la Commission du 11 juillet 2001 établissant les valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes

Règlement (CE) n° 1405/2001 de la Commission du 11 juillet 2001 fixant le montant maximal de la restitution à l'exportation de sucre blanc pour la quarante-septième adjudication partielle effectuée dans le cadre de l'adjudication permanente visée au règlement (CE) n° 1531/2000

Règlement (CE) n° 1406/2001 de la Commission du 11 juillet 2001 fixant les prix représentatifs et les montants des droits additionnels à l'importation des mélasses dans le secteur du sucre

Règlement (CE) n° 1407/2001 de la Commission du 11 juillet 2001 fixant les restitutions à l'exportation du sucre blanc et du sucre brut en l'état

Règlement (CE) n° 1408/2001 de la Commission du 11 juillet 2001 concernant le règlement (CE) n° 1970/96 portant ouverture et modalités de gestion d'un contingent tarifaire communautaire pour le millet du code NC 10082000

Règlement (CE) n° 1409/2001 de la Commission du 11 juillet 2001 fixant les restitutions à l'exportation de l'huile d'olive

Règlement (CE) n° 1410/2001 de la Commission du 11 juillet 2001 modifiant les droits à l'importation dans le secteur des céréales

\* **Directive 2001/50/CE de la Commission du 3 juillet 2001 modifiant la directive 95/45/CE établissant des critères de pureté spécifiques pour les colorants pouvant être utilisés dans les denrées alimentaires** (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

\* **Directive 2001/52/CE de la Commission du 3 juillet 2001 modifiant la directive 95/31/CE établissant des critères de pureté spécifiques pour les édulcorants pouvant être utilisés dans les denrées alimentaires** (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

*II. Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité*  
**Commission**

2001/524/CE :

\* **Décision de la Commission du 28 juin 2001 relative à la publication des références des normes EN 13428 :2000, EN 13429 : 2000, EN 13430 :2000, EN 13431 :2000 et EN 13432 :2000 au Journal officiel des Communautés européennes dans le cadre de la mise en œuvre de la directive 94/62/CE relative aux emballages et aux déchets d'emballages** (*notifiée sous le numéro C(2001) 1681*) (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

2001/525/CE :

\* **Décision de la Commission du 28 juin 2001 modifiant la décision 2000/680/CE de la Commission approuvant les plans d'urgence pour la lutte contre l'influenza aviaire et la maladie de Newcastle** (*notifiée sous le numéro C(2001) 1685*) (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

**Banque centrale européenne**

2001/526/CE :

\* **Orientation de la Banque centrale européenne du 21 juin 2001 modifiant l'orientation BCE/2000/1 du 3 février 2000 concernant la gestion des avoirs de réserves de change de la Banque centrale européenne par les banques centrales nationales et la documentation juridique sur les opérations portant sur les avoirs de réserves de change de la Banque centrale européenne (BCE/2001/5)**

2001/523/EG :

\* **Beschikking van de Commissie van 27 juni 2001 tot vaststelling van de milieucriteria voor de toekenning van de communautaire milieukeur aan allesreinigers en sanitairreinigers** (*kennisgeving geschied onder nummer C(2001) 1670*) (Voor de EER relevante tekst)

**Rectificaties**

\* **Rectificatie van Richtlijn 1999/74/EG van de Raad van 19 juli 1999 tot vaststelling van minimumnormen voor de bescherming van legkippen** (PB L 203 van 3.8.1999)

L 190

12 juli 2001

*I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing*  
Verordening (EG) nr. 1404/2001 van de Commissie van 11 juli 2001 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit

Verordening (EG) nr. 1405/2001 van de Commissie van 11 juli 2001 tot vaststelling van het maximumbedrag van de restitutie bij uitvoer van witte suiker voor de 47e deelinschrijving in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 1531/2000

Verordening (EG) nr. 1406/2001 van de Commissie van 11 juli 2001 tot vaststelling, voor de sector suiker, van de representatieve prijzen en de bedragen van de aanvullende invoerrechten voor melasse

Verordening (EG) nr. 1407/2001 van de Commissie van 11 juli 2001 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer van witte en ruwe suiker in onveranderde vorm

Verordening (EG) nr. 1408/2001 van de Commissie van 11 juli 2001 betreffende Verordening (EG) nr. 1970/96 houdende vaststelling van een communautair tariefcontingent voor gierst van GN-code 10082000 en bepalingen voor het beheer daarvan

Verordening (EG) nr. 1409/2001 van de Commissie van 11 juli 2001 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer van olijfolie

Verordening (EG) nr. 1410/2001 van de Commissie van 11 juli 2001 tot wijziging van de invoerrechten in de sector granen

\* **Richtlijn 2001/50/EG van de Commissie van 3 juli 2001 tot wijziging van Richtlijn 95/45/EG houdende vaststelling van bijzondere zuiverheidseisen voor kleurstoffen die in levensmiddelen mogen worden gebruikt** (Voor de EER relevante tekst)

\* **Richtlijn 2001/52/EG van de Commissie van 3 juli 2001 tot wijziging van Richtlijn 95/31/EG tot vaststelling van specifieke zuiverheidseisen voor zoetstoffen die in levensmiddelen mogen worden gebruikt** (Voor de EER relevante tekst)

*II. Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing*  
**Commissie**

2001/524/EG :

\* **Beschikking van de Commissie van 28 juni 2001 betreffende de publicatie van de referentiegegevens van de normen EN 13428 : 2000, EN 13429 :2000, EN 13430 :2000, EN 13431 :2000 en EN 13432 :2000 in het Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen in het kader van de uitvoering van Richtlijn 94/62/EG van het Europees Parlement en de Raad betreffende verpakking en verpakkingsafval** (*kennisgeving geschied onder nummer C(2001) 1681*) (Voor de EER relevante tekst)

2001/525/EG :

\* **Beschikking van de Commissie van 28 juni 2001 tot wijziging van Beschikking 2000/680/EG houdende goedkeuring van rampenplannen voor de bestrijding van aviaire influenza en de ziekte van Newcastle** (*kennisgeving geschied onder nummer C(2001) 1685*) (Voor de EER relevante tekst)

**Europese Centrale Bank**

2001/526/EG :

\* **Richtsnoer van de Europese Centrale Bank van 21 juni 2001 tot wijziging van het Richtsnoer ECB/2000/1 van 3 februari 2000 betreffende het beheer van de externe reserves van de Europese Centrale Bank door de nationale centrale banken en de juridische documentatie voor operaties met betrekking tot de externe reserves van de Europese Centrale Bank (ECB/2001/5)**

**MINISTÈRE DES CLASSES MOYENNES  
ET DE L'AGRICULTURE**

[C – 2001/16266]

**Centre de Recherches agronomiques de Gand  
Emploi à conférer**

Un emploi d'assistant est à conférer au Centre de Recherches agronomiques de Gand pour l'étude génétique et l'amélioration des plantes. Cet emploi sera attribué à un candidat pouvant être inscrit au rôle linguistique néerlandais.

Les candidats doivent remplir les conditions suivantes :

- être belge ou citoyen de l'Union européenne;
- jouir des droits civils et politiques;
- avoir satisfait aux lois sur la milice;
- être d'une conduite répondant aux exigences de la fonction postulée.

Les aptitudes scientifiques spéciales pour l'emploi à pourvoir sont déterminées comme suit :

Les candidats doivent être porteur du diplôme de docteur en sciences biologiques, biotechnologiques ou biologiques appliquées ou de bio-ingénieur en agronomie ou en cytologie et génétique et avoir une connaissance spécifique de l'utilisation des marqueurs moléculaires utiles à l'amélioration et la multiplication des plantes, y compris la bio-informatique.

Les diplômes exigés doivent être des diplômes de fin d'études, délivrés après quatre ans d'études au moins, par une université ou par un établissement y assimilé par une des Communautés ou par un jury institué par l'Etat ou une des Communautés pour la collation des grades académiques.

En cas de recrutement d'un citoyen de l'Union européenne porteur d'un diplôme visé au paragraphe précédent, délivré par un établissement d'enseignement autre qu'un établissement belge, le Jury de Recrutement et de Promotion du Centre de Recherches agronomiques de Gand vérifiera préalablement, conformément à la procédure statutaire définie, la validité du diplôme présenté par le candidat.

Les candidats doivent remplir la condition de nationalité le dernier jour du délai fixé pour l'introduction des candidatures au plus tard. Le même jour, ils doivent :

1° avoir obtenu le diplôme requis; il est également nécessaire que le candidat dont la langue véhiculaire des études n'était pas le néerlandais, ait obtenu au plus tard à cette date le certificat de connaissances linguistiques délivré par le SELOR, Bureau de Sélection de l'Administration fédérale - l'ancien Secrétariat permanent de Recrutement - (boulevard Pachéco 19, bte 4, 1010 Bruxelles), prouvant qu'il a la connaissance linguistique requise pour les emplois du niveau 1 du cadre linguistique où l'emploi sollicité est à conférer; ledit certificat de connaissances linguistiques est alors requis pour déterminer le rôle linguistique auquel le candidat peut être inscrit;

2° remplir les conditions fixées par rapport aux profil et aptitudes scientifiques spéciales requises.

Les candidatures accompagnées d'un curriculum vitae, d'une copie certifiée conforme du diplôme exigé et d'une liste des travaux scientifiques éventuellement publiés, doivent être adressées, sous pli recommandé à la poste, dans les trente jours calendrier qui suivent celui de la présente publication au *Moniteur belge*, au directeur général de l'Administration Recherche et Développement, DG6, W.T.C.-III, boulevard Simon Bolivar 30, 20<sup>e</sup> étage, à 1000 Bruxelles.

Des renseignements complémentaires concernant cet emploi peuvent être obtenus au Centre de Recherches agronomiques de Gand, Burg. van Gansberghelaan 96, à 9820 Merelbeke (tél. : 09-272 24 03, fax : 09-272 24 01).

**MINISTERIE VAN MIDDENSTAND  
EN LANDBOUW**

[C – 2001/16266]

**Centrum voor Landbouwkundig Onderzoek Gent.  
Te begeben betrekking**

Een betrekking van assistent is te begeben bij het Centrum voor Landbouwkundig Onderzoek Gent voor het onderzoek inzake plantengenetica en -veredeling. Deze betrekking zal worden toegekend aan een kandidaat die kan ingeschreven worden op de Nederlandse taalrol.

De kandidaten moeten de volgende voorwaarden vervullen :

- Belg zijn of burger van de Europese Unie;
- de burgerlijke en politieke rechten genieten;
- aan de dienstplichtwetten voldaan hebben;
- een gedrag hebben dat in overeenstemming is met de eisen van de beoogde betrekking.

De speciale wetenschappelijke geschiktheid voor de te begeben betrekking werd als volgt vastgesteld :

De kandidaten moeten houder zijn van het diploma van doctor in de biologische, biotechnologische of toegepaste biologische wetenschappen of van bio-ingenieur in de landbouwkunde of in de cel- en genbiotechnologie en een bijzondere kennis hebben van het gebruik van moleculaire merkers ten behoeve van de plantenveredeling en -vermeerdering, inbegrepen dataverwerking.

De vereiste diploma's moeten eindexamen diploma's zijn, na ten minste vier jaar studies, uitgereikt door een universiteit, of door één van de instellingen die ermee gelijkgesteld zijn door één van de Gemeenschappen of door een examencommissie die voor het toekennen van de academische graden door de Staat of één van de Gemeenschappen is ingesteld.

In geval van aanwerving van een burger van de Europese Unie, houder van een diploma zoals bedoeld in vorige alinea, dat werd uitgereikt door een andere dan een Belgische instelling, zal de Commissie voor Werving en Bevordering van het Centrum voor Landbouwkundig Onderzoek Gent vooraf de geldigheid van het door de kandidaat voorgelegde diploma nagaan overeenkomstig de statutair vastgestelde procedure.

De kandidaten dienen de voorwaarde inzake nationaliteit te vervullen uiterlijk op de dag waarop de termijn voor het indienen der candidaturen eindigt. Op die datum dienen zij tevens :

1° het vereiste diploma te hebben behaald; bovendien moet de kandidaat die zijn/haar onderwijs niet in het Nederlands heeft genoten, op dezelfde datum tevens een door het SELOR, Selectiebureau van de Federale Overheid voorheen : Vast Wervingssecretariaat (Pachecolaan 19, bus 4, 1010 Brussel), afgeleverd bewijs van taalkennis hebben behaald waaruit blijkt dat hij/zij de taalkennis bezit welke vereist is voor de ambten van niveau 1 in het taalkader waar de gesolliciteerde betrekking te begeben is; dit bewijs van taalkennis is in dat geval vereist voor het bepalen van de taalrol waarop de kandidaat kan worden ingeschreven;

2° te voldoen aan de voorwaarden gesteld inzake vereist profiel en vereiste speciale wetenschappelijke geschiktheid.

De candidaturen moeten, samen met een curriculum vitae, een voor eensluidend verklaard afschrift van het vereiste diploma en een lijst van de eventueel gepubliceerde wetenschappelijke werken, binnen de dertig kalenderdagen volgend op de publicatie van dit bericht in het *Belgisch Staatsblad*, per aangetekend schrijven gericht worden aan de directeur-generaal van het Bestuur voor Onderzoek en Ontwikkeling, DG6, W.T.C. III, Simon Bolivarlaan 30, 20<sup>e</sup> verdieping, 1000 Brussel.

Nadere inlichtingen omtrent deze betrekking kunnen bekomen worden bij het Centrum voor Landbouwkundig Onderzoek Gent, Burg. van Gansberghelaan 96, te 9820 Merelbeke (tel. 09-272 24 03, fax : 09-272 24 01).

## PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

### WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

#### Annonces – Aankondigingen

##### SOCIETES – VENNOOTSCHAPPEN

**Real Software, afgekort : “RLS”, naamloze vennootschap,  
Prins Boudewijnlaan 26, 2550 Kontich**

H.R. Antwerpen 251795 – BTW 429.037.235

Rechtsgebied kanton Kontich, arrondissement Antwerpen

#### *Oproeping algemene vergadering van houders van automatisch converteerbare achtergestelde obligaties*

Wij hebben het genoeg van de houders van de automatische converteerbare achtergestelde obligaties van Real Software N.V., uitgegeven in juni 1998 (“ACO’s”), uit te nodigen op een nieuwe algemene vergadering van ACO-houders die gehouden zal worden op maandag 10 september 2001, om 16 uur, op de maatschappelijke zetel van Real Software, Prins Boudewijnlaan 26, 2550 Kontich. De agenda en voorstellen van besluit van deze vergadering zijn als volgt :

1. Toelichting van de krachtlijnen van het herstelplan uitgewerkt door de raad van bestuur en stand van zaken van de uitvoering ervan.
2. Te nemen beslissing inzake vervanging van de schuldvordering van de obligatiehouders tot betaling van de rente vervallen op 23 juli 2001 door aandelen.

Voorstel van besluit : de raad van bestuur stelt voor om de schuldvordering van de respectieve obligatiehouders tot betaling van de rente vervallen op 23 juli 2001, desgevallend verminderd met de eventueel toepasselijke roerende voorheffing hierop, te vervangen door aandelen, door inbreng van deze schuldvordering in het kapitaal van de vennootschap tegen uitgifte van nieuwe aandelen.

De ter vervanging uit te geven aandelen zullen worden uitgegeven tegen een uitgifteprijs per aandeel gelijk aan de gemiddelde koers van het aandeel van Real Software gedurende dertig kalenderdagen voorafgaand aan de algemene aandeelhoudersvergadering, hierna vermeld, die zal beslissen over de ratificatie van de eventuele goedkeuring van dit voorstel door de ACO-houders en de voorgestelde inbreng in natura. De raad van bestuur stelt voor dat de ACO-houders onherroepelijk volmacht geven aan de raad van bestuur om in hun naam en voor hun rekening hun schuldvordering aldus in te brengen in natura.

Indien een schuldvordering, desgevallend verminderd met de eventueel toepasselijke roerende voorheffing hierop, vertegenwoordigd door coupon nummer 3, niet volstaat om op één aandeel, respectievelijk meerdere aandelen, in te schrijven, zal de schuldvordering, respectievelijk het saldo van de schuldvordering dat niet volstaat om op een bijkomend geheel aandeel in te schrijven, worden uitbetaald aan de betreffende ACO-houder in geld.

De nieuwe aandelen zullen dezelfde rechten en bevoegdheden hebben als de bestaande aandelen van de vennootschap. Zij zullen deelnemen in het resultaat van de vennootschap vanaf en over het volledige boekjaar dat is aangevangen op 1 januari 2001. De aandelen zullen niet genieten van het voordeel van verminderde roerende voorheffing op dividenden van de vennootschap (het zogenaamde VVPR-recht).

Bij uitgifte van de aandelen, respectievelijk de uitbetaling in geld (zoals hoger uiteengezet) van de reeds vervallen rente op ACO’s aan toonder, zullen de aandelen, respectievelijk het geld, ter beschikking worden gesteld binnen tien werkdagen na de uitgifte door de algemene vergadering tegen afgifte van coupon nummer 3 dat betrekking heeft op de rente vervallen op 23 juli 2001.

In geval van goedkeuring van dit voorstel door de vergadering van ACO-houders, is de inwerkingtreding ervan onder voorbehoud van ratificatie en uitgifte van voormelde aandelen door een algemene aandeelhoudersvergadering van de vennootschap ten laatste drie maanden na goedkeuring van de voorstellen die het voorwerp uitmaken van de agenda van deze vergadering door de algemene vergadering van ACO-houders.

3. Te nemen beslissing inzake de conversie in aandelen van de rente te vervallen op vervaldagen vanaf 23 juli 2002 tot en met 23 juli 2005.

Voorstel van besluit : de raad van bestuur stelt voor om de uitgifte- en conversievoorwaarden van de ACO’s aan te passen en te vervangen om te bepalen dat de rente te vervallen op vervaldagen vanaf 23 juli 2002 tot en met 23 juli 2005, en voor de eerste keer op 23 juli 2002, desgevallend verminderd met de eventueel toepasselijke roerende voorheffing hierop, automatisch zal worden aangewend, in naam en voor rekening van de ACO-houders, voor de inschrijving op en de volstorting van nieuwe gewone aandelen van de vennootschap ingevolge een kapitaalverhoging die zal plaatsvinden uiterlijk op 5 augustus daaropvolgend. De ACO-houders geven hiertoe een onherroepelijke volmacht aan de raad van bestuur.

De aandelen waarin de rente, desgevallend verminderd met de eventueel toepasselijke roerende voorheffing hierop, kan worden geconverteerd, zullen worden uitgegeven tegen een conversieprijs per aandeel gelijk aan de gemiddelde koers van het aandeel van Real Software gedurende dertig kalenderdagen voorafgaand aan de betreffende vervaldag van de rente. Indien deze conversieprijs lager is dan de gemiddelde koers van het aandeel van Real Software gedurende dertig kalenderdagen voorafgaand aan de algemene aandeelhoudersvergadering, hierna vermeld, die zal beslissen over de ratificatie van de eventuele goedkeuring van dit voorstel door de ACO-houders en de voorgestelde wijziging van de uitgifte- en conversiemodaliteiten, zal deze laatste gemiddelde koers worden gehanteerd als conversieprijs.

Indien de vervallen rente, desgevallend verminderd met de eventueel toepasselijke roerende voorheffing hierop, van een ACO-houder niet volstaat om te worden geconverteerd in één aandeel, respectievelijk meerdere aandelen, zal de vervallen rente, respectievelijk het saldo van de rente dat niet volstaat om te worden geconverteerd in een bijkomend geheel aandeel, worden uitbetaald aan de betreffende ACO-houder in geld.

De aandelen zullen dezelfde rechten en bevoegdheden hebben als de op dat moment bestaande aandelen van de vennootschap bij uitgifte. Zij zullen deelnemen in het resultaat van de vennootschap vanaf en over het volledige boekjaar waarin zij zullen worden uitgegeven. De aandelen zullen niet genieten van het voordeel van verminderde roerende voorheffing op dividenden van de vennootschap (het zogenaamde VVPR-recht).

Bij uitgifte van de aandelen, respectievelijk de uitbetaling in geld (zoals hoger uiteengezet) van de vervallen rente op ACO’s aan toonder, zullen de aandelen, respectievelijk het geld, ten laatste op 10 augustus daaropvolgend ter beschikking worden gesteld tegen afgifte van de coupon die betrekking heeft op de betrokken vervallen rente.

In geval van goedkeuring van dit voorstel door de vergadering van ACO-houders, is de inwerkingtreding ervan onder voorbehoud van ratificatie en aanpassing van de uitgifte- en conversievoorwaarden door de algemene aandeelhoudersvergadering vermeld in de laatste alinea van het voorstel vermeld onder punt 2 van deze agenda.

4. Te nemen beslissing inzake de verlenging van de periode waarin conversie van de ACO’s voor de eindvervaldag kan worden gevraagd en de periode voor levering van de aandelen bij conversie van de ACO op de vervaldag van 23 juli 2005.

Voorstel van besluit: de raad van bestuur stelt voor dat de ACO-houders het recht zullen hebben om voor de eindvervaldag de conversie van hun ACO's aan te vragen gedurende de periode van 1 juli tot en met 31 juli van ieder kalenderjaar, in plaats van 24 juli tot en met 31 juli van ieder kalenderjaar. De rente die vervalt op 23 juli tijdens deze periode zal worden geconverteerd overeenkomstig het voorstel onder punt 3 van de agenda. Met de rente vervallen pro rata na 23 juli tijdens deze periode zal geen rekening worden gehouden. Deze rente zal dus niet verschuldigd zijn. Om praktische redenen stelt de raad van bestuur tevens voor dat de aandelen uit te geven bij conversie van de ACO op de vervaldag van 23 juli 2005 ten laatste ter beschikking moeten worden gesteld van de ACO-houders op 10 augustus 2005, in plaats van 5 augustus 2005.

In geval van goedkeuring van dit voorstel door de vergadering van ACO-houders, is de inwerkingtreding ervan onder voorbehoud van ratificatie en aanpassing van de uitgifte- en conversievoorwaarden door de algemene aandeelhoudersvergadering vermeld in de laatste alinea van het voorstel vermeld onder punt 2 van deze agenda.

5. Te nemen beslissing inzake de schorsing van de betaling van de rente vervallen op 23 juli 2001.

Voorstel van besluit: de raad van bestuur stelt voor om indien het voorstel onder punt 2 van de agenda wordt aanvaard door de algemene vergadering van ACO-houders, de betaling van de rente vervallen op 23 juli 2001 te schorsen tot op het moment van de buitengewone algemene aandeelhoudersvergadering, die geldig kan beraadslagen en beslissen, vermeld in de laatste alinea van het voorstel vermeld onder punt 2 van deze agenda. Indien het voorstel onder punt 2 van deze agenda niet wordt goedgekeurd, stelt de raad van bestuur voor om de betaling van de rente vervallen op 23 juli 2001 te schorsen tot op 23 juli 2002.

Overeenkomstig artikel 574 van het Wetboek van vennootschappen kan de vergadering van ACO-houders alleen dan op geldige wijze beraadslagen en besluiten wanneer de aanwezige leden op maandag 10 september 2001 ten minste de helft van het bedrag der in omloop zijnde effecten vertegenwoordigen. Is deze voorwaarde niet vervuld, is in principe een nieuwe bijeenroeping nodig en de tweede vergadering beraadslaagt en besluit op geldige wijze ongeacht het vertegenwoordigde bedrag van de effecten in omloop.

Niettegenstaande het voorgaande, zijn daarenboven de voorstellen vermeld onder punt 2 tot 5 van de agenda onder voorbehoud van (a) goedkeuring ervan door de algemene vergadering van ACO-houders met een meerderheid van één derde van de in omloop zijnde obligaties, of (b) homologatie van de goedkeuring van dit voorstel overeenkomstig artikel 574 van het Wetboek van vennootschappenwet indien het wordt aangenomen met een kleinere meerderheid.

Om tot de algemene vergadering te worden toegelaten, moeten de ACO-houders zich schikken naar artikel 24 van de statuten en artikel 571 van het Wetboek van vennootschappen:

— de houders van ACO's op naam moeten ingeschreven zijn in het register van de ACO's op naam en moeten de vennootschap uiterlijk drie werkdagen (exclusief zaterdag) voorafgaand aan de vergadering in kennis stellen van hun voornemen om de vergadering bij te wonen;

— de houders van ACO's aan toonder moeten hun ACO's aan toonder uiterlijk drie werkdagen (exclusief zaterdag) voorafgaand aan de vergadering neerleggen in een kantoor van KBC Bank of Fortis Bank;

— de houders van ACO's in girale vorm moeten, uiterlijk drie werkdagen voorafgaand aan de vergadering, in een kantoor van KBC Bank of Fortis Bank een attest neerleggen opgesteld door de erkende rekeninghouder of vereffeningsinstelling, waarbij de onbeschikbaarheid van de ACO's tot op datum van de algemene vergadering wordt vastgesteld.

De ACO-houders die zich wensen te laten vertegenwoordigen bij volmacht worden vriendelijk verzocht gebruik te maken van het model van volmacht dat op de maatschappelijke zetel ter beschikking is.

**CIBIX, société en commandite par actions,  
Sicaf immobilière de droit belge,  
avenue Jean Dubrucq 175/1, 1080 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 376565 – T.V.A. 413.085.485

*Assemblée générale extraordinaire du 17 septembre 2001*

Les actionnaires sont invités à assister à l'assemblée générale extraordinaire qui se réunira le lundi 17 septembre 2001, à 15 heures, avenue Jean Dubrucq 175, à 1080 Bruxelles (Molenbeek-Saint-Jean).

**TITRE A. — Transfert à la présente société du patrimoine (activement et passivement) de la société en nom collectif de droit français PFE MAGRITTE dans le cadre de la fusion par absorption de ladite société**

1. Documents et rapports mis gratuitement à la disposition des associés et/ou envoyés en copie aux associés conformément aux dispositions de l'article 697 du Code belge des Sociétés et de l'article 258 du décret français 67-236 du vingt-trois mars mil neuf cent soixante-sept sur les sociétés commerciales, à savoir :

1.1. le projet de fusion établi par le gérant de la société en nom collectif de droit français PFE MAGRITTE, ayant son siège social à F-75009 Paris (France), rue de Mogador 31, inscrite au registre du commerce et des sociétés de Paris sous le numéro B 350.185.666 (1989 B 047085), ci-après dénommée "PFE MAGRITTE" et/ou la société absorbée et/ou la société à absorber et par le gérant statutaire de la présente société absorbante CIBIX en date du deux août deux mille un et déposé aux greffes des tribunaux de commerce de Bruxelles le 3 août 2001 et de Paris le 13 août 2001;

1.2. les rapports établis conformément aux articles 694 et 695 du Code belge des Sociétés et aux articles L-236-9 et L-236-10, I du Code français de commerce, à savoir :

a) Rapport de fusion du gérant statutaire étant la société anonyme "CIBIX" préqualifiée, sur la proposition de fusion de PFE MAGRITTE par absorption par la présente société absorbante.

b) Rapport de contrôle du commissaire sur le projet de fusion.

1.3. Les comptes annuels des trois derniers exercices comptables de la société à absorber PFE MAGRITTE et de la présente société absorbante CIBIX.

1.4. Les rapports de gestion de PFE MAGRITTE et CIBIX, ainsi que les rapports du commissaire de CIBIX, relatifs aux comptes annuels des trois derniers exercices comptables.

1.5. Les situations comptables des sociétés PFE MAGRITTE et CIBIX toutes deux arrêtées à la date du trente juin deux mille un.

2. Examen des rapports et documents suivants, à savoir :

2.1. le projet de fusion dont question au point 1.1. du présent ordre du jour;

2.2. les rapports établis conformément aux articles 694 et 695 du Code belge des Sociétés et aux articles L-236-9 et L-236-10, I du Code français de commerce, à savoir :

a) Rapport de fusion établi par le gérant statutaire de la présente société, sur la proposition de fusion par absorption de PFE MAGRITTE par CIBIX.

b) Rapport de contrôle établi par le commissaire de CIBIX sur le projet de fusion.

3. Proposition d'approuver la fusion conformément au projet de fusion précité établi en date du deux août deux mille un, par voie de transfert par suite de dissolution sans liquidation de PFE MAGRITTE de l'intégralité de son patrimoine, activement et passivement, à la présente société absorbante.

Etant précisé que :

1° les éléments d'actif et de passif et les éléments des capitaux propres seront repris dans la comptabilité de la société absorbante CIBIX, à la valeur pour laquelle ils figuraient dans les comptes annuels de ladite société absorbée arrêtés à la date du trente et un décembre deux mille et approuvés par l'assemblée générale des actionnaires de ladite société en date du vingt-six juin deux mille un.

2° du point de vue comptable, les opérations de la société absorbée seront considérées comme accomplies pour le compte de la société bénéficiaire à dater du premier janvier deux mille un à zéro heure, de sorte que toutes les opérations faites à partir de cette date seront aux profits et risques de la société bénéficiaire, à charge pour cette dernière d'exécuter tous les engagements et obligations de la société absorbée se rapportant aux éléments d'actif et de passif transférés.

3° les capitaux propres de la société absorbée PFE MAGRITTE ne seront repris que partiellement dans les comptes de la société absorbante CIBIX, la fraction de ceux-ci correspondant aux nonante-cinq parts de la société absorbée PFE MAGRITTE détenues par CIBIX sera annulée et conformément à l'article 703, paragraphe 2, du Code belge des Sociétés et à l'article L-236-3 du Code français de commerce, aucune action de la société absorbante ne sera attribuée en échange des parts détenues par CIBIX, lesquelles seront annulées.

4° le rapport d'échange est fixé,

en fonction de la valeur de la société PFE MAGRITTE au trente juin deux mille un, laquelle valeur a été arrêtée en tenant compte d'une évaluation "acte en mains" de ses actifs immobiliers, à huit cent vingt et un mille neuf cent quarante-trois euros quarante-cinq cents (EUR 821 943,45),

à une part PFE MAGRITTE pour deux cent quinze virgule quarante (215,40) actions nominatives nouvelles de la présente société absorbante CIBIX, entièrement libérées, sans mention de valeur nominale, qui prendront part aux résultats et auront jouissance dans la présente société absorbante à compter du premier octobre deux mille et bénéficieront par conséquent de la totalité du dividende qui sera attribué au titre de l'exercice social se clôturant le trente septembre deux mille un, de sorte qu'au total il sera créé et attribué mille septante-sept (1 077) actions nominatives nouvelles de CIBIX en échange des cinq parts PFE MAGRITTE non détenues par CIBIX, sans attribution de soulte.

Après la fusion toutes les actions de la société absorbante auront le même pair comptable.

4. Constatations conformément à :

4.1. l'article 701 du Code belge des Sociétés du caractère idoine de l'objet social de la présente société et de l'objet social de la société anonyme PFE MAGRITTE absorbée;

4.2. au point 8° de l'article 693 du Code belge des Sociétés et de l'article 254, alinéa 2, du décret français 67-236 du vingt-trois mars mil neuf cent soixante-sept sur les sociétés commerciales et au projet de fusion, qu'aucun avantage particulier n'est attribué aux membres des organes d'administration de la société absorbante d'une part, et de la société absorbée, d'autre part..

5. Description des éléments d'actif et de passif à transférer.

6. Constatation de l'affectation comptable du transfert résultant de la fusion.

Proposition : de constater l'affectation comptable du transfert résultant de la fusion et en conséquence requérir le notaire d'acter que par suite de cette affectation comptable l'assemblée décide :

1° d'augmenter le capital à concurrence de septante-six euros vingt-deux cents (EUR 76,22) pour le porter de cent trente et un millions cent soixante-cinq mille deux cent vingt-huit euros (EUR 131 165 228) à cent trente et un millions cent soixante-cinq mille trois cent quatre euros vingt-deux cents (EUR 131 165 304,22).

2° de créer mille septante-sept (1 077) actions nominatives nouvelles, identiques aux actions existantes et conférant les mêmes droits et obligations à leur titulaire, sans mention de valeur nominale, qui prendront part aux résultats et auront jouissance dans la présente société absorbante à compter du premier octobre deux mille et bénéficieront par conséquent de la totalité du dividende qui sera attribué au titre de l'exercice social se clôturant le trente septembre deux mille un,

lesquelles seront attribuées aux actionnaires de la société absorbée autres que la société absorbante CIBIX, entièrement libérées, sans soulte, en échange des cinq parts de la société absorbée non détenues par la société CIBIX, étant entendu que :

(i) conformément à l'article 703, paragraphe 2, du Code belge des Sociétés et à l'article L-236-3 du Code français de commerce il ne sera attribué aucune action de la société absorbante CIBIX en échange des nonante-cinq parts sur cent de la société absorbée PFE MAGRITTE détenues par CIBIX, lesquelles seront annulées et que

(ii) les capitaux propres de la société absorbée PFE MAGRITTE ne seront repris que partiellement dans les comptes de la société absorbante CIBIX, la fraction de ceux-ci correspondant aux nonante-cinq parts de la société absorbée PFE MAGRITTE détenues par CIBIX sera annulée.

7. Constatation de la disparition de la société absorbée.

Proposition : dans l'hypothèse où préalablement d'une part l'assemblée générale extraordinaire des actionnaires de la société absorbée aura dans un procès-verbal dressé en la forme authentique approuvé la fusion et d'autre part l'assemblée de la présente société aura également approuvé la fusion et les propositions objets du présent titre A. de l'ordre du jour : de constater la disparition de la société PFE MAGRITTE, absorbée, et de requérir le notaire d'acter que ladite société a cessé d'exister.

#### TITRE B. — Modifications des statuts

Proposition d'apporter aux statuts les modifications suivantes, à savoir :

1. Article 1<sup>er</sup> : proposition de remplacer dans le texte du point 4. de cet article les mots "26 alinéa 2 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales" par les mots "438 du Code des Sociétés".

2. Article 7 : proposition de modifier le texte de cet article pour le mettre en concordance avec la situation nouvelle du capital à l'issue de la fusion dont question au titre A qui précède.

3. Article 8 : proposition de remplacer dans le texte :

du point A. de cet article, les mots "lois coordonnées sur les sociétés commerciales" par les mots "articles 581 à 611 du Code des Sociétés";

du point D. de cet article, les mots "34 paragraphe 2, alinéa 3, des L.C.S.C." par les mots "602 alinéa 3 du Code des Sociétés".

4. Article 9 : proposition de remplacer dans le texte :

du premier alinéa de cet article, les mots "52bis et 52quater des L.C.S.C." par les mots "620 et 630 du Code des Sociétés".

du second alinéa de cet article, les mots "52bis, paragraphe 1, 5°, alinéas 3 et 4", par les mots "620 § 1<sup>er</sup>, 5°, alinéas 3 et 4, du Code des Sociétés" et les mots "70 bis des L.C.S.C." par les mots "559 du Code des Sociétés".

5. Article 15 : proposition de supprimer dans le texte du point 3. de cet article le mot "réviseur(s)".

6. Article 21 : proposition de remplacer dans le texte de cet article, les mots "lois coordonnées sur les sociétés commerciales" par les mots "articles 523 et 524 du Code des Sociétés".

7. Article 22 : proposition de remplacer dans le texte de cet article, les mots "lois coordonnées sur les sociétés commerciales" par les mots "130 et suivants du Code des Sociétés".

8. Article 34 : proposition de remplacer dans le texte du premier alinéa de cet article les mots "77 alinéa 6, des lois coordonnées sur les sociétés commerciales" par les mots suivants : "616 du Code des Sociétés".

9. Article 38 : proposition de remplacer dans le texte :

du point 1. de cet article, les mots "aux lois coordonnées sur les sociétés commerciales" par les mots "au Code des Sociétés".

du point 2. de cet article, les mots "des lois coordonnées sur les sociétés commerciales" par les mots "du Code des Sociétés" et les mots "79 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales" par les mots "874 du Code des Sociétés".

du point 3. de cet article, les mots "29 paragraphe 1, 2 et 5, 29ter, 64, paragraphe 2, 70bis et 77, alinéa 6, des lois coordonnées sur les sociétés commerciales" par les mots "439, 440, 448, 141 2°, 559 et 616, du Code des Sociétés".



TITRE C. — *Pouvoirs d'exécution au gérant statutaire de la société*

Proposition de conférer au gérant statutaire tous pouvoirs aux fins d'exécution des décisions qui seront prises par l'assemblée.

TITRE D. — *Recommandation*

Le gérant statutaire recommande à l'assemblée d'adopter l'ensemble des propositions figurant à l'ordre du jour; pour autant, en ce qui concerne les propositions figurant sous le titre A et sous le point 2. du titre B. de l'ordre du jour, qu'au préalable l'assemblée générale extraordinaire de la société appelée à être absorbée par la présente société, se soit prononcée favorablement sur ladite fusion.

Pour être admis à l'Assemblée générale, tout propriétaire d'actions au porteur doit, conformément à l'art. 26 des statuts, déposer ses titres au siège social ou aux établissements désignés ci-après, au plus tard le mardi 11 septembre 2001 :

Banque ARTESIA, BBL, KBC, PETERCAM.

Les actionnaires en nom sont admis à condition d'avoir, au moins trois jours ouvrables francs non compris le samedi avant la réunion, fait connaître au gérant par lettre ou procuration leur intention de prendre part à l'assemblée, ainsi que le nombre de titres pour lequel ils entendent prendre part au vote. (25414)

**CIBIX, commanditaire vennootschap op aandelen,  
Vastgoedbeveik naar Belgisch recht,  
Jean Dubrucqiaan 175/1, 1080 Brussel**

H.R. Brussel 376565 – BTW 413.085.485

*Buitengewone algemene vergadering op 17 september 2001*

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot het bijwonen van een buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden op maandag 17 september 2001, om 15 uur, te 1080 Brussel (Sint-Jans-Molenbeek), Jean Dubrucqiaan 175.

TITEL A. — *Overdracht aan onderhavige vennootschap van het vermogen (actief en passief) van de vennootschap onder firma naar Frans recht PFE MAGRITTE in het kader van de fusie door opslorping van gezegde vennootschap*

1. Dokumenten en verslagen die kosteloos ter beschikking van de vennoten werden gehouden en/of in copie werden opgestuurd, overeenkomstig de bepalingen van artikel 697 van het Belgisch Wetboek van Vennootschappen en van artikel 258 van het Franse decreet 67-236 van drieëntwintig maart negentienhonderd zevenenzestig op de handelsvennootschappen, te weten :

1.1. het fusievoorstel opgemaakt door de zaakvoerder van de vennootschap onder firma "PFE MAGRITTE", met maatschappelijke zetel te F-75009 Parijs (Frankrijk), rue de Mogador 31, ingeschreven in het handels- en vennootschappenregister te Parijs, onder nummer B 350.185.666 (1989 B 047085), hierna genoemd "PFE MAGRITTE" en/of de overgenomen vennootschap en/of de over te nemen vennootschap en door de statutaire zaakvoerder van huidige overnemende vennootschap CIBIX op datum van twee augustus tweeduizend en één en neergelegd bij de griffie van de rechtbanken van koophandel te Brussel op 3 augustus 2001 en te Parijs op 13 augustus 2001.

1.2. de verslagen opgemaakt overeenkomstig artikelen 694 en 695 van het Belgisch Wetboek van Vennootschappen en L-236-9 en L-236-10, I van het Franse Wetboek van Koophandel, te weten :

a) Verslag van de statutaire zaakvoerder, zijnde de naamloze vennootschap "CIBIX" voornoemd, betreffende het voorstel tot fusie van PFE MAGRITTE door overneming door huidige overnemende vennootschap;

b) Controleverslag van de commissaris-revisor betreffende het fusievoorstel.

1.3. de jaarrekeningen van de laatste drie boekjaren van de over te nemen vennootschap PFE MAGRITTE en van de huidige overnemende vennootschap CIBIX.

1.4. de jaarverslagen van PFE MAGRITTE en CIBIX alsmede de verslagen van de commissaris-revisor van CIBIX, betreffende de jaarrekeningen van de laatste drie boekjaren.

1.5. de boekhoudkundige toestanden van de vennootschappen PFE MAGRITTE en CIBIX, beide afgesloten op éénendertig maart tweeduizend en één.

2. Onderzoek van de dokumenten en verslagen, te weten :

2.1. het fusievoorstel waarvan sprake onder punt 1.1. van onderhavige dagorde.

2.2. de verslagen opgemaakt overeenkomstig artikelen 694 en 695 van het Belgisch Wetboek van Vennootschappen en L-236-9 en L-236-10, I van het Franse Wetboek van Koophandel, te weten :

a) Verslag van de statutaire zaakvoerder van huidige vennootschap, betreffende het voorstel tot fusie van PFE MAGRITTE door overneming door CIBIX.

b) Controleverslag van de commissaris-revisor van CIBIX betreffende het fusievoorstel.

3. Voorstel om de fusie overeenkomstig het voormelde fusievoorstel opgesteld op twee augustus tweeduizend en één goed te keuren, bij wijze van overdracht ingevolge ontbinding zonder vereffening van PFE MAGRITTE van haar gehele actieve en passieve vermogen, naar huidige overnemende vennootschap.

Zijnde gepreciseerd dat :

1° de actieve en passieve bestanddelen en de elementen van het eigen vermogen in de boekhouding van de overnemende vennootschap CIBIX zullen overgenomen worden, voor de waarde voor dewelke zij in de jaarrekeningen van de overgenomen vennootschap, afgesloten op datum van éénendertig december tweeduizend opgenomen zijn en goedgekeurd werden door de algemene vergadering van gezegde vennootschap op datum van zesentwintig juni tweeduizend en één.

2° op boekhoudkundig vlak, zullen de operaties van de overgenomen vennootschap worden beschouwd, als zijnde verwezenlijkt voor rekening van de verkrijgende vennootschap, vanaf één januari tweeduizend, om nul uur, zodat alle operaties verwezenlijkt vanaf die datum ten voordele of ten nadele zullen zijn van de verkrijgende vennootschap, op last voor deze laatste om alle verbintenissen en verplichtingen van de overgenomen vennootschap in verband met de overgedragen activa en passiva elementen uit te voeren.

3° het eigen kapitaal van de overgenomen vennootschap PFE MAGRITTE, zal slechts gedeeltelijk in de rekeningen van de overnemende vennootschap CIBIX overgenomen worden; de fractie ervan die overeenstemt met de vijftien negentig aandelen van de overgenomen vennootschap PFE MAGRITTE die door CIBIX worden gehouden, zal vernietigd worden en ingevolge artikel 703, paragraaf 2, van het Belgische Wetboek van Vennootschappen en artikel L-236-3 van het Franse Wetboek van Koophandel, zal geen enkel aandeel van CIBIX omgewisseld worden tegen de aandelen die door CIBIX worden gehouden, dewelke aandelen vernietigd zullen worden.

4° de ruilverhouding is vastgesteld,

op grond van de waarde van de vennootschap PFE MAGRITTE op datum van dertig juni tweeduizend en één, dewelke waarde, rekening houdend met een waardering "akte in de hand" van haar onroerende activa elementen, werd vastgesteld op achthonderd éénentwintig duizend negenhonderd drieënveertig euro vijfenveertig cent (EUR 821 943,45),

op één aandeel PFE MAGRITTE voor tweehonderd vijftien komma veertig (215,40) nieuwe nominatieve aandelen van huidige overnemende vennootschap CIBIX, volledig volgestort, zonder aanduiding van nominale waarde, die deel in het resultaat zullen nemen en het genot zullen hebben in huidige overnemende vennootschap, vanaf één oktober tweeduizend en die bijgevolg van de geheelheid van het dividend zullen genieten, dat toegekend zal worden aangaande het boekjaar dat op dertig september tweeduizend en één zal afgesloten worden, zodat er in totaal duizend zevenenzeventig (1 077) nieuwe nominatieve aandelen van CIBIX gecreëerd en toegekend zullen worden in ruil voor de vijf aandelen PFE MAGRITTE die niet door CIBIX worden gehouden, zonder opleg.

Na de fusie zullen alle aandelen van de overnemende vennootschap een identieke fractiewaarde hebben.

4. Vaststelling ingevolge :

4.1. artikel 701 van het Belgisch Wetboek van Vennootschappen van het gelijkaardig karakter van het maatschappelijk doel van huidige vennootschap en van het maatschappelijk doel van de overgenomen naamloze vennootschap PFE MAGRITTE;

4.2. punt 8° van artikel 693 van het Belgisch Wetboek van Vennoetschappen en van artikel 254, alinea 2, van het Franse decreet 67-236 van drieëntwintig maart negentienhonderd zeventenzestig op de handelsvennoetschappen en het fusievoorstel, dat geen enkel bijzonder voordeel werd toegekend aan de leden van de bestuursorganen van enerzijds de overnemende vennoetschap, en anderzijds van de overgenomen vennoetschap.

5. Beschrijving van de overgedragen actieve en passieve bestanddelen.

6. Vaststelling van de boekhoudkundige bestemming van de overdracht voortvloeiend uit de fusie.

Voorstel : om de boekhoudkundige bestemming van de overdracht voortvloeiend uit de fusie vast te stellen en bijgevolg de notaris te verzoeken te akteren dat ingevolge die boekhoudkundige bestemming, zij beslist :

1° om het kapitaal te verhogen ten belope van zesenzeventig euro tweeëntwintig cent (EUR 76,22,-) om het te brengen van honderd éénendertig miljoen honderdvijfenzestigduizend tweehonderd achten-twintig euro (EUR 131 165 228) op honderd éénendertig miljoen honderdvijfenzestigduizend driehonderd en vier euro tweeëntwintig cent (EUR 131 165 304,22).

2° om duizend zevenenzeventig (1077) nieuwe nominatieve aandelen uit te geven, identiek aan de bestaande aandelen en die dezelfde rechten en verplichtingen aan hun titularis zullen verlenen, zonder aanduiding van nominale waarde, die deel in het resultaat zullen nemen en het genot zullen hebben in huidige overnemende vennoetschap, vanaf één oktober tweeduizend en die bijgevolg van de geheelheid van het dividend zullen genieten, dat toegekend zal worden voor het boekjaar dat op dertig september tweeduizend en één afgesloten zal worden, dewelke aan de aandeelhouders van de overgenomen vennoetschap ander dan de overnemende vennoetschap CIBIX volledig volgestort en zonder opleg toegekend zullen worden in ruil voor de vijf aandelen van de overgenomen vennoetschap die door de vennoetschap CIBIX niet worden gehouden,

met dien verstande dat

(i) ingevolge artikel 703, paragraaf 2, van het Belgisch Wetboek van Vennoetschappen en artikel L-236-3 van het Franse Wetboek van Koophandel, zal geen enkel aandeel van CIBIX omgewisseld worden tegen de vijfnegentig aandelen op honderd aandelen van de overgenomen vennoetschap PFE MAGRITTE, die door CIBIX worden gehouden, dewelke aandelen vernietigd zullen worden, en dat

(ii) het eigen kapitaal van de overgenomen vennoetschap PFE MAGRITTE, slechts gedeeltelijk in de rekeningen van de overnemende vennoetschap CIBIX overgenomen zal worden; de fractie ervan die overeenstemt met de vijfnegentig aandelen die door CIBIX gehouden worden, zal vernietigd worden.

7. Vaststelling van de verdwijning van de overgenomen vennoetschap.

Voorstel : in de hypothese dat op voorhand, enerzijds de buitengewone algemene vergadering van de aandeelhouders van de overgenomen vennoetschap, in een proces-verbaal opgesteld in de authentieke vorm, de fusie heeft goedgekeurd, en anderzijds de vergadering van huidige vennoetschap eveneens de fusie en de voorstellen van onderhavige titel A van de agenda heeft goedgekeurd; de verdwijning van de overgenomen vennoetschap PFE MAGRITTE vast te stellen, en de notaris te verzoeken te akteren dat gezegde vennoetschap heeft opgehouden te bestaan.

#### TITEL B. — *Wijzigingen van de statuten*

Voorstel om aan de statuten de volgende wijzigingen aan te brengen, te weten :

1. Artikel 1 : voorstel om in de tekst van punt 4 van dit artikel, de woorden "26 alinea 2, van de gecoördineerde wetten op de handelsvennoetschappen" door de woorden "438 van het Wetboek van Vennoetschappen".

2. Artikel 7 : voorstel om de tekst van dit artikel te wijzigen om het in overeenstemming te brengen met de nieuwe toestand van het kapitaal ten gevolge van de fusie waarvan sprake in voormelde titel A.

3. Artikel 8 : voorstel om in de tekst :

van punt A van dit artikel, de woorden "gecoördineerde wetten op de handelsvennoetschappen" door de woorden "artikelen 581 tot 611 van het Wetboek van Vennoetschappen" te vervangen;

van punt D van dit artikel, de woorden "34 § 2, derde lid, van de gecoördineerde wetten op de handelsvennoetschappen" door de woorden "602 alinea 3, van het Wetboek van Vennoetschappen" te vervangen.

4. Artikel 9 : voorstel om in de tekst :

van de eerste alinea van dit artikel, de woorden "52bis en 52quater van de gecoördineerde wetten op de handelsvennoetschappen" door de woorden "620 en 630 van het Wetboek van Vennoetschappen" te vervangen;

van de tweede alinea van dit artikel, de woorden "52bis, § 1, alinea 3 en 4" door de woorden "620 § 1, 5°, alinea 3 en 4, van het Wetboek van Vennoetschappen" te vervangen en de woorden "70bis van de gecoördineerde wetten op de handelsvennoetschappen" door de woorden "559 van het Wetboek van Vennoetschappen" te vervangen.

5. Artikel 15 : voorstel om in de tekst van punt 3 van dit artikel het woord "-revisor (en)" te schrappen.

6. Artikel 21 : voorstel om in de tekst van dit artikel, de woorden "gecoördineerde wetten op de handelsvennoetschappen" door de woorden "artikelen 523 en 524 van het Wetboek van Vennoetschappen" te vervangen.

7. Artikel 22 : voorstel om in de tekst van dit artikel, de woorden "gecoördineerde wetten op de handelsvennoetschappen" door de woorden "130 en volgenden van het Wetboek van Vennoetschappen" te vervangen.

8. Artikel 34 : voorstel om in de tekst van de eerste alinea van dit artikel, de woorden "77 zesde lid, van de gecoördineerde wetten op de handelsvennoetschappen" door de woorden "616 van het Wetboek van Vennoetschappen" te vervangen.

9. Artikel 38 : voorstel om in de tekst :

van punt 1 van dit artikel, de woorden "de gecoördineerde wetten op de handelsvennoetschappen" door de woorden "het Wetboek van Vennoetschappen" te vervangen;

van punt 2 van dit artikel, de woorden "de vennoetschapswet" door de woorden "het Wetboek van Vennoetschappen" te vervangen en de woorden "artikel 79 van de vennoetschapswet" door de woorden "874 van het Wetboek van Vennoetschappen" te vervangen;

van punt 3 van dit artikel, de woorden "29 paragraaf 1, 2 en 5, 29ter, 64 paragraaf 2, 70bis en 77, zesde lid, van de gecoördineerde wetten op de handelsvennoetschappen" door de woorden "439, 440, 448, 141 2°, 559 en 616 van het Wetboek van Vennoetschappen" te vervangen.

#### TITEL C. — *Uitvoeringsmachten aan de statutaire zaakvoerder van de vennoetschap*

Voorstel alle machten te verlenen aan de statutaire zaakvoerder, teneinde de beslissingen van de algemene vergadering uit te voeren.

#### TITEL D. — *Aanbeveling*

De statutaire zaakvoerder stelt de vergadering voor het geheel van de voorstellen van de dagorde te aanvaarden, voor zover, voor wat betreft de voorstellen vermeld onder titel A en onder punt 2 van titel B van de dagorde, voorafgaandelijk de buitengewone algemene vergadering van de vennoetschap die geroepen is om door onderhavige vennoetschap overgenomen te worden, zich positief zal uitgesproken heeft over gezegde fusie.

Om tot de algemene vergadering te worden toegelaten, moet overeenkomstig art. 26 van de statuten iedere eigenaar van aandelen aan toonder zijn titels neerleggen op de maatschappelijke zetel of in de instellingen hierna aangeduid uiterlijk op dinsdag 11 september 2001 :

ARTESIA Bank, BBL, KBC, PETERCAM.

De vennoten op naam worden toegelaten op voorwaarde dat ze ten minste drie vrije werkdagen, zaterdag niet inbegrepen, voor de vergadering aan de zaakvoerder door een brief of een volmacht hun bedoeling hebben laten kennen om aan de vergadering deel te nemen, evenals het aantal titels met dewelke ze de bedoeling hebben om aan de stemming deel te nemen. (25414)

**Ateliers de Construction d'Ensival, société anonyme,  
rue Hodister 44, 4860 Pepinster (Wegnez)**

R.C. Verviers 1057 – T.V.A. 402.323.633

Les actionnaires sont invités à assister à l'assemblée générale extraordinaire du 4 septembre 2001, à 15 heures au siège social, à 4860 Pepinster (Wegnez).

Ordre du jour :

1. Démission du commissaire et nomination d'un commissaire-réviseur.
2. Modification de la date de l'assemblée générale ordinaire.
3. Augmentation du capital social à concurrence de EUR 10 532,38, par incorporation de réserves, afin de le porter à EUR 1 250 000.

Article 27 des statuts :

Pour être admis à l'assemblée, les actionnaires doivent produire un certificat de dépôt de leurs titres au porteur, effectué cinq jours francs avant la réunion, au siège de la société sise à 4860 Pepinster (Wagnez), ou la BBL, place Verte 27, à Verviers, ou à la Bacob, rue Xhavée 3, à Verviers. (25415)

**General Dynamic Investments, société anonyme,  
avenue Rogier 7a/061, 4000 Liège**

R.C. Liège 128866 – T.V.A. 413.345.803

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 4 septembre 2001, à 10 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport du conseil d'administration.
2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2000.
3. Affectation du résultat.
4. Décharge aux administrateurs.
5. Divers. (25416)

**Taelman, société anonyme,  
rue du Coront 32, 7901 Thieulain**

R.C. Tournai 77418 – T.V.A. 452.226.866

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 4 septembre 2001, à 15 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestioin du conseil d'administration.
2. Approbation des comptes annuels.
3. Affectation des résultats.
4. Décharge aux administrateurs.
5. Nominations et divers.

Pour assister à l'assemblée, dépôt des titres au siège social, cinq jours francs avant la réunion. (25417)

**Société d'Urbanisation Nouvelle, société anonyme,  
avenue Gustave Latinis 62, 1030 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 414502 – T.V.A. 413.212.773

Assemblée générale ordinaire du 10 septembre 2001, à 18 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels et de résultats du 31 mars 2001 et affectation du résultat. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Démission et nomination d'administrateurs. 6. Divers. (25418)

**Cornelis Plastics, naamloze vennootschap,  
Industrieweg 12, 2850 Boom**

H.R. Antwerpen 27637 – BTW 403.640.952

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden te Antwerpen, Arenbergstraat 4, op 4 september 2001, om 17 uur, met de volgende agenda :

1. Voorstel om het kapitaal te verminderen met een bedrag van vierenzeventig miljoen honderdzesentwintigduizend zeshonderd veertien frank (BEF 74 126 614) door aanzuivering van geleden verliezen, zonder vernietiging van aandelen.

2. Voorstel tot aanpassing van artikel 5 van de statuten aan de tot stand gekomen kapitaalverhoging en -vermindering.

3. Voorstel tot aanpassing aan de gewijzigde wetgeving van volgende artikelen van de statuten :

artikel 1 inzake de rechtsvorm van de vennootschap;

artikel 7 inzake de verhoging en de vermindering van het kapitaal;

artikel 10 inzake het aantal bestuurders;

artikel 11 inzake de besluitvorming van de raad van bestuur;

artikel 17 inzake de winstuitkering.

4. Machtiging aan de raad van bestuur om een gecoördineerde tekst van de statuten op te stellen. (25419)

**Sam, naamloze vennootschap,  
Bakkersstraat 20, 8370 Blankenberge**

H.R. Brugge 82258 — NN 455.185.465

De heren aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering en de buitengewone algemene vergadering, die zullen gehouden worden op maandag 3 september 2001, op het kantoor van notaris Sabbe, Koning Albert I-laan 47, 8370 Blankenberge, respectievelijk om 10 uur en 10 u. 30 m.

A. Jaarvergadering : Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 maart 2001. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Herbenoeming bestuurders en gedelegeerd bestuurder.

B. Buitengewone algemene vergadering :

Agenda :

1. Overbrenging van de maatschappelijke zetel naar 8490 Jabbeke, Hellegatstraat 4.

2. Kapitaalsverhoging met één miljoen tweehonderdeenenvijftigduizend en vierenzeventig frank (1 251 074), om het te verhogen van één miljoen tweehonderdvijftigduizend frank (1 250 000) tot twee miljoen vijfhonderdeneenduizend en vierenzeventig frank (2 501 074), zonder nieuwe inbreng en zonder creatie van nieuwe aandelen, door incorporatie in het kapitaal van een som van één miljoen tweehonderdeenenvijftigduizend en vierenzeventig frank (1 251 074), vooraf te nemen op de reserverekening herwaarderingsmeerwaarden gebouwen van de vennootschap.

3. Vaststelling dat de kapitaalverhoging is verwezenlijkt.

4. Omzetting van het kapitaal in euro.

5. Goedkeuring van de nieuwe statuten van de naamloze vennootschap.

6. Volmacht aan de raad van bestuur tot uitvoering van de beslissingen die voorafgaan en aan de notaris tot coördinatie van de statuten en neerlegging van de gecoördineerde tekst overeenkomstig de wettelijke bepalingen terzake. (25420)

**Textimo, naamloze vennootschap,  
Pelikaanstraat 92, 2018 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 257722 – BTW 427.673.394

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 3 september 2001, om 14 uur.

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening per 31 maart 2001. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Vergoeding van de mandaten. 5. Allerlei. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (25421)

**« M.T.P. », commanditaire vennootschap op aandelen,  
Brusselsesteenweg 664, te 9050 Gentbrugge**

Jaarvergadering d.d. 2 september 2001, om 11 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de zaakvoerder.
2. Voorlezen van en goedkeuring van de jaarrekening.
3. Toewijzing van het resultaat.
4. Kwijting aan de zaakvoerder. (25422)

**Credence Trust, naamloze vennootschap,  
Jan Van Boendalelaan 31, 3080 Tervuren**

H.R. Leuven 79838 – BTW 444.313.250

De aandeelhouders van de naamloze vennootschap « Credence Trust », met maatschappelijke zetel te 3080 Tervuren, Jan Van Boendalelaan 31, worden uitgenodigd om deel te nemen aan de algemene vergadering der aandeelhouders die zal worden gehouden in het kantoor van Mr. James Dupont, notaris te 1040 Brussel, Nijverheidsstraat 24, op maandag 3 september 2001, om 12 uur, met volgende dagorde : 1. Omzetting van het maatschappelijk kapitaal in euro. 2. Verhoging van het kapitaal ten belope van EUR 845,62 om het te brengen op EUR 677 000, door incorporatie van beschikbare reserves van de vennootschap, zonder uitgifte van nieuwe aandelen. 3. Vaststelling van de effectieve verwezenlijking van de kapitaalverhoging. 4. Wijziging van de statuten en aannemen van de nieuwe tekst ervan, teneinde deze in overeenstemming te brengen met de te nemen beslissingen, alsook met de bepalingen van het Wetboek van vennootschappen van zeven mei negentienhonderd negennegentig, in werking getreden op zes februari tweeduizend en een. 5. Benoemingen. 6. Bevoegdheden te verlenen aan de raad van bestuur met het oog op de uitvoering van de genomen beslissingen. 7. Mandaat handelsregister.

De aandeelhouders worden verzocht zich te houden aan de statutaire bepalingen betreffende de te vervullen formaliteiten voor deelname aan algemene vergadering.

De vergadering zal ongeacht het vertegenwoordigde deel van het kapitaal kunnen beraadslagen. (25423)

**Bodal Oil, naamloze vennootschap,  
Pleinstraat 19, 3570 Alken**

H.R. Tongeren 75976 — BTW 452.930.909

Jaarvergadering op 01/09/2001 om 10.00 u., op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/03/2001. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (79684)

**Advies-kantoor, naamloze vennootschap,  
Lozanastraat 20-26, 2018 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 266674 — BTW 435.741.222

Bijeenroeping buitengewone algemene vergadering ten kantore AK, Korte Lozanastraat 20-26, 2018 Antwerpen, op dinsdag 04/09/2001 om 12 uur. AGENDA : 1. Verhoging kapitaal tot 2.501.074 BEF door incorporatie reserves en omzetting kapitaal in euro. Aanpassing art. 5 der statuten. 2. Aanpassing art. 6,17,18,21 en 22 der statuten aan het Wetboek van Vennootschappen. (79685)

**Beneca-Vastgoed, naamloze vennootschap,  
Peerderbaan 2, 3960 Peer**

H.R. Tongeren 59929 — BTW 428.200.263

De aandeelhouders worden verzocht om de buitengewone algemene vergadering bij te wonen, die zal gehouden worden op het kantoor van notaris B. ROELS VAN KERCKVOORDE te 3950-Bocholt, Eikenlaan 1, op 5 september 2001 te 11.00 uur om te beraadslagen en besluiten over de volgende agenda : 1. Kapitaalverhoging door inbreng in geld van 1.250.000,- Bef naar 2.501.074,- Bef. - Aanbieding tot inschrijving aan bestaande aandeelhouders en vaststelling van de termijn voor uitoefening van het voorkeurrecht. 2. Omzetting van het kapitaal in euro (62.000,- EUR). 3. Overeenstemmende aanpassing van artikel 5 der statuten. 4. Aanpassing van artikel 13 van de statuten aan art. 518 WB VN betreffende minimum aantal bestuurders. 5. Aanpassing statuten aan nieuw WB VN. 6. Opdracht aan bestuurders tot uitvoering genomen beslissingen. 7. Opdracht tot coördinatie statuten. 8. Diversen. De aandeelhouders worden verzocht zich te gedragen conform de wet en de statuten. (79686)

De raad van bestuur.

**Bouwonderzoek, naamloze vennootschap,  
Alfred Coolstraat 26, 2020 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 278031 — BTW 441.029.405

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 05/09/2001 om 14 uur, ten maatschappelijke zetel. AGENDA : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. 5. Rondvraag. De aandeelhouders worden verzocht zich te houden aan de statuten. (79687)

**“Chauffage Damien Corne”, société anonyme,  
rue de la Passerelle 57, 7700 Mouscron**

R.C. Tournai 58996 — T.V.A. 423.127.460

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale extraordinaire des actionnaires qui se tiendra le 5 septembre 2001 à 9 heures, devant maître Ludovic DU FAUX, Notaire de résidence à Mouscron, rue de la Station 80, avec l'ordre du jour suivant : 1. Augmentation de capital à concurrence d'un montant de 401.074 fr., pour le porter de 2.100.000 fr. à 2.501.074 fr., par incorporation de réserves disponibles à concurrence dudit montant, sans la création de nouvelles actions. 2. Constatation de la réalisation de l'augmentation de capital. 3. Expression du capital en euro, soit 62.000 euro. 4. (Re)formulation des dispositions statutaires relatives à l'exercice du droit de préférence en cas d'augmentation de capital par apport en numéraire; à la nature des actions; à l'exercice des droits attachés aux titres tenus en indivisibilité; à la réunion, la composition, la compétence et au fonctionnement du conseil d'administration; à la nomination et la rémunération des administrateurs et commissaires; à la réunion, au fonctionnement et aux conditions d'accès des assemblées générales; à la répartition du bénéfice et à la dissolution et la liquidation. Suppression des dispositions statutaires relative au capital autorisé. 5. Adoption de nouveaux statuts conformément aux résolutions prises ci-avant et actualisation. 6. Pouvoirs à conférer au conseil d'administration pour l'exécution des résolutions prises et au Notaire pour établir la coordination des statuts. (79688)

Le conseil d'administration.

**City Garden, naamloze vennootschap,  
Kouterbaan 14, 9830 Sint-Martens-Latem**

H.R. Gent 177469 — BTW 454.885.557

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de jaarvergadering die zal gehouden worden op 07/09/2001 om 10 uur ten maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31/03/2001. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting ter verlenen aan de bestuurders. 5. Ontslag en benoeming bestuurders. 6. Rondvraag. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (79689)

**Dakplan, naamloze vennootschap,  
Zevenputtenstraat 7, 3690 Zutendaal**

H.R. Tongeren 66550 — BTW 437.938.568

De aandeelhouders worden verzocht de bijzondere algemene vergadering bij te wonen die zal gehouden worden op 03 september 2001 te 20 uur. AGENDA : 1. Beslissing om het kapitaal om te zetten van 9.700.000 BEF naar 240.456,71 euro. 2. Diversen. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de bepalingen van de statuten of het Wetboek Vennootschapsrecht. (79690)

**"Daphcan", naamloze vennootschap,  
Vagevuurstraat 73, 8930 Menen (Rekkem)**

H.R. Kortrijk 117243 — BTW 436.307.978

De aandeelhouders worden verzocht om de buitengewone algemene vergadering bij te wonen, die zal gehouden worden op 5 september 2001 om 9 uur 15 ten kantore van notaris Ludovic DU FAUX, te 7700 Moeskroen, Stationsstraat 80, met volgende agenda : 1. Kapitaalverhoging met 274.778 BEF om het te brengen van 8.600.000 BEF op 8.874.778 BEF, door incorporatie van beschikbare reserves ten belope van het overeenkomstig bedrag, zonder creatie van nieuwe aandelen. 2. Vaststelling van de realisatie van de kapitaalverhoging. 3. Omzetting van de uitdrukking munt van het kapitaal in euro. 4. Na kennisname van het vereiste verslag, opnieuw toekennen aan de raad van bestuur van het toegestaan kapitaal ten bedrage van 250.000 euro. 5. (Her)formulering van de statutaire bepalingen inzake : de uitoefening van het voorkeurrecht bij kapitaalverhoging in geld; de aflossing van het kapitaal; de uitoefening van de rechten verbonden aan aandelen in onverdeeldheid; de bijeenkomst, samenstelling, bevoegdheid en werking van de raad van bestuur; de benoeming en bezoldiging van bestuurders en commissarissen; de bijeenkomst en werking van en de toelatingsvoorwaarden tot de algemene vergadering; de winstverdeling en de ontbinding en vereffening van de vennootschap. 6. Actualisering van de statuten door het aannemen van een volledig nieuwe tekst overeenkomstig de te nemen besluiten en door schrapping van alle overbodige bepalingen en alle verwijzingen naar (artikelen van) de Vennootschappenwet. 7. Opdracht tot coördinatie van de statuten en tot uitvoering van de genomen besluiten - volmachten. Zich gedragen naar de statuten. (79691)

De raad van bestuur.

**Debusschere & Co, naamloze vennootschap,  
Meensesteenweg 368, 8501 Kortrijk (Bissegem)**

H.R. Kortrijk 21693 — BTW 405.399.266

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden op maandag 3 september 2001 om 11.30 uur op het kantoor van notaris Philippe Defauw te Kortrijk, Hendrik Consciencestraat, 4, met volgende agenda : 1. Verhoging van het kapitaal met 1.251.074 frank om het te brengen op

2.501.074 frank door incorporatie van beschikbare reserves ten belope van het passende bedrag, zonder creatie van nieuwe aandelen. 2. Omzetting van het kapitaal in 62.000 euro. 3. Aanpassing van de statuten aan de hiervoor genomen besluiten en aan de thans vigerende wetgeving en meer bepaald het wetboek van vennootschappen en houdende onder meer invoering van schriftelijke besluitvorming op niveau van de raad van bestuur en aanpassing minimum aantal bestuurders.

(79692)

De raad van bestuur.

**Dilissen Invest, naamloze vennootschap,  
Houtmolenstraat 61, 3900 Overpelt**

H.R. Hasselt 79243 — BTW 445.026.003

De aandeelhouders worden opgeroepen om aanwezig te zijn op de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden op maandag 3 september 2001 om 16.45 uur in het kantoor van notaris Peter Berben te Neerpelt, Boseind 23. De aandeelhouders worden eraan herinnerd dat een eerste vergadering op 13 augustus 2001 niet in getal was, en dat een tweede vergadering derhalve rechtsgeldig kan beraadslagen ongeacht het behaalde aanwezigheidsquorum. AGENDA : 1. Verhoging van het maatschappelijk kapitaal 1.500.000 BEF op 2.501.074 BEF, door omzetting in het kapitaal van 1.001.074 BEF, op te nemen uit de reserves van de vennootschap, zonder uitgifte van nieuwe aandelen. 2. Vaststelling van de verwezenlijking van de kapitaalverhoging. 3. Omzetting van het kapitaal van belgische frank in euro. 4. Ingevolge de codificatie van de vennootschappenwet, aanpassing van de statuten en dientengevolge schrapping van de verwijzing naar specifieke artikelen uit de vennootschappenwet. 5. Aanpassing van de statuten om deze in overeenstemming te brengen met de besluiten die zullen worden genomen over de voorgaande punten van de agenda. 6. Machtiging tot coördinatie van de statuten. (79693)

De raad van bestuur.

**"E.P.D.", naamloze vennootschap,  
Izegemstraat 100, 8880 Ledegem (Sint-Eloois-Winkel)**

H.R. Kortrijk 123378 — BTW 443.111.638

De buitengewone algemene vergadering van 6 augustus 2001 heeft niet rechtsgeldig kunnen beraadslagen over de agenda daar het wettelijk quorum niet werd bereikt. De aandeelhouders worden bijgevolg uitgenodigd tot een tweede buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden op maandag 03/09/2001 om 14 uur in het kantoor van notaris Christine Callens te Lendeledede, Hulstemolenstraat 41, met volgende agenda : 1. Verslag raad van bestuur inzake uitbreiding van doel. 2. Uitbreiding van doel. 3. Aanpassing van statuten aan beslissing hierboven. 4. Verslag van raad van bestuur over werkwijze van kapitaalvermindering. 5. Vermindering van het kapitaal met 5.848.926 BEF, om het te brengen van 8.350.000 BEF naar 2.501.074 BEF, zonder vernietiging van aandelen, door terugbetaling op ieder aandeel van een bedrag in geld van 35.024 BEF per aandeel. 6. Voorstel tot beslissing dat deze kapitaalvermindering volledig zal toegerekend worden op het volstort kapitaal en tot uitbetaling in geld aan de aandeelhouders mits naveling van termijnen en bepaling van artikel 613 wetb venn. 7. Omzetting van het kapitaal in euro. 8. Artikel 5 van de statuten aanpassen aan beslissingen hierboven. 9. Aanpassing van de statuten aan de huidige wetgeving en inzake aantal bestuurders en vorm van beslissing. 10. Varia. 11. Machtiging aan de raad van bestuur tot uitvoering van de te nemen besluiten. 12. Benoemingen. De kapitaalvermindering heeft tot doel de middelen aan te passen het normale type en volume van activiteiten van de vennootschap; voor haar verwezenlijking zie agenda hierboven. Om toegelaten te worden tot de algemene vergadering moeten de aandeelhouders zich houden aan de bepalingen van de statuten. (79694)

De raad van bestuur.

**Eselbe, naamloze vennootschap,  
Pleinstraat 33, 3201 Holsbeek**

H.R. Leuven 65595 — BTW 421.370.221

De jaarvergadering der aandeelhouders zal plaats hebben op vrijdag 07/09/2001 om 19 uur op de maatschappelijke zetel. De dagorde luidt als volgt : 1. Verslag van de raad van bestuur; 2. Goedkeuring van de Jaarrekening per 31/03/2001; 3. Bestemming van het resultaat; 4. Kwijting aan de raad van bestuur; 5. Ontslag en benoeming van bestuurders. 6. Varia. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. Zo de algemene vergadering een dividend toekent, zal dit betaalbaar zijn in de BBL vanaf 2 november 2001. (79695)

**Etablissements Lecluse, société anonyme,  
quai du Roi Albert 31, 4020 Liège**

R.C. Liège 155723 — T.V.A. 429.229.057

Deuxième assemblée générale extraordinaire, lundi 03/09/2001 à 10.30 heures, à l'étude du notaire Roland Stiers, Quai Roi Albert 53, 4020 Liège-Bressoux. — Ordre du jour : 1. Augmentation de capital pour le porter à 400.000 euro; 2. Conversion du capital en euro; 3. Mise à jour des statuts suite au Code des Sociétés; 4. Pouvoirs et représentations. (79696)

**Geens Benelux, naamloze vennootschap,  
Leuvenestraat 94-98, 3200 Aarschot**

H.R. Leuven 85963 — BTW 451.243.505

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op dinsdag 04/09/2001 te 14 u 00 ten maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Bespreking jaarverslag van de raad van bestuur. 2. Verslag van de commissaris. 3. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31/03/2001. 4. Bestemming van het resultaat. 5. Kwijting te verlenen aan bestuurders en commissaris. 6. Ontslag en benoeming commissaris. 7. Diversen. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (79697)

**Geens International, naamloze vennootschap,  
Nachtegaleendreef 9, 2280 Grobbendonk**

H.R. Turnhout 91206 — BTW 400.979.687

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op dinsdag 04/09/2001 te 14 u 00 ten maatschappelijke zetel. AGENDA : 1. Bespreking jaarverslag van de raad van bestuur. 2. Verslag van de commissaris. 3. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31/03/2001. 4. Bestemming van het resultaat. 5. Kwijting te verlenen aan bestuurders en commissaris. 6. Ontslag en benoeming bestuurders en commissaris. 7. Diversen. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (79698)

**Houthoofd, naamloze vennootschap,  
Ambachtenstraat 5, 8870 Izegem**

H.R. Kortrijk 78113 — BTW 405.569.965

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op de zetel van de vennootschap op 05/09/2001 om 11.00 uur. AGENDA : 1. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening per 31/03/2001. 2. Kwijting aan de bestuurders. 3. (Her)benoemingen 4. Bezoldigingen. (79699)

De raad van bestuur.

**IJzerwaren De Drie Hamerkens, naamloze vennootschap,  
Venusstraat 24, 2000 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 71096 — BTW 404.960.548

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarlijkse algemene vergadering, die zal plaatsvinden op de maatschappelijke zetel, op 03/09/2001 te 20 uur. AGENDA : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31/03/2001, boekjaar van 1/4/2000 tot 31/3/2001. 3. Bestemming van het resultaat per 31/03/2001. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Rondvraag. Om aan de algemene vergadering deel te nemen, dienen de aandeelhouders zich te schikken naar artikel 24 van de statuten. (79700)

**Imbraco, naamloze vennootschap,  
Waversesteenweg 62, 3090 Overijse**

H.R. Brussel 303762 — BTW 401.969.780

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de gewone A.V. ten maatschappelijke zetel op 04/09/2001 om 16.00 uur, met volgende agenda : 1) Bespreking en goedkeuring jaarrekening; bestemming van het resultaat; 2) Kwijting bestuurders; ontslag, benoeming en/of bezoldiging van bestuurders; 3) Kapitaalverhoging met 4.295 BEF door incorporatie van beschikbare reserves en overgedragen winst, en zonder creatie van nieuwe aandelen; omzetting van kapitaal in euro; aanpassing en coördinatie van statuten; 4) Varia. (79701)

De raad van bestuur.

**Immo Truvan, naamloze vennootschap,  
Kustlaan 22, 8300 Knokke**

H.R. Brugge 80834 — NN 436.166.339

Aangezien een eerste buitengewone algemene vergadering, bijeengeroepen voor 08/08/2001, niet kon beslissen bij gebrek aan wettelijk quorum, worden de aandeelhouders verzocht een tweede buitengewone algemene vergadering bij te wonen, die zal gehouden worden op het kantoor van notaris Marc Jansen te Kermt op 05/09/2001 om 11.00 uur, die geldig zal beslissen, ongeacht het aantal aanwezige of vertegenwoordigde aandelen, over volgende agenda : 1. Wijziging van de procedure van zetelverplaatsing. 2. Kapitaalverhoging met 1.251.074 Bf door inlijving van beschikbare reserves, zonder creatie en uitgifte van nieuwe aandelen en omzetting kapitaal in euro. 3. Afschaffing modaliteit toegestaan kapitaal en aflossing van kapitaal. 4. Aanpassing van de statuten aan de wetten van 15 juli 1991 en 13 april 1995 tot wijziging van de vennootschappenwet en het nieuwe Wetboek van Vennootschappen van 7 mei 1999. 5. Aanpassing van de statuten aan de genomen besluiten hiervoor. 6. Coördinatie en volmacht. (79702)

De raad van bestuur.

**Immo Ybo, naamloze vennootschap,  
Kerkstraat 45, 9200 Dendermonde**

H.R. Dendermonde 47178 — BTW 447.348.261

Jaarvergadering ten maatschappelijke zetel op 03/09/2001 om 10 uur. AGENDA : 1. Goedkeuring jaarrekening per 31/05/2001. 2. Bestemming resultaat. 3. Kwijting aan bestuurders. 4. Diversen. Zich schikken naar de statuten. (79703)

**"Jabema", naamloze vennootschap,  
Stationsstraat 121, 2440 Geel**

H.R. Turnhout 63635 — NN 438.965.283

De aandeelhouders worden verzocht de buitengewone algemene vergadering bij te wonen die zal gehouden worden op 4 september 2001 om 14.00 uur, ten kantore van notaris Johan Van Ermengem, te Meerhout, met volgende agenda : 1. Met het oog op de aanpassing van het kapitaal in euro, kapitaalverhoging met 254.925,-BEF om het te brengen van 30.000.000,-BEF op 30.254.925,-BEF, door inlijving van het dienovereenkomstig bedrag uit de wettelijke

reserves, zonder uitgifte en creatie van nieuwe aandelen. 2. Omzetting van het kapitaal in 750.000 euro. 3. Wijziging van artikel 13 van de statuten met betrekking de ondertekening van uittreksels of afschriften van de notulen van de raad van bestuur. 4. Wijziging van artikel 16 van de statuten met betrekking tot vertegenwoordiging van de vennootschap. 5. Wijziging van artikel 21 van de statuten met betrekking tot de ondertekening van uittreksels of afschriften van de notulen van de algemene vergadering. 6. Schraping van de mogelijkheid voor de raad van bestuur tot toegestaan kapitaal. 7. Aanpassing van de statuten aan de genomen besluiten en aan de vernieuwde vennootschapswetgeving, onder meer inzake samenstelling van en besluitvorming binnen de raad van bestuur, alsmede schraping en/of eventueel aanpassing van alle overbodig of onjuist geworden bepalingen. 8. Opdracht aan de raad van bestuur tot coördinatie van de statuten. 9. Benoeming van een bijzonder gemachtigde voor het vervullen van alle wijzigingen en schrappingen, onder meer bij het handelsregister.

(79704)

De raad van bestuur.

**Lobelia, naamloze vennootschap,  
Lostraat 6, 8647 Lo-Reninge (Reninge)**

H.R. Ieper 38065 — NN 464.372.454

De aandeelhouders worden in jaarvergadering bijeengeroepen op de maatschappelijke zetel op 07/09/2001 om 16 uur. AGENDA : 1. Verslaggeving door het bestuursorgaan. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 31/03/2001. 3. Bezoldigingen bestuurders. 4. Resultaatsbestemming. 5. Kwijting aan de bestuurders. 6. Benoeming bestuurders. 7. Rondvraag. Om geldig aanwezig of vertegenwoordigd te zijn dienen de wettelijke en statutaire bepalingen nageleefd te worden. Neerlegging van de aandelen geschiedt op de maatschappelijke zetel.

(79705)

De raad van bestuur.

**"M.N.M.", naamloze vennootschap,  
Burmthendestraat 85, 9140 Temse (Tielrode)**

H.R. Dendermonde 44470 — BTW 435.130.914

Aangezien het aanwezigheidsquorum niet werd bereikt op de vergadering van 30/7/2001, worden de aandeelhouders van de Naamloze Vennootschap M.n.M. met zetel te Temse/Tielrode, Burmthendestraat, nummer 85, verzocht een tweede buitengewone algemene vergadering van aandeelhouders te willen bijwonen welke zal plaatsvinden op het kantoor van notaris Neirinckx Lucas, Markt 13/b, bus 2 te Temse op 03/09/2001 te 10 uur. — Agenda : 1. Verhoging van het maatschappelijk kapitaal met één miljoen tweehonderdeenenvijftigduizend vierenzeventig belgische frank (1.251.074 BEF) of éénendertigduizend dertien euro éénendertig honderdsten (31.013,31 euro) om het van één miljoen tweehonderdvijftigduizend belgische frank (1.250.000 BEF) of dertigduizend negenhonderd zesentachtig euro negenenzeventig honderdsten (30.986,69 euro) op twee miljoen vijfhonderd en éénduizend vierenzeventig belgische frank (2.501.074 BEF) of tweeënzestigduizend euro (62.000 euro) te brengen, door inbreng in geld; zonder uitgifte van nieuwe aandelen. 2. Vaststelling van de verwerzenlijking van de kapitaalsverhoging. Aanpassing van artikel 5 van de statuten om dit in overeenstemming te brengen met de besluiten die zullen worden genomen over de voorgaande punten van de agenda 3. Aanpassing van de statuten aan de wet van zeven mei negentienhonderd negenenne-

(79706)

**Master Electronics, naamloze vennootschap,  
Brechtsebaan 32, 2900 Schoten**

H.R. Antwerpen 303332 — BTW 452.664.356

De aandeelhouders worden verzocht de vergadering te willen bijwonen, die zal gehouden worden op 03/09/2001 om 18 uur op de maatschappelijke zetel. "Het agenda luidt als volgt : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Bestemming van de resultaten. 3. Goedkeuring van de jaarrekening. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Kapitaal in euro. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten."

(79707)

**Mondial Immo, société anonyme,  
avenue du Cor de Chasse 6, 1410 Waterloo**

R.C. Nivelles 71453 — T.V.A. 445.949.085

L'assemblée générale ordinaire se tiendra le 03/09/2001 à 18.00 H., au siège social. — Ordre du jour : - Communication en vertu de l'article 523 du Code des Sociétés. - Approbation des comptes annuels au 31/03/2001. - Affectation du résultat. - Décharge aux administrateurs. - Nominations statutaires. - Dissolution éventuelle de la société en vertu de l'article 633-634 du Code des Sociétés. - Divers. Pour assister à l'assemblée, les actionnaires sont priés de se conformer aux statuts.

(79708)

**P.E.C., société anonyme,  
quai de Flandre 9, 6000 Charleroi**

R.C. Charleroi 140957 — T.V.A. 425.162.084

Assemblée générale ordinaire le 04/09/2001 à 17.00 H., à Somzée, rue Amérique 22. — Ordre du jour : 1. Rapport Conseil d'Administration. 2. Approbation comptes annuels au 31/03/2001. 3. Affectation résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers.

(79709)

**Reniers, naamloze vennootschap,  
Oostendestraat 260, 8820 Torhout**

H.R. Oostende 37300 — BTW 422.747.378

Uitnodiging tot de gewone algemene vergadering op de maatschappelijke zetel op 04/09/2001 om 14 uur. DAGORDE : 1. Verslag van de raad van bestuur; 2. Goedkeuring van de jaarrekening; 3. Bestemming van het resultaat; 4. Decharge van de bestuurders. Zich schikken naar de statuten.

(79710)

De raad van bestuur.

**Sadel-Enerco Industries, naamloze vennootschap,  
Rozenstraat 9A, 9810 Eke (Nazareth)**

H.R. Gent 119561 — BTW 416.354.286

Jaarvergadering op 03/09/2001 om 15.00 u., op de zetel. — Dagorde : 1. Lezing van het jaarverslag. 2. Lezing van het verslag van de commissaris. 3. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 31/03/2001. 4. Kwijting aan de bestuurders en aan de commissaris. 5. Bezoldigingen. 6. Ontslag en benoemingen. Zich richten naar de statuten.

(79711)

**"Studiebureel voor Fiduciaire Verrichtingen en Varia",  
naamloze vennootschap,  
Guido Gezellelaan 63, 2800 Mechelen**

Aangezien de buitengewone algemene vergadering die voor donderdag 9 augustus 2001 werd samengeroepen, niet in aantal was, wordt een nieuwe buitengewone algemene vergadering samengeroepen op donderdag 6 september 2001 te 10 uur, voor Meester Dirk Luyten, notaris ter standplaats Mechelen, in ons kantoor, Liersesteenweg 182, met de agenda welke bekendgemaakt werd in de volgende publicaties - in De Financieel Economische Tijd van achttien juli tweeduizend en één en van achtentwintig juli tweeduizend en één; - in Het Belgisch Staatsblad van achtentwintig juli tweeduizend en één; - in Het Volk (editie Antwerpen-Mechelen) van achttien juli tweeduizend en één en van achtentwintig juli tweeduizend en één. De buitengewone vergadering zal beslissen inzake de aan de agenda gestelde punten welk ook het aantal vertegenwoordigde aandelen weze. De vennoten worden verzocht zich te voegen naar de statutaire bepalingen inzake deelname aan de algemene vergadering.

(79712)

De raad van bestuur.

**Van Pollaert Gebr., naamloze vennootschap,  
Hulsdonk, 9042 Mendonk**

H.R. Gent 21275 — BTW 400.332.460

Jaarvergadering op 04/09/2001 op de zetel. — Dagorde : Jaarverslag van de raad van bestuur. Goedkeuring der voorgelegde jaarrekening per 31/03/2001. Resultaatbestemming. Kwijting aan de bestuurders voor de uitoefening van hun mandaat. Ontslagen en benoemingen. Varia. (79713)

**Apotheek Verdonck, naamloze vennootschap,  
In de Putten, 3920 Lommel**

H.R. Hasselt 74061 — BTW 438.292.025

Daar de buitengewone algemene vergadering gehouden op 6 augustus 2001 niet het vereiste quorum heeft bereikt, worden de aandeelhouders verzocht aanwezig te zijn op de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden in het kantoor van notaris Jan Van Hemeldonck te 2250 Olen, Oosterwijkseweg 42, op woensdag 5 september 2001 om 19u.30, met volgende agenda : 1. Verhoging van het kapitaal met 1.251.074 BEF om het kapitaal te brengen van 1.250.000 BEF tot 2.501.074,-fr. door incorporatie van beschikbare reserves zonder uitgifte van nieuwe aandelen; 2. Omzetting van het kapitaal in euro; 3. Wijziging van artikel 4 der statuten betreffende het kapitaal; 4. Wijziging van de artikelen 22 en 36 der statuten (hernummering artikelen Wetboek van Vennootschappen). (79714) De raad van bestuur.

**Void Consult, naamloze vennootschap,  
Rembert Dodoenstraat 37, 2800 Mechelen**

H.R. Mechelen 69488

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op 02/09/2001 om 10.00 u., ten maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 30/06/2001. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (79715)

**Administrations publiques  
et Enseignement technique**

**Openbare Besturen en Technisch Onderwijs**

PLACES VACANTES – OPENSTAANDE BETREKKINGEN

**Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Grimbergen**

De voltijdse betrekking van secretaris in statutair verband is vacant.

De kandidaten dienen houder te zijn van één van de diploma's of getuigschriften, die in aanmerking komen voor de aanwervingen in de betrekkingen van niveau 1 (of A) in de diensten van het Rijk, de gemeenschappen of gewesten.

Er wordt een wervingsreserve aangelegd van drie jaar.

Weddeschaal per jaar aan de huidige index : min. € 43 975 - max. € 64 940 (min. BEF 1 773 979 - max. BEF 2 619 748).

Maximum 8 jaar anciënniteit uit de privé-sector wordt in aanmerking genomen als de voorgelegde ervaring nuttig is voor deze functie.

Toekenning van maaltijdcheques en hospitalisatieverzekering.

Alle verdere informatie, o.m. de algemene en bijzondere aanwervingsvoorwaarden, de functie-inhoud en het functieprofiel kunnen verkregen worden bij de dienst personeel van het O.C.M.W.-Grimbergen (Mevr. Hemeleers), Verbeytstraat 30, 1853 Grimbergen, tel. 02-267 15 05.

E-mail : greta.hemeleers@ocmw.grimbergen.vera.be

De kandidatuurstellingen dienen bij aangetekend schrijven toege-  
stuurd te worden naar het hierboven vermelde adres.

Zij dienen gericht te worden aan de voorzitter van het O.C.M.W. en uiterlijk op 10 september 2001 in zijn bezit te zijn. Zij moeten, op straf van uitsluiting van het examen, vergezeld zijn van een door de gemeenteoverheid voor eenzijdig verklaard afschrift van het vereiste diploma.

Tevens dient een bondig *curriculum vitae* meegestuurd te worden. (25424)

Voor de uitbating van de bar van de ontmoetingsruimte in het dienstencentrum « Ter Borre » te Grimbergen (deelgemeente Strombeek-Bever) zijn de volgende betrekkingen in contractueel verband vacant (indiensttreding december 2001) :

— één voltijdse betrekking van verantwoordelijke van de mede-  
werk(st)ers uitbating;

— drie halftijdse betrekkingen van medewerk(st)er uitbating.

Er wordt een wervingsreserve aangelegd van drie jaar.

Toekenning van maaltijdcheques en hospitalisatieverzekering.

Bijzondere voorwaarden :

voor de eerste betrekking houder zijn van minimaal het getuigschrift van hoger secundair onderwijs;

voor de tweede betrekking houder zijn van minimaal het getuig-  
schrift van lager secundair onderwijs;

voor beide betrekkingen slagen in het bekwaamheidsexamen;

bereid zijn te werken tijdens het weekend en op feestdagen (beurt-  
rol);

geen avondwerk.

Alle verdere informatie, o.m. de algemene aanwervingsvoor-  
waarden, het examenprogramma, de functie-inhoud en het functie-  
profiel kunnen verkregen worden bij de dienst personeel van het  
O.C.M.W.-Grimbergen (Mevr. Hemeleers), Verbeytstraat 30, 1853 Grim-  
bergen, tel. 02-267 15 05.

E-mail : greta.hemeleers@ocmw.grimbergen.vera.be

De kandidatuurstellingen dienen bij aangetekend schrijven toege-  
stuurd te worden naar het hierboven vermelde adres.

Zij dienen gericht te worden aan de voorzitter van het O.C.M.W. en uiterlijk op 10 september 2001 in zijn bezit te zijn. Zij moeten, op straf van uitsluiting van het examen, vergezeld zijn van een door de gemeenteoverheid voor eenzijdig verklaard afschrift van het vereiste diploma.

Tevens dient een bondig *curriculum vitae* meegestuurd te worden. (25425)

**Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Ieper**

De raad voor maatschappelijk welzijn maakt bekend dat een  
aanwervingsexamen en de aanleg van een werfreserve (geldig voor een  
periode van één jaar) wordt uitgeschreven voor de functie van gespe-  
cialiseerd werkmans (m/v).

De kandidaten dienen op datum van benoeming in het bezit te zijn  
van het diploma lager secundair technisch onderwijs « garnierder of  
decoratie » of gelijkgesteld diploma.

De functiebeschrijving, het examenprogramma en bijkomende infor-  
matie zijn te bekomen bij de personeelsdienst van het O.C.M.W., of —  
op eenvoudig telefonisch verzoek — op het nummer 057-20 48 31  
(personeelsdienst).



De kandidaatstelling dient, vergezeld van een uitgebreid *curriculum vitae* en afschrift van diploma, bij aangetekende brief gestuurd te worden aan Mevr. de voorzitter van het O.C.M.W.-Ieper, Rijselestraat 38, 8900 Ieper.

De uiterste inschrijvingdatum is vastgesteld op donderdag 20 september 2001, om 12 uur, hiervoor wordt de postafstempeling in aanmerking genomen.

In het kader van het gelijke kansenbeleid worden vrouwen aangemoedigd zich in te schrijven voor dit examen. (25426)

### Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Balen

Het O.C.M.W. van Balen stelt een werfreserve voor de duur van twee jaar samen (met directe aanwerving 1 voltijdse functie) voor de volgende functie :

afdelingshoofd voor het rustoord « Ter Vest » (leidinggevende op de afdeling).

Diplomavoorwaarden : verpleegkundige A1.

Voltijds, vaste benoeming.

Weddeschaal : B4-B5.

Geïnteresseerde kandidaten worden verzocht om hun sollicitatiebrief, vergezeld van een *curriculum vitae* en een afschrift van hun diploma, ten laatste op 20 september 2001 (postdatum) toe te sturen aan de voorzitter van het O.C.M.W. van Balen, Veststraat 60, te 2490 Balen.

Voor meer informatie : secretaris O.C.M.W., tel. 014-82 98 48. (25427)

### Gemeente Pittem

Bij het gemeentebestuur van Pittem is een betrekking te begeven in vast verband van :

- administratief medewerker technische dienst;
- administratief medewerker dienst financiën en personeel.

Deze administratieve medewerkers worden ingeschakeld in de bestaande technische dienst in het gemeentehuis en de dienst financiën en personeel. Hij/zij beschikt over een beoordelingsvermogen en kan problemen zelfstandig oplossen, heeft goede communicatieve vaardigheden, kan in teamverband werken en heeft kennis van de belangrijkste moderne administratieve en kantoortechnieken.

De kandidaten moeten de leeftijd van 18 jaar hebben bereikt en houder zijn van een diploma van het secundair onderwijs of gelijkgesteld onderwijs; er wordt voor de betrekking een wervingsreserve van twee jaar aangelegd.

De sollicitatiebrieven en bijlagen dienen per aangetekend schrijven te worden verstuurd naar het college van burgemeester en schepenen, Markt 1, te 8740 Pittem, en dit tot uiterlijk 20 september 2001.

De volledige aanwervingsvoorwaarden en de invulformulieren zijn te bekomen bij de personeelsdienst van het gemeentebestuur, Markt 1, te 8740 Pittem, tel. 051-46 03 60. (25428)

### UZ Gent

Het Universitair Ziekenhuis Gent is één van de belangrijkste verzorgingsinstellingen van België.

Als openbare instelling van de Vlaamse Gemeenschap paren we traditie aan innovatie, combineren we professionalisme met uitstraling.

Daarvoor zorgen meer dan 3 500 enthousiaste, gekwalificeerde medewerkers: medici, paramedici en verpleegkundigen, maar ook universitair geschoolden in andere disciplines, administratief en technisch personeel.

Het UZ Gent zoekt enthousiaste en dynamische :

- gegradueerd ziekenhuisverpleegkundigen (zowel voor de hospitalisatiediensten als voor de medisch-technische diensten);
- gegradueerd pediatriesch verpleegkundigen;
- gegradueerd psychiatrisch verpleegkundigen;

- vroedvrouwen;
- gebrevetteerd en gediplomeerd verpleegkundigen;
- deeltijds (80 %) logistiek assistenten (in het bezit van het getuigschrift van beroepsopleiding logistiek assistent uitgereikt door de VDAB).

Bovenvermelde functies zijn te begeven zowel voor vrouwelijke als mannelijke kandidaten in voltijds en deeltijds dienstverband en zijn bedoeld voor onmiddellijke invulling van vacante betrekkingen, alsook voor het aanleggen van een wervingsreserve.

Laatstejaarsstudenten kunnen eveneens kandideren.

Het vergelijkend aanwervingsexamen bestaat uit slechts één (mondeling) onderdeel.

Wij bieden u :

- een functie in een patiëntgericht zorgsysteem;
- interessante verloning;
- gunstige regeling voor compensatie onregelmatige prestaties;
- geen onderbroken diensten;
- interessante verlofregeling;
- uitgebreide waaier van deeltijdse arbeid, zowel in een shiftsysteem als in bestendige nachtdienst;
- een kinderkribbe op de campus;
- faciliteiten inzake vorming.

Interesse voor een aantrekkelijke functie ?

Stuur dan uw sollicitatie met *curriculum vitae* naar de afdeling personeel van het UZ Gent (tel. 09-240 40 88, fax 09-240 39 59, e-mail : chantal.verwee@uzgent.be) of vraag om inlichtingen bij Mevr. M. Dierendonck, departementshoofd verpleging, De Pintelaan 185, te 9000 Gent (tel. 09-240 21 76, fax 09-240 38 80).

Uiterste inschrijvingsdatum : vrijdag 7 september 2001 (16 uur). (25429)

### K.U.Leuven

Voor de Faculteit toegepaste wetenschappen, departement werktuigkunde, zoeken wij een hoofdtechnicus elektronica (m/v) - VB/D/2001/20/W - verlenging.

Doel van de functie :

Leiding en coördinatie van de dienst elektronica en meetsystemen van de afdeling PMA van het departement mechanica. Deze dienst bestaat uit drie medewerkers en levert ook sporadisch diensten aan de andere afdelingen van het departement.

Opdrachten :

Ontwerp, opvolging, realisatie (eigen realisatie of uitbesteding van realisatie) van elektronische schakelingen, hoofdzakelijk voor meettoepassingen in de werktuigkunde (trillingen, geluid, aandrijfsystemen).

Onderhoud van de elektrische uitrusting van werktuigmachines (motoren, vermogenelektronica). Kennis van driefasige netten is gewenst.

Advies en ondersteuning, aan studenten en wetenschappelijke medewerkers, inzake projecten over meet- en regeltechniek.

Verantwoordelijk voor de aankoop, onderhoud, inventarisatie, opvolging, documentatie, opleiding en ondersteuning gebruikers van instrumentatie met inbegrip van sensoren en transducers.

Verantwoordelijk voor de aankoop, onderhoud, inventarisatie, opvolging, documentatie, opleiding en ondersteuning van de gebruikers van real-time DSP-gebaseerde controlesystemen zoals onder andere dSpace meetkaarten. Het betreft hier meetkaarten uitgerust met DSP's, meestal in combinatie met AD-, DA-converteren, encoderingen, geschikt voor het uitvoeren van real-time (digitale) controle. Kennis van deze systemen is niet noodzakelijk, wel de bereidwilligheid om zich in deze materie ten gronde in te werken.

Advies en troubleshooting bij de opbouw van proefopstellingen, in het bijzonder betreffende het gebruik van real-time controlesystemen, problemen van EMC en aarding.

Planning en logistiek inzake infrastructuur en uitrusting.

Profiel :

Kandidaten zijn in het bezit van een diploma van hoger onderwijs van het korte type, richting elektronica of gelijkwaardig door ervaring.

Goede kennis hebben van analoge en digitale elektronica toegepast op meet- en regelsystemen in de werktuigkunde.

Autonoom meetschakelingen en -systemen kunnen ontwerpen en bouwen.

Grondige kennis hebben van vermogenelektronica toegepast op aandrijfsystemen bij werktuigmachines.

Selectieproeven :

Preselectie op basis van elementen uit het profiel.

Proeven en/of interviews in verband met bovengenoemde taken.

Wij bieden :

Een voltijdse tewerkstelling voor onbepaalde duur op werkingsuitkeringen.

Naargelang de ervaring en kwalificaties van de kandidaat wordt graad 5 of graad 6 toegekend.

Hoe solliciteren ?

Interesse ? Stuur dan uw gemotiveerde sollicitatie met *curriculum vitae* naar de personeelsdienst ATP ter attentie van Diane Serré, personeelsconsulent, Willem de Croylaan 54, te 3001 Heverlee, tel. 016-32 20 27, fax 016-32 29 98.

E-mail : Diane.Serre@pers.kuleuven.ac.be

De kandidaturen moeten binnen zijn op de personeelsdienst ATP uiterlijk op 7 september 2001. (25430)

---

## Actes judiciaires et extraits de jugements

### Gerechtelijke akten en uittreksels uit vonnissen

---

**Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1<sup>er</sup>  
du Code civil**

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1  
van het Burgerlijk Wetboek**

—  
*Désignation d'administrateur provisoire  
Aanstelling voorlopig bewindvoerder*

—  
Justice de paix du canton de Bastogne

En suite à la requête déposée le 17 juillet 2001, par ordonnance du juge de paix du canton de Bastogne rendue le 9 août 2001, Mme Claisse, Aimée, née le 28 avril 1931 à Rulles, domiciliée rue des Sports 12, à 6860 Légglise, résidant au home « En Famille », Salvacourt 11, à 6640 Vaux-sur-Sûre, a été déclarée totalement incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Dumont, Daniel, domicilié rue du Boquillon 158, à 6860 Légglise.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Toussaint, Mireille. (65783)

Justice de paix du canton d'Eghezée

—  
Suite à la requête déposée le 13 juin 2001, par ordonnance du juge de paix du canton d'Eghezée (Namur) rendue le 16 juillet 2001, M. Lambert, Marc, né le 1<sup>er</sup> novembre 1960 à Namur, sans profession, domicilié rue du Culot 3, à 5310 Longchamps (Namur), a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Latour, Anne-Marie, retraitée, domiciliée rue du Culot 3, à 5310 Longchamps (Namur).

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Uyttebroeck, Annette. (65784)

—  
Suite à la requête déposée le 28 mai 2001, par ordonnance du juge de paix du canton d'Eghezée (Namur) rendue le 20 juillet 2001, Mme Conobert, Renée, Belge, née le 10 février 1923 à Meux, sans profession, veuve, domiciliée « La Méridienne », rue du Village 13, à 5081 Meux, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Genin, Valérie, Belge, avocat, domiciliée rue du Noly 90, à 5081 Bovesse.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Uyttebroeck, Annette. (65785)

Justice de paix du canton de Fosses-la-Ville

—  
Suite à la requête déposée le 25 juillet 2001, par ordonnance du juge de paix du canton de Fosses-la-Ville rendue le 13 août 2001, Mme Dombret, Yvette, née le 11 septembre 1927 à Auvelais, veuve, domiciliée rue Saint-Martin 66, à 5060 Tamines, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue de trois administrateurs provisoires, à savoir :

1. sa fille, Mme Marcipont, Nicole, domiciliée avenue du Progrès 13, à 5060 Auvelais;

2. sa fille, Mme Marcipont, Pascale, domiciliée avenue du Progrès 9, à 5060 Auvelais;

1. sa petite-fille, Mme Halzen, Céline, domiciliée rue de La Bruyère 44, à 5060 Auvelais.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Watelet, Paul. (65786)

Justice de paix du canton de Grâce-Hollogne

—  
Suite à la requête déposée le 19 juillet 2001, par ordonnance du juge de paix du canton de Grâce-Hollogne rendue le 16 août 2001, Mme Gonda, Julie, née le 29 octobre 1914 à Saint-Séverin, veuve, domiciliée rue Ernest Malvoz 23, à 4400 Flémalle-Haute, résidant « La Chaumière en Condroz », rue de Fraigneux 27, à 4550 Saint-Séverin, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Lorneau, Fabrice, enseignant, domicilié à 4030 Grivegnée, rue Lovinfosse 56, né le 25 mars 1953.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Clebant, Colette. (65787)

Justice de paix du deuxième canton de Liège

—  
Suite à la requête déposée le 26 juin 2001, une ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Liège rendue le 6 juillet 2001, a déclaré Mme Grimberieux, Mathilde, domiciliée rue Julien d'Andrimont 27-29, à 4000 Liège, incapable de gérer ses biens et cette personne a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Stembert, Hubert, domicilié rue Sur les Fosses 17, à 4970 Stavelot.

Liège, le 17 août 2001.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Gillis, Monique. (65788)

## Justice de paix du canton de Marchienne-au-Pont

Suite à la requête déposée le 2 juillet 2001, par ordonnance du juge de paix du canton de Marchienne-au-Pont rendue le 13 août 2001, Mme Bosman, Suzanne Cécile Désirée, née à Marchienne-au-Pont le 25 mai 1927, veuve de Kaekebeke, Ephrem, domiciliée à 6030 Marchienne-au-Pont, rue de l'Alliance 17, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Parmentier, Benoît, avocat, domicilié à 6060 Gilly, chaussée de Fleurus 72.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Goffin, Gudy. (65789)

Suite à la requête déposée le 19 juin 2001, par ordonnance du juge de paix du canton de Marchienne-au-Pont rendue le 13 août 2001, M. Duray, Jacques Joseph Fernand, né à Haine-Saint-Paul le 12 octobre 1934, veuf de Boulouffe, Suzanne, domicilié à 6061 Montignies-sur-Sambre, rue Jean Jaurès 222, résidant à 6110 Montigny-le-Tilleul, rue de Gozée 706, C.H.U. Vésale, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Nicaise, Marc, avocat, domicilié à 6000 Charleroi, rue Willy Ernst 7, bte 18.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Goffin, Gudy. (65790)

## Justice de paix du canton de Saint-Hubert

Suite à la requête déposée le 28 juin 2001, par ordonnance du juge de paix du canton de Saint-Hubert rendue le 16 août 2001, Mme Jamotte, Yvette, née le 28 décembre 1927, domiciliée rue du Paradis 13, à 6870 Arville, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de son fils : M. Léon Marchal, domicilié rue du Pays de Liège 6, à 5590 Chapois.

Pour extrait conforme : la greffière en chef, (signé) Mathieu, Hélène. (65791)

## Justice de paix du canton de Seneffe

Par ordonnance du 7 août 2001, prononcée par le juge de paix du canton de Seneffe, siégeant en chambre du conseil, Me Brigitte Dubuisson, avocat à 6000 Charleroi, rue Tumelaire 93/2, a été désignée en qualité d'administrateur provisoire des biens de M. Francis Lories, né à Tubize le 14 septembre 1948, domicilié à 7190 Marche-lez-Ecaussinnes, rue de la Sucrierie 2, mais résidant au Centre psychiatrique Saint-Bernard, rue Jules Empain 43, à 7170 Manage, ce dernier étant hors d'état de gérer ses biens.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Beupere, Emile. (65792)

## Vrederecht van het eerste kanton Ieper

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Ieper, verleend op 16 augustus 2001, werd Mevr. Verkamer, Maria, gepensioneerde, geboren te Zonnebeke op 16 maart 1924, wonende te 8980 Zonnebeke, Ieperstraat 54, R.V.T. Sint-Jozef, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerders : de heer Ververken, Marnik, metaalbewerker, wonende te 8980 Zonnebeke, Ieperstraat 65, en Mevr. Ververken, Annette, bobijnster, wonende te 8980 Zonnebeke, Langemarkstraat 98.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 26 juli 2001.

Ieper, 16 augustus 2001.

De hoofdgriffier, (get.) Bohez, José. (65793)

## Vrederecht van het kanton Zaventem

Bij beschikking van de plaatsvervangende vrederechter van het kanton Zaventem, verleend op 17 augustus 2001, werd De Laet, Hendrika, weduwe van de heer Declercq, Marcel, geboren op 9 september 1919, verblijvende en wonende te 1910 Kampenhout, Vekestraat 1, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Declercq, Jean-Marc, bediende, wonende te 1910 Kampenhout, Vekestraat 1.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 18 juli 2001.

Zaventem, 17 augustus 2001.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Egerickx, Marcel. (65794)

*Mainlevée d'administration provisoire  
Opheffing voorlopig bewind*

## Justice de paix du canton de Fosses-la-Ville

Suite à la requête déposée le 16 août 2001, par ordonnance du juge de paix du canton de Fosses-la-Ville rendue le 16 août 2001, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 4 avril 2001, et publiée au *Moniteur belge* du 12 avril 2001, à l'égard de Mme Sinte, Marie, née le 8 juin 1924 à Namur, veuve, domiciliée rue J.J. Merlot 104, à 5060 Falisolle, résidant « La Sérénité », rue des Bachères 40, à 5060 Tamines, cette personne étant décédée à Sambreville le 9 août 2001, il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : Doucet, Renée, ménagère, domiciliée rue Colot 1, à 5070 Vitruval.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Watelet, Paul. (65795)

Suite à la requête déposée le 14 août 2001, par ordonnance du juge de paix du canton de Fosses-la-Ville rendue le 14 août 2001, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 28 octobre 1997, et publiée au *Moniteur belge* du 6 novembre 1997, à l'égard de Mme Boxus, Edith Justine Camélie Ghislaine, née le 18 février 1924 à Malonne, pensionnée, veuve, Résidence « Les Coccielles », rue du Carmel 7, à 5150 Floreffe, cette personne étant décédée à Mettet le 24 juin 2001, il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : Buisseret, Danielle, rue Bois de Graux 80, à 5170 Lesve.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Watelet, Paul. (65796)

## Justice de paix du deuxième canton de Liège

Par ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Liège du 17 août 2001 :

il a été constaté que la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 12 octobre 1998 a pris fin suite au décès de Mme Delruelle, Fernande Marie Elisa, née le 24 janvier 1990 à Awans, domiciliée avenue de la Croix Rouge 1, à 4500 Huy;

il a été mis fin, en conséquence, après dépôt d'un rapport de gestion, à la mission de son administrateur provisoire : M. l'avocat Dembour, François, Belge, né le 23 octobre 1961 à Liège, avocat, dont le cabinet est sis rue Sainte-Véronique 27, à 4000 Liège.

Liège, le 17 août 2001.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Gillis, Monique. (65797)

## Vrederecht van het kanton Genk

Beschikking d.d. 6 juli 2001, verklaart Hayen, Geert, advocaat, kantoorhoudende te 3600 Genk, Molenstraat 24, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Beringen op 4 mei 2001 (rolnummer 01B57-Rep.R. 1634/2001) tot voorlopig bewindvoerder over Vliegen, Petrus, geboren te Meeuwen op 14 juni 1905, gedomicilieerd te 3670 Meeuwen, Bullenstraat 23, verblijvende te 3600 Genk, Rusthuis Heiderust, weg naar As 58, met ingang van 31 mei ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is op voornoemde datum.

Genk, 17 augustus 2001.

De hoofdgriffier, (get.) Thijs, Lode. (65798)

*Remplacement d'administrateur provisoire*  
*Vervanging voorlopig bewindvoerder*

## Justice de paix du premier canton de Mons

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Mons rendue le 13 août 2001, il a été procédé au remplacement de Me Xavier Maindiaux, avocat, décédé, dont le cabinet était sis à 7000 Mons, rue des Marcottes 30, par Me Luc Van Kerckhoven, avocat, dont le cabinet est sis à 7000 Mons, rue des Marcottes 30, en qualité d'administrateur provisoire des biens de M. Phat Tran, né à Saïgon le 22 août 1953, divorcé, domicilié à 7000 Mons, rue des Arquebusiers 26E, et résidant à 7000 Mons, rue de la Fonderie.

Pour extrait conforme: le greffier adjoint, (signé) Véronique Henry. (65799)

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Mons rendue le 13<sup>er</sup> août 2001, il a été procédé au remplacement de Me Xavier Maindiaux, avocat, décédé, dont le cabinet était sis à 7000 Mons, rue des Marcottes 30, par Me Luc Van Kerckhoven, avocat, dont le cabinet est sis à 7000 Mons, rue des Marcottes 30, en qualité d'administrateur provisoire des biens de M. Giovanni Zampini, né à Boussu le 15 novembre 1968, célibataire, domicilié à 7334 Hautrage, rue des Bats 9, et résidant à 7000 Mons, Hôpital Psychiatrique « Le Chêne-aux-Haies », chemin du Chêne-aux-Haies 24.

Pour extrait conforme: le greffier adjoint, (signé) Véronique Henry. (65800)

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Mons rendue le 14<sup>er</sup> août 2001, il a été procédé au remplacement de Me Xavier Maindiaux, avocat, décédé, dont le cabinet était sis à 7000 Mons, rue des Marcottes 30, par Me Luc Van Kerckhoven, avocat, dont le cabinet est sis à 7000 Mons, rue des Marcottes 30, en qualité d'administrateur provisoire des biens de Mme Sylvie Deloie, née à Mons le 22 novembre 1970, épouse de Arens, Didier, domiciliée à 7034 Obourg, rue de la Petite Bruyère 37, et résidant à 7000 Mons, Hôpital Psychiatrique « Le Chêne-aux-Haies », chemin du Chêne-aux-Haies 24.

Pour extrait conforme: le greffier adjoint, (signé) Véronique Henry. (65801)

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Mons rendue le 14<sup>er</sup> août 2001, il a été procédé au remplacement de Me Xavier Maindiaux, avocat, décédé, dont le cabinet était sis à 7000 Mons, rue des Marcottes 30, par Me Luc Van Kerckhoven, avocat, dont le cabinet est sis à 7000 Mons, rue des Marcottes 30, en qualité d'administrateur provisoire des biens de Mme Henriette Plasman, née à Nivelles le 28 avril 1915, célibataire, domiciliée et résidant à 7000 Mons, Hôpital Psychiatrique « Le Chêne-aux-Haies », chemin du Chêne-aux-Haies 24.

Pour extrait conforme: le greffier adjoint, (signé) Véronique Henry. (65802)

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Mons rendue le 14<sup>er</sup> août 2001, il a été procédé au remplacement de Me Xavier Maindiaux, avocat, décédé, dont le cabinet était sis à 7000 Mons, rue des Marcottes 30, par Me Luc Van Kerckhoven, avocat, dont le cabinet est sis à 7000 Mons, rue des Marcottes 30, en qualité d'administrateur provisoire des biens de Mme Christiane Daullye, née à Quaregnon le 4 septembre 1936, célibataire, domiciliée et résidant à 7000 Mons, Hôpital Psychiatrique « Le Chêne-aux-Haies », chemin du Chêne-aux-Haies 24.

Pour extrait conforme: le greffier adjoint, (signé) Véronique Henry. (65803)

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Mons rendue le 13<sup>er</sup> août 2001, il a été procédé au remplacement de Me Xavier Maindiaux, avocat, décédé, dont le cabinet était sis à 7000 Mons, rue des Marcottes 30, par Me Luc Van Kerckhoven, avocat, dont le cabinet est sis à 7000 Mons, rue des Marcottes 30, en qualité d'administrateur provisoire des biens de Mme Madeleine Ponchaux, née à Ghlin le 23 avril 1918, domiciliée et résidant à 7011 Ghlin, rue du Marais à Chardons 18.

Pour extrait conforme: le greffier adjoint, (signé) Véronique Henry. (65804)

## Justice de paix du troisième canton de Schaerbeek

Par ordonnance de M. le juge de paix suppléant du troisième canton de Schaerbeek en date du 9 août 2001, Me Moerens, Marcel-Henry, avocat à 1050 Bruxelles, avenue du Pesage 61, bte 18, a été désigné en qualité d'administrateur provisoire de la nommée Capart, Micheline, née à Overijse le 19 avril 1951, domiciliée à 1030 Bruxelles, avenue du Diamant 173, bte 13, déclarée incapable de gérer ses biens par ordonnance du 8 décembre 2000, et ce, en remplacement de Me Van den Broeck, Anne-Marie, avocat à 1030 Bruxelles, rue des Coteaux 227, désignée à cette fonction par ordonnance du 8 décembre 2000.

Pour extrait certifié conforme: le greffier adjoint délégué, (signé) Schroyen, Fr. (65805)

## Vrederecht van het eerste kanton Ieper

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Ieper, verleend op 16 augustus 2001, werd een einde gesteld aan de opdracht als voorlopig bewindvoerder van de heer Vandaele, Geert, rechter, wonende te 8610 Kortemark, Lichterveldestraat 24, en vervangen door Mr. Vandenbraembussche, Jan, advocaat, wonende te 8940 Wervik, Magdalenastraat 27, over de goederen van Mevr. Ketels, Magdalena, gepensioneerde, geboren te Ruddervoerde op 3 november 1930, wonende te 8890 Moorslede, Pater Lievensstraat 20, die niet in staat is zelf haar goederen te beheren.

Ieper, 16 augustus 2001.

De hoofdgriffier, (get.) Bohez, José. (65806)

## Vrederecht van het kanton Zelzate

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Zelzate, verleend op 29 april 1999, werd Maas, Emma, geboren te Hontennis (Nederland) op 14 november 1909, wonende in het R.V.T. Sint-Jozef, te 9960 Assenede, Leegstraat 17, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder: Buysse, Roger, wonende Markt 11, te 9250 Waasmunster.

Bij beschikking van deze zetel, d.d. 9 augustus 2001, werd voornoemde vervangen als voorlopig bewindvoerder door Ryckaert, Godelieve, advocaat te 9060 Zelzate, Westkade 18.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) K. Riesauw. (65807)

**Publication prescrite par l'article 793  
du Code civil**

**Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793  
van het Burgerlijk Wetboek**

*Acceptation sous bénéfice d'inventaire  
Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving*

Par déclaration au greffe du tribunal de première instance de Nivelles, Jean-François Cayphas, notaire à Jauche, porteur d'une procuration, agissant pour et au nom de son mandant, M. Willem Jan Berbers, né à Etterbeek le 24 septembre 1951, et domicilié à Walhain, rue du Maïeur 5, agissant en qualité de père et tuteur légal de sa fille mineure, Florence Joanna Stéphanie Berbers, née à Anderlecht le 8 octobre 1985, et domiciliée avec son père, autorisé à agir dans le cadre de la présente succession suite au conseil de famille de juge de paix du canton d'Andenne en date du 17 mai 2001, a accepté sous bénéfice d'inventaire la succession de Pierre Paul Jean Marie Joseph de Saint-Hubert, né à Orp-le-Grand le 14 mars 1918, de son vivant domicilié à Orp-Jauche, rue Tiège de Perwez 3, et décédé le 10 novembre 2000 à Orp-Jauche.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois, à compter de la date de l'insertion.

(Signé) J.F. Cayphas, notaire. (25431)

Tribunal de première instance de Charleroi

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège en date du 16 août 2001, M. Jean-Claude Lion, né à Molenbeek-Saint-Jean le 26 février 1945, domicilié chemin de Grand-Peine 4, à 1400 Nivelles, agissant en qualité de tuteur de Mme Annie Pollet, née à Courcelles le 24 juillet 1945, domiciliée Centre Spartacus, rue Baudouin 1<sup>er</sup> 121, à 6180 Courcelles, ledit comparant étant dûment désigné et autorisé en vertu du conseil de famille tenu par-devant M. le juge de paix du canton de Fontaine-l'Évêque le 27 juin 2001, lequel comparant, agissant comme dit ci-dessus, a déclaré, en langue française, accepter mais sous bénéfice d'inventaire seulement la succession de Livremont, Emilie, de son vivant domiciliée à Courcelles, Centre Spartacus, rue Baudouin 1<sup>er</sup> 121, et décédée le 22 mars 2001 à Gosselies.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans le délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Olivier Timmermans, notaire en son étude, avenue Josse Goffin 16, à 1082 Bruxelles (Berchem-Sainte-Agathe).

Charleroi, le 16 août 2001.

Le greffier adjoint, (signé) Hugues Mathy. (25432)

Tribunal de première instance de Dinant

Suivant acte n° 696 dressé au greffe du tribunal de première instance de Dinant le 17 août 2001, Mme Fivet, Nelly, domiciliée à Bioul, rue Frisles 2, a déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire la succession qui lui est dévolue par le décès de Duchene, Julien, né à Bioul le 2 juillet 1916, en son vivant pensionné, domicilié à Bioul, rue de l'Enclos 2, et décédé à Bioul en date du 8 juin 2001.

Les créancières et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois à compter de la présente à Mme le notaire Fivez, rue Daoust 71, à 5500 Dinant.

Dinant, le 17 août 2001.

Le greffier, (signé) M. Focan. (25433)

Tribunal de première instance de Huy

L'an deux mille un, le dix août, au greffe du tribunal de première instance de Huy, a comparu : Mme Dachouffe, Jacqueline Jeanne M., née à Harzé le 30 septembre 1953, domiciliée à 4121 Neupré (Neuville-en-Condroz), rue Joseph Wauters 45, épouse du défunt, agissant à titre personnel, lequel comparant a déclaré, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Del Duca, Luigi Giuseppe, né à Milan (Italie) le 2 mars 1945, de son vivant domicilié à Neuville-en-Condroz, rue Joseph Wauters 45, et décédé le 7 mai 2001 à Neupré.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, le comparant déclare faire élection de domicile en l'étude de Robert Debatty, notaire à 4020 Liège (Bressoux), rue Foidart 53.

Dont acte signé, lecture faite par le comparant et le greffier.

Le greffier-chef de service, (signé) R. Piette. (25434)

Tribunal de première instance de Tournai

Par acte n° 01-344 dressé au greffe du tribunal de première instance de Tournai, province de Hainaut, le 16 août 2001, Cailleau, Yvette Flore Marie Ghislaine, née à Rumes le 22 mars 1949, domiciliée à 7618 Rumes (Taintignies), rue El'Bail 46, lequel comparant a déclaré vouloir accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Gobert, Freddy Léon, né le 19 janvier 1949 à Mortagne (France), en son vivant domicilié à Taintignies, rue El Bail 46, décédé à Tournai le 8 août 2001.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

L'élection de domicile est faite chez M. le notaire Van Roy, de résidence à Pecq.

Tournai, le 16 août 2001.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Cl. Verschelden. (25435)

Tribunal de première instance de Verviers

L'an deux mille un, le 16 août, au greffe du tribunal de première instance séant à Verviers, a comparu : Mme Lennartz, Elisabeth Gertrude Maria, née à Aix-la-Chapelle le 13 décembre 1966, divorcée, domiciliée à Pepinster, rue Nouvelle 89, agissant en qualité de mère et tutrice légale des biens de son enfant mineur d'âge, à savoir : Schoonbroodt, Mélanie Helga Marie Rudy, née à Verviers le 14 août 1992, domiciliée avec elle, dûment autorisée aux fins de la présente par décision de M. le juge de paix du canton de Verviers-2, en date du 13 juillet 2001, laquelle restera ci-annexée, laquelle comparante a déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de M. Schoonbroodt, Antoine Marie Victor Alfred, né à Verviers le 8 mai 1963, divorcé, domicilié à Lambermont, rue Bruyère du Fourneau 34, décédé à Verviers le 13 juin 2001.

Dont acte signé, lecture faite, par la comparante et le greffier.

(Signé) E. Lennartz; J.M. Sintzen.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion, par pli recommandé, à Me Furnemont, notaire, à la résidence de Verviers (Ensival).

Le greffier, (signé) Jean-Marie Zegels, greffier en chef. (25436)

Rechtbank van eerste aanleg te Turnhout

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout op 17 augustus 2001, heeft :

Geukens, Christophe, advocaat, kantoorhoudende te 2490 Balen, Lindestraat 2, handelende als gevolmachtigde van :

1. Dries, Lea Carolina Maria Odrada, geboren te Balen op 23 januari 1950, wonende te 2490 Balen, Olmensebaan 7;

handelende in eigen naam;

tevens handelende als moeder-wettige beheerster over de persoon en de goederen van haar minderjarige inwonende kinderen, te weten :

a) Claes, Sandra Marie Louise Herman, geboren te Turnhout op 27 juni 1984;

b) Claes, Els Bertha Jozef, geboren te Turnhout op 27 juni 1984;

2. Claes, Johan Karel Mario, geboren te Mol op 5 april 1974, wonende te 2270 Herenthout, Oosterhoven 23, handelende in eigen naam;

3. Claes, Tom Alois Lydia, geboren te Mol op 25 augustus 1980, wonende te 2490 Balen, Olmensebaan 7, handelende in eigen naam;

4. Claes, Gert Leo, geboren te Mol op 6 februari 1983, wonende te 2490 Balen, Olmensebaan 7, handelende in eigen naam,

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Claes, Marc Clement André, geboren te Mol op 16 mei 1975, in leven laatst wonende te 2490 Balen, Schoor 28, en overleden te Geel op 20 mei 2001.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opnemings in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. Wouters, Egied, advocaat, kantoorhoudende te 2490 Balen, Lindestraat 2.

Turnhout, 17 augustus 2001.

De griffier, (get.) W. Van der Veken. (25437)

### Faillite – Faillissement

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du tribunal de commerce de Bruxelles du 13 août 2001, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. Econocar, dont le siège social est établi à 1130 Haren, chaussée de Haecht 1201, R.C. Bruxelles 575521, T.V.A. 451.395.636.

Activité commerciale principale : garage; vente véhicules neufs et occasions.

Juge-commissaire : M. A.M. Hansez.

Curateur : Luc Lemaire, avocat à 1050 Bruxelles, avenue Louise 486, bte 6.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du jugement prononçant la faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 26 septembre 2001, à 14 heures, à la salle A.

Le curateur : (signé) L. Lemaire. (Pro deo) (25439)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 13 augustus 2001 werd geopend verklaard, op bekentenis, het faillissement van de B.V.B.A. Econocar, met maatschappelijke zetel gevestigd te 1130 Haren, Haachtsesteenweg 1201, H.R. Brussel 575521, BTW 451.395.636.

Voornaamste handelsactiviteit : garage; verkoop nieuw & tweedehands wagens.

Rechter-commissaris : de heer A.M. Hansez.

Curator : Luc Lemaire, advocaat te 1050 Brussel, Louizalaan 486, bus 6.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 26 september 2001, te 14 uur, in zaal A.

De curator, (get.) L. Lemaire. (Pro deo) (25439)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du tribunal de commerce de Bruxelles du 13 août 2001, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la S.C.R.L. Profil'Axe, dont le siège social est établi à 1070 Bruxelles, chaussée de Ninove 441, R.C. Bruxelles 537706, T.V.A. 441.732.951.

Activité commerciale principale : import-export fibre de verre.

Juge-commissaire : M. Hansez.

Curateur : Luc Lemaire, avocat à 1050 Bruxelles, avenue Louise 486, bte 6.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du jugement prononçant la faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 26 septembre 2001, à 14 heures, à la salle A.

Le curateur : (signé) L. Lemaire. (Pro deo) (25440)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 13 augustus 2001 werd geopend verklaard, op bekentenis, het faillissement van de C.V.B.A. Profil'Axe, met maatschappelijke zetel gevestigd te 1070 Brussel, Ninoofsesteenweg 441, H.R. Brussel 537706, BTW 441.732.951.

Voornaamste handelsactiviteit : import-export glasvezel.

Rechter-commissaris : de heer Hansez.

Curator : Luc Lemaire, advocaat te 1050 Brussel, Louizalaan 486, bus 6.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 26 september 2001, te 14 uur, in zaal A.

De curator, (get.) L. Lemaire. (Pro deo) (25440)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du tribunal de commerce de Bruxelles du 13 août 2001, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de M. Eric Bodenghien, né le 16 juillet 1962, domicilié avenue de la Basilique 370/4, à 1081 Koekelberg, et exploitant un commerce sous la dénomination « F.C. Elec », R.C. Bruxelles 626280, T.V.A. 551.793.309.

Activité commerciale principale : électricien.

Juge-commissaire : M. Francis Wiser.

Curateur : Luc Lemaire, avocat à 1050 Bruxelles, avenue Louise 486, bte 6.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du jugement prononçant la faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 26 septembre 2001, à 14 heures, à la salle A.

Le curateur : (signé) L. Lemaire. (Pro deo) (25441)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 13 augustus 2001 werd geopend verklaard, op bekentenis, het faillissement van de heer Eric Bodenghien, geboren op 16 juli 1962, wonende te 1081 Koekelberg, Basilieklaan 370/4, en handeldrijvende onder benaming « F.C. Elec », H.R. Brussel 626280, BTW 551.793.309.

Voornaamste handelsactiviteit : elektricien.

Rechter-commissaris : de heer Francis Wiser.

Curator : Luc Lemaire, advocaat te 1050 Brussel, Louizalaan 486, bus 6.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuld-vorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 26 september 2001, te 14 uur, in zaal A.

De curator, (get.) L. Lemaire. (Pro deo) (25441)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 16 août 2001 a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. Boucherie des Abattoirs, ayant son siège social à 1070 Bruxelles, rue Heyvaert 213, R.C. Bruxelles 328308, T.V.A. 401.934.940. Activité commerciale : boucherie.

Juge-commissaire : M. De Wolf.

Curateur : Me Claudine Jamagne, rue Emile Bouillot 20, à 1050 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 26 septembre 2001, à 14 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Cl. Jamagne. (25443)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 16 augustus 2001 werd geopend verklaard, op bekentenis, het faillissement van de P.V.B.A. Boucherie des Abattoirs, met maatschappelijke zetel te 1070 Brussel, Heyvaertstraat 213, H.R. Brussel 328308, BTW 401.934.940. Handelsactiviteit : slagerij.

Rechter-commissaris : de heer De Wolf.

Curator : Mr. Claudine Jamagne, Emiel Bouilliotstraat 20, te 1050 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuld-vorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 26 september 2001, te 14 uur, in de zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Cl. Jamagne. (25443)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 16 août 2001 a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la S.PRIV.R.L. « Micro Clean », ayant son siège social et d'exploitation rue César Franck 43/43A, à 1050 Bruxelles (Ixelles), R.C. Bruxelles 636190, T.V.A. 466.849.023. Activité commerciale : nettoyage bâtiments et bureaux.

Juge-commissaire : M. De Wolf.

Curateur : Me Claudine Jamagne, rue Emile Bouillot 20, à 1050 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 26 septembre 2001, à 14 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Cl. Jamagne. (25444)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 16 augustus 2001 werd geopend verklaard, op bekentenis, het faillissement van de B.V.B.A. « Micro-Clean », met maatschappelijke zetel en exploitatiezetel César Franckstraat 43/43A, te 1050 Brussel (Elsene), H.R. Brussel 636190, BTW 466.849.023. Handelsactiviteit : schoonmaak gebouwen en burelen.

Rechter-commissaris : de heer De Wolf.

Curator : Mr. Claudine Jamagne, Emiel Bouilliotstraat 20, te 1050 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuld-vorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 26 september 2001, te 14 uur, in de zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Cl. Jamagne. (25444)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 26 juillet 2001 a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de SX Solutions S.P.R.L., Hollestraat 106, 1570 Tollembeek, R.C. Bruxelles 550299, T.V.A. 445.199.019.

Juge-commissaire : J. Indekeu.

Curateur : Van Doosselaere, Thierry, Lange Gasthuisstraat 27, 2000 Antwerpen.

Les créanciers sont invités à produire leur déclaration de créance au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, 1000 Bruxelles, dans les trente jours à compter de la date du jugement.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances est fixée au mercredi 5 septembre 2001, à 14 heures, dans la salle G, du tribunal de commerce.

Le curateur, (signé) Th. Van Doosselaere. (Pro deo) (25445)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 26 juli 2001 werd uitgesproken de faillietverklaring, op bekentenis, van SX Solutions B.V.B.A., Hollestraat 106, 1570 Tollembeek, H.R. Brussel 550299, BTW 445.199.019.

Rechter-commissaris : J. Indekeu.

Curator : Van Doosselaere, Thierry, Lange Gasthuisstraat 27, 2000 Antwerpen.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuld-vorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, justitiepaleis, Poelaertplein, 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen op woensdag 5 september 2001, te 14 uur, in de zaal G, van de rechtbank van koophandel.

De curator, (get.) Th. Van Doosselaere. (Pro deo) (25445)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 26 juillet 2001 a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de System Solutions S.P.R.L., Hollestraat 106, 1570 Tollembeek, R.C. Bruxelles 546628, T.V.A. 444.521.108.

Juge-commissaire : J. Indekeu.

Curateur : Van Doosselaere, Thierry, Lange Gasthuisstraat 27, 2000 Antwerpen.

Les créanciers sont invités à produire leur déclaration de créance au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, 1000 Bruxelles, dans les trente jours à compter de la date du jugement.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances est fixée au mercredi 5 septembre 2001, à 14 heures, dans la salle G, du tribunal de commerce.

Le curateur, (signé) Th. Van Doosselaere. (Pro deo) (25446)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 26 juli 2001 werd uitgesproken de faillietverklaring, op bekenenis, van System Solutions B.V.B.A., Hollestraat 106, 1570 Tollembeek, H.R. Brussel 546628, BTW 444.521.108.

Rechter-commissaris : J. Indekeu.

Curator : Van Doosselaere, Thierry, Lange Gasthuisstraat 27, 2000 Antwerpen.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuld-vorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, justitiepaleis, Poelaertplein, 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie der schuld-vorderingen op woensdag 5 september 2001, te 14 uur, in de zaal G, van de rechtbank van koophandel.

De curator, (get.) Th. Van Doosselaere. (Pro deo) (25446)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 23 juillet 2001 a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de Dandoy, Jean-Pierre, chaussée de Bruxelles 7, 1652 Alsemberg, R.C. Bruxelles 581449, T.V.A. 573.907.725.

Juge-commissaire : J. Indekeu.

Curateur : Van Doosselaere, Thierry, Lange Gasthuisstraat 27, 2000 Antwerpen.

Les créanciers sont invités à produire leur déclaration de créance au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, 1000 Bruxelles, dans les trente jours à compter de la date du jugement.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances est fixée au mercredi 5 septembre 2001, à 14 heures, dans la salle G, du tribunal de commerce.

Le curateur, (signé) Th. Van Doosselaere. (Pro deo) (25447)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 23 juli 2001 werd uitgesproken de faillietverklaring, op bekenenis, van Dandoy, Jean-Pierre, Brusselsesteenweg 7, 1652 Alsemberg, H.R. Brussel 581449, BTW 573.907.725.

Rechter-commissaris : J. Indekeu.

Curator : Van Doosselaere, Thierry, Lange Gasthuisstraat 27, 2000 Antwerpen.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuld-vorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, justitiepaleis, Poelaertplein, 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie der schuld-vorderingen op woensdag 5 september 2001, te 14 uur, in de zaal G, van de rechtbank van koophandel.

De curator, (get.) Th. Van Doosselaere. (Pro deo) (25447)

Tribunal de commerce d'Arlon

Par jugement du 16 août 2001, le tribunal de commerce d'Arlon a déclaré en faillite : Gomez, Marie Roberte, domiciliée à 6723 Habay-la-Vieille, rue du Tareau 11, R.C. Arlon 17824, T.V.A. 695.135.355, pour l'activité d'entreprise de terrassement, d'installation d'échafaudages, de rejointoyage et de nettoyage des façades, de construction, de réfection et d'entretien des routes, d'aménagement de plaines de jeux et de sport, de parcs et de jardin d'isolation thermique et acoustique, de travaux d'étanchéité et revêtements de constructions par asphaltage et bitumage et PVC, fabrication d'articles en fer forgé, construction métallique.

Par même jugement, le tribunal a fixé l'époque de la cessation des paiements au 30 juin 2001.

Juge-commissaire : M. Bernard François.

Curateurs : Me Pierre Lepage.

Dépôt des créances : avant le 15 septembre 2001.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 10 octobre 2001, à 9 h 15 m.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Lepage, Pierre. (25448)

Par jugement du 16 août 2001, le tribunal de commerce d'Arlon a déclaré en faillite : S.C.R.L. Le Clavier, dont le siège social est établi à 6700 Arlon, rue Général Molitor 19, R.C. Arlon 19105, T.V.A. 430.717.909, pour l'activité de commerce de détail en machines et meubles de bureau, matériel informatique, en articles de papeterie et de bureau, exploitation d'un service de photocopies sous la dénomination Colour Buro.

Par même jugement, le tribunal a fixé l'époque de la cessation des paiements au 16 juin 2001.

Juge-commissaire : M. Bernard François.

Curateurs : Me Pierre Lepage.

Dépôt des créances : avant le 15 septembre 2001.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 10 octobre 2001, à 9 h 30 m.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Lepage, Pierre. (25449)

Tribunal de commerce de Liège

Par jugement du 16 août 2001, le tribunal de commerce de Liège a prononcé la faillite, sur aveu, de M. Robyns, Albert Simon Jean Joseph, né à Forêt le 13 juillet 1944, domicile et siège d'exploitation rue Vaudrée 131, à 4031 Liège (Angleur), R.C. Liège 107505, T.V.A. 605.220.909.

Juge-commissaire : M. Georges Libert.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mardi 2 octobre 2001, à 9 h 30 m, salle des faillites, cabinet de Mme le greffier en chef, palais de justice de Liège, 1<sup>er</sup> étage.

Les créanciers sont invités à déposer leur déclaration de créance au greffe dans les trente jours à compter du jugement déclaratif.

Les curateurs, (signé) Me Jean Caeymaex, avocat, quai Godefroid Kurth 12, 4020 Liège; Me Didier Grignard, avocat, quai Orban 52, 4020 Liège. (25450)

Par jugement du 16 août 2001, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur aveu, la faillite de la S.C.R.L. Bureau liégeois d'Expertises, Prêts et Immobilier, en abrégé PLEBI, établie et ayant son siège social à 4000 Liège, rue des Guillemins 47, R.C. Liège 166402, T.V.A. 436.260.666, avec date du début des activités le 1<sup>er</sup> janvier 1989, pour l'activité suivante : intermédiaire en prêts et financements, affaires immobilières, agent d'assurance, commerce de détail en vins, alcools et boissons spiritueuses, en tabacs, cigares, cigarettes et articles pour fumeurs, en bijoux de fantaisie et en produits de la confiserie sous la dénomination « La Cave aux Vins ».



Le même jugement ordonne aux créanciers de faire au greffe la déclaration de créance dans les trente jours du présent jugement.

Juge-commissaire : Mme Annette Penners.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 2 octobre 2001, de 10 à 11 heures, au cabinet de Mme le greffier en chef du tribunal de commerce de Liège.

Les curateurs, (signé) Dominique Collin; J.P. Tasset, avocats, quai Marcellis 4/11, 4020 Liège. (25451)

Par jugement du 16 août 2001, le tribunal de commerce de Liège a prononcé la faillite, sur aveu, de la S.P.R.L. Etablissements Polain Petit-Fils, R.C. Liège 2346, T.V.A. 404.435.362, ayant son siège social rue de l'Yser 302, à 4430 Ans, activité : exploitation d'une entreprise d'installation de chauffage central à eau chaude et à vapeur, entreprise d'installation de ventilation, de chauffage à air chaud.

Juge-commissaire : M. Edgard Hollange.

Procès-verbal de vérification des créances : le 2 octobre 2001, à 9 h 30 m, au cabinet du greffier en chef, tribunal de commerce de Liège.

Les déclarations de créance doivent être déposées au greffe du tribunal de commerce de Liège, palais de justice, de et à 4000 Liège, dans les trente jours à dater du jugement déclaratif de faillite.

Le curateur, (signé) Me E. Chartier, avocat, quai des Ardennes 7, à 4020 Liège. (Pro deo) (25452)

Par jugement du 16 août 2001, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. Vidéo Distribution, ayant son siège social à 4130 Tilff, rue Fond du Moulin 45, R.C. Liège 183274, avec date du début des opérations commerciales le 1<sup>er</sup> avril 1993, pour l'exploitation d'un commerce de gros en vidéo-cassettes; location de vidéo-cassettes, sous la dénomination « Vidis », à 4053 Chaudfontaine (Embourg), voie de l'Ardenne 84, ce siège inexistant depuis 1997, T.V.A. 449.755.049.

Juge-commissaire : Mme Penners, Annette.

Procès-verbal de vérification des créances : le mardi 2 octobre 2001, à 9 h 30 m, au cabinet de Mme le greffier en chef du tribunal de commerce de Liège, palais de justice, place Saint-Lambert, à 4000 Liège.

Les créanciers doivent procéder au dépôt de leur déclaration de créance dans le délai de trente jours à compter du jugement déclaratif de faillite au greffe du tribunal de commerce de Liège, palais de justice, place Saint-Lambert, à Liège.

Le curateur, (signé) M. Frédéric Kerstenne, avocat, boulevard d'Avroy 7C, à 4000 Liège. (25453)

Par jugement du 9 août 2001, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. Alfanus & Rancilio, établie et ayant son siège social à 4430 Ans, rue du XV Août 6, R.C. Liège 203548, avec date de début des opérations commerciales le 1<sup>er</sup> janvier 1999, pour les activités suivantes : commerce de gros et de détail, avec importation et exportation, en matériels et produits pour le secteur Horeca; réparation et entretien du matériel vendu, T.V.A. 465.696.010.

Juge-commissaire : Mme André Close.

Date de clôture pour le dépôt des créances : le 10 septembre 2001.

Clôture du procès-verbal de vérification de créance : le 25 septembre 2001.

Curateur : Me Alain Bodeus, rue Julien d'Andrimont 25, à 4000 Liège.

Le curateur, (signé) Alain Bodeus. (25454)

Par jugement du 16 août 2001, le tribunal de commerce de Liège a prononcé la faillite, sur aveu, de la S.P.R.L. Seraing Electro, établie et ayant son siège social à 4100 Seraing, avenue de la Concorde 51, R.C. Liège 199686, pour l'activité d'appareils de chauffage autres qu'électriques, appareils électriques, matériel radio-électrique, ... placement et dépannage à domicile, T.V.A. 462.065.141.

Date du début de l'activité commerciale : le 1<sup>er</sup> janvier 1998.

Juge-commissaire : M. Jean-Pierre Marquet.

Procès-verbal de vérification des créances : au cabinet de Mme le greffier en chef du tribunal de commerce, palais de justice, 4000 Liège, le mardi 2 octobre 2001, à 9 h 30 m.

Le dépôt des créances se fera au greffe du tribunal dans les trente jours du jugement.

Le curateur, (signé) Me Victor Hissel, avocat, rue Duvivier 26, à 4000 Liège. (25455)

Par jugement du 26 juin 2001, le tribunal de commerce de Liège a prononcé la clôture, par liquidation d'actif, de la faillite de la S.A. Business Information Establishment, en abrégé : « S.A. Business », R.C. Liège 108621, T.V.A. 406.205.514, établie et ayant son siège social rue Gilles Galler 8, à 4000 Sclessin (Liège), et a déclaré la société faillie inexorable.

Le curateur, (signé) Jean-Luc Dewez, avocat, rue des Remparts 6, à 4600 Visé. (25456)

#### Tribunal de commerce de Marche-en-Famenne

Par jugement du 16 août 2001, le tribunal de commerce de Marche-en-Famenne a prononcé la faillite de la S.C.R.L. Gravi Marbre, dont le siège social est établi à Rendeux, rue du Château 6, R.C. Marche-en-Famenne 19984, pour l'exploitation de carrières à ciel ouvert de petit granit et de marbre rouge, respectivement à 4560 Clavier (R.C. Huy 44609), rue des Claveaux, et à 5680 Vodèle, rue du Pige (R.C. Dinant 47374), T.V.A. 437.663.505.

Juge-commissaire : M. Guy Gaspar.

Curateur : Me J. Collet, avocat, rue de la Gare 10/9, à La Roche.

Dépôt des déclarations de créances pour le 16 septembre 2001 au greffe du tribunal de commerce, rue Victor Libert 9, à 6900 Marche-en-Famenne.

Procès-verbal de vérification des créances : le 1<sup>er</sup> octobre 2001, à 14 h 30 m, en l'auditoire du tribunal de commerce, palais de justice-extension, à 6900 Marche-en-Famenne.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) J. Collet. (Pro deo) (25457)

Par jugement rendu en date du 16 août 2001, le tribunal de commerce de Marche-en-Famenne a déclaré ouverte la faillite de la S.A. Assurances Docquier, dont le siège social est établi à 6987 Rendeux, Pays de Liège 22 (anciennement à 6900 Marche-en-Famenne, rue de Luxembourg 42), pour l'activité de courtier d'assurances, R.C. Marche-en-Famenne 17646, NN 450.485.915.

Juge-commissaire : M. Philippe Jamagne.

Curateur : Me Benoit Chamberland, avocat, place de l'Etang 11, à 6900 Marche-en-Famenne.

Dépôt des déclarations de créances : au greffe du tribunal de commerce de Marche-en-Famenne, dans les trente jours à dater du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification de créance le lundi 1<sup>er</sup> octobre 2001, à 14 h 30 m, en la salle d'audience du palais de justice, extension du palais de justice, rue Victor Libert, à 6900 Marche-en-Famenne.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Benoit Chamberland. (Pro deo) (25458)

## Tribunal de commerce de Mons

Par jugement du 7 août 2001, le tribunal de commerce de Mons a déclaré en faillite, sur aveu, la S.P.R.L.U. Cuisinement, dont le siège social est sis à 7060 Soignies, rue de la Station 8, R.C. Mons 141829, T.V.A. 471.166.612, pour l'activité de vente et placement de cuisines équipées.

Curateur : Me Georges Ponchau, avocat à 7100 La Louvière, rue du Temple 55.

Dépôt des déclarations de créances pour le 6 septembre 2001 au plus tard et clôture du procès-verbal de vérification des créances le 4 octobre 2001, à 8 h 30 m, au tribunal de commerce de Mons, place du Parc 32, à 7000 Mons.

Le curateur, (signé) Georges Ponchau. (Pro deo) (25459)

Par jugement du 7 août 2001, le tribunal de commerce de Mons a déclaré en faillite, sur aveu, la S.P.R.L. Super-Carl, dont le siège social est sis à 7110 Houdeng-Gœgnies, rue Blanc Pain 15/2, R.C. Mons 136701, T.V.A. 460.176.215, faisant l'activité d'entreprise de carrelage.

Curateur : Me Georges Ponchau, avocat à 7100 La Louvière, rue du Temple 55.

Dépôt des déclarations de créances pour le 6 septembre 2001 au plus tard et clôture du procès-verbal de vérification des créances le 4 octobre 2001, à 8 h 30 m, au tribunal de commerce de Mons, place du Parc 32, à 7000 Mons.

Le curateur, (signé) Georges Ponchau. (Pro deo) (25460)

## Tribunal de commerce de Nivelles

Faillite de Windler S.A., rue Auguste Lannoye 4, 1435 Mont-Saint-Guibert.

Date du jugement déclaratif : 18 mai 1998.

Curateur : Me Speidel, avocat à 1400 Nivelles, rue de Charleroi 2.

Par ordonnance du 13 août 2001, M. le juge-commissaire a fixé au 24 septembre 2001, à 10 h 30 m, dans les locaux du tribunal de commerce de Nivelles, rue de Soignies 21, l'assemblée générale des créanciers aux fins d'entendre le rapport du curateur sur l'évolution de la liquidation de cette faillite (article 76, loi sur les faillites).

Pour extrait conforme : (signé) P. Fourneau, greffière. (25461)

Par jugement du 9 août 2001, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. Rosalie, rue du Géant 6, bte 3, 1400 Nivelles, R.C. Nivelles 40545, T.V.A. 417.653.393, activité : commerce de lingerie et de prêt-à-porter dames.

Juge-commissaire : Didier Stiens.

Curateur : Me Michel Janssens, avocat, dont le cabinet est sis à 1400 Nivelles, rue de la Procession 25.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 1<sup>er</sup> octobre 2001, à 10 h 30 m, en l'auditoire de ce tribunal, rue Clarisse 115, à 1400 Nivelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J. Delchambre. (25462)

## Tribunal de commerce de Verviers

## Faillite sur aveu

Par jugement du jeudi 16 août 2001, le tribunal de commerce de Verviers a déclaré la faillite de Spronck, Michel Hubert Albert Ghislain, né à Stembert le 27 avril 1953, domicilié à 4821 Andrimont, rue de la Limite 8 (précédemment à 4910 Theux, rue Haute Desnié 864A), R.C. Verviers 67501, T.V.A. 607.553.461, pour la formation d'entreprises et l'organisation d'évènements, activités exercées au domicile sous l'appellation « M.S. & Partners ».

Juge-commissaire : M. Jean-Pierre Deblanc.

Curateur : Me Jean-Marie Frederick, avocat à 4800 Verviers, rue des Martyrs 54.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe endéans les trente jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 12 octobre 2001, à 9 h 30 m, au palais de justice de Verviers.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Suzanne Delinge-Lardinois. (25463)

## Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge

Bij beschikking van vrijdag 17 augustus 2001 heeft de heer Robert De Buysere, rechter-commissaris over het faillissement van Garcia Acosta Marco, te 8000 Brugge, de vergadering van de schuldeisers, ingevolge artikel 76 faillissementswet, nopens het vereffeningverslag vastgesteld op woensdag 26 september 2001, om 10 u. 45 m., in de raadkamer van de rechtbank, achterin de zaal N, op de eerste verdieping van het gerechtsgebouw, Kazernevest 3, te 8000 Brugge.

Deze kennisgeving geldt als enige oproeping.

De griffier, (get.) M. Cattoor. (Pro deo) (25464)

## Rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst

Faillissement : B.V.B.A. Aquaron, met zetel te 9400 Ninove (Denderwindeke), Kruisveldstraat 46A, met als handelsactiviteit fonteinbouw, H.R. Aalst 60930, BTW 447.743.882.

Bij vonnis der rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst, van 16 augustus 2001, op bekentenis, werd voornoemde B.V.B.A. Aquaron, failliet verklaard, en werd de datum van staking van betaling vastgesteld op 16 augustus 2001.

Mr. Kris Goeman, advocaat te 9300 Aalst, Parklaan 7, werd als curator aangesteld.

De heer Christophe Meert, rechter in handelszaken bij de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst, werd als rechter-commissaris aangesteld.

De schuldeisers moeten hun aangifte van schuldvordering doen ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst, gerechtsgebouw, Graanmarkt 1-3, te 9300 Aalst, binnen de dertig dagen vanaf de datum van het vonnis.

De sluiting van het proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen is gesteld op donderdag 4 oktober 2001, om 9 u. 55 m., in de hoorzaal van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Graanmarkt 1-3, 9300 Aalst.

Voor gelijkvormig uittreksel : de curator, (get.) Kris Goeman, Parklaan 7. (25465)

## Rechtbank van koophandel te Hasselt

De tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Hasselt heeft bij vonnis van 2 november 2000 het faillissement, bij gebrek aan actief, gesloten verklaard van Eagle International B.V.B.A., met maatschappelijke zetel te Lommel, Koning Leopoldlaan 239, H.R. Hasselt 89312, failliet verklaard op 3 juni 1999.

De rechtbank heeft de gefailleerde niet verschoonbaar verklaard en heeft de curatoren ontlast van hun opdracht.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Lieve Dehaese; Johan Dehaese, curatoren. (Pro deo) (25466)

## Rechtbank van koophandel te Mechelen

Vergadering van de schuldeisers in de faling B.V.B.A. GJKM Uytterhoeven, Leuvensesteenweg 592, 2812 Muizen (Mechelen), uitgesproken bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Mechelen van 22 juni 1998.

Bij beschikking van de heer Verbruggen, rechter-commissaris van voormelde faling, werd bij toepassing van artikel 76 van de faillissementswet de vergadering van de schuldeisers in voormelde faling, waarop nopens de vereffening van deze verslag zal worden uitgebracht door de curator, vastgesteld op maandag 24 september 2001, te 10 uur, in de zittingszaal van deze rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Voochtstraat 7, te 2800 Mechelen, eerste verdieping.

Deze bekendmaking geldt als verwitting van de schuldeisers.

Voor eensluidend uittreksel : de eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) M. Van Rompaye. (25467)

Vergadering van de schuldeisers in de faling B.V.B.A. Total Construct, Kroonstraat 76, 2500 Lier, uitgesproken bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Mechelen van 29 juni 1998.

Bij beschikking van de heer Verbruggen, rechter-commissaris van voormelde faling, werd bij toepassing van artikel 76 van de faillissementswet de vergadering van de schuldeisers in voormelde faling, waarop nopens de vereffening van deze verslag zal worden uitgebracht door de curator, vastgesteld op maandag 24 september 2001, te 10 uur, in de zittingszaal van deze rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Voochtstraat 7, te 2800 Mechelen, eerste verdieping.

Deze bekendmaking geldt als verwitting van de schuldeisers.

Voor eensluidend uittreksel : de eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) M. Van Rompaye. (25468)

## Rechtbank van koophandel te Leuven

De rechtbank van koophandel te 3000 Leuven, Smoldersplein, eerste kamer, heeft bij vonnis van 16 augustus 2001, op bekenenis, in staat van faillissement verklaard : Bouw- en Renovatiebedrijf Sterckx B.V.B.A., waarvan de zetel gevestigd is te Sint-Joris-Weert, Polderstraat 30, H.R. Leuven 88680, grondwerken, openbare werken, BTW 452.996.037.

Rechter-commissaris : Boon, Julien.

Tijdstip ophouden van betaling : 16 augustus 2001.

Curator : Celis, Jacques, advocaat te 3290 Diest, Overstraat 49.

Indienen der schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Smoldersplein, te 3000 Leuven, vóór 7 september 2001.

Sluiting proces-verbaal nazicht der schuldvorderingen : 17 september 2001, om 14 uur, Smoldersplein, Leuven.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Celis, Jacques, curator. (Pro deo) (25469)

De rechtbank van koophandel te 3000 Leuven, Smoldersplein, eerste kamer, heeft bij vonnis van 16 augustus 2001, op bekenenis, in staat van faillissement verklaard : Minds N.V., waarvan de zetel gevestigd is te Heverlee, Abdij van Park 6, H.R. Leuven 105436, studies en creatieve inspanningen, BTW 464.285.550.

Rechter-commissaris : Boon, Julien.

Tijdstip ophouden van betaling : 16 augustus 2001.

Curator : Celis, Jacques, advocaat te 3290 Diest, Overstraat 49.

Indienen der schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Smoldersplein, te 3000 Leuven, vóór 7 september 2001.

Sluiting proces-verbaal nazicht der schuldvorderingen : 17 september 2001, om 14 uur, Smoldersplein, Leuven.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Celis, Jacques, curator. (Pro deo) (25470)

De rechtbank van koophandel te 3000 Leuven, Smoldersplein, eerste kamer, heeft bij vonnis van 16 augustus 2001, op bekenenis, in staat van faillissement verklaard : Minds C.V.B.A., waarvan de zetel gevestigd is te Heverlee, Abdij van Park 6, H.R. Leuven 105435, studies en creatieve inspanningen in diverse speur- en ontwikkelingswerken op het gebied van wiskunde en natuurwetenschappen, BTW 464.817.070.

Rechter-commissaris : Boon, Julien.

Curator : Celis, Jacques, advocaat te 3290 Diest, Overstraat 49.

Indienen der schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Smoldersplein, te 3000 Leuven.

Sluiting proces-verbaal nazicht der schuldvorderingen : 17 september 2001, om 14 uur, Smoldersplein, Leuven.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Celis, Jacques, curator. (Pro deo) (25471)

De rechtbank van koophandel te 3000 Leuven, Smoldersplein, eerste kamer, heeft bij vonnis van 14 augustus 2001, op bekenenis, in staat van faillissement verklaard : Degenkamps's Producties B.V.B.A., waarvan de zetel gevestigd is te Boortmeerbeek, Loobekstraat 2E, H.R. Leuven 93131, fabricatie eierkoeken, soezen en varianten, BTW 456.963.040.

Rechter-commissaris : Boon, Julien.

Tijdstip ophouden van betaling : 14 augustus 2001.

Curator : Celis, Jacques, advocaat te 3290 Diest, Overstraat 49.

Indienen der schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Smoldersplein, te 3000 Leuven, vóór 7 september 2001.

Sluiting proces-verbaal nazicht der schuldvorderingen : 17 september 2001, om 14 uur, in Smoldersplein, Leuven.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Celis, Jacques, curator. (Pro deo) (25472)

## Régime matrimonial – Huwelijksvermogensstelsel

Par requête en date du 4 mai 2001, M. Robert-David Delaunoit, cultivateur né à Saint-Sauveur le 6 mai 1930, et son épouse, Mme Monique Roberte Zulma Saelens, aidante, née à Nukerke le 4 avril 1937, tous deux de nationalité belge, domiciliés ensemble à Frasnes-lez-Anvaing (Saint-Sauveur), rue Delaunoit 4, ont introduit devant le tribunal de première instance de Tournai une demande en homologation de l'acte portant modification à leur régime matrimonial; acte reçu par le notaire Sylvie Decroyer, à Frasnes-lez-Anvaing, en date du 4 mai 2001.

Le contrat modificatif comporte modification de l'article 2 du contrat de mariage des époux Robert Delaunoit - Saelens, Monique, ainsi qu'apport au patrimoine commun par M. Robert Delaunoit et Mme Monique Saelens de différents biens propres.

(Signé) Sylvie Decroyer, notaire. (25473)

Suivant jugement prononcé le 20 juin 2001, par le tribunal de première instance de Neufchâteau, l'acte passé entre Bonesire, Sébastien André René Ghislain, né à Libramont-Chevigny le 4 février 1977, et son épouse, Mme Ledent, Stéphanie Marie Ghislaine, née à Libramont-Chevigny le 2 juin 1974, domiciliés à 6800 Neuvillers (Libramont-Chevigny), rue de Rossart 1A, acte reçu par le notaire Hubert Maus de Rolley, à Neufchâteau, le 29 mars 2001, et contenant apport d'un bien propre au patrimoine commun sans que le régime matrimonial soit par ailleurs modifié, a été homologué.

Pour extrait conforme : au nom des époux, (signé) H. Maus de Rolley, notaire. (25474)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde, zevende kamer, d.d. 5 juni 2001, werd de akte gehomologeerd, verleden voor notaris Michel Olemans, te Brakel, op 20 februari 2001, inhoudende wijziging aan het huwelijksvermogensstelsel door de heer Geeroms, Marc Hendrik Paul, technisch ingenieur, geboren te Ninove op 19 februari 1954, en zijn echtgenote, Mevr. Deloos, Ingrid Marie Rolande, bediende, geboren te Opbrakel op 16 januari 1954, samenwonende te 9660 Brakel, Wallekuter 7; deze akte voorziet de overgang van het stelsel der zuivere scheiding van goederen naar het wettelijk stelsel der gemeenschap.

Voor de verzoekers, (get.) Michel Olemans, notaris. (25475)

Bij verzoekschrift van 19 juli 2001 hebben de heer Debraeve, Mario Nico, garagist, en zijn echtgenote, Mevr. Van Peteghem, Nancy Joseph Adrienne, huisvrouw, samenwonende te Meulebeke, Sint-Amandstraat 22, gehuwd onder het wettelijk stelsel bij ontstentenis van huwelijkscontract, aan de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk homologatie gevraagd van de akte verleden voor notaris Albert Cloet, te Oostrozebeke, op 19 juli 2001, houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, met behoud van het wettelijk stelsel, door inbreng in de huwelijksgemeenschap van een onroerend goed, gelegen te Meulebeke, Sint-Amandstraat 22-24, door de heer Mario Debraeve, voornoemd.

Voor de verzoekers, (get.) A. Cloet, notaris te Oostrozebeke. (25476)

Bij verzoekschrift van 17 juli 2001 hebben de heer Verhulst, Jean-Pierre Christ Andy, sociaal assistent, en zijn echtgenote, Mevr. Van Neste, Anita Marleen, verzorgster, samenwonende te Oostrozebeke, Tuinstraat 27, gehuwd onder het wettelijk stelsel bij ontstentenis van huwelijkscontract, aan de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk homologatie gevraagd van de akte verleden voor notaris Albert Cloet, te Oostrozebeke, op 17 juli 2001, houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, met behoud van het wettelijk stelsel, door inbreng in de huwelijksgemeenschap van een onroerend goed, gelegen te Oostrozebeke, Tuinstraat 27, door de heer Jean-Pierre Verhulst, voornoemd.

Voor de verzoekers, (get.) A. Cloet, notaris te Oostrozebeke. (25477)

Bij vonnis van de zevende kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, d.d. 19 juni 2001, werd homologatie verleend aan de akten wijziging huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Paul Willem Mellaerts, gepensioneerd, en zijn echtgenote, Mevr. Marie-José Draps, gepensioneerd, samenwonende te Zaventem (Sterrebeek), Tramlaan 34.

(Get.) Martine Robberechts, notaris. (25478)

Bij vonnis, gewezen door de tweede kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen op 18 juni 2001, werd de akte gehomologeerd, verleden voor Mr. Jacques Morrens, notaris te Bonheiden, op 17 april 2001, waarbij de heer en Mevr. Patrick Frans Marcella Corneel Verbruggen-Opdebeeck, Ilse, samenwonende te Bonheiden, Hondshoek 58, hun huwelijksstelsel hebben gewijzigd in die zin dat zij het tussen hen bestaande wettelijk stelsel hebben behouden, doch met inbreng in het gemeenschappelijk vermogen door Mevr. Ilse Opdebeeck van een eigen onroerend goed, en met aanneming van een verblijfsbeding.

Namens de echtgenoten Patrick Verbruggen-Opdebeeck, Ilse, (get.) Jacques Morrens, notaris te Bonheiden. (25479)

Bij verzoekschrift van 31 juli 2001 dienen de heer Roger Theophil Hemmerijckx, handelaar, en zijn echtgenote, Mevr. Lydia Jeanine Roggemans, hulp in de handel, samenwonende te 1050 Elsene, Generaal Dossin de St-Georgeslaan 3, voor de rechtbank van eerste aanleg te Brussel een aanvraag in tot homologatie van de wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, opgemaakt bij akte verleden voor notaris Paul Bauwens, te Dilbeek, op 31 juli 2001.

De echtgenoten Hemmerijckx-Roggemans zijn gehuwd onder het wettelijk stelsel, ingevolge huwelijkscontract verleden voor notaris Romain Poodts, destijds te Meerbeke op 16 mei 1972.

De verzoekers, (get.) Hemmerijckx, Roger; Roggemans, Lydia. (25480)

Bij vonnis, uitgesproken door de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk van 28 juni 2001, werd de akte wijziging huwelijksvermogensstelsel, verleden op 13 april 2001 voor notaris Jean Pierre Lesage, te Hooglede, gehomologeerd.

Ingevolge deze akte hebben de heer Etienne Vandermarcke, en zijn echtgenote, Mevr. Simonna Hostens, beiden wonende te 8830 Hooglede, Amersveldestraat 60, verklaard hun wettelijk stelsel, bij gebrek aan huwelijkscontract te hebben gewijzigd in die zin dat de heer Etienne Vandermarcke een onroerend goed heeft ingebracht in de huwgemeenschap en dat de voornoemde echtgenoten een verblijvingsbeding hebben toegevoegd aan hun huwelijksstelsel.

Voor de echtgenoten Etienne Vandermarcke-Hostens, Simonna, (get.) J.P. Lesage, notaris. (25481)

Bij vonnis, uitgesproken door de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen, tweede kamer, op 18 juni 2001, werd de akte tot wijziging van het huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Pierre Paeps, te Machelen, op 20 februari 2001, tussen de heer Mertens, Erik August Margaretha, zonder beroep, en zijn echtgenote, Mevr. Verreth, Hilde Liliane Marcella, poetsvrouw, wonende te Mechelen, Lakenmakersstraat 89, gehomologeerd.

(Get.) Pierre Paeps, notaris. (25482)

Volgens vonnis, uitgesproken op 4 december 2000 door de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, werd de akte houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Van de Velde, Jean Pierre Philemon, laboratoriumhelper, en zijn echtgenote, Mevr. De Batzelier, Louisa Josée, inpakster, samenwonende te 1730 Asse, Pastinakenstraat 45, verleden door Mr. André De Ryck, notaris te Asse, op 11 oktober 2000, gehomologeerd.

Voor eensluidend uittreksel: (get.) J. Van de Velde; L. De Batzelier. (25483)

Bij verzoekschrift van 10 augustus 2001 hebben de heer Marcel Petrus D'hont, en zijn echtgenote, Angèle Wante, samenwonende te Wetteren, Dompelhoekstraat 11, aan de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde de homologatie gevraagd van de akte verleden voor notaris Christiaan De Smet, te Wetteren, op 10 augustus 2001, inhoudende inbreng van een onroerend goed in de huwgemeenschap door de heer Marcel D'hont.

Voor de verzoekers, (get.) Christiaan De Smet, notaris. (25484)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout op 12 juli 2001 werd gehomologeerd, de akte verleden voor notaris Philippe Goossens, op 13 december 2000, waarbij de heer Geudens, Bert, bediende, geboren te Geel op 21 november 1970, identiteitskaart nummer 050 0023484 27, en zijn echtgenote, Mevr. Van Laer, Ivy, onderwijzeres, geboren te Turnhout op 31 oktober 1978, identiteitskaart nummer 050 0014373 34, samenwonende te 2280 Grobbendonk, Kapelstraat 7, hun huwelijksvermogensstelsel hebben gewijzigd, bedingende dat zij hun huidig stelsel wensen te behouden, maar inbreng wensen te doen in hun huwelijksgemeenschap.

(Get.) Philippe Goossens, notaris. (25485)

Bij verzoekschrift van 10 juli 2001 hebben de echtgenoten Verlinden, Hubert Hector, directeur, en zijn echtgenote, Mevr. De Smet, Annie Maria Jules, onderwijzeres, samenwonende te 2650 Edegem, Kontichstraat 37, een verzoek ingediend tot homologatie van een akte wijziging aan hun huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Jean Matthys, te Lokeren, op 10 juli 2001.

Ingevolge deze akte heeft Mevr. De Smet een onroerend goed in de huwelijksgemeenschap ingebracht en werd tussen de echtgenoten overlevingsbedingen overeengekomen.

Voor de echtgenoten Verlinden-De Smet, (get.) Jean Matthys, notaris te Lokeren. (25486)

Rechtbank van eerste aanleg te Mechelen

Bij verzoekschrift, neergelegd ter griffie der rechtbank van eerste aanleg te Mechelen op 24 juli 2001, hebben de heer Blyweert, Christophe, lasser, geboren te Willebroek op 19 januari 1973, en zijn echtgenote, Mevr. Bosmans, Cathy, verpleegkundige, geboren te Willebroek op 29 september 1972, samenwonende te 2830 Willebroek, Meerhoflaan 9, de homologatie gevraagd van de notariële akte, verleden voor Mr. Luc Mortelmans, notaris-plaatsvervanger van wijlen notaris Pierre Huybrechs, te Willebroek, op 25 juni 2001, houdende de wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel.

Mechelen, 24 juli 2001.

Voor eensluidend uittreksel: de adjunct-griffier, (get.) E. De Backer. (25487)